Mandenkan

Bulletin semestriel d'études linguistiques mandé

62 | 2019

Numéro 62

Dictionnaire kpele de la Guinée (guerzé) – français avec un index français – kpele

Guinean Kpelle – French Dictionary

КПЕЛЛЕ-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

Maria Konoshenko

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/mandenkan/2091>

DOI : 10.4000/mandenkan.2091

ISSN : 2104-371X

Éditeur

Llacan UMR 8135 CNRS/Inalco

Référence électronique

Maria Konoshenko, « Dictionnaire kpele de la Guinée (guerzé) – français », *Mandenkan* [En ligne], 62 | 2019, mis en ligne le 12 mai 2020, consulté le 08 juillet 2021. URL : <http://journals.openedition.org/mandenkan/2091> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/mandenkan.2091>

Les contenus de *Mandenkan* sont mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Dictionnaire kpele de la Guinée (guerzé) – français
avec un index français – kpele

Maria Konoshenko
Université d'État des études humaines de la Russie (RGGU) –
Institut de linguistique, Académie des Sciences de la Russie
[*eleiteria@gmail.com*](mailto:eleiteria@gmail.com)

Avant-propos¹

Ce dictionnaire de la langue kpele de Guinée (guerzé, ou *kpèlɛɛwoo* dans l'orthographe kpele) est adressé en particulier au peuple kpele et a pour but de promouvoir l'alphabétisation et la scolarisation en langue kpele. Ce livre peut également servir aussi bien à ceux dont la langue maternelle n'est pas le kpele et qui désirent l'apprendre qu'aux linguistes qui s'intéressent à la langue kpele.

Les données de ce dictionnaire ont été recueillies au cours d'un travail de terrain mené en Guinée forestière entre 2008 et 2019.

Ce projet a été réalisé grâce à Valentin Vydrine, qui m'a donné la possibilité de découvrir l'Afrique, le travail de terrain et la lexicographie. Depuis 2008, il m'a soutenue dans mon travail et a également édité ce dictionnaire.

Je tiens à remercier mes nombreux assistants de langue kpele pour leur aide inestimable et leur volonté de contribuer à ce travail.

De 2008 à 2018, j'ai travaillé avec Davide Lamah, cathéchiste de la mission catholique de Nzérékoré, pour corriger la représentation phonétique des entrées ainsi que leur interprétation sémantique ; il a également donné de nombreuses variantes phonétiques du kpele du centre et du sud. En 2008, Prosper Pé Noramou, politicien retraité, a ajouté des variantes phonétiques du gbâlî, le dialecte kpele du nord.

En 2011, j'ai fait la connaissance en Californie (États-Unis) de Fassou Bienvenu Loua, prêtre catholique, musicien et entrepreneur, qui est devenu mon principal professeur en langue kpele. Il a consacré beaucoup de son temps et de son talent pour que ce dictionnaire voie le jour, et j'admire profondément sa connaissance de la langue

¹ Publication subventionnée par la Fondation scientifique russe, projet 17-78-20071 "Langues d'Afrique de l'Ouest: description et analyse comparative".

et de la culture kpele, son habileté à expliquer le sémantisme des mots et sa patience inépuisable lors de nos séances de travail.

Nestor Loua, agronome, et Jacques Achille Théa, pharmacien et guérisseur, ont partagé avec moi leur connaissance de la flore de la forêt guinéenne en donnant les noms des plantes et des arbres en kpele, français et latin.

Francis Phalazar Loua, économiste, graphiste et musicien, a enrichi le dictionnaire de nombreux exemples illustratifs et m'a beaucoup soutenue dans la phase finale de mon travail. Il est également l'auteur du design de couverture de la première version publiée de ce dictionnaire.

Il faut aussi mentionner les chercheurs de l'Institut de recherche linguistique appliquée (IRLA) à Conakry, en particulier Pépé Kourouma et Dr. Mamady Diané, avec lesquels nous avons eu de très fructueuses discussions sur la représentation orthographique des mots dans le dictionnaire.

Kirill Maslinsky, Vladimir Dobrovolsky et Alexander Piperski m'ont aidée à résoudre certains problèmes de traitement automatique des données dans le dictionnaire.

Je remercie Gérard Dumestre, Neige Rochant et un relecteur anonyme pour leurs commentaires pertinents et nombreuses corrections du français.

Enfin, je voudrais remercier les employés de la mission catholique de Nzérékoré de m'avoir logée, ainsi que Mamy Blandine Gbile mou, Nestor Loua et Marie Louise Kolié, Cécé Antoine Loua, Ibrahima Sory 2 Condé et Aminata Kaba, qui m'ont chaleureusement accueillie dans leurs foyers à Nzérékoré et à Conakry.

1. Informations générales

La langue kpele (ISO 639-3 [kpe]), ou *kpèlɛwo*, autrement appelée kpelle ou guerzé (en Guinée), appartient au groupe sud-ouest de la famille linguistique mandé. Les Kpele vivent en Guinée, surtout dans la région de la Guinée forestière (ca. 460 000 personnes), et au Libéria (760 000 personnes, (Simons & Fennig 2018)). Les variantes du kpele guinéen et libérien sont suffisamment différentes pour être considérées comme des langues à part. Ce dictionnaire se concentre spécifiquement sur le kpele de la Guinée (ISO 639-3 [gkp]) dont la structure phonologique et la grammaire ont été décrites par Casthelain (1952), Lassort (1952), Konoshenko (2008; 2014; 2017). Pour le kpele libérien existe un dictionnaire avec une esquisse grammaticale (Leidenfrost & McKay 2007) et d'autres sources (Westermann 1921, Westermann & Melzian 1930, Welmers 1962, 1969).

Ce dictionnaire contient presque 3000 mots et expressions kpele. La liste des entrées dans le dictionnaire se base sur l'ouvrage du Père J. Leger (1975), par rapport

auquel j’ai ajouté de nouveaux termes; la représentation de phonologie et le sémantisme des lexèmes ont été précisés et modernisés.

2. Lettres et sons

2.1. Voyelles

Le système vocalique comporte 8 voyelles orales, 5 voyelles nasales, auxquelles il faut ajouter le phonème /ŋ/, voyelle à aperture zéro, qui est considérée comme une voyelle sur des motifs combinatoires, ce qui amène l’inventaire vocalique à 14 unités.

Tableau 1. Les voyelles

Orales				Nasales	
	antérieure	centrale	postérieure	antérieure	postérieure
fermée	(y)	i	u	ĩ	ũ
mi-fermée		ə	o	ɛ̃	ɔ̃
mi-ouverte		ɜ	ɔ		
ouverte		a		ã	

Les voyelles se distinguent par le point d’articulation (antérieures, centrales et postérieures), l’aperture (fermées, mi-fermées, mi-ouvertes, ouvertes) et la nasalisation. Les voyelles postérieures sont arrondies.

Les voyelles courtes orales non-postérieures sont réalisées comme centrales en kpele à l’exception de /y/. En l’absence de contraste entre les voyelles antérieures et centrales, les voyelles /i, ə, ɜ/ sont désignées par des lettres *i, e, ε* respectivement. La voyelle antérieure arrondie /y/ est un phonème périphérique qui n’apparaît qu’en quatre mots. Elle est marquée soit par le caractère *y*: *tỳýtỳý* [tỳýtỳý] ‘(enlever) complètement’, soit par la combinaison des caractères *uy*: *hũyo* [hỳjò] ‘viande’, *lũyo* [lỳjò] ‘esclave’, *tũyô* [tỳjô] ‘passer la journée’ (parmi les variantes phonétiques *tũâ, tũgô*).

2.1.1. Voyelles longues

Phonétiquement, toutes les voyelles sauf /ŋ/ peuvent être brèves ou longues. Il y a des paires minimales: *kàa pá* ‘vous êtes venu’ – *kà pá* ‘venez’. Les voyelles longues [ii], [ee] et [εε] sont phonétiquement antérieures par opposition à leur analogues courtes centralisées. Malgré cette différence, les voyelles longues sont considérées comme des combinaisons des voyelles isotimbres, puisque les suites des voyelles non-identiques sont aussi permises dans la langue: *téâ* ‘cuvette’, *hĩe* ‘marcher’. Les suites de voyelles isotimbres sont désignées par les lettres redoublées.

2.1.2. Nasalisation

Il y a deux types de nasalisation en kpele: une nasalisation automatique causée par les consonnes nasales et une nasalisation phonologique après les consonnes orales.

Les voyelles sont nasalisées phonétiquement après des consonnes nasales, *n*, *ɲ*, *ŋw*: *ɲíne* [ɲínɛ̃] ‘souris’, *nàa* [nàà̃] ‘endroit’. Cette nasalisation est automatique et n’est pas marquée dans le système orthographique adopté dans le dictionnaire.

Les voyelles nasales phonologiques n’existent en kpele qu’en combinaison avec les consonnes non-nasales: *hwién* /hwíɛ̃/ ‘coussinet pour la tête’, *Kpàan* /kpàà̃/ ‘personnification de *Nòmû*’. Les voyelles nasales, une ou deux à la suite, sont marquées par un *n* final dans l’orthographe.

2.2. Consonnes

Tableau 2. Les consonnes

	labiale	apicale	palatale	vélaire	labio-vélaire	labialisée	glottale
occlusive sourde	p	t		k	kp	k ^w	(?)
occlusve voisée	b	d		g	gb	g ^w	
fricative sourde	(f)	(s)					
fricative voisée	v	z		ɣ		h ^w	h
implosive et sonore orale	ɓ	ɗ	y		w		
sonore nasale		n	ɲ	ŋ		ŋ ^w	

Les consonnes [z]~[dz]~[dʒ] représentées par des lettres *z* et *j* sont des variantes régionales, comp. *Zálikwěle*~*Jálikwěle* ‘Nzérékoré’. Dans le dictionnaire, les variantes phonétiques avec *z* sont données comme entrées de base; les formes correspondantes avec *j* ne sont indiquées que dans les cas où les deux variantes se distinguent par d’autres éléments comme *zàalón*~*jàlón* ‘sauterelle’, v. 3.3. Dans les exemples illustratifs, je représente ce phonème comme *z* ou *j* selon le dialecte de celui qui m’a donné cet exemple.

La consonne /ɣ/ est représentée par la lettre *g* dans le dictionnaire conformément à l’orthographe moderne de la Guinée, v. 2.4. Elle est souvent labialisée entre les voyelles arrondies *u*, *o*, *ɔ*: [lɔ́ɔ̃ ~ lɔ́ɣ^wɔ̃] ‘semaine’. Cette variation phonétique n’est pas marquée dans le dictionnaire.

Les consonnes *f* et *s* apparaissent dans les mots idéophoniques et dans les mots empruntés: *fěsɛfěsɛ* /fěsɛ́fěsɛ́/ ‘complètement’, *sôo* /sóò/ ‘seau’.

L'arrêt glottal [ʔ] n'apparaît que dans la particule expressive *děʔ* 'vraiment'.

2.3. L'alternance des consonnes initiales

En kpele, la plupart des mots subissent une alternance des consonnes initiales selon laquelle les consonnes occlusives deviennent voisées et les consonnes sonores deviennent nasales.

Tableau 3. L'alternance des consonnes initiales

p→b	t→d	k→g	k ^w →g ^w	kp→gb	h ^w →v	h→z~j
ɸ→	l→n	y→ɲ	w→ɲ ^w			

Cette alternance a lieu en tant que processus phonétique après les mots avec le /-ɲ/ final: /ɲàà° é lónj káá/ → [ɲàà é lónj gáá] 'j'ai vu ton enfant'.

L'alternance s'applique aussi pour marquer les noms dans la forme définie (avec un ton bas préfixé): *bélaa* 'mouton' – *mèlâa* 'le mouton', *héle* 'éléphant' – *zèlé* 'l'éléphant'.

Enfin l'alternance marque les pronoms polyfonctionnels du 1SG (avec ton haut préfixé) et 3SG (avec ton bas préfixé): *ɲàà Hèhee tólu* 'j'ai appelé Hehee' – *àa dólu* 'il m'a appelé' – *ɲàà dòlú* 'je l'ai appelé', *ɲàà Hèhèe wăa* 'j'ai lavé Hehee' – *àa ɲwăa* 'il m'a lavé' – *ɲàà ɲwăa* 'je l'ai lavé', *é púlû* 'ton dos' – *búlû* 'mon dos' – *bùlû* 'son dos', *é láá* 'ton nom' – *náá* 'mon nom', *nàá* 'son nom', voir aussi 3, 5.6.1–5.6.2.

Pour les formes alternées avec les consonnes nasales initiales, ces consonnes sont souvent prononcées comme plus longues, mais cet allongement a un caractère graduel. Les tons sur les consonnes nasales ne sont pas marqués sauf dans les cas où la nasale est une seule unité portant le ton préfixal du mot: *nâɲ* 'père' – *nâɲ* 'son père', *lókòlo* 'enfant' – *nókòlo* 'l'enfant'. Dans les autres cas, on marque le ton bas sur la première voyelle du mot: *ɲíne* 'souris' – *ɲìné* 'le souris'.

Les mots dont la forme lexicale commence par une consonne nasale ou occlusive voisée ne subissent pas l'alternance consonantique. Pourtant, ils sont marqués par un ton haut ou bas sur la voyelle initiale selon le contexte grammatical: *ɲíj* 'dent' – *ɲíj* 'ma dent' – *ɲìj* 'sa dent', *gbánâa* 'fusil' – *gbànâa* 'le fusil'.

3. Tons

Il y a deux éléments tonaux opposés en kpele: haut H et bas B. Dans la transcription scientifique, les tons sont désignés par des signes diacritiques : le ton haut par l'accent aigu (´); le ton bas par l'accent grave (`). La combinaison des tons haut et bas donne un ton phonétiquement descendant HB: ˆ. Phonologiquement, le kpele a aussi un ton haut flottant écrit entre parenthèses (H). En plus, certains mots et variantes phonétiques de mots venant du dialecte *tɔŋɔnàalɔi* portent un ton moyen désigné par le macron (̄).

Les tons ont une valeur contrastive au niveau du lexique : *lāa* /láá/ ‘coucher’ – *làa* /làà/ ‘là-bas’, *kpān* /kpáñ/ ‘gris-gris contre le vol’ – *kpàn* /kpàñ/ ‘chaume’, *kálan* /káláj/ ‘plaque’ – *kálân* /káláñ/ ‘épaule’ – *kàlân* /kàláñ/ ‘religion’ (pour les règles de désignation des tons dans ce dictionnaire, cf. 4.3). Dans le système des marqueurs pronominaux, 1SG est marqué par un ton haut et 3SG par un ton bas: *ɲwó* *hébé* ‘mon livre’ – *ɲwò* *hébé* ‘son livre’, *gógó* ‘ma jambe’ – *gògò* ‘sa jambe’.

Les tons ont également une valeur grammaticale. Par exemple, lors de la construction d’un attribut nominal, le nom principal porte un ton bas {B} grammatical qui remplace complètement son ton lexical, par opposition à la construction possessive inaliénable où les deux noms gardent leur tons lexicaux:

(1a) *ɲàalee kógó* ‘la jambe du chat’ (construction possessive inaliénable)

(1b) *ɲàalee kògò_B* ‘la jambe de chat (quelconque)’ (attribut nominal)

Dans certaines constructions temporelles-aspectuelles, le verbe porte un ton bas {B} grammatical qui remplace aussi complètement son ton lexical:

(2a) *ɲé Pépée kólɔn* ‘je connais Pépé’ (construction stativale)

(2b) *ɲé Pépée kòlɔn_B* ‘je connaissais Pépé’ (construction perfective)

3.1. Mélodies tonales

Au niveau des mots, qui ont une structure mono- ou disyllabique dans la plupart des cas, les tons forment des séquences fixes, dites mélodies tonales. Les six séquences tonales principales sont /H/, /HB/, /BHB/, /B(H)/, /B/, /BH/, cf. Tableau 4.

Tableau 4. Mélodies tonales

Mélodies tonales	Réalisation phonétique	Exemples
/H/	Ton haut partout	<i>bá</i> /bá/ ‘riz’, <i>tóu</i> /tóú/ ‘palmier à l’huile’, <i>bówa</i> /bówá/ ‘couteau’, <i>ɲíne</i> /ɲíné/ ‘souris’
/HB/	Ton descendant	<i>gwîi</i> /gwîi/ ‘banane’, <i>yîlê</i> /yîlê/ ‘chien’; <i>gbánâa</i> ‘fusil’ /gbánâà/
/BHB/	Ton bas puis descendant	<i>têân</i> /têâ/ ‘vérité’, <i>bêlân</i> /bêlân/ ‘ami’, <i>yòwâ</i> /yòwâ/ ‘hache’
/B(H)/	Ton bas plat	<i>hǎo</i> /hòò°/ ‘cheval’, <i>yǎla</i> /yàlà°/ ‘lion’, <i>bǎlu</i> /bòlù°/ ‘chèvre’
/B/	Ton bas descendant	<i>gbàn</i> /gbàn/ ‘natte de pêche’, <i>bònɔ</i> /bònò/ ‘espèce de souris’, <i>gbòno</i> /gbònò/ ‘anneau’, <i>ɲàalee</i> /ɲààlèè/ ‘chat’
/BH/	Ton bas puis haut	<i>mànáɲ</i> /mànáj/ ‘manioc’; <i>zàalón</i> /zààlój/ ‘sauterelle’

Dans les mélodies /HB/ et /BHB/, la séquence HB se réalise comme un ton descendant [HB] sur -V ou -V₁V₁, -V₁ ou -V₁V₁ final: *yòwâ* /yòwâ/ ‘hache’, *gwîi* /gwîi/ ‘banane’, *kpûŋ* /kpûŋ/ ‘germe’. Dans l’orthographe, cette réalisation est désignée par un circonflexe.

La mélodie /B(H)/ se réalise comme ton bas plat et la mélodie /B/ comme ton bas descendant. Dans la représentation phonologique, le (H) flottant est marqué par le grade ° final. Dans l’orthographe, on marque la mélodie /B(H)/ avec le caron ˇ sur la première voyelle du mot: *hõo* /hòò°/ ‘cheval’, *yăla* /yàlà°/ ‘lion’. La mélodie /B/ est désignée par l’accent grave sur la première voyelle: *jàalee* /jààlèè/ ‘chat’.

3.2. Règles tonales

En kpele, les tons lexicaux des mots sont fortement modifiés en contexte. Il y a trois règles tonales principales.

La propagation du ton haut sur /B/ (3a) et /B(H)/ (3b):

(3a) H+/B/ → H+HB: /béláá tòñ/ → [béláá tónô] ‘un (seul) mouton’

(3b) H+/B(H)/ → H+H: /béláá pàà°/ → [béláá páá] ‘tue un mouton’

Le rattachement régressif du ton H flottant suivi d’un ton B (4):

(4) /B(H)/+B → BH+B: /dèè° bò/ → [dèé bò] ‘donne cela à lui’

La simplification des tons descendants devant H (5a) et B (5b):

(5a) HB + B → H + B: /yílê tòñ/ → [yílê tòñ] ‘un (seul) chien’

(5b) HB + H → H + ↓H: /yílê káá/ → [yílê ↓káá] ‘regarde un chien’

Le ton descendant est remplacé par le ton haut dans (5ab). Il disparaît complètement avant ton bas (5a), et il abaisse le ton haut suivant, un phénomène désigné par le terme *downstep* et marqué avec une flèche ↓ (5b).

En conséquence de l’application des règles tonales, les mélodies /H/ et /HB/, ainsi que /H(B)/ et /B/, /BHB/ et /BH/ ne sont opposées que devant une pause.

4. Orthographe

4.1. Alphabet

a b b̃ d e ɛ g gb gw ġ h hw i j k kp kw l n ɲ ɲw o ɔ p s t u v w y z

L’orthographe modernisée, adoptée dans ce dictionnaire se base sur l’alphabet officiel guinéen adopté en 1989, voir 2.6, avec certaines modifications:

1) les sons [e] et [ə] qui sont interprétés ici comme des variantes phonétiques d’un seul phonème sont représentés par le même caractère *e*.

2) le signe *ɲw* représente la sonante nasale vélaire labialisée /ɲʷ/

3) les mots avec les voyelles nasales et le *ɲ* final sont distingués, voir 4.2;

4) les tons sont marqués, voir 4.3.

4.2. La différence orthographique entre les voyelles nasales et le /-ŋ/ final

Le système orthographique adopté dans le dictionnaire fait une différence entre les mots avec voyelles nasales, qui sont désignées par *-n* final, et les mots avec voyelles orales suivies par /-ŋ/ final: *Kpàan* /kpàà/ ‘personnification de Nyomu’ – *kpàŋ* /kpàŋ/ ‘chaume’.

Les mots avec des voyelles nasales et, d’autre part, des voyelles orales suivies par /-ŋ/, sont souvent confondus à l’écrit, malgré le fait qu’ils diffèrent systématiquement dans leur comportement phonologique et morphologique en kpele.

Comme noté en 2.3, le /-ŋ/ final entraîne l’alternance de la consonne initiale du mot suivant, comme *k*→*g* dans (6a), ce qui n’est pas le cas pour les mots avec les voyelles nasales (6b) et les voyelles orales (6c).

(6a) *tèǵǵǵ* [↓]*gá tii* ‘c’est de l’arachide’: /tèǵǵǵ ká tii/ → [tèǵǵǵ [↓]gá tii]

(6b) *tèán* [↓]*ká tii* ‘c’est vrai’: /tèâ ká tii/ → [tèâ [↓]ká tii]

(6c) *téa* [↓]*ká tii* ‘c’est une cuvette’: /téâ ká tii/ → [téá [↓]ká tii]

La différence entre la terminaison en /-ŋ/ et une voyelle nasale finale se manifeste également dans la morphologie verbale. Par exemple, la forme infinitive utilisée dans la construction future est formée par le suffixe *-zì/-jì* selon le dialecte pour les verbes avec un *-ŋ* final (7a), tandis que les autres verbes s’adjoignent la variante phonétique du même suffixe, *-ì* (7bc). La différence entre (7b) et (7c) est que le suffixe *-ì* est nasalisé après une voyelle nasale, ce qui est marqué par *-n* final en (7b): *hwíêin* [hwíêĩn].

(7a) *dì káa pái màŋzì* ‘ils vont entendre’, cf. *mǎŋ* ‘entendre’

(7b) *dì káa pái hwíêin* ‘ils deviendront paresseux’, cf. *hwíen* ‘être paresseux’

(7c) *dì káa pái hìèi* ‘ils vont marcher’, cf. *hĩe* ‘marcher’

Dans l’orthographe officielle, ces types phonologiques sont confondus, car les voyelles nasales ainsi que /-ŋ/ sont désignés par *-n* final (Kourouma n.d.). Cependant, l’ancienne orthographe officielle du 1976 (cf. 2.6) distinguait ces cas d’une façon comparable à notre système: les voyelles nasales étaient désignées par *-n* final, le /-ŋ/ final par *-nh* (Anonyme 1976).

Tableau 5. Les voyelles nasales et *-ŋ* final dans les trois orthographes

L’ancienne orthographe officielle (1976)	L’orthographe officielle (1989)	L’orthographe modernisée	Représentation phonologique	Sens
böön	böön	bööñ	/bööñ/	‘esp. d’arbre’
böñh	bön	böñ	/böñ°/	‘abats-le’

4.3. Désignation des tons

Dans le dictionnaire, on marque les tons sur les mots selon les règles suivantes.

Le ton haut est marqué par l'accent aigu (´); le ton bas par l'accent grave (̀). Si dans un mot toutes les voyelles portent le même ton, ce ton est marqué sur la première voyelle seulement : *bélaa* /béláá/ 'mouton', *hwéléen* /hwélééén/ 'être fou', *lèbélébé* /lèbélébéé/ 'ceinture'.

Le ton descendant qui n'est attesté que sur la syllabe finale devant la pause est marqué par un circonflexe (ˆ) sur le premier élément de la syllabe où il se réalise (les structures CV.CV, CV.CVV et CV.CVVɛ se comportent pareillement comme disyllabiques): *yíle* /yílê/ 'chien', *kpólâa* /kpólââ/ 'générosité', *kwêlêɛ* /kʷêlêɛ/ 'conte', *kpòlòɛ* /kpòlòóɛ/ 'marque'.

La mélodie /B(H)/ avec un ton H flottant qui ne se réalise qu'avant pause est marquée par le caron sur la première voyelle du mot: *yǎla* /yàlà°/ 'lion', *àa háa lòn kpéle à mǎlɔ* 'il a bu beaucoup de vin de palme aujourd'hui'.

Le signe ↓ désigne le downstep, c'est-à-dire l'abaissement phonétique d'un ton haut après un ton descendant selon la règle de la simplification du ton descendant (3.2): *yíle ↓káa* ← /yílê káa/ 'regarde un chien'.

4.4. Règles de lecture : de la lettre au son

Tableau 6. Lecture des lettres

Lettre	Son	Exemple	Remarques
A a	/a/	<i>à</i> /à/ 'avec'	
B b	/b/	<i>bèlɛɛ</i> /bèlèɛ/ 'culotte'	
B ɓ	/ɓ/	<i>há</i> /há/ 'riz'	consonne implosive bilabiale
D d	/d/	<i>dàman</i> /dàmàɛ/ 'esp. de tambour'	
E e	[ə] [e]	<i>héle</i> [hélá] 'éléphant' <i>hée</i> [hèè°] 's'asseoir'	voyelle mi-fermée centrale (courte) ou antérieure (longue)
Ɛ ɛ	[ɜ] [ɛ]	<i>wéli</i> [wélí] 'amour' <i>tée</i> [téé] 'poulet'	voyelle mi-ouverte centrale (courte) ou antérieure (longue)
F f	/f/	<i>fěsefese</i> /fěséfěsé/ 'complètement'	
G g	/g/	<i>gáin</i> /gáí/ 'orange'	
Gb gb	/gb/	<i>gbéa</i> /gbéâ/ 'coupe-coupe'	labio-vélaire bifocale voisée
Gw gw	/gʷ/	<i>gwii</i> /gʷíi/ 'banane'	vélaire labialisée voisée
Ǿ ǿ	/y/	<i>háǿa</i> /háǿà°/ 'natte'	vélaire fricative voisée
H h	/h/	<i>hée</i> /hèè°/ 's'asseoir'	
Hw hw	/hʷ/	<i>hwáa</i> /hʷáá/ 'parler'	vélaire fricative labialisée

Lettre	Son	Exemple	Remarques
I i	[ɪ] [i]	<i>pĩli</i> [pìlì°] ‘jeter’, <i>tíi</i> [tíí] ‘ce’	voyelle fermée centrale (courte) ou antérieure (longue)
J j	/ɖʒ/	<i>jógomûŋ</i> /ɖʒóyómúŋ/ ‘chef d’initiation d’hommes’	affriquée palatale voisée
K k	/k/	<i>káa</i> /káá/ ‘voir’	
Kp kp	/kp/	<i>kpèlɛɛ</i> /kpèlèè/ ‘kpele’	labio-vélaire bifocale sourde
Kw kw	/kʷ/	<i>kwǎla</i> /kʷàlà°/ ‘singe’	vélaire labialisée sourde
L l	/l/	<i>lɔ</i> /lɔ/ ‘entrer’	
M m	/m/	<i>mánánŋ</i> /mànánŋ/ ‘manioc’	
N n	/n/	<i>nèenû</i> /nèènû/ ‘femme’	
Nj nj	/ɲ/	<i>ɲíne</i> /ɲíné/ ‘souris’	sonante nasale palatale
Ŋ ŋ	/ŋ/	<i>nĩŋe</i> /nìŋè°/ ‘vache’	sonante nasale vélaire
Ŋw ŋw	/ŋʷ/	<i>ŋwěni</i> /ŋʷèni°/ ‘oiseau’	sonante nasale vélaire labialisée
O o	/o/	<i>kólô</i> /kólô/ ‘travail’	
Ɔ ɔ	/ɔ/	<i>kó</i> /kó/ ‘guerre’	voyelle mi-ouverte postérieure
P p	/p/	<i>pá</i> /pá/ ‘venir’	
S s	/s/	<i>sôo</i> /sóò/ ‘seau’	
T t	/t/	<i>tǎa</i> /tàà°/ ‘village’	
U u	/u/	<i>pũlu</i> /pùlù°/ ‘faim’	
V v	/v/	<i>vàǵavaǵa</i> /vàǵàvǵà/ ‘balai’	
W w	/w/	<i>wáa</i> /wáá/ ‘mille’	
Y y	/y/	<i>yá</i> /yá/ ‘eau’	sonante palatale
Z z	/z/	<i>zíza</i> /zízà/ ‘vite’	

4.5. Les orthographes précédentes

Aujourd'hui, le kpele fonctionne encore comme une langue principalement orale. Pourtant, il y a eu deux systèmes orthographiques officiels développés pour le kpele parmi les autres langues guinéennes. L'ancienne orthographe officielle (Anonyme 1976) a été développée au temps de Sékou Touré et enseignée à l'école en 1968–1984. Ce système est connu de l'ancienne génération. Une autre orthographe officielle a été adoptée officiellement le 10 mars 1989 pour les langues guinéennes y compris le kpele, mais elle n'a jamais été enseignée à l'école ni largement utilisée pour la publication des livres. À partir de 2000, l'Institut de recherche linguistique appliquée (IRLA) publie des guides d'alphabétisation et d'autres livrets en kpele qui s'appuient sur l'orthographe modernisée mais ils restent inconnus de la population.

Tableau 7. Les lettres et leur signification phonétique

L'ancienne orthographe officielle (1976)	L'orthographe officielle (1989)	L'orthographe modernisée	Son
A a	A a	A a	/a/
B b	B b	B b	/b/
Bh bh	Ḃ ḃ	Ḃ ḃ	/ḃ/
D d	D d	D d	/d/
E e	E e	E e	[e]
Ë ë	Ə ə		[ə]
È è	Ɛ ɛ	Ɛ ɛ	/ɜ/
G g	G g	G g	/g/
Gb gb	Gb gb	Gb gb	/gb/
Gw gw	Gw gw	Gw gw	/g ^w /
Gh gh	Ƣ ƣ	Ƣ ƣ	/ɣ/
H h	H h	H h	/h/
Hw hw	Hw hw	Hw hw	/h ^w /
I i	I i	I i	/i/
Dy dy	J j	J j	/dʒ/
K k	K k	K k	/k/
Kp kp	Kp kp	Kp kp	/kp/
Kw kw	Kw kw	Kw kw	/k ^w /
L l	L l	L l	/l/
M m	M m	M m	/m/
N n	N n	N n	/n/
Ny ny	Ƒ ɸ	Ƒ ɸ	/ɸ/
Nh nh	Ɲ ɳ	Ɲ ɳ	/ɳ/
Nw nw	Nw nw	Ɲw ɳw	/ɳ ^w /
O o	O o	O o	/o/
Ö ö	Ɔ ɔ	Ɔ ɔ	/ɔ/
P p	P p	P p	/p/
S s	S s	S s	/s/
T t	T t	T t	/t/
U u	U u	U u	/u/
V v	V v	V v	/v/
W w	W w	W w	/w/
Y y	Y y	Y y	/y/
Z z	Z z	Z z	/z/

La différence principale entre les deux systèmes orthographiques officiels est que l'ancienne orthographe (1976) utilisait des digraphes pour certaines consonnes (*bh* /b/, *ny* /ɲ/, *gh* /ɣ/ etc.) et des caractères avec des symboles diacritiques pour certaines voyelles (*ë* [ə], *è* /ɛ/, *ö* /ɔ/), alors que l'orthographe de 1989 emploie des signes de l'alphabet international phonétique, cf. Tableau 7. Les deux systèmes n'ont pas de notation tonale.

5. Composition du dictionnaire

5.1. Sources

La liste des lexèmes dans le dictionnaire avec leurs significations principales se base sur le dictionnaire de Leger (1975), mais j'ai marqué les tons, j'ai précisé et modernisé la représentation orthographique en corrigeant par la même occasion l'interprétation sémantique des lexèmes et leur classification en parties du discours; des nouvelles entrées ont été aussi ajoutées. Par exemple, le lexème *hwúlu* est caractérisé par Leger (1975: 61) comme un verbe qualificatif avec deux sens: 'être vivant' et 'être en bonne santé'. Pourtant, selon mes données, le deuxième sens n'existe pas en kpele. En plus, nous classifions ce lexème comme appartenant à la classe lexicogrammaticale des "qualitatifs" au lieu de verbes pour des raisons qui seront discutées en 5.6.3.

5.2. Dialectes

Le dialecte central, celui de Nzérékoré, la capitale de la Guinée forestière, sert de base pour le dictionnaire. Cependant, les variantes phonétiques et les mots provenant des autres dialectes du sud et du nord sont aussi occasionnellement inclus:

h – *hóɔnkwěle* (une variante du kpele du centre)

t – *tóɲɔnàlɔ̀* (une variante du kpele du centre)

gb – *gbáli* (kpele du nord parlé dans la sous-préfecture de Beyla)

s – sud (kpele du sud parlé dans la sous-préfecture de Yomou)

5.3. Entrées principales et entrées de référence

Pour les mots ayant des variantes phonétiques, toutes les variantes connues sont représentées dans le dictionnaire. Par ex. :

kîêɲ, kwîêɲ *n* piment

Les variantes phonologiques secondaires sont également introduites dans l'ordre alphabétique comme des «entrées de renvoi» :

kwîêɲ → kîêɲ piment

Pour des raisons d'espace, les entrées de renvoi n'ont pas été créées pour les variantes qui précèdent ou suivent directement l'entrée principale selon l'ordre alphabétique.

5.4. Homonymes

Ils se distinguent par des chiffres qui suivent immédiatement la forme principale de l'entrée :

gbá 1 *n* affût

gbá 2 *n* trompe

Les homonymes lexico-grammaticaux (c'est-à-dire les mots appartenant à des parties du discours différentes, liés par des relations de conversion) sont dotés de chiffres suivis d'une parenthèse, par. ex. :

hwáa 1) *n* parole

hwáa 2) *v vi* parler

5.5. Les mots composés et les préverbes

Les mots composés et les verbes dérivés par l'adjonction des préverbes (préfixes détachables) comme *măa-*, *hŭ-*, *mĩ-~mŭ-*, *lăa-*, *năa-* sont présentés comme des entrées à part.

Dans les mots composés, les tons de surface sont souvent différents des tons lexicaux de leurs composants : *kőo* 'ventre', *néa* 'femme' – *kőonéa* 'femme en grossesse'; *lié* 'ainé', *yéa* 'main' – *liéyéa* 'main droite'. Cette différence provient du fait que les tons lexicaux des composants subissent des changements à la fois grammaticaux et phonologiques selon les règles décrites en 3. Dans le dictionnaire nous marquons les tons de surface des mots composés. Les tons lexicaux des racines identifiables sont marqués entre parenthèses: <kőo-`néa>, <0lié-`yéa>. Le signe ` marque le ton {B} grammatical qui remplace le ton lexical de la dernière racine (cf. 3), le signe 0 marque le ton {B(H)} grammatical qui remplace le ton lexical d'un nom relationnel en première position. Conformément à l'orthographe officielle, nous représentons les mots composés en un seul mot sans espace.

Les verbes dérivés avec préverbes comme *năa-kăa* 'comprendre', *măa-kpěe* 'observer' sont représentés avec un trait d'union et leur tons lexicaux comme des lemmes et en un seul mot avec les tons de surface dans les exemples.

lăa-pěle *v vt* renverser ▪ *gògò lăapele nòl bā* place laalebasse à terre en la renversant

5.6. Marques des parties du discours (catégories grammaticales)

Chaque lexème est doté d'une désignation indiquant sa partie du discours:

adv – adverbe

conj – conjonction

cop – copule

dtm – déterminatif

itj – interjection

n – nom

num – numéral

part – particule

pm – marqueur prédicatif

pp – postposition

prep – préposition

pron – pronom personnel

qual – qualificatif

v – verbe

5.6.1. Noms

Le pluriel est marqué par le suffixe *-ḡaa~-ḡaa*. Certains noms désignant des êtres humains ont des formes irrégulières de pluriel; ils sont présentés entre accolades avec la marque {pl. ...}:

nú {pl. núâ} *n* homme

Certains noms ont des formes irrégulières locatives, utilisées surtout dans la position post-verbale sans postposition. Ces formes sont aussi signalées entre accolades {loc. ...}:

kǎlo {loc. kǎlǎi = kǎlo hù} *n* peau

Certains noms relationnels à ton /B(H)/ lexical ont des tons variés après un mot à ton /B(H)/. Cette variation est présentée entre accolades {t. ...}:

hǎmu 1 {t. dĩ hǎmu / dĩ hámû } *n* racine

Les noms relationnels, c'est-à-dire le plus souvent les noms des parties du corps et les termes de parenté, sont dotés de la marque *rn*. Les noms autosémantiques n'ont pas de marque spéciale.

Tous les noms changent leurs tons lexicaux en {B} en position finale d'un groupe nominal à possesseur générique ou en tant qu'élément final d'un mot composé. Les noms relationnels changent leur ton lexical en {B(H)} en première position d'un mot composé et d'un groupe nominal à possesseur générique, cf. 5.5. Ces modifications tonales étant prévisibles et régulières, elles ne sont pas indiquées dans le dictionnaire.

Tous les noms subissent l'alternance de leur consonne initiale à la forme définie (cf. 2.3); pour les noms relationnels cette alternance marque aussi les pronoms

polyfonctionnels de 1SG (avec un ton haut préfixé) et 3SG (avec un ton bas préfixé) en fonction de possesseurs. Ces formes ne sont pas indiquées dans le dictionnaire.

5.6.2. Verbes

Dans le dictionnaire, les lemmes verbaux sont représentés par les formes de base sans suffixe.

5.6.2.1. Tous les verbes sans exception changent leurs tons lexicaux en bas {B} dans certaines constructions tempo-aspectuelles (cf. 6.3); cette forme n'est pas indiquée dans le dictionnaire.

Tous les verbes subissent l'alternance de leur consonne initiale qui marque les pronoms polyfonctionnels de 1SG (avec ton haut préfixé) et 3SG (avec ton bas préfixé) en fonction de complément d'objet ou de sujet, cf. 2.3. Cette alternance est régulière et elle n'est pas notée dans le dictionnaire.

5.6.2.2. Il y a deux types principaux de constructions verbales prédicatives en kpele: (a) une construction dynamique qui peut être transitive (8) ou intransitive (9) et (b) une construction résultative-stative qui est toujours intransitive (10).

(8) Pépée àà dīí ké.
 Pépé 3SG.RES DEF\champ faire
 ‘Pépé a cultivé le champ’.

(9) Dīí àà ké.
 DEF\champ 3SG.RES faire
 ‘Le champ a été cultivé’.

(10) Dīí kê-ε-i.
 DEF\champ faire-STAT-PRED
 ‘Le champ est cultivé’.

Il existe un groupe peu nombreux de verbes qui ne peuvent pas être employés dans la construction dynamique; ils sont dotés de la marque *-dyn*.

Tous les verbes sans exception sont utilisés dans la position adnominale avec un suffixe statif:

(11) Nèenú ↓lélε-ε ká.
 femme être.joli-STAT PRES.COP
 ‘Voici une belle femme’.

(12) Lókòlo yélε-ε ká.
 enfant rire-STAT PRES.COP
 ‘Voici un enfant souriant’.

5.6.2.3. La structure des valences verbales est présentée au moyen des marques suivantes :

vi – verbe intransitif (sans complément d’objet direct)

vt – verbe transitif (avec un complément d’objet direct)

vr – verbe réfléchi (le complément d’objet est représenté par un pronom co-référent au sujet)

Tous les verbes transitifs peuvent être utilisés dans une construction intransitive avec le sens passif; cet emploi syntaxique n’est pas spécifié. Par contre, certains verbes intransitifs, mais pas tous, peuvent être utilisés avec un complément d’objet direct, d’habitude avec un sens causatif. Si l’interprétation sémantique est prévisible dans l’emploi transitif d’un tel verbe, e.g. *lèle vi* ‘être beau’ vs. *vt* ‘rendre beau’, le sens causatif n’est pas spécialement indiqué, mais le verbe est marqué d’un désignateur +*tr*. Si le verbe n’est pas utilisé comme transitif, il est marqué avec -*tr*. Si le sémantisme d’un verbe dans les constructions intransitives et transitives n’est pas prévisible, les deux sens sont mentionnés et séparés par un chiffre avec parenthèse:

pɔlo v 1 1) *vi* être vieux 2) *vt* mettre à la retraite

Les compléments d’objets indirects sont notés comme suit : la préposition française introduisant le COI est donnée entre parenthèses, suivie de la postposition kpellé correspondante. Si un complément d’objet direct français correspond à un complément d’objet indirect en kpele, celui-là est désigné par *qn* (pour les animés) ou *qch* (pour les inanimés):

lěa, lěan v *vi* oublier (*qn, qch* – *ɓà*)

5.6.2.4. Certains verbes peuvent être utilisés dans les deux positions syntaxiques autrement typiques pour les noms (13–14): (a) une position prédicative avec une préposition et un pronom co-référent au sujet (15) et (b) une position en tête d’un groupe nominal, avec un ton bas {B} (16).

(13) Gàá à kólo-↓ké-mùŋ.
3SG\être avec travail-faire-agent_B
‘Il est ouvrier’.

(14) yèle-téyâ
sky-pumpkin\B
‘papaye’

(15) Gàá à gbàlá.
3SG\être avec 3SG\être.sec
‘Il est sec’.

(16) hùyo-kpálâ
viande-être.sec\B
‘viande sèche’

Les verbes qui peuvent être utilisés dans les constructions substantives sont marqués d'un désignateur +*subst.*

Certains verbes peuvent être utilisés en position post-verbale par ailleurs typique pour les adverbes:

- (17) Nèlí àa ké nàbaŋ.
 DEF\corde 3SG.RES be être.souple
 ‘La corde est devenue souple’.

Les verbes dont l'emploi en position post-verbale a été vérifié au cours de notre travail sont marqués avec +*adv* ou -*adv* selon leur distribution.

5.6.2.5. Les verbes à préverbes (préfixes détachables) sont présentés dans le dictionnaire comme des entrées distinctes des verbes dont ils sont dérivés, cf. 5.5.

5.6.3. *Qualificatifs*

Les qualificatifs forment une partie du discours dont les membres apparaissent dans les deux positions proprement nominales décrites en 3.6.2, c'est-à-dire avec une préposition (18) et comme tête d'un groupe nominal avec ton bas {B} (19), avec le sémantisme d'un attribut, e.g. *hwògòlo* ‘vide’, *kpelee* ‘vert (pas mûr)’, *hwúlu* ‘vivant’.

- (18) Mii káa à vògòlo.
 DEF\sac être avec 3SG\vide
 ‘Le sac est vide’.

- (19) Mii-hwògòlo ká.
 DEF\sac-vide\B PRES.COP
 ‘Voici un sac vide’.

À la différence des verbes, les qualificatifs ne sont pas utilisés dans des positions proprement verbales – ni dans la construction dynamique, ni résultative-stative, ni dans la position adnominale avec un suffixe statif. Par opposition aux noms, les qualificatifs désignent des qualités plutôt que des objets.

Comme les verbes, certains qualificatifs sont dotés des marques +*adv* ou -*adv* selon leur distribution dans la position post-verbale.

Les rares qualificatifs dont la distribution syntaxique est irrégulière et dépend du contexte sont notés avec la marque de distribution *hybride*.

5.6.4. *Adverbes*

Les adverbes sont utilisés en position post-verbale, mais aussi au début de proposition ou après un marqueur prädicatif. Il existe un groupe spécifique d'adverbes, les intensificateurs, qui se combinent avec un ou deux verbes au sémantisme précis, comme *pépe* ‘très (blanc)’, utilisé avec le verbe *kwěle* ‘être blanc’. Dans le dictionnaire, les intensificateurs sont marqués d'un désignateur *int.*

Pour certains intensificateurs, le redoublement à valeur encore plus intensive est possible. La forme redoublée des lexèmes qui ont été vérifiés est présentée entre accolades {red. ...}:

míaa {red. míaamiaa} *adv int* très

5.6.5. Pronoms personnels et marqueurs prédicatifs

Toutes les formes pronominales et celles des marqueurs prédicatifs fusionnés avec des pronoms sont présentées comme des entrées à part entière dans le dictionnaire, avec l'indication de leur classe grammaticale, cf. 6.1–6.3.

5.7. Polysémie et présentation du sens

Pour les lexèmes polysémiques, les sens sont ordonnés selon leur proximité sémantique et séparés par des chiffres arabes:

hwólo *n* **1** soleil **2** jour

Pour les verbes, les sens proches qui diffèrent en valence sont séparés par un chiffre suivi d'une parenthèse:

yěe *v* **1)** *vi* descendre **2)** *vt* faire descendre

Là où cela est nécessaire, l'équivalent français peut être précisé par un commentaire entre parenthèses et en italiques (une sémantisation).

bàibai *qual* très grand (*plante du pied*)

Le sens d'un lexème peut être accompagné de commentaires culturels ou grammaticaux entre crochets.

nídòlokpomo *n* liane sp. (*fruit rouge, sucré, apprécié par les singes*) [on mange les fruit crus]

kǎŋ *n rn* solitude , isolement [utilisé avec le pronom réfléchi, cf. kpóǵǵ]

Les termes relevant de la faune et de la flore sont accompagnés des noms scientifiques latins autant que possible.

6àmánàa *n* *Canna indica* arbre sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

5.8. Exemples, collocations et expressions idiomatiques

Des exemples illustratifs sont présentés immédiatement après la description du sens, précédés de la marque ▪. Les expressions idiomatiques (plus ou moins figées) sont précédées de la marque ◇. Les exemples et les expressions idiomatiques sont données avec leurs tons de surface:

pá *v vi* venir ▪ **pá** b'é viens ici

hwáa *v vi* parler ◇ **váai** mà je suis d'accord

Les combinaisons des noms avec des verbes légers à sémantisme abstrait, ainsi que d'autres collocations figées, sont présentées avec un tilde et leurs tons lexicaux, précédées de la marque ■:

zèle *n* chanson de travail ■ ~ **bo** chanter des chansons

lɛɛ *v* *vi* rester ■ ~ **púlû** être en retard

6. Structure de la langue et tableaux grammaticaux

L'ordre des mots est strictement S Aux Od V Oi. Le complément d'objet direct précède le verbe, le complément d'objet indirect indiqué par une postposition (20) ou un nom dans une forme locative (21), apparaît dans la position post-verbale.

(20) Hénì àà wáli tɛyɛ nɛápɛlɛɛ pó.
 Hénì 3SG.RES argent donner DEF\enfant.PL à
 'Hénì a donné de l'argent aux enfants'.

(21) Ló bèlé-ɲ.
 entrer DEF\maison-LOC
 'Entre dans la maison'.

6.1. Pronoms personnels

Il y a trois séries de pronoms personnels présentées dans le Tableau 8.

Tableau 8. Les pronoms personnels

	Singulier			Pluriel			
	1	2	3	1 incl.	1 excl.	2	3
Polyfonctionnel	<i>H-</i>	<i>é</i>	<i>B-</i>	<i>gũ</i>	<i>kú</i>	<i>ká</i>	<i>dĩ</i>
Autonome	<i>ɲáá</i>	<i>yé</i>	<i>yǎ~yǎa</i>	<i>gùó</i>	<i>kúo</i>	<i>káa</i>	<i>dìé</i>
Contrastif	<i>ɲáaɲ</i>	<i>yéɲ</i>	<i>yàaɲ</i>	<i>gùoɲ</i>	<i>kúoɲ</i>	<i>káaɲ</i>	<i>dìeɲ</i>

Les pronoms polyfonctionnels apparaissent dans toutes les positions syntaxiques y compris le sujet (dans la construction résultative-stative ; dans la construction dynamique progressive et future avec le verbe *káa*). Comme déjà indiqué en 2.2, les formes 1SG et 3SG sont exprimées par l'alternance de la consonne initiale d'un verbe, d'un nom relationnel ou d'une postposition, avec un ton haut ou un ton bas respectivement.

Les pronoms autonomes s'utilisent avec le focalisateur *bé*, avec des marqueurs coordinatifs, et comme antécédent de la proposition relative.

Les pronoms contrastifs marquent le changement de thème pour la comparaison contrastive; ils sont dérivés des pronoms autonomes par suffixation de *-ɲ*. Dans le dictionnaire, seule la forme *yàaɲ* 3SG.CONTR (dont les tons sont imprévisibles) est donnée comme une entrée à part.

6.2. Les autres marqueurs pronominaux

En dehors des pronoms personnels, il y a d'autres séries de marqueurs pronominaux qui sont présentés dans le Tableau 9. Par opposition aux pronoms, les marqueurs pronominaux sont obligatoires quand un groupe nominal est présent dans le même domaine syntaxique, sauf la forme *mà* (3SG.sur) remplacée par *ḃà* après un complément lexical, cf. (31).

Tableau 9. Les autres marqueurs pronominaux

	Singulier			Pluriel			
	1	2	3	1INCL	1EXCL	2	3
Possessif	<i>ḡwɔ~ḡwɔɔ~ḡá~ḡé</i>	<i>éwɔ</i>	<i>ḡwɔ̀~ḡwɔ̀ɔ ~ḡà</i>	<i>gùwɔ</i>	<i>kúwɔ</i>	<i>káwɔ</i>	<i>dìwɔ</i>
Coordinatif	–	–	–	<i>gwà</i>	<i>kwà</i>	<i>kà</i>	<i>dà</i>
Quotatif	<i>gê</i>	<i>yê</i>	<i>yè</i>	<i>gùo</i>	<i>kúô</i>	<i>kâa</i>	<i>dîe</i>
ḃà 'sur'	<i>mâa ~ mîi</i>	<i>yê</i>	<i>mà</i>	<i>gùô</i>	<i>kúô</i>	<i>kâa</i>	<i>dîê</i>

Les marqueurs possessifs indiquent la possession aliénable.

- (22) ḡwɔ ḃowa
1SG.POSS couteau
'mon couteau'
- (23) ḡwɔ̀ ḃowa
3SG.POSS couteau
'son couteau'
- (24) Pépèe ḡwɔ̀ ḃowa
Pépé 3SG.POSS couteau
'le couteau de Pépé'

Les marqueurs coordinatifs sont utilisés pour conjoindre les pronoms et les noms:

- (25) Gwà yé gwàa pá.
1INCL.COORD 2SG.AUT 1PL.INCL.RES venir
'Toi et moi, nous sommes venus'.
- (26) Dà Pépèe dàa pá.
3.COORD Pépé 3PL.RES venir
'Pépé et lui sont venus'.
- (27) Nàákwèi dà Pépèe dàa pá.
Nyaakwei 3.COORD Pépé 3SG.RES venir
'Nyaakwei et Pépé sont venus'.

Les marqueurs quotatifs introduisent le discours direct et indirect. Il sont employés indépendamment (28) ainsi bien qu’avec des prédicats de parole, pensée, volonté (29).

- (28) Yè mà éè!
 3SG.QUOT 3SG.SUR éè
 ‘Il lui dit: “Éè!”

- (29) Dì-kíli káa zù die àá hăa.
 3PL-esprit être 3SG.dans 3PL.QUOT 3SG.RES mourir
 ‘Ils savent qu’il est mort’.

La postposition *bà* ‘sur’ a des formes fusionnées avec des pronoms.

- (30) É wéli káa mîi.
 2SG amour être 1SG.sur
 ‘Je t’aime’.
- (31) Hénì wéli káa Hèhee bà.
 Heni amour être Hehee sur
 ‘Hehee aime Heni’.

6.3. Les marqueurs prédicatifs

Tableau 10. Les marqueurs prédicatifs

	Singulier			Pluriel			
	1	2	3	1INCL	1EXCL	2	3
Affirmatif							
I. Base	<i>ɲé</i>	<i>é</i>	<i>è</i>	<i>gǔ</i>	<i>kú</i>	<i>ká</i>	<i>dǐ</i>
II. Subjonctif			<i>ě</i>				
III. Résultatif	<i>ɲăa</i>	<i>yăa</i>	<i>ăa</i>	<i>gwăa</i>	<i>kwăa</i>	<i>kăa</i>	<i>dăa</i>
IV. Habituel	<i>ɲă</i>	<i>yă</i>	<i>ă</i>	<i>gwă</i>	<i>kwă</i>	<i>kă</i>	<i>dă</i>
V. Impératif	–	<i>ø ~bè</i>	<i>ě</i>	<i>kàgwě ~ kàgú~gwě</i>	–	<i>kà</i>	<i>dǐ</i>
VI. Consécutif	<i>gé</i>	<i>yé</i>	<i>yě</i>	<i>gùó</i>	<i>kúó</i>	<i>káa</i>	<i>díé</i>
Négatif							
VII. Négatif de base	<i>vé</i>	<i>hwó</i>	<i>hwǒ</i>	<i>gù hwó</i>	<i>kù hwó</i>	<i>ká hwó</i>	<i>dì hwó</i>
VIII. Habituel négatif	<i>vă</i>	<i>hwá</i>	<i>hwă</i>	<i>gǔhwă</i>	<i>kúhwă</i>	<i>káhwă</i>	<i>dǐhwă</i>
Neutre							
IX. Conditionnel	<i>ɲà</i>	<i>yà</i>	<i>à</i>	<i>gwà</i>	<i>kwà</i>	<i>kà</i>	<i>dà</i>

Les marqueurs prédicatifs sont utilisés dans la position d'auxiliaire (Aux) dans les constructions dynamiques. Ils résultent de la fusion des éléments auxiliaires avec des pronoms personnels subjectifs, cf. Tableau 10. Dans la plupart des cas, ils sont toujours obligatoires même en présence d'un sujet.

Chaque série de marqueurs prédicatifs est employée dans une construction prédicative tempo-aspectuelle ou modale avec une forme spéciale du verbe, soit la base verbale pure, soit la base dont le ton est remplacé par un ton {B}, soit avec un suffixe, cf. Tableau 11.

Tableau 11. Les constructions prédicatives

	Affirmatif	Négatif
Statif	Affirmatif de base + V	Négatif de base + V
Prétérit	Affirmatif de base + V\{B}	Négatif de base + V\{B}
Habituel-1 (rare)	Affirmatif de base + V-à	Négatif de base + V-à
Habituel-2	Habituel + V\{B}	Négatif habituel + V\{B}
Résultatif	Résultatif + V	Négatif de base + V- <i>li</i>
Progressif	<i>káa</i> + V- <i>ì</i>	Négatif de base + V- <i>ì</i>
Futur	<i>káa</i> + <i>pâi</i> + V- <i>ì</i>	Négatif de base + <i>pâi</i> + V- <i>ì</i>
Résultatif-statif	V- <i>ɔ/a/ε/aa-ì</i>	Négatif de base + V- <i>li</i>
Impératif	Impératif + V	Négatif de base + V\{B}
Subjonctif	Subjonctif + V	Ø
Consécutif	Consécutif + V\{B}	
Conditionnel	Conditionnel + V\{B}	Conditionnel + <i>wàla</i> + V

Abbreviations

0 – ton {B(H)} grammatical

1 – 1 pers.

2 – 2 pers.

3 – 3 pers.

adj – adjectif

adv – adverbe

Ant – antonyme

Aux – mot auxiliaire

B – ton bas

comp. – comparez

conj – conjonction

COORD – coordination

cop – copule

DEF – forme définie

Dist. – distribution syntaxique des qualificatifs

dtm – déterminatif

dyn – construction dynamique

esp. – espèce

EXCL – exclusif

gb – gbálî (kpele du nord parlé à la soupréfecture de Beyla)

h – hóonkwěle (une variante du kpele du centre)

H – ton haut

INCL – inclusif	QUOT – quotatif
itj – interjection	red – forme redoublée
int – intensificateur	RES – résultatif
litt. – littéralement	rn – nom relationnel
n – nom	s – sud (kpele du sud parlé à la soupréfecture de Yomou)
num – numéral	S – sujet
Od – complément d’objet direct	sg. – singulier
Oi – complément d’objet indirect	STAT – forme stative
par ex. – par exemple	subst – construction substantive
part – particule	Syn. – synonyme
pl. – pluriel	t – tónnàalòì (une variante du kpele du centre)
POSS – marqueur possessif	t. – forme tonale
pp – postposition	V, v – verbe
prep – préposition	vi – verbe intransitif
PRES.COP – copule présentative	vr – verbe réfléchi
pron – pronom	vt – verbe transitif
qch – quelque chose	vulg. – vulgaire
qn – quelqu’un	
qual – qualificatif	

Références

- Anonyme. 1976. *Principes d’orthographe et de segmentation. Langue Kpèlèè*. Conakry: Académie des Langues de Guinée.
- Casthelain, Jules. 1952. La langue guerzé. *Mémoires de l’IFAN*, vol. 20, 1–302. Dakar: Institut Français de l’Afrique Noire.
- Konoshenko, Maria. 2008. Tonal systems in three dialects of the Kpelle language. *Mandenkan* 44. 21–42.
- Konoshenko, Maria. 2014. The syntax of tone in Guinean Kpelle. *Proceedings of the fortieth annual meeting of the Berkeley linguistics society*, 233–252. Berkeley, CA.
- Konoshenko, Maria. 2017. Kpelle jazyk (Кпелле язык) [Kpelle]. In Valentin Vydrin, Yulia Mazurova, Andrej Kibrik & Elena Markus (eds.), *Jazyki mira: Jazyki mande (Языки мира: Языки манде) [Languages of the world: Mande languages]*, 284–343. St. Petersburg: Nestor-Historia.
- Kourouma, Pépé. n.d. *Lire et écrire le Kpèlèewoo*. Conakry: Instut de recherches linguistiques appliquées.

- Lassort, Paul. 1952. Grammaire guerzé. *Mémoires de l'IFAN*, vol. 20, 303–426. Dakar: Institut Français d'Afrique Noire.
- Leger, Jean. 1975. *Dictionnaire guerzé*. Nzérékoré.
- Leidenfrost, Theodore E. & John S. McKay. 2007. *Kpelle-English dictionary with a grammar sketch and English-Kpelle finderlist*. Moscow (USA): Palaverhut Press.
- Simons, Gary F. & Charles D. Fennig (eds.). 2018. *Ethnologue: Languages of the World*. 21st edn. Dallas, Texas: SIL International. <https://www.ethnologue.com/> (4 December, 2018).
- Welmers, William E. 1962. The phonology of Kpelle. *Journal of African Languages* 1(1). 73–101.
- Welmers, William E. 1969. The morphology of Kpelle nominals. *Journal of African Languages* 8(2). 73–101.
- Westermann, Diedrich. 1921. *Die Kpelle, ein Negerstamm in Liberia*. Göttingen/Leipzig: Vandenhoeck & Ruperecht.
- Westermann, Diedrich & H.J. Melzian. 1930. *The Kpelle language in Liberia. Grammatical outline, colloquial sentences and vocabulary*. Berlin: Dietrich Reimer/Ernst Vonsen.

Dictionnaire kpele – français

A a

ǎ *pm* il, elle [*marqueur prédicatif 3SG de l'aspect habituel*]

à 1 *pm* s'il, si elle [*marqueur prédicatif 3SG de la modalité irréal*]

à 2 *prep* avec [*utilisé aussi avec des groupes nominaux désignant l'instrument, le translatif, la manière et le temps ; avec des verbes au gérondif désignant la manière ; et dans les constructions équatives*] ■ pá à yá ! apporte de l'eau ! ■ ɲàá ɲwèni bóŋ à tɔŋwa j'ai blessé l'oiseau avec une flèche ■ ɲiléeŋ díi è màapéne kpó à hìlénòn nèle kpó ce serpent s'est transformé en un jeune homme très beau ■ gáa hìei à wála dà hwǎŋa je vais rapidement et avec énergie ■ ɲà pá ↓bɛ à yèle kélee je viens toujours ici ■ ɲàá wèle too à mǎlɔɔ j'ai beaucoup chanté ■ gàá à nóŋ il est mon enfant

ǎa, àá *pm* il, elle [*marqueur prédicatif 3SG de l'aspect résultatif*]

Álâ → Yálâ Dieu

Àmíinà *itj* Amen • Syn. Mèénà

árzana *n* paradis

àúòò *itj* auoo [dit avec l'accolade pendant la salutation, cf. lěne]

B b

bàibai *qual* très grand (*plante du pied*) ■ é kóŋŋó ɲé báibài tíi hége làa enlève ton énorme plante du pied • Dist. +adv

bàlân *n* bouilloire (*avec laquelle on va à la toilette*), marmite à anses

bàmaŋ *n* violon monocorde

bánabana *adv int* beaucoup

bànama *adv* dehors, à l'extérieur

béle *n* tubercule végétal (*nom générique*)

bèakweli < bɛa-`kwɛli > *n* bâton de fer (*lancé pour le fiche* en terre) • Syn. búŋgwèli

bèbê, bébê (gb) *n* sacoch

bèlɛŋ *n* culotte , pantalon ■ ~ pú mà mettre la culotte ou le pantalon ■ ~ kũlo mà enlever la culotte ou le pantalon

bèlɛŋgbuo < bɛlɛŋ-`kpúo > *n* culotte

bèlɛŋgwéâa < bɛlɛŋ-kwéâ-GER > *n* pantalon

bìlìlègbêŋ, bìlilegbêŋ (gb), bìlilégbɛŋ (gb), bìliyegbêŋ (gb) *n* balançoire

bòŋolokien < bɔŋolo-`kìen > *n* piment sp. (*gros, en forme de boule*)

bòlloo *n* champignon sp. (*comestible*)

bòmo *n* champignon sp.

bòmónēē, **bòmónèè** (gb) **n** poisson sp. (*petit, sa piquêre entraîne une paralysie passagère*)

bòń (gb) → **bóon** arbre sp.

bõo 1 n rizièrè , bas-fond (*terrain marécageux où on cultive le riz*) ■ ~ **téǵe** récolter le riz de bas-fond

bõo 2 n fourmi sp. (*grosse, noire, à odeur désagréable*) • Syn. **kpěǵe**

bòwa, **bòwɔ** (gb) **n**alebasse à goulot

bòbɔŋ **v** *vi* être idiot (*qn qui se comporte comme un idiot*) ■ **núbɔbɔŋ** qn qui n'est pas lucide, qui manque de discernement • Dist. -dyn, -subst, +adv

bòno, **bòno** **n** souris sp. (*de brousse*)

bòô n *rn* équivalent ■ **ŋwó wáli bòô hǎla** rembourse-moi l'équivalent de mon argent

bóon, **bòń** (gb) **n** *Mytragyne macrophylla* arbre sp. (*pousse au bord de l'eau*)

bòno → **bòno** souris

bòoyaa **v** *vi* **1** être mou, être apathique (*pour une personne*) **2** être timide ■ **é híle** **bòoyaaí** ton mari est timide, il manque de courage • Dist. -dyn, -subst, +adv

búlunbulun, **búlubulu** (gb) **n** termitè sp. (*petit, ailé, non comestible*)

búlunbulunǵê → **dúlunbulunǵã** duvet

bùŋ n cavité (*pratiquée sous le sol soit par les animaux, soit par la pourriture de végétaux*)

búngwèli < **bûŋ-`kwèli** > **n** bâton de fer (*lancé pour le ficher en terre*) • Syn. **bèakweli**

búu n fusil ■ ~ **tõo** tirer au fusil • Syn. **gbánâa**

B 6

ǵà 1 n extérieur , surface

ǵà 2 pp 1 sur le flanc ■ **shíngô káa lànánì é màahéǵe ǵà** un chewing gum est collé sur ton habit **2** [*postposition grammaticalisée de sens abstrait : marque l'affecté, objet de comparaison, des actants de certains verbes intransitifs ; quand elle est utilisée au sens non-locatif, elle prend la forme de 3-e personne pluriel diê après les groupes nominaux au pluriel*]

■ **Kòlukolu wéli káa Pèpè ǵà Pèpè** aime Kolkol ■ **pùlu káa Hèni ǵà** Heni a faim

■ **hilenú hùwálawalaai dèéi nènú ǵà** l'homme est plus fort que la femme

ǵá 1 n 1 riz cuit (*surtout avec la sauce*) **2** repas

ǵá 2, **ǵáa** **v** *vi* fructifier ■ **ŋwùlú àa ǵá kpó tìhatiha** l'arbre a donné beaucoup de fruits

ǵàa part 1 n'est-ce pas ? ■ **yàá ǵè tíi ǵàa ?** tu as fait cela, n'est-ce pas ? **2** ou ■ **kwíitou** ↓ **ǵé é jèǵéi ǵáa yèletéâ ?** tu prends l'ananas ou la papaye ? • Syn. **kpǵa**

ǵâa n honneur , respect ■ ~ **ló (mà)** donner le respect (à) • Syn. **ǵèle**

ǵáa 1 cop être [*copule utilisée dans les énoncés d'identification*] ■ **kpèleemun ǵàa à ǵáa je** suis kpele ■ **é láa ǵáa à ǵbèè ?** tu t'appelles comment ?

ǵáa 2 → **ǵá 2** fructifier

ḡāla, ḡāle *n* pangolin

ḡāle 1 (gb) → ḡāle 1 montant

ḡāle 2 → ḡāle 2 cerceau

ḡāle 3 → ḡāle 3 piège

ḡāḡa *n* bouillie de riz ■ ~ ṱṱṱ préparer la bouillie ■ kpàḡāḡā bouillie de maïs

ḡāḡa 1.1) *n* 1 boue (*dense et pâteuse*) 2 insulte ■ ~ ḡó mà offenser, accuser qn à tort

ḡāḡa 1.2) *v* 1 vi être sale (*de boue*) 2 vi être teint (*des habits*) ■ ḡḡḡ ḡāḡaa habit teint (*teinture traditionnelle fabriquée à partir de boue et d'écorces*) • Dist. +tr, -subst

• Syn. kpḡlu, lḡbi

ḡāḡa 2 *n* 1 plante sp. (*à tubercule vénéneux*) 2 venin (*de la plante du même nom*)

ḡāḡaḡaḡa *qual* boueux (*sale de la boue de nature pâteuse, plus sale que l'ordinaire*)

■ zḡḡ àa ké ḡāḡaḡaḡa l'habit est devenu très boueux • Dist. +adv

ḡāḡaḡaḡa *n* fourmi sp. (*rouge*)

ḡāḡi (gb) → ḡāi vomir

ḡāḡaḡa *adv int* beaucoup

ḡāhi *n Terminalia ivoriensis* arbre sp. [on fabrique de la teinture jaune avec son écorce]

ḡāi, ḡāḡi (gb) *v* vi vomir

ḡāilòḡ *n* salamandre

ḡālâ *n* calebasse (*à petite ouverture, on met le vin dedans*)

ḡāla *n* tamtam ■ ~ yṱu jouer au tamtam

ḡālaa (s) → ḡēlaa mouton

ḡālagelēḡ, ḡālagelêḡ (gb) *n* xylophone

ḡālakwélî < ḡālā-`kwēli > *n* cuivre rouge

ḡālâḡ → ḡèlâḡ ami

ḡāle 1, ḡāale (gb) *n* montant (*de la porte de la case*)

ḡāle 2, ḡāale *n* cerceau (*avec lequel on monte au palmier à huile*)

ḡāle 3, ḡāale *n* piège • Syn. ḡéleḡ

ḡālu 1) (gb) → ḡólu 1) vie

ḡālu 2) (gb) → ḡólu 2) être heureux

ḡāmánàa *n Canna indica* arbre sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

ḡāmâḡ *n* canne sauvage

ḡànâḡ, ḡànánḡ (gb) *n* fromager

ḡāpenê < ḡā-`pēne > *n* résidus du riz

ḡāyo *n* couverture (*grande, en laine*)

ḡè, Ø pm [marqueur de l'impératif 2SG, plus souvent exprimé par zéro] ■ ḡè lí ! va ! ■ pá ! viens!

ḡé part [focalisateur, utilisé dans la construction de cleft] ■ nḡḡ ḡé é zḡḡ ? qu'est-ce que tu

as choisi ?

ḃéḡeḡ, **ménḡeḡ** *n rn* branche

ḃéleḡ *v vi* être agité, actif (*un trait positif*) • Dist. +tr, -subst

ḃéleḡeḡ *v 1 vt* déraciner ▪ **hwàḡa àa wúlu kéne ḃéleḡeḡ** le vent a déraciné les grands arbres

2 vi s'écrouler ▪ **ḡélé àa ḃéleḡeḡ** le hangar s'est écroulé **3 vi** mourir (*respectueusement, pour les notables*) ▪ **ḡála àa ḃéleḡeḡ** le notable est mort

ḃèmenḡeḡ *qual* rouille (*couleur de la noix de kola*)

ḃènéḡ, **ḃènéḡ**, **ḃèḡeḡ** (gb) *n* souris sp. (*rayée*)

ḃéḡeḡ → **mínḡ** fonio

ḃé *adv* ici ▪ **pá ḃé !** viens ici!

ḃéḡ *adv* d'où ?

ḃéḡla, **ḃéḡle** (gb) *n* antilope sp.

ḃḡḡle (gb) → **ḃḡle** 2 se multiplier

ḃéḡle 1 (gb) → **ḃéḡla** antilope

ḃéḡle 2 (gb) → **ḃéḡ** 3 arbre sp.

ḃéḡḡelè *n* maladie (*des plaies à la gueule des chiens*)

ḃéla 1), **ḃéle** (gb) *n* morceau ▪ **hèḡḡḃélâ** morceau de tissu

ḃéla 2), **ḃéle** (gb) *v 1 vt* couper, fendre, diviser ▪ **hwó máa↓hèḡḡeyà ḃéla** il ne faut pas déchirer mon habit ▪ **dì káa wúlu ḃélâi** ils sont en train de scier un arbre **2 vt** avoir mal (*à la tête*) ▪ **Pépèḡ ḡwùḡ ḡáa mèlâi** Pépé a mal à la tête

ḃélaa, **ḃálaa** (s) *n* mouton

ḃèlâḡ, **ḃàlâḡ**, **ḃélâḡ** (gb) {pl. **ḃèlâa**} *n rn* ami

ḃèleḡ, **ḃèle** (gb) *n* jonc sp. (*plus gros que ḡḡḡa*)

ḃéle 1 *n* igname

ḃéle 2 *n* ordalie (*épreuve par la sorcellerie*) ▪ ~ **ké** faire l'ordalie

ḃéle 3, **ḃéḡle** (gb) *n* ***Piptadeniastrum africanum*** arbre sp. (*très grand, à bois dur*)
[écorce utilisée pour traiter les maux de tête]

ḃéle 4 (gb) → **ḃéla** 1) morceau

ḃéle 5 (gb) → **ḃéla** 2) avoir mal

ḃḡle 1.1) *n rn* honneur, respect ▪ **ḡ~ hḡḡ** accueillir, être hospitalier ▪ **dàa mèle hḡḡ** à téḡhile ↓**kéne** ils l'ont honoré avec un gros coq ▪ ~ **kḡḡḡ mà** détruire la réputation ▪ **dàa ḃèle kḡḡḡ mà mèlóni póloli** ils l'ont honni chez ses beaux-parents • Syn. **ḡâa**

ḃḡle 1.2) *v vi* être poli, respectueux ▪ **nú ḃèleḡ ká tí** c'est un homme respectueux • Dist. +tr, -subst

ḃḡle 2, **ḃḡḡle** (gb) *v 1 vi* se multiplier, procréer abondamment **2 vi** s'accroître, devenir plus large (*des plantes, arbres*)

ḃèleḡḡâa *n* cotonnade [fait partie de la dot ; son nom habituel est **yèekônḡ**]

ḃéleḡowawùo <**ḃéle-ḡḡḡa-wuo**> *n* juin [lorsque le mois arrive, la surface des

arbres béle devient rouge ; le dernier mois de labour]

ḃéme, ḃómo *n* liane sp.

ḃěne, měne, mǎna (gb) *n* rouille ■ ḃènέ àà hěé gběá ḃà le coupe-coupe a été attaqué par la rouille

ḃènéη, ḃèneη (gb) → ḃènéη souris

ḃéneη, méneη *n* ver sp.

ḃépèlê *adv* ici

ḃîi *n* sac en raphia

ḃíilongàale <ḃíilôn-`kǎale> *n* serpent sp. (*taille moyenne, tacheté de points rougeâtres, peu agressif, mais venimeux*)

ḃíliibilii *n* *rn* amertume (*du fruit vert*), âpreté ■ mǐliibilii kǎa mà il est amer

ḃìlihî *n* **1** démon , diable **2** homme méchant

ḃílikòko *n* touraco vert

ḃíniη → míniη fonio

ḃó 1 *v vt* dire ■ ḃí mēni tǐ ḃó Pěpěe ḃà ils ont raconté ce problème à Pepe ■ mǔ à tēān dis la vérité ■ ḃē~ Yǎla ḃà dire la vérité

ḃó 2 *v 1 1)* *vi* quitter, laisser passer ■ ḃó ! quitte, bouge ! **2)** *vi* laisser, libérer (*qn – ḃà*) ■ Yǎla à ḃó ḃnǔ ḃā yě mēni ḃóηḃō kē Dieu laisse l'homme faire le mal **2** *vt* éplucher, enlever la peau, défibrer ■ ḃāá gwíi kǎla ḃó j'ai épluché la banane ■ ḃāá líi ḃó j'ai défibré le raphia

ḃó 3.1) *n* action , fait ■ Nǎákḃi à ḃóluḃō ḃkē Nyaakwei soigne les gens (*comme son métier*)

ḃó 3.2) *v vt* faire [*utilisé comme verbe léger avec des noms signifiant une action ou un état*] ■ ḃi kǎa ḃi kēi lēne ḃōi ils sont en train de se saluer

ḃó 4 *v vi* être ■ è tóo ḃǎi, è ḃò kēā ḃǎi, yě lí elle s'est jetée dans la rivière, elle était dans l'eau, elle est partie

ḃōḃō 1) *n 1* folie **2** rage (*des animaux*)

ḃōḃō 2) *v 1 1)* *vi* être fou ■ ḃòḃomún ḃgǎa tǐ c'est une personne malade / il fait des choses sans réfléchir ■ hwě ḃòḃoli il n'est pas fou (il est réfléchi) **2)** *vt* tromper • Dist. -subst • Syn. hwèléēη

ḃóḃōḃōḃō *n* homme sourd-muet

ḃòḃólàa *n* plante sp. (*de la famille des solanées*)

ḃòḃólàa (gb) → ḃòḃolaa ficus

ḃòi *n* cochon ■ ḃòikpulu mǎáněé gěé ḃpó le troupeau de porcs doit rester toujours ensemble (*proverbe : les gens doivent rester solidaires*)

ḃólo *n* *rn* vulve , vagin (*sexe féminin*) • Syn. mēneη

ḃòlōη, ḃòlōη (gb) *n* ravin , ravine

ḃōlu, ḃōolu (h) *n* chèvre , bouc [le totem des clans Kpóηḃnǎa (Lámǎa), Gbíliaa,

Mòlíâa, Tóŋonāā (Téâa)]

ḡóma *v* **vi** grandir rapidement (*pour des bébés jusqu'à 2–3 mois*) ■ **nòŋdála** àa **ḡóma**
le bébé a beaucoup grandi

ḡòmo *n* oiseau sp. (*insectivore à longues pattes jaunes, petit corps, pattes noires*)

ḡòmô (gb) → **ḡòmôŋ** lierre

Bŏmo *n* Bomo [personnification de Nyomu, cf. **Nòmû** : pendant l'initiation des hommes reste dans la Forêt Sacrée et s'occupe de la circoncision, cf. aussi **Gàyomo**, **Gbàkólo**, **Kpàan**, **Kwíinèa**]

ḡòmôŋ, **ḡòmô** (gb) *n* lierre (*plante grimpante*)

ḡòmóŋdìliiŋ < **ḡòmôŋ**-`tìliiŋ > *n* liane sp. (*épineuse*) [on en fait des liens très solides]

ḡònûŋ *n* liane sp. (*à tubercule*)

ḡòŋ (gb) → **ḡòóŋ** arbuste

ḡóŋ *v* **1** *vt* piquer (*des insectes*) ■ **hwáŋana** àa **móŋ** une fourmi m'a piqué **2** *vt* blesser (*avec une flèche, une lance*) ■ **ŋàá ŋwèni ḡóŋ à tŋwa** j'ai blessé l'oiseau avec une flèche

ḡóŋŋ *n* *rn* épaule (*partie supérieure du bras*)

ḡŏolu → **ḡŏlu** chèvre

ḡòóŋ, **ḡòŋ** (gb) *n* **Hibiscus sabdariffa** arbuste sp. (*à feuilles comestibles*)

ḡówa, **ḡówa** (gb) *n* couteau

ḡó *v* **1** *vt* percer ■ **ŋàá mîi ḡó à hàliiŋ** j'ai percé le sac avec une aiguille **2** *vt* faire une piqûre médicale ■ **dìhwé níi mòlí** on ne lui a pas encore fait sa piqûre **3** *vi* s'infiltrer, pénétrer (*à travers un trou*) ■ **tùloyá àa ḡó bèlêŋ** l'eau de la pluie s'est infiltrée dans la maison **4** *vi* fuir (*pour des récipients*) ■ **nòu káa ḡôí** le canari fuit **5** *vi* crever (*pour un abcès*) ■ **tòohéŋ àa ḡó, ŋă áa kùló jù** l'abcès a crevé, le pus est sorti **6** *vi* venir (*du jour*) ■ **yèlé àa ḡó** le jour a commencé

ḡóbìli *n* fétiche

ḡóḡheḡē → **gbóḡheḡē** talisman

ḡóho *n* **Terminalia superba** arbre sp.

ḡóiboi, **ḡóibòí** (gb) *n* varicelle

ḡòláa, **ḡòlaa** (gb) *n* rhumatisme

ḡòlaa 1 *n* liane sp. [ses graines sont utilisées par les sorciers et les devins]

ḡòlaa 2 (gb) → **ḡòláa** rhumatisme

ḡólô, **ḡólómûŋ** {pl. **ḡólóni**} *n* **1** *rn* beau-père, beau-frère, beau-fils (*parent masculin par alliance*) **2** **ḡôô** ami, amie (*forme de courtoisie ou de familiarité, aussi une formule de politesse utilisée pour fraterniser ou pour des personnes inconnues à qui on ne voudrait pas manquer de respect ; utilisée pour les hommes, les femmes et les enfants, mais pas pour les personnes âgées pour lesquelles on utilise kálâ ou papa (les hommes), mãa ou màmâ (les femmes)*) • Syn. **kálâ**, **mãa**

ḅḅlo 1 n chapeau , foulard , perruque ■ Nàmú ḁkwíaa ḡwò ḅòlòtón ḁḡwíâai le masque long a un bonnet long et pointu ■ ~ ló ḡwùḁ mettre un couvre-chef (*chapeau ou perruque, qui ne s'attache pas*) ■ ~ yĩli ḡwùḡ mâ attacher un foulard ■ ~ kũlo ḡwùḁ / ḡwùḡ mâ enlever un couvre-chef (*chapeau, foulard, perruque*)

ḡlɔ 2 *vi* grandir, augmenter (pour les bébés – à partir de 2–3 mois, avant c’est bóma)

- àá ḡlɔ à yèè tòozu hwěele il a grandi de 40 cm ▪ àá lò kpéle à mǎlɔ il a bu beaucoup de vin

ᆪᆯᆫᆮᆸ → ᆪᆯᆺ beau-père

Ḅòlôṅ *n* cruche (de l'ancien temps)

ᆞᆫᆫᆫᆫᆫ, ᆞᆫᆫᆫᆫᆫ (gb) **ᆞ** *vi* poser le pied (*sur qch – mĕi*), marcher sur, piétiner ■ **ᆫᆫᆫᆫᆫᆫᆫ**
ᆫᆫᆫᆫᆫᆫᆫ *mĕi* il a marché sur mon pied

$\mathfrak{b}\grave{o}l\grave{o}t\hat{o}\eta < \mathfrak{b}\grave{o}l\check{s}-\grave{o}t\hat{o}\eta > \textit{n}$ sommet d'un chapeau

ᑳᓴlu 1), ᑳᓴlu (gb) *n* vie ▪ **ᑳᓴlu léléêi, hàà ɲónɲói** la vie est bonne, la mort est mauvaise
 • Ant. háa

ḃólu 2), **ḃálu** (gb) **ṽ 1** *vi* guérir ▪ **gáa ḃólûi** je suis en train de guérir **2** *vi* être heureux
▪ (A :) **gáa nènè hú !Jálikòlè**. (B :) **yàa ḃólu !** je vis bien à Nzérékoré ! – Tu es heureux. • Dist. +tr

ḃóluhwàkpě $\leq$ ḃólu-hwă-`kpě $\geq$ *n* vie éternelle

δómo 1 → **δέμε** liane sp.

63mo 2 → μόηο cire

ḡómòṇṇ *n rn* partie inférieure du bras ou de la jambe (*partie du corps*)

ᆞᆫᆯᆯᆯᆯᆯᆯ, ᆞᆫᆯᆯᆯᆯᆯᆯ *n* arbre sp. (à longues feuilles ressemblant aux feuilles de bananier)

ḡòno *n* serpent sp. (taille moyenne, brune ; très peureux, la morsure est venimeuse)

ḡōŋ, ḡṑñ *v* pousser, germer ■ mò̀nún àà ḡṑñ le riz a germé • Syn. kpûŋ, tìlîŋ

ᆞᆞ *n* bambou ■ ᆞᆞwulu plante de bambou

ᑲᑲᑦ → ᑲᑲᑲᑲᑦ beau-père

b̀̀olaa, b̀̀g̀ol̀̀aa (gb) n ficus , figuier (*sauvage*)

ᆞᆺᆯᆯᆯᆯ *n* oedème , enflure

6ótô *n* avocat

ᐆᓴᓂ *Xerus erythropus* écreuil fouisseur

ᾠών *n* culotte de femme (*très large*)

bùden *n* nénuphar

ḃǔḡo, ḃùḡōŋ **v** 1) *vi* se briser (*en morceaux*) 2) *vt* briser ■ **gwèni búḡo** brise le caillou
2 *vt* piocher, bêcher ■ **lì é pólo ḃǔḡo** va piocher la terre

búqfû 1 *n* hangar (*petit, au champ*)

6úgû 2 *n* jeune animal

D d

dǎ pm ils, elles [*marqueur prédicatif 3PL de l'aspect habituel*]

dà 1 pm s'ils, si elles [*marqueur prédicatif 3PL de la modalité irréaliste*]

dà 2 conj lui et..., elle et..., eux et... [*marqueur coordinatif*] ■ Hèhèe dà Pépèe dì pà

Hehe et Pepe sont venus

dǎa, dàá pm ils, elles [*marqueur prédicatif 3PL de l'aspect résultatif*]

dàǵazuhéǵê, dàǵájùhéǵê (gb) < dàǵǎzu ?-`hěǵê > **n** tissu à rayures • Syn. hěǵepēen
Dàláwolô, Dàlá n Dalawolo [*prénom du cinquième fils d'une femme*]

dàman n tambourin (*d'aisselle*) ■ ~ yǒu jouer du tambourin ■ vèlí↓kéheŋ ↓péi láa
báa à dàman cet instrument de musique s'appelle daman

dánadana adv int beaucoup (*volume et quantité*) ■ bákwǵo ↓púwǵi ↓lǵo dánadana
beaucoup de bols de riz sont alignés

dèê n lutte

dêen n Imperata cylindrica herbe-baïonnette (*pousse sur les plateaux, en dehors de la forêt ; utilisée pour couvrir les cases*)

dèma n culotte de femme

dé? part vraiment [*particule expressive, occupe la position finale dans la phrase*] ■ é léleei
↓dé? ! tu es vraiment belle!

dǐ 1 pron ils, elles [*pronom 3PL de la série polyfonctionnelle*]

dǐ 2 pm ils, elles [*marqueur prédicatif de base 3PL*]

dìdihóonhóon, dìdihônhoon (gb) **n** graminée sp. (*sauvage, s'accroche fortement aux jambes*)

dìe pm ils / elles disent [*marqueur quotatif 3PL*]

dìê pp sur eux [*forme pronominale contractée de la postposition bǎ avec le pronom 3PL*]

dìé 1 pron eux [*pronom personnel 3PL de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]

dìé 2 pm ils, elles [*marqueur prédicatif consécutif 3PL dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition*]

dìelǵo n jeudi [*selon la coutume, le jour où on fixe la date des grandes fêtes*]

dìidîi, tîî (gb) **n** masque [*effraie les enfants ; nom vulgaire de Nyomu, cf. Nòmû*]

Díměi n Dimeï [*prénom de femme, signifie le pouvoir, litt. 'sur eux'*]

dínin (gb) → tínin 1 insecte

dín n sorgho

dólo, dòlo (gb) **n** arbre sp. (*bois dur ; utilisé pour teindre le raphia en rouge*)

dòlǵo, dòlo (gb) **n** antilope sp. (*taille d'un âne*)

dóo, dóu (gb) **n** conversation, causerie ■ ~ tǵo causer

dúǵbe n crevette (*petite, de rivière*) • Syn. gbólun

dúlunǵulun, dúludulu (gb) **n** champignon sp. (*grand, blanc, comestible*)

dúlunḡdulunḡnɛḡâ < dúlunḡdulun-`léḡâ > , búlunḡbulunḡnɛḡË **n** duvet (*des oiseaux*)
 dùwókpùḡîi < dùwô-kpù-`ḡîi > **n** sac de fibres de raphia

E e

è **pm** il, elle [*marqueur prédicatif de base 3SG*]

ě **pm** il, elle [*marqueur prédicatif 3SG utilisé dans les contextes modaux avec le sens de la nécessité ainsi que dans les prédications non-initiales pour indiquer l'action suivante*]

é **1 pron** tu [*pronom 2SG de la série polyfonctionnelle*]

é **2 pm** tu [*marqueur prédicatif de base 2SG*]

ěe **itj** oui

élee **part** puis

F f

fésefese **adv int** complètement (*refuser de faire quelque chose*) ▪ vé ḡèi kpó fésefese
 je refuse catégoriquement de le faire • Syn. kólokolo

flámûḡ {pl. flánḡâ} **n** Peul (*de l'ethnie poular*) • Syn. nḡepúlumûḡ

G g

ḡáni, ḡáin, ḡámíne (s) **n** orange

ḡáanikpónâ, ḡáinkpōna, ḡáanikpunâ, ḡáinkpunâ < ḡáni-`kpōna > **n** citron

ḡàbaḡ **n 1** barrage (*arrête l'eau de la rivière, construit pour la pêche*) **2** échelle

ḡàbîḡ **n** arbre sp.

ḡáin, ḡámíne → ḡáni orange

ḡàinea < ḡài-`néa > **n** serviette (*hygiénique des femmes, vulg.*)

ḡàla **n** clôture (*par ex., autour de la cour ou de la forêt sacrée*) ▪ ḡù káa ḡàla hù
 nous sommes dans la cour

ḡàlâ (gb) → ḡăna teinture indigo

ḡàlagbai, ḡàlakpai **n** sauterelle sp. (*grande*)

ḡàlagbân **n 1** récipient (*très large*) **2** sac en raphia

ḡàlakpa, ḡàlakpai, ḡàlagba, ḡàlagbai **n** cravache en cuir

ḡàlakpai → ḡàlagbai sauterelle

ḡàlawulu **n** maladie des oreilles (*provoque des saignements de nez*)

ḡăna, ḡàlâ (gb) **n 1** liane sp. (*avec ses feuilles on prépare l'indigo*) **2** teinture indigo

ḡànagwii < ḡàna-`gwîi > **n** banane à cuire (*banane plantain*)

ḡànama, ḡànamaa (gb) **n** caleçon kpele (*fabriqué à partir d'écorce*)

ḡânḡ, ḡánḡ (gb) **n** panier

ḡánḡagaḡa **adv int** très (*grand, volumineux*) ▪ àà ḡwèiyíli ↓ké ló ḡánḡagaḡa il a fait un
 fagot de bois énorme • Syn. kálikali

Gàyomo *n* Gayomo [personnification de Nyomu, cf. *Nòmû* : apparaît et danse au village la nuit pendant la première étape de l'initiation des hommes, la circoncision ; cf. aussi *Bõmo*, *Gbàkólo*, *Kpàan*, *Kwíinèa*]

gébe *n* *Viverra civetta* civette

gébekpo < gébe-kpó > *n* mai [le mois du début des labours des champs de riz]

géele *n* épervier, milan noir

Gégedu *n* Guéckédou

gégen *n* cuvette en métal

gègeyêŋ (s) *n* crabe de rivière

gèlebúu, **gèlebú** (gb) *n* corne (*appelle pour la danse*)

gète *n* antilope royale (*petite, pelage brun foncé*)

gé *pm* je [marqueur prédicatif consécutif 1SG dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]

gê *pm* je dis [marqueur quotatif 1SG] ■ **gé** *màí*... je dis... ■ **gé** ↓**ŋé** **gbéle** je veux boire

gèekèlen *n* tambour manon (*composé de 3 tambours de dimensions différentes*)

gèlegbe, **gèlekpe** *n* antilope sp. (*petite*)

gílê → *kílê* 1.1) course

gílímàlɔɔ *n* dimanche ■ *vòló yíi tàá*, à *wàla ké tíi lòi è kéli gíi kàa là mènì* *kpéakpèaɔaa*, à *mènì wálawàla diê*, *diê gílímà hège mà* le jour où le village ou la région se réunissait au sujet des grands problèmes, pour prendre des décisions

gílîŋ *n* jouet (*ressemblant au yo-yo*)

gíli↓**gílî** *adv* prudent, vigilant ■ *kà ké kàŋ gíli↓**gílî** *kèehíŋmeni hù* soyez donc prudents, vigilants pour les labours*

gògô *n* poule importée (*grande*)

gógò (gb) *qual* grand, volumineux

gòhó *n* claie (*cylindrique, qu'on place à l'entrée des nasses de pêche, pour empêcher la loutre d'y entrer*)

gònɔŋ *n* canari (*vase en poterie servant d'instrument de musique pour les manifestations du Nyomu, cf. Nòmû, le génie principal de la Forêt Sacrée*)

gònôŋ → *kònôŋ* pince de crabe

gòo *n* *Oncoba brachyanthera* arbre sp. (*épineux, utilisé pour préparer des médicaments*)

gòogô *n* oiseau sp. (*vit dans la savane, petit, beau plumage, longue queue ; mange le riz dans les champs*)

gòto *n* échelle

Gòbú *n* Gobu [prénom de femme, signifie le cou effilé considéré comme trait de beauté]

gògɔŋ *n* coupe-coupe, machette (*pour se frayer un passage dans les broussailles*)

gðho *n* nain [considéré comme le gardien du cimetière, son visage ressemble au mufler d'un animal]

Gðmei *n* Gomei [prénom de femme, litt. 'pendant la guerre']

gðo *n* civette (*grande, d'Afrique*)

gðon 1 *n* champignon sp. (*grand, comestible*)

gðon 2 *n* *Corvus albus* corbeau-pie • Syn. gwàángwâan

gðtýyeli < gðtð-`yeli > *n* corde de sisal

gð 1 *pron* nous [pronom IPL.INCL de la série polyfonctionnelle]

gð 2 *pm* nous [marqueur prédicatif de base IPL.INCL]

gðgbe *n* araignée-crabe (*la plus grande des araignées à piqure venimeuse*)

gðlogbínmà, gðlogbúnèmè (gb) *n* antichambre, vestibule

gðo *pm* nous disons [marqueur quotatif IPL.INCL]

gðô *pp* sur nous [forme pronominale contractée de la postposition bà avec le pronom IPL.INCL]

gðó 1 *pron* nous [pronom personnel IPL.INCL de la série autonome, s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative]

gðó 2 *pm* nous [marqueur prédicatif consécutif IPL.INCL dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]

Gb gb

gbá 1 *n* 1 affût, embuscade ■ ~ ló mà attaquer de l'affût ■ dàa gbá ló mà ils l'ont attaqué de l'affût 2 amende ■ dàa gbá píli mà ils lui ont infligé une amende

gbá 2 *n* trompe (*sonne quand il y a du tonnerre*)

gbàale *n* serpent sp. (*rougeâtre, non venimeux*)

gbàálòlò *n* oiseau sp. (*insectivore, un peu plus grand que le pigeon*)

gbâan *n* clameur, grand cri

gbáanigbàani (gb) → gbánigbàni charançon

gbàawîi *n* boubou (*grand, sans manches*)

gbàgbá *n* fétiche

gbàgalawolo *n* vipère • Syn. túmu

gbàha 1 *n* pont flottant

gbàha 2, gbàhaḡa (gb) *n* natte (*en nervures de raphia*)

gbàhá 1, gbàhâ (gb) *n* contre-sorcellerie ■ ~ kó faire de la contre-sorcellerie

gbàhá 2, gbàhâ (gb) *n* jeu (*nom générique*)

gbàhaḡa (gb) → gbàha 2 natte

gbáhalanama *n* chef de canton, gouverneur de province

gbáigbai *n* riz sp. (*très précoce, difficile à cuire*)

gbàingbain *adv int* très (*chaud*) ■ gèlénaii ↓kpó gbàingbain c'est très chaud ■ gáá ñwàái à yákélen gbàingbain il se lave avec de l'eau très chaude

Gbàkólo *n* Gbakolo [personnification principale de Nyomu, cf. Nòmû : pendant l'initiation des hommes reste dans la Forêt sacrée et s'occupe de la scarification ; cf. aussi Bõmo, Gàyomo, Kpàà, Kwíinèa, Tùmónéâ]

gbàkwéakwea *n* sandales (*en cuir*)

gbàla *n* chapeau (*grand, à larges bords*)

gbálahân *n* plante sp. (*sauvage*) [les feuilles sont utilisées pour préparer la sauce]

gbàli, **gbàlo** (gb) *n* brassoir, mouvette (*culinaire, grand avec une fourche à l'extrémité*) • Syn. hìmínîŋ

gbálî, **gbálîi** (gb) *n* 1 herbe sp. (*longue et forte, de la savane*) 2 savane • Syn. yǎli

gbàlo (gb) → gbàli agitateur

gbàma, **gbàmaa** *n* calebasse à manche

gbámèlé *n* cobra cracheur

gbána *v* vi être intelligent, malin (*d'un esprit éveillé*) • Dist. +tr, -subst

gbánâ *n* malice

gbánâa, **gbénâa** *n* fusil ■ ~ tǒo (mà) tirer au fusil (sur) ■ Hèhee àa gbánaa tòo
ŋwèni bâ Hehee a tiré sur l'oiseau • Syn. búu

gbánagbàna *n* malice ■ gbánagbànameni jeu de tromperie ■ gbánagbànayii
comportement, attitude ou vie de malice et de tromperie

gbánigbàni, **gbáanigbàani** (gb) *n* charançon sp. (*boit le vin de palme sur l'arbre avec sa trompe*)

gbániwùlu < gbánî-`wùlu >, gbániŋwùlu (gb) *n* pandanus

gbàŋ 1 *n* nasse de pêche

gbàŋ 2 *n* fourré, forêt dense

gbàŋ 3 *n* tatouage (*se fait avec de la sève corrosive ou avec le feu, d'habitude pour les femmes ; surtout pour la beauté*)

gbáŋa *n* arbre sp. (*très long mais pas très gros, bois blanc très dur*)

gbáŋɔ (gb) → gbóɔn babouin

gbàŋwólôn *n* vieilles feuilles (*vertes*) [qui ne sont plus consommées de préférence, par rapport aux jeunes feuilles] ■ gbàŋwólon ↓généi zù il y a trop de vieilles feuilles dedans (*dans la gerbe*)

gbàtala *n* lit, banquette

gbèdelí *n* oiseau sp. (*petit, noir, mange les cerises de palme*)

gbèlegbéle *n* pourpier (*plante à petites feuilles charnues*)

gbéletete *adv int* très (*rouge, mûr*) ■ ŋwò hègeí kpòluái ↓kpó gbéletete son habit est très rouge

gbèlemăa (gb) → gbèlamăa riz

gbèlí *part* 1 parfois ■ gbèlí è gèà bèléŋnù, nú kpéakpèa dèitéigăa ló bė dà ké
làa parfois il y a seulement quelques notables de la famille qui sont là-bas 2 soit ■ tólootoo

yélê è ké ↓lɔ gbèlí wáa tónô, gbèlí wáa hvèelé, gbèlí wáa lóoli auparavant
c'était seulement soit mille francs, soit deux mille francs, soit 5 milles **3** peut-être ■ dà ké mà
gbèlí gòḡḡ àà ṇwàná on dit que peut-être sa jambe lui a fait mal

gbèlin → gbìn 1 terre-plein

gbélin *n* oiseau sp. (*plumage brun, taille du mange-mil*) • Syn. gbóonin

gbèlingbíân *n* chenille non comestible (*nom générique*)

gbén, gbín (gb) *adv* seulement ■ gwíi hwèele gbén bé ṇé nà j'ai acheté deux bananes
seulement

gbéne → gbínɛ grenouille

gbèa, gbéâ (gb) *adv* avant, auparavant, d'abord, déjà ■ àà gbèa ké c'est déjà fait

gbéâ 1 *n* coupe-coupe, machette (*pour faire le passage dans les broussailles*)

gbéâ 2 (gb) → gbèa avant

gbèagbéan *n* barrière (*longue, généralement en bois, avec laquelle on barre une route
ou fait un petit pont ou un petit barrage pour faire la pêche pendant la saison sèche*)

gbèáhû < gbèá-`hû >, gbéahû (gb) *n* lieu de palabres (*entre les chefs, les hommes*)

gbèân, gběan (gb) *n* pince, tenaille

gbèê *pron* qui ? [utilisé exclusivement pour les êtres humains, cf. lé] ■ gbèê ↓lí ? c'est qui ?
■ gbèê bàà à yé ? qui es-tu ? ■ gbèê nùṇaa bé kéi péle kè gwèli héain ? qui
sont ceux qui étaient en train de jouer au milieu de la cour ?

gbèenêe (gb) → gbènêe cœur de chou-palmiste

gbèèteebèlêi *n* oiseau sp. (*joli, rouge, avec du noir sur la tête*)

gbèḡḡe *n* *Craterispermum laurinum* arbre sp. (*utilisé pour traiter les infections
génitales*)

gbèlaan *n* piège (*pour les rats et souris, fait avec une baguette de bois flexible*) • Syn.
hélen

gbèlamâa, gbèlemăa (gb) *n* **1** (gb) terminaison, fin **2** riz sp. (*tardif, le dernier récolté*)

gbéletete *adv* *int* entièrement (*passer toute la journée*) ■ Màríà àà háa ↓túḡḡ ↓kpó
bé gbéletete Maria a passé toute la journée ici

gbéli → kpéli 2 même

gbénâa → gbánâa fusil

gbènêe, gbèenêe (gb) *n* cœur de chou-palmiste

gbéni → kpéli 2 même

gbéte *n* crapaud sp. (*vert, venimeux*)

gbìdílí *n* tuméfaction, enflure • Syn. gbìmínín

gbìḡbín *v* *vi* **1** être trapu, courtaud **2** être robuste, vigoureux ■ yàa ké gbìḡbín tu as
grandi, tu as grossi • Dist. -dyn, -subst, +adv

gbìligbili *adv* *int* très (*flambant, du feu, avec le verbe lén*) ■ ṇwòṇ gáa lénzi
gbìligbili le feu est en train de faire des flammes qui brillent

gbíligíli (gb) **n** punaise

gbìmínîŋ **n** tuméfaction , enflure • Syn. gbídílí

gbín (gb) → gbéŋ seulement

gbìn 1, gbèlîŋ **n** terre-plein (*en terre battue qui fait le tour de la case sous l'auvent du toit de paille, «véranda»*), lit en terre battue, route en terre battue

gbìn 2, gbín (gb) **n** ratière (*plaquette enduite de terre*)

gbínɛ, gbéŋe **n** grenouille sp. (*grosse, à longues pattes, comestible*) • Syn. wôn

gbìtîli **n** liane sp. [utilisée pour les filets de pont de lianes et les paillassons]

gbódolon **n** sac en peau

gbògbôn **n** cérémonie funéraire (*pour la mort d'une femme en couches*)

gbògfo **n** panier (*sert à transporter la terre pendant la construction de cases*)

gbòhwólo↓hwólô, gbòhwólôhwólô (gb) **n** pigeon sp. (*vert, très rapide*)

gbòì **n** arbre sp. (*tronc multiple et ramifié, haut de 2–3 mètres ; fruits jaunes de la grosseur d'un abricot*)

gbòí, gbōĩ (gb) **n** sécateur (*à trancher les régimes du palmier à huile*) • Syn. zòla

gbólielie <kpó?-líe↓liê? > **n** juillet [le mois de désherbage quand on enlève les mauvaises herbes dans le champ de riz]

gbólô **n** aide de bourreau

gbòloon **n** cible

gbòno **n** bague , anneau ■ ~ ló (jèekpíe fà) mettre la bague au doigt

gbóno **n** arbre sp. (*élevé, tronc épineux, sa sève est un latex blanc*)

gbõno → kpõno piège

gbòŋo (gb) → gbòŋo poisson de rivière

gbóoniŋ **n** oiseau sp. (*plumage brun, taille du tisserin*) • Syn. gbélin

gbóotegẽ <gbóo-`téŋe> , gbòotégẽ (gb) **n** plante sp. (*annuelle papilionacée ; le duvet de sa gousse provoque de fortes démangeaisons*)

gbótùmâ (gb) → kpótùmâ arbre sp.

gbò 1 **n** épinard sp. [à larges feuilles utilisées pour préparer la sauce]

gbò 2 **n** 1 crête de Nyomu (*cf. Nòmû*) • Syn. kógolon 2 crête du coq (*plus grand que d'habitude*)

gbóǵheǵe, bóǵheǵẽ **n** talisman (*pour les guerriers*)

gbòǵalo **n** pian (*maladie de peau, contagieuse, rassemblant à la syphilis*)

gbòkpólũ, gbòkpólũ (s), gbòkpolu **n** plante sp. (*à feuilles alternes*)

gbòlo **n** caisse , cantine métallique

gbòlohee **n** patate douce

gbòlóiýòlon **n** oiseau sp. (*noir*)

gbòlon, gbòlon (gb) **n** 1 champ brûlé (*sur lequel les arbres ont été abattus et brûlés*)

■ ~ kÉ nettoyer le champ après l'avoir brûlé 2 (s) champ pas encore brûlé (*sur lequel les*

arbres ont été abattus, mais pas brûlés)

gbóluŋ n 1 poisson sec [qu'on pile pour ajouter à la sauce] **2** écrevisse sp. (*petite, de rivière*) • Syn. dúgbɛ

gbólunḡbóluŋ, **gbòlugbólu** (gb) **n** lèpre (*non amputante, se manifeste par des taches claires sur la peau*)

gbómɔŋ n guêpe poliste

gbónɔɔ, **gbǒno** (gb) **n** serpent sp. (*noir, ressemble à un gros ver, très rapide*) [on dit qu'il a deux têtes]

gbǒno → gbǒno piège

gbónɔŋ → gbónɔn babouin

gbônɔŋ n bâton, canne (*plus grand que wùlugbié*)

gbòŋgbòŋ, **kpòŋkpòŋ** *qual* tiède ■ **yàgbónɔŋgbòŋ** l'eau tiède • Dist. hybride, +adv

gbòŋɔ, **gbòŋo** (gb) **n** poisson sp. (*de rivière*)

gbónɔn, **gbónɔŋ** (gb), **gbáŋɔ n** babouin

gbòyówɔyɔwɔ (gb) → gbùyóḡoyoyḡo chasseur de sorciers

gbú, **gbû** → gbûŋ jeune arbre

gbùlonḡpaláŋa, **gbùlonḡtolóonḡna**, **gbùlonḡpalanɛ** (gb) **n** culotte (*retenue par un cordon ou une ficelle*)

gbúnêɛ n taro, colocase

gbûŋ, **gbú**, **gbû** (gb) **n** jeune arbre ■ **kéleḡgbûŋ** jeune palmier raphia qui n'est pas encore assez mûr pour qu'on en tire du vin de palme

gbùyóḡoyoyḡo, **gbòyówɔyɔwɔ** (gb) **n** chasseur de sorciers (*habile et très influent*)

Gw gw

gwǎ pm nous [*marqueur prédicatif IPL.INCL de l'aspect habituel*]

gwà 1 pm si nous [*marqueur prédicatif IPL.INCL de la modalité irréal*]

gwà 2 conj moi / nous et... [*marqueur coordinatif IINCL*]

gwǎa, **gwǎa pm** nous [*marqueur prédicatif IPL.INCL de l'aspect résultatif*]

gwàángwâan, **gwâangwaan n** *Corvus albus* corbeau-pie • Syn. ḡòon

gwálâ n jeune palmier à huile ■ **gwálakpàla** un jeune palmier sec, mort

gwàŋ n *Bridelia ferruginea* arbuste sp. (*on met son écorce dans le vin de palme ; utilisé aussi pour préparer des médicaments*)

gwě → kàgú

gwèniŋ, **gwénîŋ** (gb) **n** arbre sp. (*taille moyenne, bois dur et flexible ; fruits déhiscent à trois fentes*)

gwénîŋ n épingle (*pour gratter la peau de la tête*)

gwéan n serpent sp. (*très long, jaune-vert ; sa morsure est très venimeuse*)

gwêi n repas (*habituellement riz avec de la sauce qu'on mange après l'initiation ou la*

guérison d'une personne) [les femmes préparent le riz, mais la sauce est donnée par le chef d'initiation ou par celui qui a guéri la personne]

gwènîŋ *n* guitare (*tous les instruments de musique à cordes*) ■ **kwíigwənîŋ** guitare européenne

gwèníŋzèǵeyen < gwènîŋ-`héǵeyen > *n* plante sp. (*petite taille, la forme de ses feuilles ressemble à la guitare africaine, ses fruits secs donnent un son pareil à celui de la plaque de tambour*)

gwèníŋzèǵeyenzilehíê < gwènîŋ-`héǵeyèn-híle-`híle > *n* **Senna hirsuta** plante sp. (*semblable à gwèníŋzèǵeyen, mais plus grande*) [utilisée pour traiter la constipation]

gwîi *n* banane ■ **gwíikpòlu** banane mûre

gwíilòu, **gwíilòò** (gb) *n* canne à sucre

G ǵ

ǵébe → wóbe 1 rein

ǵében, wóben, **ǵébe** (gb), wóbe (gb) *n* ressort (*d'un piège*)

H h

háa *n* *rn* femelle

hâa *adv* **1** hier soir **2** il y a quelques heures **3** (s) aujourd'hui

hăa 1) *n* *rn* mort ■ ñ~ `mëni bó annoncer le décès de qn ■ ñ~ tǒo annoncer officiellement le décès de qn [on tire des coups de fusils : de quatre fusils pour un homme et de trois pour une femme] ■ ~ léléε bó avoir une bonne mort (*de vieillesse ou dans la famille ou comme un héros*) ■ ~ jónɔɔ bó mourir mal (*par violence ou en prison*) ■ ñ~ `kóǵɔ já prêt à mourir ■ ñ~ `líi té rendre le dernier soupir • Ant. bólu

hăa 2) *v* *vi* mourir ■ nîí hààî gwèi il est faible de caractère ■ è hàa à kwèi nêe il est mort heureux ◇ é láa hààî é ɣwùŋ mâ tu n'as pas d'appétit

hăaɓa, hàabá *num* trois

hàaɓéla↓pólee < hăa-`béla-pó-lée > *n* novembre [il ne pleut pas, pourtant le sol est mouillé]

háakèlëe → kèlëe 1 aujourd'hui

háalâi *pp* grâce à ■ Pépée háalai ↓bé gè gé lí là Kónakri c'est grâce à Pépé que je suis allé à Conakry

háan 1 *adv* jusqu'à ■ kú pá háan Macenta nous sommes allés jusqu'à Macenta ■ kwàá lèé làa háan, dàá kpèé ɣwó hébe màakpée nous sommes restés là-bas jusqu'à ce qu'ils aient fini de vérifier mes documents

háan 2 → héan 1 dos

hàaɣómû < hăa-`Nòmû > *n* esprit (*d'une personne morte qui n'a pas traversé le marigot et vit dans le monde des vivants ; cf. aussi jínên, jòmâa*)

hàbiení, hàbíeni (gb) **adv** 1 (c), (s) il y a trois jours 2 (s) dans trois jours

hàbíen **adv** dans trois jours

háǵa **v** 1 *vi* être usé, endommagé ■ **ɲwó hègei àa háǵa** mon habit est hors d'usage

■ **hèǵeháǵa** un habit hors d'usage 2 *vi* être fatigué, sans force ■ **ɲàa háǵa** je suis fatigué

• Dist. +tr, +subst

hǎǵa 1 **n** 1 jonc sp. (*moins gros que bèlɛɛ*) 2 natte (*fabriquée de jonc*)

hǎǵa 2 **v** 1 *vi* adhérer, s'attacher (*à – bǎ, le sens d'amitié ou d'amour*) ■ **nú à háǵá**

mèlǎn mà on s'accroche à son ami ■ **núi dà Krístà dĩ hàǵaa bɛ dĩ kíi bǎ dà yàa**

dà káa ló à kíli tǎnɔ celui qui s'unit au Seigneur n'est plus qu'un seul esprit avec lui (Cor 1,

6 : 17) 2 *vi* provoquer (*qn – bǎ*) ■ **è hège yili bǎa bǎ, è héli lá yèlé wùlaa bǎ,**

zàǵǎa ↓lǎ nìyé bǎ, nàlaan nókòlo ká tíi du matin jusqu'au soir il ne fait que provoquer

son grand-frère, c'est un enfant problématique 3 *vi* accuser, reprocher (*qui – bǎ*) ■ **ɲàá**

hǎǵa Pépèe bǎ màáhòlǒbó àá lèe púlû j'ai reproché Pepe d'être en retard

hǎǵa 3 **v** 1 *vt* enlever une partie ■ **mònúŋ dà háǵa mà, é lí lâ, é lónii ↓pó** prends

une partie du riz, et apporte-le à tes enfants 2 1) *vt* blesser 2) *vr* se blesser (*profondément*)

3 *vt* gratter, racler, sculpter un morceau de boix 4 *vt* puiser (*l'huile, l'eau*)

hǎǵala, háǵala **n** arbre sp. (*bois très dur mais souple*)

háin (gb) → héan 1 dos

hála **n** lot (*aussi portion, dose, petit tas qu'on fait au marché comme unité de vente*)

hǎla 1 **v** *vt* éparpiller ■ **bòlǒi tíi mǎbílíi è bǔ, zù hála** éparpille la terre que le camion a

versée

hǎla 2 **v** *vt* payer, rembourser ■ **yàa ɲwó hège hwála, pá é zála** tu as déchiré mon

habit, viens me rembourser

hálakpèlâ, hálakpalâ, hélakpèlâ **n** fille (*pubère*) • Syn. **nèégbèla**

hálama **n** chance, prospérité ■ **hálama tèèi, léle tèèi** la chance est différente de la beauté

(*proverbe : il ne faut pas faire d'amalgames ou se faire des illusions*)

hálàn (gb) → hélàan anguille

háli **n** 1 médicament 2 *rn* amulette, talisman, gris-gris (*nom générique*) ■ **ɲ~ ké**

soigner qn ■ **~ ké** soigner (*qn – bǎ*)

hàliéŋ, héliéŋ (gb) **n** aiguille

hálíkôu < háli-`kôu > **n** comprimé

háma → héan 1 dos

hǎma 1.1) **n** *rn* cadeau (*rapporté d'un voyage*) ■ **pá à záma** rapporte-moi un cadeau

hǎma 1.2) **v** 1) *vt* faire un cadeau, offrir ■ **ɲàa Pépèe hǎma** j'ai donné un cadeau à Pépé

2) *vi* recevoir un cadeau

hǎma 2 **n** hivernage

hǎma 3 **n** arbre sp. (*bois spongieux et humide*)

hàmálóo **n** saison des pluies

hàmapîlê < hàmə-`pîlě > **n** cadeau (*emballé*)

hámela, **hàmélé** (gb) **n** crevasse (*au talon ou à la plante des pieds, due à la sécheresse ou à une maladie comme le pian*)

hámìnǐzu **n** lieu de palabres (*importantes et secrètes*)

hǎmu **1** {t. dĩ hǎmu / dĩ hámû }, {t. dè hámû} (gb) **n 1** *rn* racine (*de plante*) **2** *rn* origine (*d'une personne*)

hǎmu **2** **n** tortue

hàniŋ {pl. hàniŋa} **n 1** initiation des femmes **2** femme , fille (*qui est à l'initiation*)

hànônŋ **n** arbre sp. (*à bois rouge*)

hàpanaŋ, **hèŋeŋeŋ** (gb) **n** ver sp. (*se met dans la viande séchée et dans les peaux*)

hàŋaŋ, **jàŋaŋ**, **hèŋaŋ** (gb) **n** champ abandonné (*déjà débroussaillé, défriché, mais qu'on a laissé pour un an, par exemple pour cause de maladie du propriétaire*)

hánŋ **1** **n** baguette , hampe (*de drapeau, lance*)

hánŋ **2** **n** plante sp. (*pousse au bord des rivières*)

háŋaŋ, **háŋa** **1** *v vt* dresser, redresser, repasser ■ zèŋe hú ↓háŋaŋ redresse, repasse l'habit **2** *vi* être sincère ■ háŋaŋ ! dis la vérité ! **3** *vi* gronder (*qn – bà*)

háŋuŋ (s) → hóŋŋ proverbe

hànzû **n** *rn* remplaçant ■ lùgútíŋǐ !bé áá zànzú kũlo c'est le chef de village qui désigne les remplaçants (pour le tour de travail obligatoire)

házalî **n** francolin (*perdrix africaine*)

hébe (gb) → hébeŋe éperon

hěbe **n** plante sp. [on met son écorce dans la sauce pour préparer le plat de farine de manioc, cf. mànángelê] ■ kpéŋeŋ áa mónŋ, hěbé áá lèé à gòu le gombo est cuit, et les racines de hebe ne le sont pas (*proverbe pour décrire une situation anormale, car, dans les conditions normales, les racines de hebe sont plus faciles à cuire que le gombo*)

hěbe (gb) → hěme alêne

Hèé → Hèhee Hehee

hêe *itj* signe de mépris (*bruit qu'on émet en aspirant de l'air en ayant la langue appuyée contre les dents d'en haut*)

hěe **1** {loc. hènŋ = hěh hù}, hĩn **n** rêve ■ ~ bó rever (*de – à*) ■ è hĩn bò à mòbílĩi il a rêvé d'une voiture

hěe **2** *v 1 1)* *vi* s'asseoir ■ ~ měi torturer qn **2)** *vt* mettre (*verticalement, aussi des récipients, par opposition à láa*) ■ zèetí hée dàbáli ↓nÉ mets l'assiette sur la table **2** *vi* toucher (*qch – bà*) ■ Pépèe áá hěe dàbáli bà Pépé a touché la table ■ Pépèe áá nèe hée dàbáli bà Pépé a touché la table avec sa main

héebo **n** personne puissante ■ héebolaa ↓káa nêi il est puissant

hèélòŋ, **hĩnlòŋ** **n** moustique

hèenwǒlo → hìn̄wǒlo araignée

hèeyóǵo < hēe-yóǵo > **n** rn voisin , voisine

hěge 1 **n** tissu , habits ■ ~ hólɔɔŋ coudre un habit ■ ~ tǒo gwǎna mettre un habit qui se porte sur le torse (*chemise, veste, robe, sauf le soutien-gorge, cf. hěě*) ■ ~ yǐli mà attacher un pagne ■ ~ kùlǒ gwànǎ enlever un habit de torse ■ ~ kùlǒ mà enlever un pagne

hěge 2 **v** vi quitter ■ Pèpèe àà hěǵé gǎátáa hù Pèpé a quitté sa ville natale ■ é hěǵé ↓mí ? tu es d'où ? ■ ɲà hěǵé Zálík-wèlɛ je suis de N'zérékoré ■ hěǵehěǵelaa dà tǒɔtɔɔlaa b́é celui qui vient succède à celui qui part (*proverbe pour décrire la succession des jeunes aux vieillards*)

hěge 3 **v** vt prendre ■ Pèpèe àa hěbɛ hěǵé dàbáli ↓ɲé Pèpé a pris un livre sur la table

hěǵéhěǵe, **hěǵehěǵe** (gb) **n** champignon sp. (*comestible, pousse sur le bois tombé*)

hěǵehólɔɔŋmûŋ < hěǵe-hólɔɔŋ-`mûŋ > **n** tailleur

hěǵelē, **hěǵèlê** (gb) **n** arbre à caoutchouc (*sauvage*) [auparavant on l'utilisait comme la source de caoutchouc qu'on envoyait en Europe ; maintenant pour produire le caoutchouc on cultive l'hévée]

hěǵemúmû **n 1** étoffe [bande, en rouleau, donnée comme dot] **2** pli (*grand, de la bande d'étoffe*)

hěǵeen, **hěǵen** (gb) **v 1** vi liquéfier, fondre • Ant. ɲii ■ àà kwèli hěǵeen il a fondu du fer **2** *quasisubst* limpide (*des liquides*) ■ yàhěǵeen eau limpide ■ wúloheǵeen l'huile limpide • Ant. lǔnu • Dist. +tr, +subst

hěǵepɛen **n** tissu à rayures • Syn. dàǵazuhěǵe

Hèhee, **Hèe** **n** Hehee [prénom du premier fils d'une femme]

hěle, **hěli** **v** vi arriver, parvenir (*à – b́à*) ■ Pèpèe àà hělí ɲà b́a Pepe est arrivé à la rivière

héle 1 **n** éléphant

héle 2 **n** portion de terrain (*dans un champ, assignée à chaque travailleur*)

hélèlêŋ, **hélénêŋ** (gb) **n** trompe (*d'éléphant*)

hélî → hělî prière

hěli → hěle arriver

hěme, **hěbe** (gb) **n** alêne , poinçon

hėja, **hėja** (gb) **n** lime

hėja, **hėja** **n** doute , contradiction ■ ~ tǒo contredire

hėja 1 **n** nasse de pêche

hėja 2 → hwėja éponge

héan 1, **háma**, **háan**, **háin** (gb) {loc. héain} **n 1** rn dos , reins **2** milieu [*en forme locative*]

■ hěǵé tǒóni bèle héain quitte le milieu de la route

héan 2 **n** tisserin (*oiseau à plumage jaune*)

héankpómô < héan-`kpómô > **n** *Piper nigrum* liane à poivre (*utilisée pour préparer*

des médicaments, aussi pour le thé)

héanŋ *n* cage à poules portative

hèáŋ, **hěaŋ** *n* ***Chlorophora excelsa*** iroko (*grand arbre à bois dur jaunâtre*)

hébeŋ, **hébe** (gb) *n* éperon

hébe → **hégŋ** découper

hébê *n* papier, cahier, document ■ **dàa ŋwó hébeŋàa màakpée** ils ont contrôlé mes documents

hébeyili < **hébê-`yilí** > *n* livre

hègŋ (gb) → **hègŋ** remerciement

hégŋ, **hébe** *v* *vt* découper, hacher ■ **Kwélikolô àa gwíi** ↓ **hégŋ** Kwelikolo a découpé les bananes (pour préparer l'aloko)

hégŋ *n* **1** aval, bas d'une rivière [*utilisé sans postposition dans le sens locatif*] ■ **gáa gwèlimíne màáwààì nà hégŋ** je lave la cuillère dans l'aval de la rivière **2** Sud

hègŋ, **hěgŋ**, **hègŋ** (gb) *n* remerciement, félicitation ■ ~ **ó** remercier ◇ **é** **hègŋ**, **é** **zègŋ** merci!

hégŋlê *n* ***Occinum basilicum*** basilic [*ses feuilles sont utilisées pour préparer la sauce*]

hégŋŋ (gb) → **hégŋŋ** plaque de fer

hégŋwôo < **hégŋ-`wôo** > *n* heghewoo (*le dialecte kpéle du sud*)

hégŋyèŋ, **hégŋyèŋ** (gb) *n* fruit de gombo (*séché*)

hégŋyèŋ **1**, **hégŋyè** (gb), **hégŋŋ** FBL *n* plaque (*de fer blanc qu'on fixe aux tambours pour enrichir le son*)

hěi, **hǒi** (gb) *n* plante sp. (*sauvage, à tubercule comestible*)

hélâa *n* sacrifice ■ ~ **kũlo** faire un sacrifice ■ **dàa hélâa kũlô à náa** ils ont fait pour moi un sacrifice

hélâaŋ, **hálâaŋ** (gb) *n* anguille

hélâaŋ *n* rejet (*d'une plante à tubercule : patate, manioc etc.*)

hélakpêlâ → **hálakpêlâ** fille

hélé, **hélê** *n* *rn* salutation (*en serrant la main avec un claquement des doigts, typique pour la Guinée forestière*) ■ ~ **ó** saluer ■ **zélé** ↓ **ó** salue-moi

hélêŋ *n* piège (*nom générique*)

hélêŋ **1**, **hénêŋ** (gb) *n* termitière (*noire en forme de champignon, qu'on trouve dans les clairières*)

hélêŋ **2** *v* **1** *vt* accrocher (*sur – bà*) ■ **jègŋyá** ↓ **hélêŋ nêli bā** suspends l'habit sur la corde **2** *vi* s'accroupir, se pencher (*sur – mǐi*) ■ **hélêŋ nàa** accroupis-toi là ■ **àa hélêŋ nǎ mǐi** il s'est penché sur l'eau

hélêŋwèni < **hélêŋ-`ŋwèni** > *n* oiseau sp. (*plus petit que le tisserin*) [on dit qu'il annonce l'arrivée d'un étranger]

hélí, **hélí** *n* **1** fête ■ ~ **pú** fêter **2** prière ■ ~ **ó** être musulman ■ **àá zèlí** ↓ **ó** il est devenu

musulman

hèlíen (gb) → hàlíen aiguille**hélipèle** <hélí-`pèle> **n** église**héne** *det* tout, tous • Syn. kélee**hénêe 1** **n** *Graphiurus* sp. loir africain**hénêe 2** (gb) → hélên 1 termitière**hénhen 1** *adv int* très (noir) ■ nùí tíi tềgíéi ↓kpó hénhen cet homme est très noir**hénhen 2** **n** dessin tissé (*dans une étoffe*)**hèni 1** **n** or**Hèni 2** **n** Heni [prénom de femme, signifie la beauté et le teint très noir]**hèni 3** **n** carabe (*coléoptère à reflets métalliques*)**hénikolô** **n** termite sp. (*fait sa termitière dans les arbres*)**hènan** (gb) → hànan champ**hènáṅâa** **n** plat (*vaisselle*)**hènenen** (gb) → hànanan ver**hén** *v vt* viser ■ gâa yíle ↓hénzî il est en train de viser le chien**hěṅ** **n** chose**hénenen** *v vi* pencher ■ yâa gbòn zénenen tu as incliné le bâton • Dist. +tr • Syn. hwíen**hèngôu** <hěṅ-`kôu> **n** richesse ■ hènngóu ↓kâa nèî il a de la richesse**híâ** → héâ doute**híbagâ** **n** guérisseur**híê** *adv 1* il y a une semaine **2** (s) il y a quelques mois (*d'habitude d'un jusqu'à six mois*) • Syn. yélê **3** (s) il y a de un à trois ans • Syn. pòô**hĩe 1**), hĩya (s) **n** marche , voyage , promenade ■ gâa lîi hie kwéli pó kêi je vais en promenade ■ gâa lîi hie bâ je vais en voyage ◇ zìe kâa léi ? pourquoi es-tu venu ? (litt. La marche est comment ?)**hĩe 2**) *v 1* *vi* marcher, se promener ■ hie é pá viens à pied, viens vite **2** *vt* enduire (*qn, qch – bâ*) ■ ṅâa wúlo híe mîi je me suis enduit d'huile • Syn. ló, mää-tí ■ yée ~ mà caresser**hìéhû** *adv* dans une semaine • Syn. kúuhwèeleíhû**hĩge** *v vt* piler (*le manioc, décortiquer le riz*) ■ ṅâa mánán zĩge j'ai pilé le manioc**hĩgehiḡenḡbōṅ**, nḡbōṅ **n** pivert (*petit oiseau qui fait des trous dans les arbres*)**hĩgehĩgetōṅwōṅ** → zìkwíikwiitōṅwōṅ coqueluche**hĩge**↓**hĩgê**, hĩgêhĩgê (gb) **n** hoquet ■ ~ ké avoir le hoquet**hĩḡihĩḡi**, hĩḡihĩḡi (gb) **n** secouement ■ hĩḡihĩḡi àá zōṅ il s'est arrêté brusquement (par exemple, en traversant la route, à cause d'une hesitation) ■ ṅ~ bó remuer pour s'amuser**hìimàalên** **n** palmier sp. (*court, à longues frondes*)**hìim** → hěe 1 rêve

hín *n* rn poitrine (*hommes et femmes*)

hĩn, **hĩŋi** (gb) *n* dépôt d'ordures (*au village*) ■ **gáa lí hĩn púlû** je vais à la toilette

hĩnálóaŋ *n* toile d'araignée

hĩnlòn → **hèélòn** moustique

hĩŋwǒlo, **hèenwǒlo** *n* araignée

hĩle, **hĩle** (c, s), **hĩle** *n* 1 mâle 2 *rn* mari ■ ~ **hěge** se marier (*avoir un mari*) ■ **é hĩle**
ká voici ton mari

hĩlégòlo *n* 1 vieillard 2 vieux (*forme d'adresse à un homme plus âgé, marque de respect*)

hĩlehĩle *n* rn espèce proche, pareille (*pour des plantes grimpantes et des arbres*)

hĩlénòn, **hũlónòn** {pl. **hĩlélèa**} *n* garçon, jeune homme (*avant la puberté*)

hĩlenû, **hũlonû**, **hĩlenî** {pl. **hĩnâa**} *n* homme

hĩletâi *n* mariage ■ ~ **ké** se marier

hĩle (c, s) → **hĩle** mâle

hĩlikí, **hĩlikíǒǒlo** (gb) *n* mouchoir (*de tête, noir*)

hĩma, **hĩmeŋ**, **hũmɔŋ** *n* fatigue (*lourde, imputée à des travaux excessifs ou une bastonnade, un épuisement physique*), courbature ■ ~ **pĩli zù** amortir qn ■ **yàa tóno**,
àa gbòlɔŋ gé, **àa gběe**, **zímá àa gũlo** lui seul, il a fait le nettoyage de son champ
(écobuage : nettoyage des champs après brûlis), à la suite il en est très épuisé, voir malade ■ **zìe**
kwéaa ↓**tíi è gũloí**, **zímá àa gũlo** le très long voyage qu'il a effectué, cela l'a épuisé
• Syn. **túgũ**

hĩmahima *qual* énorme, excessif ■ **àa tíi hĩmahima ké** il a labouré un champ énorme
• Dist. -adv

hĩmànaŋ, **hĩmàna** (gb) *n* condiment (*fabriqué avec le fruit de néré (soubmara)*)

hĩmeŋ → **hĩma** fatigue

hĩmínîŋ *n* brassoir (*culinaire*) • Syn. **gbàli**

hĩne, **hǒna**, **hǒno** (gb) *n* termite sp. (*ailé, comestible*)

hĩŋ *v* 1 *vt* cultiver un champ (*gratter, piocher, semer*) ■ **gáa kèe hĩŋzî** je suis en train de
cultiver le champ 2 *vt* cultiver les plantes et les arbres (*planter, repiquer*) ■ **gáa mánán**
zínzî je plante le manioc

hĩŋ *n* jeûne, carême

hĩŋeŋ *v* *vt* prêter pour usage (*à – b̂a*) ■ **ŋàa ŋwó hěbei** ↓**hĩŋeŋ mà** je lui ai prêté mon
livre

hĩŋi (gb) → **hĩn** dépôt d'ordures

hĩya (s) → **hĩe** 1) marche

hógò, **hóo** (gb) *n* entonnoir (*fait avec une feuille roulée en cornet, ou en métal*)

hógòon 1) *n* causerie ■ **kú gòǒ tóo kúo lí à hógòon** nous avons commencé à causer

hógòon 2), **hówon** (gb) *v* 1 *vi* bavarder, parler fort ■ **ká káa hógòonzi** ↓**ǒé**, **vé pèlíi**

↓kólo ↓kêi vous bavardez ici, je ne peux pas travailler **2** vi (s) se quereller ■ Pépèe dà Hèni dàa hógfoon Pépé et Hèni se sont querellés

hòlo *n* casier , étagère , rayon

hóloo → hólo d'ailleurs

hólohòlo *adv int* excessivement (*servir de la nourriture, aussi pour l'action de déféquer excessivement et en liquide*) ■ yàà mà pú hólohòlo tu as versé trop du riz
■ àà gbò hólohòlo il a déféqué de la façon excessive, en liquide • Syn. líe↓líê

Hólomo *n* Holomo [prénom d'homme]

hòlû (gb) → hòlún 1 palmier à huile

hólu *v vt* piquer (*comme le piment – la peau, la langue etc.*) ■ kién ↓gáa zólui le piment me pique ■ nîi ~ énerver qn ■ nîi ~ bð se fâcher contre qn

hòlún 1, hòlû (gb) *n* palmier à huile sp. (*les fruits ont un très petit noyau*)

hòlún 2, hòlûn (gb) *n* arbuste sp. (*à feuilles alternes, baies rouges, non comestibles*)

hómo, hómon, húmo *v* **1** vi être matinal [*le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif en -i/-zi*] ■ né hómo kónon mēēi j'ai mangé très tôt **2** vi aller quelque part tôt ■ né hómo nògókpalan ↓ná je suis allé tôt au marché

hõn *v vt* attraper, saisir (*plus general que kpàlêñ*) ■ àà ñwð yílei hõn il a attrapé son chien • Syn. kpàlêñ

hõño, hõño *n* pintade

hónon (gb), hónôn → hónôn coin

hóo (gb) → hógo entonnoir

hõo 1 *n* cheval

hõo 2 *n* variole , petite vérole

hõo 3, hòwõlo (gb) *n* goître

hòokpâi *n* gros mil , sorgho

hówâ, húwâ, hówô (gb) *v* vi être affaibli, perdre sa force physique (*à cause d'une crise ; tomber dans le coma ; état général d'une personne inerte*) ■ àa hówâ il a piqué une crise ■ ñwð nón díi àa wálawalâ, àa hówâ sa maladie s'est aggravée, il est dans le coma

hòwõlo (gb) → hõo 3 goître

hówon (s) → hógfoon se quereller

hówô (gb) → hówâ être affaibli

hõgõ *v vt* tresser (*la paille, pour la toiture*) ■ gáa déen hògõi je suis en train de tresser la paille (pour la toiture) • Syn. pãla

hògólón *n* arbre sp. [les enfants coupent ses fleurs rouges, puis les attachent à un bâton long et disent que c'est le poisson qu'ils vont vendre au marché]

hógõn {loc. hógõnzù} *n* couloir ■ hógõnjù támaa làa il y a beaucoup de couloirs là-bas

hóho *adv int* très (*serré*) ■ dì lôoi dì kée mèi mðbílii hù kpó hóho ils sont serrés les

uns contre les autres dans une voiture

hǎi (gb) → hěi plante

hólahi *n* soldat

hólo, **hóloo** *adv* d'ailleurs ■ **mènií tí hólo gàá mòî**, **lámananmeni hó tí** le problème dont il est d'ailleurs en train de parler est compliqué

hòlòbó, **hòlòbô** (gb) *v vt* obtenir, gagner, recevoir ■ **Pépèe àa wáa tóno hòlòbó**
Hèhee yêi Pépè a gagné mille francs de Hehee

hólòwɔ *v vt* coudre (*une étoffe*) ■ **ɲàá hège hólowɔ** j'ai cousu un habit

hòlû *n* herbe sp. [appelée "roi de la forêt", utilisée pour fabriquer des balais]

hómɔ, **hóon** *n* **Thryonomys swinderianus** aulacode, agouti (*gros rongeur ; 5–10 kg ; la viande est très appréciée*)

hǎna, **hǎno** (gb) → hǎne termite

hòŋ, **hôn**, **hónŋôn** *v vi* toucher (*qch – b̂a*) ■ **ɲé hónŋôn ↓nó mà è tòo** je l'ai à peine touché et il est tombé

hǎŋ *n* **1** caractère ■ **hòn** **gáa mà** il a un mauvais caractère ■ **nèenúi ↓ɲéi hòn néléi** cette femme a un bon caractère cette femme a un mauvais caractère **2** *rn* défaut, tort, faute

■ **ɲ~ ké** offenser (*qn – à*) ■ **zón** ↓**ní** c'est de ma faute

hǎŋ, **hôn** {t. **dì hôn / dí hǎŋ** ; **gáa dí hòŋzì / dì hónzì**} *v vt* repiquer (*une petite plante, comme le riz, cf. hín*)

hón **1 n** **1** grêle ■ **hón** **gáa pûi** la grêle tombe **2** parabole ■ **~ hǎo** raconter une parabole
■ **Jésus è kéli hwàa à hón** Jésus parlait en parabole

hón **2 n** oiseau sp. (*petit*)

hón **3** → **hóonŋ** proverbe

hǎŋɔ **1** {t. **dì hónô / dí hǎŋɔ**}, {t. **dè hónô**} (gb) *n rn* prix

hǎŋɔ **2** → **hǎŋo** pintade

hòŋlěe, **hòŋlěe**, **hòonlěe** (gb) *n* poisson (*nom générique*)

hónŋôn *n* gaule, latte, tige (*plus longue que kélen*) ■ **kpàwolohônŋôn** branche de raphia
■ **kwèhônŋôn** tige de bois ■ **wúluhônŋôn** tige d'arbre • Syn. **kélen**

hónŋôn → **hòŋ** toucher

hónŋôn, **hónôn**, **hónŋôn** (gb) *n* coin (*à l'intérieur ou à l'extérieur – par rapport à kpõŋo qui est seulement à l'intérieur*) endroit restreint ■ **gáa lì bélé hónŋôn zù** il va dans le coin de la maison ■ **gbèá tòò bélé hónŋôn zù** mets le coupe-coupe dans le coin • Syn. **kpõŋo**

hòo, **sòo** *adv int* excessivement (*couler, pour la salive et la morve, mais pas pour des larmes*) ■ **nèáyà ↓káa yèèi hòo** sa salive coule tout le temps

hóo *itj* o!

hǎo *v vt* heurter, cogner, donner un coup ■ **lǎo** ~ récolter le vin de palme ■ **kwèlên** ~ raconter un conte ◇ **hwólo káa hòô** le soleil brille

hǒoli *n* liane sp. (*le fruit ressemble à la pomme de terre*) [on mange les fruits cuits]

hóon → hómɔ aulacode

hòonlěe (gb), **hògólěe** → hòŋólěe poisson

hóonŋ, **hón** (gb), **hánŋ** (s) *n* proverbe , parabole , fable , diction ■ ~ **hǒo** dire un proverbe

hòuwǒlo, **hòowólo**, **hǒu**, **hòonwoló** (gb) *n* lièvre ■ **ŋwó kwèlén** **bé hègeí** è **hwílén hwúlu dà hòuwolo** **bâ** mon conte parle de l'hyène et du lièvre

hùpp dans ■ **gwǐíǵaa káa mǐ** **hù** les bananes sont dans le sac

hǔ *n* *rn* intérieur, espace dedans

húǵô **1**, **húwô** (gb) *n* **1** champ (*cultivé depuis plus de deux ans*) **2** champ (*laissé en jachère, où les arbres ont commencé à repousser*) ■ ~ **hín** cultiver le champ en jachère

húǵô **2** *n* joncacée sp. (*employée comme remède pour le torticolis*)

hǔǵu {t. **dì húǵũ** / **dĩ hǔǵũ**}, {t. **dè húǵũ**} (gb) *n* **1** *rn* race , clan , tribu (*des êtres humains*), espèce (*plantes, animaux, objets*) **2** semence

hùǵulâa *n* *rn* habitude , coutume ■ **hùǵulâa à kúlo gǔ yìipéle** **hù** notre coutume est dans notre manière de vivre

hùǵuménî < **hǔǵu-`měni** > *n* racisme

hǔ-káa *v* *vt* vérifier ■ **àa ŋwó hébei** **hùkâa** il a vérifié mes documents

hǔ-kéne *v* *vi* manger trop, être gourmand ■ **é hùkénei** ↓**dé?** ! tu es assez gourmand!

hǔ-kólon *v* *vt* apprendre (*une nouvelle*) ■ **ŋàa é pámeni** **hùkólon** j'ai su que tu viendrais ■ **jùkólonaaì** c'est déjà connu, tout le monde est informé

hǔ-kǔlo *v* *vt* expliquer (*à – b*)

hǔ-kwéâ *v* **1** *vi* être profond (*d'un trou ou un puits*) **2** *vi* être ancien, dans le passé lointain ■ **zǔ àa kwéâ** ça fait longtemps

hùlónòn → **hìlénòn** garçon

hùlonû → **hìlenû** homme

hùlún *n* four [utilisé auparavant pour transformer le minerai de fer]

húluuŋ, **húluŋ** (gb) *v* *vi* crier à haute voix (*sur qn – mǐ, aussi de la joie*) ■ **húluuŋwóo** ↓**káa tòôì bèle mǐ** il y a des cris dans la rue • Syn. **kwíilo**

húmo → **hómo** être matinal

hǔmo **1** → **hǔmu** **1** enclume

hǔmo **2** → **hǔmu** **2** mélanger

húmɔŋ → **híma** fatigue

húmɔŋ *n* *rn* foie • Syn. **yěle**

hǔmu **1**, **hǔmo** *n* enclume , marteau de forgeron

hǔmu **2**, **hǔmo**, **hǔmuŋ** *v* *vt* mélanger, mêler (*avec – à*) ■ **ŋàá nòú húmo à mà** j'ai mélangé la sauce avec le riz

hǔmu **3** → **hwǔmu** **1** fourmi

húnɔ *n* *rn* nez

húnɔyâ < húnɔ-`yâ > *n* morve

hũo (gb) → hwĩge être bien cuit

hũ-tége *v* *vt* découper en petits morceaux ■ Hénì àà hùyó hùtége Heni a découpé la viande en petits morceaux

hùtílî → hwìtílî crépuscule

hũ-tɔɔ *v* *vi* être poli, bien éduqué ■ nón jũtòòlì mon enfant est bien éduqué ■ Kónakri léapèlɛɛnaa dĩ hù hwó tòòlì les enfants de Conakry sont mal éduqués, ils sont impolis
■ màánèé é hù è ké à dòó à nèlɛɛ il faut que tu sois bien éduqué • Dist. +tr

húwâ → hówâ être dans le coma

hũ-wálawalâ *v* *vi* être fort (*physiquement*) ■ jùwálawalaai ↓yé nìngě il est fort comme une vache ■ àa ké à hùwálawàlamun il est devenu fort

hũ-wĩe *v* *vi* être épais ■ làakpála hũwĩaa une feuille épaisse

húwô (gb) → húgô 1 champ

húwɔhuwɔŋ → húyɔhuyɔŋ insecte

hũyo *n* **1** animal **2** viande ■ nìngɛhúyô viande de bœuf

húyɔhuyɔŋ, **húwɔhuwɔŋ** *n* insecte sp. (*entre dans les escargots et les mange*)

Hw hw

hwá *pm* tu ne [*marqueur prédicatif 2SG de l'aspect habituel négatif*]

hwă *pm* il ne, elle ne [*marqueur prédicatif 3SG de l'aspect habituel négatif*]

hwáa **1)** *n* parole ◇ é hwáawoo nèêi tu parles bien ■ ~ bó parler ■ ~ ké se disputer, se quereller ■ hwáa wéli káa mà il aime les querelles ■ hwáa wéli ↓káa mà il a envie de parler, il aime parler ■ hwáa kwéli wéli ↓káa mà il aime chercher les conflits ■ ~ téé provoquer (*qn – b̂à*)

hwáa **2)** *v* **1** *vi* parler ◇ váai mà je suis d'accord **2** *vi* répondre (*à – b̂à*) **3** *vi* saluer (*qn – b̂à*) ■ yàán, ɲé hwáa nú kélee b̂a alors je salue tout le monde **4** *vi* gronder (*qn – b̂à*)

Hwáahugũ < hwáa-`hũgu > *n* Hwaahughu [*prénom d'homme, signifie grande taille*]

hwăale (gb) → hwăli crocodile

hwăani (gb) → hwăni fil de trame

hwáano → hwánaana fourmi sp.

hwágá *n* fouet ■ ~ hěge mà, ~ pĩli mà fouetter qn ■ yà wàla hèe kpékpe, gáa pai ↓hwágá hěgéi ↓yê si tu ne t'asseois pas tranquillement, je vais te fouetter

hwàgân → hwànân champ

hwágan *n* mars [*le mois de la grande chaleur, le mois où on abat des arbres après avoir défriché la forêt pour faire le champ, le mois où on brûle des champs*]

hwágân → hwánân auvent

hwâi *n* barrage avec des pièges (*long*)

- hwála**, **hwálan** **v** 1 *vt* déchirer ■ *nàalee è ɲwó hège hwála* le chat a déchiré mon habit
 2 *vt* débroussailler, défricher ■ *dì káa kèe hwálâi* ils défrichent un champ
- hwálân** **n** *rn* ■ *ɲ~ bó mà éviter qn* ■ *é káa é hwálan ↓mói ↓mâa* tu m'évites
- hwăli**, **hwăale** (gb) **n** crocodile
- hwăna** 1 **n** *rn* repas (*qu'on donne à un étranger ou à un nouveau initié*) ■ *~ bó* donner un repas rituel ■ *kwàá é hwàna bó* nous avons préparé ton repas rituel
- hwăna** 2 **v** 1 *vt* pousser, presser, serrer (*gèe mēi – ensemble*) ■ *nàakpála hwàná gèe mēi* pousse, serre les feuilles ensemble ■ *nùâ hwànaâi dì kée mēi mòbílii hù* les gens sont serrés dans le véhicule 2 *vt* enfoncer ■ *nèenú àà jèekpúo hwàná nòj gwànâi* la femme a enfoncé son doigt dans la gorge de son enfant
- hwăni**, **hwăani** (gb) **n** fil de trame
- hwán** 1 **n** rocher, plateau
- hwán** 2 **n** maladie (*obstrue les organes génitaux de la fille*)
- hwăna** **n** 1 vent ■ *hwàna káa tèèi* le vent souffle 2 *rn* force, pouvoir ■ *vána ↓kénei ↓yê* je suis plus fort que toi ■ *gáa bàa à hwànanámû* je suis quelqu'un de puissant ■ *ɲ~ ló* encourager ■ *ɲé pá ɲé ká hwàna ló* je suis venu pour vous encourager
- hwánana**, **hwáano** **n** fourmi sp. (*petite, noire, sa piqure est très douloureuse*)
- hwànân**, **hwàgân** **n** champ (*débroussaillé mais pas encore brûlé*)
- hwánân**, **hwàgân** **n** auvent, saillie
- hwé** **v** *vt* donner, offrir (*le complément d'objet direct indique le bénéficiaire ou l'objet; ce verbe n'est pas utilisé avec un complément d'objet indirect*) ■ *vé !* donne-moi (*le – sous-entendu*) ■ *ɲé wáli ↓hwé* est-ce que je donne l'argent ?
- hwěele**, **hwěelé** **num** deux
- hwěén** 1 → **hwòón** 1 roseau
- hwěén** 2 → **hwòón** 2 herbe à éléphants
- hwéla**, **hwéle** (gb) → **hwéla** 2 champignon
- hwéle** **v** *vi* briller, scintiller (*du soleil, la lune et les étoiles*) ■ *jánin gáa hwélêi la* lune brille ■ *é jéi gòu káa hwélei ↓dé* tes yeux brillent hein!
- hwèléen** **v** *vi* être fou • Dist. -tr, -subst • Syn. *bõgo*
- hwéleen** **v** *vt* renverser, mettre à l'envers (*qn, à la lutte*), tourner (*qch*)
- hwéle** (gb) → **hwéla** 1 salaire
- hwéâ** (gb), **hwěa** (gb) → **hwíê** s'améliorer
- hwěa**, **hěa** **n** éponge (*composée de fibres de lianes*)
- hwéahwea**, **hwòáhweân**, **hwóahwoa** (gb), **hwèáhweân** **qual** léger ■ *hèn dá hó mii hù, gáa hwéahwea* il n'y a rien dans le sac, il est tout léger ■ *làakpála ↓kpálaa káa hwéahwea* une feuille sèche est légère • Dist. hybride, +adv
- hwèân** **qual** léger (*un objet volumineux*) ■ *ɲwùlúkpono ↓káa hwèân* le tronc d'arbre est léger • Dist. hybride, +adv

hwèè, **hwèèn** **n** 1 coupe en terre cuite (*large*) 2 lampe à huile 3 couvercle de poterie
hwéé 1 **n** *rn* pus, suppuration, sanie (*d'une plaie, d'un abcès*) ■ **hàá** **pée** **hwéé** **kúlo**
 mù j'ai fait sortir le pus de ma main enflée

hwéé 2 **v** 1) *vt* remplir (*au ras*) ■ **dàá** **dièn** **hwéé**, **dàá** **děǵǵ** on a trop rempli son
 bagage 2) *vi* être plein • Syn. **tólo** 2 *vi* se gonfler ■ **béi** **é** **géle** **làa**, **nàa** **àa** **hwéé** **là**
 où tu m'as frappé, c'est gonflé 3 *vt* souffler ■ **nàa** **hwéé** souffle ici • Dist. -subst 4 *vi* envier
 (*qn – bā*) ■ **Pépèe** **káa** **hwééi** **Hèhee** **bā** **Pépé** envie **Hehee**

hwéé 3 **conj** 1 de façon que, jusqu'à ce que [*construction irréaliste dans la proposition
 suivante*] ■ **gáa** **pái** **ǵé** **lálànzi** **ǵhwéé** **yà** **wòlo** je vais t'insulter de telle sorte que tu vas
 pleurer 2 il faut que [*construction irréaliste dans la proposition suivante*] ■ **hwéé** **yà** **màna**
kāa il faut que tu danses • Syn. **hwókeli**, **màánèé**

hwééhweé **adv** complètement ■ **hàá** **kpèe** **kpó** **hwééhweé** j'ai fini complètement
hwèekpèe **qual** 1 léger (*pas lourd*) ■ **téa** **hwèekpèe** **ká** c'est une cuvette légère • Ant.
wíe 2 paresseux ■ **à** **tóo** **ǵló** **hwèekpèe** il est très paresseux, sans force • Dist. +adv

hwèelaa **qual** fin (*le contraire d'épais*) ■ **làakpála** **hwèelaa** une feuille fine, non épaisse,
 légère • Dist. +adv

hwèèn → **hwèè** large coupe en terre cuite

hwěǵǵ, **hwǵǵ** **v** 1 *vi* faillir ■ **gáa** **bò** **ǵ** **nóu** **yíli**, **kélaa** **gèé** **léǵé** **hwěǵǵéi** je veux
 préparer la sauce, mais la quantité de pâte d'arachide n'est pas suffisante 2) *vi* échouer (*à –
 bā, hù*) ■ **è** **lèi** **lí** **yá** **pó**, **kélaa** **è** **hwěǵǵ** le matin elle est partie à la pêche, mais elle n'a
 rien rapporté ■ **Pépèe** **è** **lì** **mòbílìi** **hàa** **màakwélìi**, **kélaa** **è** **hwěǵǵ** **mà** **Pépé** est
 allé apprendre à conduire le véhicule, mais il n'a pas pu ■ **àá** **hwěǵǵ** **mèni** **támaa** **bā** il a
 échoué dans beaucoup de choses 2) *vr* échouer (*à – bā, hù*) ■ **àá** **věǵǵ** **mèni** **támaa** **bā**
 il a échoué dans beaucoup de choses, même sans tenter (*lui-même est responsable*) 3 *vi*
 perdre (*qch – hù*) ■ **Tòkpa** **àá** **hwěǵǵ** **ǵwò** **pélei** **hù** **Tokpa** a perdu sa maison 4 *vi* être
 pauvre ■ **é** **hwěǵǵéi** tu es pauvre • Dist. -subst

hwèhwe, **lèhwe** (gb) **n** éventail (*en paille tressée*)

hwéla 1, **hwéle** (gb) **n** *rn* salaire, rémunération ■ **vélá** **tée** **bó** donne-moi mon salaire

hwéla 2, **hwéla**, **hwéle** (gb) **n** champignon (*nom générique*)

hwèlâan, **hwèlâanì**, **hwèlâaní** (s) **adv** 1 après-demain 2 avant-hier

hwèlèen **n** margouillat

hwélî **n** 1 musique ■ ~ **ké** faire de la musique ■ **gáa** **hwéliwò** **mènzi** j'entends la
 musique 2 fête ■ ~ **pú** fêter

hwěli **v** *vt* demander (*qn – bā*) ■ **ǵé** **wáli** **hwěli** **yê**, **kélaa** **hwó** **gèlí** je t'ai demandé de
 l'argent, mais tu ne l'as pas fait ■ **Yálâ** ~ (**mà**) prier Dieu (pour qn)

hwéli **ǵhwélî** **n** épilepsie

hwěne, **hwǵne** **v** *vi* aimer beaucoup la viande ■ **nókòloi** **ǵéi** **hwònèéi** **à** **mǵlò** cet
 enfant aime trop la viande

- hwíê**, hwíe, hwíê, hwěa (gb), hwéâ (gb) **v** *vi* s'améliorer ■ **ɲòŋ** vìeε **ká** son état s'est beaucoup amélioré (litt.: cette maladie s'est beaucoup améliorée) • Dist. +tr, +subst, +adv
- hwíen** **v** *vi* pencher ■ **yàá** gbòŋ **víen** tu as incliné le bâton • Syn. **héŋenɛŋ** • Dist. +tr
- hwíen** **v** *vi* être paresseux ■ **ɲwàlâai** **lógɔ** **tòɔi**, **kélaa** **vîâain** **tíi** **kêi** il est laborieux dans le commerce, mais paresseux dans les travaux champêtres • Ant. **wála** • Dist. +tr, -subst
- hwíên** **n** coussinet (*on le met sur la tête pour porter un objet*)
- hwĩge**, hũo (gb) **v** *vi* être bien cuit (*pour les tubercules, ils deviennent mous*) ■ **mànáŋ** àá **hwĩge** le manioc est bien cuit
- hwíi**, **hwíin** **n** *rn* force, vigueur ■ **ɲ~** **tɔɔ** se reposer ■ **vîin** àá **kpěε** il est fatigué
- hwíili** **n** herbe sp. (*très fine, excellente pour couvrir les cases*)
- hwíitɔɔ** < 0hwíi-`tɔɔ > **n** vacances, congé
- hwíle** (gb) → **hwúlo** être chaud
- hwílêŋ**, **hwìlêŋ**, **pílân** (s) **v** **1** **1**) *vi* descendre (*pour une personne*) **2**) *vt* faire descendre, mettre ■ **gbèlín** **vílêŋ** **ɓéi** **tíi** **ɲwěá** è **hée** **mèi** mets un siège là-bas pour que l'étranger puisse s'asseoir • Syn. **yěε** **2** *vi* suivre (*qn – púlû*)
- hwíli**, **hwílɪŋɛŋ**, **hwúlu** **n** toupet (*la touffe qui se trouve au bout de la queue d'une vache, un cheval, un buffle, un âne, utilisé par les masques, les femmes et les hommes pour danser*), bordure
- hwĩli** **1** **n** pilaf (*riz mélangé avec des légumes, cuit, préparé avec la sauce, c'est-à-dire ensemble dans la même marmite, avec les condiments, avec ou sans huile – comp. tètée*)
- hwĩli** **2.1**) **n** écume, mousse
- hwĩli** **2.2**) **v** *vi* mousser ■ **ɲàlée** ↓**káa** **hwìlîi** le fleuve mousse
- hwĩli** **3** **n** charançon, taret
- hwìlîŋ**, **hwílîŋ** (gb) **v** *vi* moisir
- hwílɪŋɛŋ** → **hwíli** toupet
- hwínêŋ** **n** brousse
- hwín**↓**ná** {t. **dì** **hwínā** / **dí** **hwíná**, 1sg. **vínà**}, {t. **dè** **hwínà**, 1sg. **vínà**} (gb) **n** **1** *rn* sortie de secours (*petite, cachée, faite par un rat pour fuir de son terrier en cas de danger*) [*utilisée sans postposition*] ■ **kpékée** àá **kùlo** **vìŋ**↓**ná** le ras est sorti par son petit trou **2** *rn* fenêtre ◇ **vìŋ**↓**ná** àá **tŋ** il est en train d'étouffer
- hwìtílî**, **hùtílî** **n** crépuscule (*du soir, entre 18 et 19 heures*) ◇ **hwìtíli** àa **pú** le crépuscule est tombé
- hwò** **cop** [*copule négative*]
- hwò** **pm** il ne, elle ne [*marqueur prédicatif négatif de base 3SG*]
- hwó** **1** **pm** [*marqueur prédicatif négatif de base*]
- hwó** **2** **pm** tu ne [*marqueur prédicatif négatif de base 2SG*]
- hwóahwoa**, **hwòáhwòân** → **hwéahwéa** léger

hwógô *n* bretelle (pour porter les charges)

hwógolo 1), **hwòwolo** (gb) *n* 1 cosse , coque 2 enveloppe (idée de son contenu) 3 sac (en cuir, pour garder des liquides : le vin, l'eau ; on l'emportait à la chasse ou en voyage)

hwógolo 2) *qual* vide ■ **mĩhwògolo ká** voici un sac vide • Dist. -adv

hwókeli 1 il faut que (ordre, plus fort que *màánèé*) [proposition suivante comporte une construction conditionnelle ou subjonctive] ■ **hwókeli yà kónɔŋ mĩ** tu dois manger

■ **hwókeli yà pà** tu dois venir ■ **hwókeli è kúlo** il doit sortir • Syn. *màánèé 2* de façon que, jusqu'à ce que [la construction irréaliste dans la proposition suivante] • Syn. *hwée*

hwólo n 1 soleil ■ **hwólo àá mihéŋe** le soleil s'est levé ■ **hwólo àá tɔɔ** le soleil s'est couché ■ **hwólo káa hòɔi** le soleil est en train de cogner 2 jour ■ ~ **kélee** toujours ■ ~ **tã** un jour 3 temps , époque ■ **màníŋaa ðiwó hwólo ká jéi gù káa mù** nous sommes sous le pouvoir malinké ■ **káwɔ hwólo kád** c'est votre temps (sous-entendu – on verra bien)

hwóloo, **hwóloni** (gb) *adv* d'abord

hwólô *n* sève d'arbre (avec laquelle on tanne les peaux)

hwòlo v *vi* rater (*qn, qch – bā*) ■ **é hwòlɔɔi** tu es maladroit ■ **jàalee àá hwòlo jínɛ** **bā** le chat a raté la souris ■ **mènií hwà hwólo ðnú bā, yà bāa hāa** la seule chose qui ne rate pas l'être humain, c'est la mort • Dist. -tr

hwólóhɔŋɔŋaa <hwólo-háŋɔŋ-GER> *n* soleil au zénith (droit, debout) • Syn. **hwólótòŋwùŋmā**

hwólóhwolo (gb), **hwóloohwolo** (gb) → **hwólótoloo** premier

hwólókɔu <hwólo-`kú> *n* soleil ardent (entre midi et 14–15h ; le soleil est au zénith)

hwólólâai *n* coucher du soleil • Syn. **hwólótòɔi**

hwólólaateŋɛɛ, **hwólólaateŋaa**, **hwólólaateyɛɛ** <hwólo-láa-téŋɛɛ> *n* saison sèche

hwóloni (gb) → **hwóloo** d'abord

hwóloninɛŋ <hwólo-`nìnɛŋ> *n* matin (les premières heures de la journée, lorsque le soleil n'est pas ardent) ■ **hwóloninɛŋ mà** le matin

hwólónakɔŋɔŋ <hwólo-já-`kónɔŋ> *n* petit déjeuner

hwólónɔŋ <hwólo-`jón> *n* lèpre

hwóloon 1 *n* plante sp. [ses feuilles servent à faire des foutous de riz ; on fait des cordes avec ses fibres]

hwóloon 2, **hwólon** (gb) *v vt* défaire, délier ■ **méláa ŋwò yèli hwóloon** défais la corde du mouton

hwólôo, **hwólowô**, **hwólowo** (gb) *n* sac en cuir (pour les fétiches)

hwólótoloo, **hwóloohwolo** (gb), **hwólóhwolo** (gb) *num* premier

hwólotòô *n* coucher du soleil (*vers 17h–18h*)

hwólotòónwùnmâ < hwólo-tòó-ŋwũŋ-bà > *n* soleil au zénith • Syn. hwólohánjaaa

hwólowo (gb), hwólowô → hwólôo sac en cuir

hwòón, hwèén *n* *Cenchrus purpureus* herbe à éléphant

hwòwâ, hwówan (gb) *n* plomb

hwòwolo (gb) → hwógolo 1) cosse

hwóan, wáli↓hwóan *n* aluminium

hwǎǎ → hwěǎ faillir

hwǎlo *v* *vi* importuner (*qn – bà*), tracasser, persister

hwóloón, hwólon (gb) *n* **1** piquet , perche **2** rame

hwǎne → hwěne aimer beaucoup la viande

hwôo, hwôu (gb) {3sg. vòô} *n* *rn* poumon

hwúguyen, hwúwuyen (gb) *n* escargot sp. (*très gros, à coquille jaune ou blanche, comestible*)

hwúlo, hwíle (gb) *v* *vi* être chaud • Syn. hwàná (gb), (k) • Dist. +tr, +subst

hwũlo *n* soufflet de forge

hwúlu → hwíli toupet

hwúlû *n* hyène

hwúlu **1** *n* mariage ■ ~ ló 1) se marier, 2) l'endroit où on fait le mariage ■ kú káa lîi
hwúlu lîi nous allons au mariage

hwúlu **2** *qual* vivant ■ óélaa hwúlu màa mouton vivant • Dist. -adv

hwũlu **1**) *n* tromperie , injustice ■ ~ ké faire la tromperie

hwũlu **2**) *v* *vt* tromper, duper

hwúluun, hwúlun (gb) *n* musaraigne sp. (*longue queue, sent mauvais, mange les souris*)

hwũmu **1**, pũmu, hũmu *n* fourmi (*nom générique*)

hwũmu **2** → pũmu 1 débris

hwúnjo **1**) *n* **1** *rn* poussière ■ mólún jéi kú zègèi, vùjó kénêi le riz que nous avons pilé a beaucoup de poussière **2** *rn* farine ■ kpàihwúnjô farine de maïs

hwúnjo **2**) *v* *vt* moudre, rendre en poudre ■ Hénì àá gbòlun vúnjo Heni a pilé le poisson sec en poudre

hwùnjohwúnjo *n* champignon sp. (*petit, comestible*)

J j

jài → zàalón sauterelle

jája (gb) → zàazén kolatier

jàlón → zàalón sauterelle

jànên → zànôn cruche

jànaŋ → hànaŋ champ
jàŋaju → zàŋǎzu baguette du fusil
jégbetùútùu (gb) → zégbetùútùu oiseau sp.
jèlebulû (gb) → zèleŋbúlun albinos
jèleŋen (gb) → zèleŋaŋ murette
jèŋêŋ (gb) → zèŋéŋ arbre sp.
jèŋê → zèŋe fourmilier
jíbìlîŋ (gb) → zíbìlî tresse des femmes
jìkíikiitòŋwòŋ (gb) → zìkwíikwiitòŋwòŋ coqueluche
jògbíli (gb) → zòzògbíligbili oiseau sp.
jòwolo (gb) → zòŋolo chenille
jólon → yólon sans problèmes
jòolaa (gb) → zòola outil
jòwò (gb) → zòŋò rolhier d’Afrique
júwû (gb) → zùŋû crocodile

K k

kǎ **pm** vous [*marqueur prédicatif 2PL de l’aspect habituel*]
kà 1 **pm** vous [*marqueur prédicatif de l’impératif 2PL*]
kà 2 **pm** si vous [*marqueur prédicatif 2PL de la modalité irréelle*]
kà 3 **conj** toi / vous et... [*marqueur coordinatif*]
ká 1 **pron** vous [*pronom 2PL de la série polyfonctionnelle*]
ká 2 **pm** vous [*marqueur prédicatif de base 2PL*]
ká 3 **cop** voici [*copule dans la construction présentative*] ■ ŋé nènúi ↓ká voici ma femme
kǎa, kǎa **pm** vous [*marqueur prédicatif 2PL de l’aspect résultatif*]
káa 1 **pron** vous [*pronom personnel 2PL de la série autonome qui s’utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]
káa 2 **pm** vous [*marqueur prédicatif consécutif 2PL dans les propositions non-initiales, introduit l’action soit simultanée, soit postérieure à l’action de la première proposition*]
káa 3 **v** vi être [*utilisé dans la construction dynamique progressive et future avec les verbes à la forme d’infinitif en -i/-zì ; ainsi que dans les expressions locatives, existentielles etc. ; le sujet est indiqué par les pronoms polyfonctionnels*] ■ gáa wélé tòôi je chante ■ gáa pái wélé tòôi je chanterai ■ gáa Zálíkwèle je suis à N’zérékoré ■ é wéli káa mîi je t’aime ■ ~ mà il y a ■ kién ↓gáa mà il y a du piment dedans ■ ~ pó vouloir qch, vouloir faire qch ■ Pépè káa mðbílii nìŋe pó Pépé veut une nouvelle voiture ■ gáa bð Hénì è lí nòŋókpalan ↓ná je veux que Heni aille au marché
káa 4 **v** 1 vt voir, trouver ■ Pépè áa nàklé ↓káa Pépé a trouvé la clef 2 vt mettre au monde ■ lón ~ mettre un enfant au monde ■ ò é káa è lé yéle ? quel jour es-tu né, quel

est ton jour d'anniversaire ?

kâa 1 pm vous dites [*marqueur quotatif 2PL*]

kâa 2 pp sur vous [*forme pronominale contractée de la postposition b̃a avec le pronom 2PL*]

káakwelân <káa-`kwélan> **n** *rn* année de naissance ■ **gáakwelan** ↓**gáa p̃ou** j'ai dix ans

kǎale, **kǎli** **n** serpent (*nom générique*)

káayɔɔɔ <káa-yóɔɔ> **n** *rn* frère , sœur , cousin , cousine (*parenté proche, sens de fraternité*)

kǎba **v** *vt* courber, recourber, cambrer ■ **dà kè wúlu tége**, **dǎ gàba dié gbéa p̃li** mǎ pour couper un arbre, on le courbe avant de le frapper avec le coupe-coupe

kàbân **n** arbre sp. (*à bois très dur*) [on en fait des pilons]

kàgú, **kàgwe**, **gwě** **pm** [*marqueur de l'impératif 1PL.INCL*]

kàhígîn **1**, **kàhínî** (gb) **n** région aride, plateau sans cours d'eau

kàhígînǎ, **kàhígîn**, **kàhígîně** (gb), **kàhínjîně** (gb) **n 1** motte (*dans la boue avec la terre ferme près d'une rivière*) **2** berge caillouteuse

káhwà, **kǎhwa** (gb) **n** peigne du métier à tisser

káhwé **n** café ■ ~ **kũlo** récolter le café

kàhwíli, **kàhwálija**, **kàhwílija**, **kàhwáliné**, **kàhwíliné** **n** excuse (*respectueuse*)

kài **n** maladie des chiens (*plaies à la commissure des lèvres*)

kàkê **n 1** arbuste sp. (*sa sève sert à teindre des étoffes en couleur kaki*) **2** couleur kaki

kálâ **n 1** *rn* oncle maternel **2** oncle (*forme de courtoisie, de politesse utilisée pour les hommes âgés*) • Syn. **bólô**, **mǎa**

kǎla 1 n 1 herbe (*nom générique*) **2** paille

kǎla 2.1) n 1 *rn* enveloppe (*gousse, carapace, écaille, écorce, peau etc.*) ■ ~ **6ó** éplucher, enlever la peau **2** ordures ■ ~ **pú**, **p̃li** jeter les ordures ■ **gàla túluun**, **é b̃li** ramasse les ordures et jette-les

kǎla 2.2) v *vi* se gêter, se casser ■ **ɲwó m̃b̃líli àá kǎla** ma voiture s'est gâtée ■ **ɲàa ɲwó m̃b̃líli** ↓**kála** j'ai gâté mon véhicule • Dist. +tr, -subst

kàlaa, **kèlaa** **n** pou de corps

kálaan **1**, **kélaan** **v 1** *vt* gratter, racler ■ **ɲàa ɲéi gwèlíi** ↓**kélaan** j'ai raclé ma cour **2** *vt* raser ■ **Hèhee àá ɲwùn gèlaan** Hehee a rasé les cheveux

kálaan 2 (gb) → **kálan** **2** cercle

kàlaɓa **n** fripon , gredin , canaille , malin , rusé

kàlanên, **kàlanî** (gb) **n** veuve (*qui n'est plus en âge de se remarier*), veuf

kàlân **n** religion

kálân, **kàlân** {loc. **kálan!jé** = **kálân** + **jé**} **n** *rn* épaule ■ **àá nòn zée gálân** ↓**jé** il a mis son enfant sur ses épaules ■ **gálan!jé káa ɲwánaaì** j'ai mal à l'épaule

kálan **1 n** plaque , plaquette

- kálan** 2, **kálaan** (gb) **n** 1 cercle , objet rond ▪ **dàá zùyo tóo kálan zû** on a encerclé l'animal **2** entrave ▪ **dàa kálan dóo gògò bân** on lui a mis des entraves aux pieds
- kàlapúhên** < kála-pú-`hên > **n** poubelle
- kálî** **n** houe
- kǎli** → **kǎale** serpent
- kálikali** *adv int* très (*grand, volumineux*) ▪ **àá gwèiyíli ↓ké ló kálikali** il a fait un fagot de bois énorme • Syn. **gánagana**
- kálikòu** < kálî-`kóu > **n** lame de houe
- kàlîn**, **kálîn** (gb) **v** *vi* buter (*contre – à*) ▪ **hàá kàlîn à kwěni** j'ai buté contre une pierre
- kálin**, **káni** (gb) **n** morceau (*petit, séparé de l'ensemble*)
- káma** **n** *rn* tombeau , tombe
- káman**, **kàman** (gb) **n** cercle
- kánâ** → **kénê** initiation
- kǎna** **n** *rn* cousin à plaisanterie [tous les clans ont des cousins à plaisanterie sauf les **Tónonàa** (Téâa)] ▪ **kànalâa** parenté à plaisanterie
- kánañ** 1 **v** 1 1) *vi* être coincé ▪ **hàa kánañ péle hówon nòwai** je me suis coincé entre les maisons ▪ **yàa kánañ mēni tóno ↓nēi bá à mǎlɔɔ** tu insistes trop sur la même chose
2) *vt* obliger, contraindre ▪ **yàa gánañ yé hē wáli tēgē é pó** tu m'as obligé de te donner de l'argent • Syn. **kpáan** 2 *vi* se coller, adhérer (*à – bā, fortement, au moyen d'une substance comme une colle, plus fortement que lánan*) • Syn. **lánan** • Dist. +tr
- káni** (gb) → **kálin** morceau
- kàn**, **kàñ**, **kàní** *part* donc, ainsi ▪ **gũ jù tóno hòlòbó kàn à Nènéé tíi kpèe hwó** mà nous allons donc profiter de la Vie éternelle
- kǎñ** **n** *rn* solitude , isolement [*utilisé avec le pronom réfléchi, cf. kpógò*] ▪ **née gbógò kán jù** laisse-moi seul ▪ **lìjnenwánâ àá gē Máamee àa lí àá hēe gbòokpó kán jù** la colère a fait que Maamee est allée s'isoler
- kân** **n** martin-chasseur
- káña**, **káñe**, **kéña** **n** ver sp. (*gros, de terre noire, dont le contact est vésicant*)
- káwolo** **n** cerise de palme (*à gros noyau, peu appréciée*)
- kěbe** 1, **kèbe**, **kebeñ** (gb) **n** carpe africaine
- kěbe** 2 → **kõbe** arbre sp.
- kébele** → **kóbele** arbre sp.
- kèbên** 1), **kébên** (gb) → **kòôn** 1) aile d'oiseau
- kèbên** 2), **kébên** (gb) → **kòôn** 2) voler
- kêe** **n** *rn* l'un l'autre [*marqueur de réciprocité*] ▪ **dàá dì kée ↓bón** ils se sont blessés l'un l'autre
- kèekâ** → **kìikâ** consultation
- kèekê** **n** attiéké (*plat de manioc pilé, d'habitude servi avec poisson grillé*)

kěli 1 → **kěle 1** abeille

kěli 2 (gb) → **kěli** filet

kěmàanî *n* question ■ ~ **ké** poser une question

kégen *n* cuvette en métal

kéŋgbomô <kéŋ-`kpõm> *n* liane à caoutchouc

kélaawàla *itj* ce n'est pas facile

kéle *n* palmier raphia

kélee *dtm* tout ■ **nú** **kélee** **káa** **làa** tout le monde est là-bas

kélê *n* hangar

kěle 1, **kěli**, **kěli** *n* abeille sp. (*petite*)

kěle 2 *v vt* frotter, nettoyer, balayer ■ **hàa** **ńéi** **bèlén** **gěle** j'ai nettoyé ma maison

kèlěe 1, **háakèlěe**, **kèleehâa** (gb) *adv* aujourd'hui

kèlěe 2 *n* cercopithèque-observateur (*petit, noir ; il se tient ramassé sur lui-même et observe ce qui se passe ; à la moindre alerte, il prévient les autres animaux en criant. Il peut y avoir 4 ou 5 singes observateurs pour une troupe de singes d'une autre espèce : le ou les observateurs marchent devant la troupe ; à l'étape ils ont mangé avant les autres et reprennent leur poste d'observation*)

kélekelen, **kéŋgelen**, **kéleyakeleya**, **kéleya** (gb) *n* bonne santé

kèlen *n* oiseau sp. (*plus petit que le tisserin-gendarme*)

kéleen *v 1 vt* montrer, indiquer (à – *bà*) ■ **è** **kéi** **↓núaa** **tànjáa** **kèleen**, **nùkpúlu** **lõwai** il était en train de montrer du doigt certaines personnes dans la foule ■ **bèle** **kéleen** **mà** montre-lui la route **2 vt** entrer dans la vie personnelle d'autrui, dévoiler qn ■ **àa** **géleen** (*yê*) il m'a dévoilé (devant toi)

kélen 1 *n 1* pirogue **2** tronc d'arbre (*creusé*) **3** interstice, intervalle ■ **òòkélên** intervalle entre deux nœuds de bambou • Syn. **hónon**

kélen 2 *v 1) vt* brûler ◇ **hàa** **é** **líi** **kélen** **é** **kwèi** je t'ai chagriné **2) vi** brûler

kéŋgelen, **kéleya** (gb), **kéleyakeleya** → **kélekelen** bonne santé

kéle (gb) → **kéla** commission

kěli → **kěle 1** abeille

kéli↓kéizikêi, **kélíkéijikê** (gb) *n* oiseau sp. (*taille et couleur de la perdrix, chante la nuit, à un cri particulier*)

kén *v vi* s'exciter (*sexuellement*) ■ **é** **yée** **híe** **góló** **bà** **gé** **kên** caresse-moi pour que je m'excite • Dist. +tr

kéŋa → **káŋa** ver

kèŋaniŋ *n* insecte sp. (*coléoptère*)

kěŋe → **kěŋe** poitrine

kénèlen, **kéŋenèn** → **kéŋenèn** arbre sp.

ké 1 *v 1 vt* faire ■ **yõu** ~ faire le commerce ■ **kólô** ~ travailler ■ **képelê** coutume, capacité

- 2** vi être [utilisé dans toutes les constructions tempo-aspectuelles sauf le présent où la forme *káa* apparaît] ■ *nèenúí* ↓*tíi* è *kè* à *kòonéâ* cette femme était en grossesse ■ *yè* mà à *kè* à *hùlonúí*, é *tóoma* *ká* *tíi* elle dit que si c'est un garçon, c'est ton homonyme ◇ à *wàla* *ké* *tíi* sinon **3** vi dire (à – *bà*), appeler (*d'un nom, terme*) ■ *dà* *ké* mà *gbèlí* *gògò* *áá* *ɲwàná* on dit que peut être sa jambe lui a fait mal ■ *ǀí* *gè* *ɲwóno* *kèá* à *tògólê*, *kélaa* *wáli* ↓*ká* *tíi* *gáa* *kéi* mà *tògólê* on donne encore de la kola, mais c'est l'argent que j'appelle kola ■ *yáí* *dà* *ké* mà *cotonnade* c'est ce qu'on appelle "cotonnade"
- ké 2**, *kè part* [marqueur du rétrospectif] ■ *kwíineenù* *ká* *tíi* *ké* c'était une femme blanche ■ *màánèé* *ké* *ɲwóno* è *tóo* *béi* *tíi* il fallait encore qu'il s'arrête là-bas
- kèâ** *adv* maintenant, alors, déjà, à ce moment ■ *élee* *níibai* ↓*tíi* è *ně* *kèâ* il montre cet amour maintenant ■ *gílí* à *ké* *kèá* *zù* elle le sait déjà
- kěa** *n* plante sp. (*à petites fleurs blanches, la feuille est acide*) [ses feuilles sont utilisées pour préparer la sauce ; cela se prépare sans sel, sans cube Maggi, seulement avec de l'huile rouge et beaucoup de piment ; traitement pour la tension élevée]
- kéan**, *kéân* (gb) *n* paddy (*graine non décortiquée*)
- kěan** **v 1** vi être désobéissant, hargneux ■ *nòndálai* ↓*ɲéi* *kèáain* à *mǎlɔo* cet enfant est hargneux **2** vi se revolter, s'indigner (*contre – mǎi*) ■ *dòomúnj* *áá* *kéan* le roi s'est énervé **3** vi être sévère ■ *nánj* *gèáain* mon père est sévère • Dist. +tr, -subst
- kêan** **1** *n* singe sp. (*rouge*)
- kêan** **2** *n* herbe sp. (*à grosses tiges, utilisée pour la couverture des cases*)
- kěbe**, *kǎbe* **v** vi être gaucher • Dist. -tr, -subst
- kèbemûnj** <*kěbe-`múnj*> *n* gaucher
- kèbeyêe** <*kěbe-`yée*> *n* côté gauche ■ *yà* *lì* *tògɔ* *péle*, é *zònj* *kèbeyée* *mǎi* si tu vas tout droit, tu le rattraperas par la gauche ■ *kèbeyée* *mèi* *púlu* *núaa*, *kà* *tèé* *tǔgɔ* ceux qui sont à gauche, passez devant
- kée** *n* arachide • Syn. *tègǎnj*
- kěe** *n* terrain (*limité pour faire un champ*) ■ ~ *hwála* débroussailler, défricher l'espace pour le champ ■ ~ *kélenj* brûler le champ avant de le cultiver ■ ~ *hínj* cultiver le champ ■ ~ *hǎe* cultiver le champ
- kêe** *n* instrument de musique (*grande calebasse à manche, sur laquelle on a mis une résille de ficelles de coton où sont enfilées des perles ou des graines séchées*) ■ ~ *yǔu* jouer de *kêe*
- kèekpínî** <*kěe-`kpíni*> *n* obscurité (*par opposition à la lumière*) • Ant. *kèepónô*
- kéeleǵê** <*kée-`lǵê*> *n* pâte d'arachide
- kěeli**, *kéli*, *kěeli* (gb) *n* filet (*grand, à larges mailles, pour fixer les bagages*)
- kèemaanî** → *màanî* question
- kèenâa** *n* place, endroit, lieu ■ ~ *tǎ* quelque part ■ ~ *lópee* partout ■ *hwò* *lí* *kèenâa* ↓*lópee* il n'est allé nulle part

- kèepónô**, **kèepónô** <kěe-`põno> **n** lumière (*par opposition à l'obscurité*) • Ant. **kèekpínî**
- kéhwii** **v** *vi* se hâter, faire vite [*la proposition suivante comporte une construction subjonctive*]
 ▪ **kéhwii é pá** viens vite
- kêi** → **kélî** *marqueur de l'imparfait*
- kéla**, **kéle** (gb) **n** **1** commission, message **2** messenger, témoin (*par exemple, pendant les fiançailles – la famille du garçon envoie une délégation pour aller négocier dans la famille de la fille ; aussi dans le sens religieux*) ▪ ~ **tõo** envoyer une délégation
- kèlaa** → **kàlaa** pou de corps
- kélaa**, **kélee** **conj** mais, cependant
- kélaaŋ** → **kálaaŋ** **1** gratter
- kèlaapónô** <kèlǎa?`põno> **n** maturité d'esprit, sagesse
- kélee** → **kélaa** mais
- kélê** **v** **1** *vt* frapper, battre • Syn. **lógâ** ▪ **kwèlǎ** ~ frapper une cloche ▪ **lǎa** ~ manger (*style grossier*) ▪ **gwè lí gǔ gǔ lǎa kélê** allons manger ▪ **yá** ~ nager **2** *vt* enivrer, soûler
 ▪ **lòó àá gèlê** le vin l'a soûlé
- kèlêe** **itj** n'est-ce pas ?
- kèlekèle** **adv** souvent
- kèlele** **n** faucille
- kèlêŋ** **n** renard d'Afrique
- kélî**, **kêi** **part** [*marqueur de l'imparfait*] ▪ **kúwo mòbílíi è kèi ↓lǎ léǵe làa, mòbílíi è kàla** au moment où notre voiture s'approchait de cet endroit, la voiture s'est gâtée
- kěli** → **kěeli** filet
- kéne** **v** **1** *vi* être grand **2** *vi* être abondant (*objets non-comptables*) ▪ **jǎ àa kéne** l'eau est devenue abondante • Syn. **táma** • Dist. +tr, +subst?
- kénê**, **kánâ** **n** **1** initiation des hommes (*circumcision*) **2** circoncis
- kěŋe**, **kěŋe** {loc. **kěŋei** = **kěŋe hù?**} **n** *rn* poitrine (*des hommes et des femmes*)
 ▪ **kwíikwelenèa dǎ dǐ lónnii pòmo dǐ kěŋe bǎ** les femmes blanches portent leurs enfants sur la poitrine
- kéŋenèŋ**, **kéŋenèŋ**, **kéŋenēŋ**, **kéŋenēŋ**, **kéŋèlèŋ**, **kéŋélèŋ** **n** *Fagara zantoxylum* **n** arbre sp. (*bois dur, il y a des épines sur le tronc*)
- kétîi** **n** *rn* œuvre, ouvrage (*acte dont on est capable, œuvre dont on est l'auteur*) ▪ **é kèti ↓lí? èe, gèti ↓lí** c'est ton oeuvre? oui, c'est mon œuvre
- kìe**, **kíê**, **kíenò** **adv** peut-être ▪ **gàa kíe làánì** il est peut-être couché ▪ **é nánj ↓gáa làání ? kíeò** ton papa est couché ? peut-être
- kíen** → **kwíen** être faible
- kìen** 1.1), **kwíen** **n** piment (*très fort*) ▪ **kíen ↓gáa mà** il y a du piment dedans
- kìen** 1.2), **kwíen** **v** *vt* punir avec le piment (*mettre dans la bouche ou dans les yeux de*

qn)

kîên 2 (h) → kwîên 2 rencontrer

kíenkîen *adv int* trop (*charger, remplir, des sacs de riz, ciment, aussi des selles très solides*) ■ dàá m̀òbílíi ↓láahwée à m̀ònúnj m̀ólo ↓kpó kíenkîen ils ont trop rempli le véhicule avec des sacs de riz

kìígìj → kîj écraser

kìikâ, kèekâ *n* consultation, enquête, concertation ■ ~ ké tenir conseil, se concerter

kìikpo *n* bosse (*d'un bossu*)

kîile (gb) → kîlë éructer

kíine *adv* au même moment

kîj, kígìj, kîj (gb) *v 1* vt écraser (*en poudre, en petits morceaux*) ■ gáa m̀ánánj g̀ízì, jé gè à kèekê je suis en train d'écraser le manioc pour préparer l'attiéké **2** vt frotter (*par exemple, la peau du corps*)

kíle *n 1* kilogramme ■ kíle yèli lí ? ça fait combien de kilos ? **2** kilomètre ■ Kónakri dà Dalaba dĩ lòwai káa à kíle yèli ? quelle est la distance entre Conakry et Dalaba ?

kîle → kîlë éructer

kílê 1.1), gílê *n 1* course ■ ~ hěge courir **2** hâte

kílê 1.2) *v vi* s'enfuir (*sans prévenir, pour une femme qui quitte le domicile conjugal, pour un enfant, un captif, un animal*) ■ ǹèenú àa kíle yè lí ǹánjní p̀óoli la femme s'est enfuie chez ses parents

kílê 2 *adv 1* à l'instant, bientôt, tout de suite ■ pá kílê ! viens tout de suite **2** il y a longtemps ■ yàa híe ↓pá kílê ? es-tu arrivé il y a longtemps ?

kîlë, kîle, kîile (gb) *v vi* éructer

kîlêj *n* arc ■ ~ p̀íli tirer à l'arc ■ è kîlêj bìli kwàla b̀â il a tiré à l'arc sur le singe

kîlêjg̀òu <kîlêj-`kóu> *n* flèche • Syn. t̃jwa

kíli 1 *n rn* esprit ■ jéi gwèlíi ↓kíli káa j́a je me souviens de ma famille ◇ dĩ kíli káa Zù ils le savent, ils sont au courant de ça [proposition suivante est introduite par le marqueur quotatif] ■ j̃~ j́é h̃ě penser (à – b̀à) ■ j̃~ t̀òǝ avoir confiance (en – b̀à)

kíli 2 *n Okoubaka aubrevilei* arbre sp. (*très toxique*) [considéré comme très dangereux, mystique, on ne le montre pas aux étrangers, employé pour le tannage des peaux]

kílig̀alanj *n* eczéma (*taches claires*)

kìlíg̀ilinj, kíninjínj *v vi* se rouler par terre ■ yé b́é, kpílá kílíg̀ilinj̀ dĩ b̀â toi, arrête de te rouler par terre • Dist. +tr

kìlìnjepónô <0kíli-j́é-`p̀ono> *n* intelligence

k̃íne *n* fuseau (*à filer le coton*)

Kissidúgu *n* Kissidougou

kíti *n* jugement, procès ■ ~ tége juger

kóða (gb) → kóá arbre sp.

kõðe, **kěbe** *n* **Carapa touloucouna** (syn. **Carapa procera**) carapa [de ses fruits on extrait de l'huile non-comestible, mais à valeur médicinale]

kóðele, **kébele** *n* arbre sp. (à bois très dur)

kòho *n* poisson sp.

kòkođíā *n* costaud, homme fort

kòkówùlu <kòkò-`wùlu> *n* cocotier

kólô *n* travail ■ ~ ké travailler

kõlo *n* ver (nom générique)

kólo 1 *v* 1) *vi* être insuffisant, diminuer le volume (par rapport à la norme) ■ **jă** àa kólo la rivière a tari ■ **mă** àa kólo, ní kélee hwó dà hòlòbóli le repas n'est pas suffisant, tous le monde n'a pas eu sa part ■ **pá** é gwíi kòlo měe viens, mange un peu de banane 2) *vt* donner insuffisamment (moins qu'attendu) ■ **yàa** ηwóó báí kólo tu m'as servi une petite portion de riz • Dist. +tr, +subst

kólo 2 → kóloon être étroit

kóloho *n* *rn* punition ■ ~ bó punir

kólokolo *n* discussion inutile ■ ~ tǒo discuter inutilement

kólookpân, **kòlokpân** (gb) *n* maladie (donne des plaies chroniques)

kóloon, **kólo** *v* 1 *vi* être étroit [utilisé avec *jé* 'surface'] ■ **bèlékòlè** *jé* kóloonaà la terrasse de la maison est étroite ■ **é** *yéi* *jé* kóloonaà ta main (sa surface) est étroite ■ **é** *jéi* láalèe kóloonaà ta figure est étroite, petite 2 *vt* humilier ■ **ηàa** mélamù kóloon *kpòη* *jû* j'ai humilié mon ami devant le monde

kòlòon 1, **kòlò** *n* plante sp. [ses fibres servent à lier la charpente du toit]

kòlòon 2 *v* 1 *vt* égratigner ■ **jàalee** àa gólòon un chat m'a égratigné 2 *vt* égrener ■ **ηàá** m̀̀nuη gòlòon j'ai égrené le riz

kóno *n* instrument de musique (une corne de vache ou un morceau de bambou qu'une femme frappe avec une baguette, qu'on appelle wùlugbiê)

kònòη, **kónòη**, **gònòη** *n* *rn* pince de crabe

kóη (gb) → kwéη 2 néré

kòη 1 *n* panier (on le pend au plafond de la case)

kòη 2 *n* poisson sp. (60 cm, on le mange avec ses écailles)

kóηb̀̀lò <kòη-`pólò> *n* sol caillouteux

kóo *itj* ah ■ **yíli** *yè* mà : kóo ! *nèápèlee* tíi b́é, *yè* mà d̀̀i lée ló làa ce dernier, lui a dit : "Ah ! ce sont ses enfants-là, laisse-les"

kõo 1 {loc. kwèi = kóo hù} *n* *rn* ventre ◇ **gwěi** *něi* b̀̀ il est content de qn ou qch ■ **Nàákweì** *kwèi* *něi* *nòη* b́ó *Nyaakwei* est content de son fils ■ **é** *pá* *méni* ↓b́é àa *kú* *kwèi* *něe* nous sommes contents que tu sois venue ici ■ **é** *yéle* *péle* à *gwéi* *něe* j'aime ta façon de rire

kõo 2 n fourmi sp. (*grosse, carnivore*)

kòonéâ < kôo-`néa > **n** femme enceinte

kòôñ 1 (h), kèbêñ, kébêñ (gb) **n** *rn* aile d'oiseau

kòôñ 2 (h), kèbêñ, kébêñ (gb) **v** *vi* voler ■ ñwëni káa kòóñzì l'oiseau est en train de voler

kòtokpowolo (gb) **n** arbre sp. (*à très bon bois et petites feuilles*) [on en fait des crosses de fusil]

kó 1.1) n guerre ■ ~ kÉ faire la guerre ■ ~ tŏo porter la guerre, partir en guerre, entreprendre une guerre

kó 1.2) v *vt* se battre, se quereller

kó 2 v 1 *vt* gratifier (*de – à*), offrir à (*qch – à*) ■ Pépée à gó à téé Pépé m'a offert un coq ■ ~ bó faire un cadeau **2** *vt* adorer (*donner des cadeaux, faire des sacrifices*) ■ ñàa háli kó j'ai adoré le gri-gri

kóá, kóba (gb) **n** arbre sp. (*parfois atteint jusqu'à 20 m*) [l'écorce des jeunes arbres est utilisée pour lier les fagots]

kõbë → kěbë être gaucher

kógolw **n** crête de Nyomu (*cf. Nòmû*) • Syn. gbò

kògɔ **n** calebasse (*fruit fendu*)

kógɔ {loc. kwéan = kógɔ jé / já} **n** *rn* jambe, pied, patte ■ ñ~ tŏo commencer à [*la proposition suivante comporte une construction consécutive*] ■ è gògɔ tóo yè hébë lònong elle a commencé à lire des livres

kólaa (h) → kúlaa guerrier

kólaayile < kólâa-`yílê > **n** chacal des montagnes

kõl 1 {loc. kòlô = kôlô hù} **n 1** *rn* peau, corps ■ gòlôí àá pŏno il est guéri ■ é yée híe gólô bā caresse mon corps avec ta main ■ kôlô bó enlever la peau **2** chaussure ■ kôlô ló (gwèán) mettre des chaussures ■ kôlô kũlo (gwèán) se déchausser

kõl 2 v *vi* être gluant, visqueux (*comme une pâte, plus lourd que ménaañ*) ■ zèbei jéi kòlŏi cette plante hébe est gluante • Syn. ménaañ • Dist. +tr, -subst

kòlógɔlô **n** épinard sp. [ses feuilles sont utilisées pour préparer la sauce]

kòlɔipónô < 0kôlô-`pŏno > **n** santé

kólókólô **adv int** complètement (*refuser de faire quelque chose*) ■ vé gèi kpó kólókólô je refuse catégoriquement de le faire • Syn. fésefese

kólôñ **n** abeille sp. (*petite, hyménoptère qui n'a pas d'aiguillon*)

kólw 1 **n** *rn* enveloppe, pellicule ■ wúlukólôñ écorce

kólw 2 v *vt* connaître, faire connaissance ■ kwà diení kú kú kéeni kólw nous nous sommes connus avec eux

kólwɔwɔ **n** mouche maçon

kólwɔñzì **n** *rn* marque ■ ñàa gólwɔñji ↓lāa ñwóó béléa bā j'ai marqué mon mouton

Kòlukòlu, **Kòlú** *n* Kolkol [prénom de la première fille d'une femme]

kómo, **kómoŋ** *v* vt sucer, lécher ■ **ŋàa wúlo kómo** j'ai sucé de l'huile

kòmûŋ *n* fièvre , grippe , rhume de cerveau

kómuŋ, **kwéŋ** *n* abeille

kònnâ (s) → **kùnê** mortier

kóno *adv* encore

kǎno, **kònnòŋ** *v* vi ronfler

kònnòŋ *n* moineau , passereau

kònnòŋ, **kònnòŋ** (gb) *n* potto sp. (*très fort*)

kónòŋ *n* nourriture , repas ■ **pá gù kónòŋ míi** viens manger

kònnòŋ → **kǎno** ronfler

kǎŋ *n* *rn* cou

kòŋmálàna < 0kǎŋ-bà-`lǎna > *n* nerfs de cou

kǎŋo 1) *n* danse acrobatique

kǎŋo 2) *v* 1 *vi* se débattre ■ **̀nókòlo káa kòŋòŋi** l'enfant est en train de se débattre ■ **dàá mòi tíi yíli**, **gàá kòŋóŋi** ↓ **kéne** on a attaché ce porc, il se débat beaucoup 2 *vi* danser la danse acrobatique

kòŋólée < kǎŋo-lée > *n* mère d'un petit enfant

kòŋólókòlo < kǎŋo-`lókòlo > *n* petit enfant

kóŋoŋ *n* *rn* dans les mains (*apporter – par ex., bois*) ■ **ŋé zèŋe góŋoŋ zû** je l'ai apporté dans les mains

kòŋtála, **kòŋótála** (gb), **kòútála** (h) *n* bébé , petit enfant (*qui est encore allaité ; jusqu'à deux ans*)

kòŋŋ, **kòŋŋ** (gb) *v* 1 *vt* goûter (*le repas*) 2 *vt* essayer (*l'habit*) 3 *vt* peser, mesurer ■ **gáa pái kpòlo kòŋŋi** **ŋé ɲǎ** je vais mesurer du sel pour en acheter 4 *vt* comparer (*l'un à l'autre – gèé bà*) ■ **gáa hèŋe kòŋŋzì gèé bà** je suis en train de comparer les habits

kòpólô *n* ancienne pièce de 10 centimes

kóu *n* *rn* grain , os , unité

kòútála (gb) → **kòŋtála** bébé

kú 1 *pron* nous [*pronom IPL.EXCL de la série polyfonctionnelle*]

kú 2 *pm* nous [*marqueur prédicatif de base IPL.EXCL*]

kùdíŋi → **kwèdíŋi** chef

kùku 1 *n* gonflement du ventre, indigestion

kùku 2 *n* danse (*empruntée aux Malinké*)

kùku 3 *n* poisson fumé

kúlaa, **kólaa** (h) *n* 1 guerrier , combattant 2 bourreau

kúlaatâa *n* plante sp. (*parasite, à larges feuilles*) [ne produit pas de graines, de sorte qu'on ne sait pas comment elle se reproduit]

- kũlo** **v** 1) *vi* sortir ■ Hèhee àà kùló bèlêñ Hehee est sorti de la maison 2) *vt* faire sortir
 ■ àà ñwò ñiñe jini yá kũlo elle a trait sa vache ∅ dà kúlo mà ! baisse le prix ! 2) *vt*
 enlever (*habits, chaussures*) 3) *vi* ressembler (*qn – bā*) 4) *vi* trouver par hasard (*qn, qch*
 – *bā*) ■ ñàà kũlo wáli bā j'ai trouvé de l'argent par hasard
- kũlon** **n** août [le mois où il fait froid ; le mois de désherbage et encore de famine ; le
 mois où apparaissent les (jeunes) épis de riz]
- kũloyénèè** < kũlo-yénèè > **n** consécration , baptême (*l'enfant reste à la maison avant*
le baptême)
- kũluñunû** (s) → kũñunûñ basilic
- kũmokekpoñhwêè** **n** oreillons (*maladie*)
- kũmɔ** **n** *rn* joue
- kũmun** **n** toilette (*généralement derrière la maison, plus petite que gála*)
- kũnâ** (h) → kũnê mortier
- kũnañ**, **kũneñ** (gb) **n** clôture , cage (*pour des animaux, parfois aussi pour une cour*)
 ■ téekunâñ poulailler ■ kũnañ vé náñni ðiwó kwéli bā la concession de mes pères
 n'a pas de clôture
- kũnañvogolo**, **kũneñvogolo**, **kũneñvowolò** (gb) **n** rhumatisme
- kũnê**, **kũnâ** (h), **kũnâ** (s) **n** mortier ■ ~ hãgã faire / sculpter un mortier
- kũneñ** 1 **n** escargot sp. (*gros, se fait un nid et y pond comme un oiseau*)
- kũneñ** 2 (gb) → kũnañ clôture
- kũneñvowolò** (gb), **kũneñvogolo** → kũnañvogolo rhumatisme
- kũnɔñ** → kũuyɔɔ être sombre
- kũnu** **n** nain
- kũnugbélêè**, **kũnugbólô** (gb) **n** toupie (*qu'on fait tourner à terre*)
- kũnúkũnu** **n** papillon (*nom générique*)
- kũnukunu** **adv** *int* très (*nouveau*) ■ mòðílii ↓ñéi káa à ñiñe kũnukunu cette voiture
 est toute neuve
- kũnúñgbàgã** < kũnûñ-`kpàgã > **n** grosse crevette (*d'eau douce*)
- kũñ** **n** *rn* odeur ■ èsánskũñ gáa ñéegaa ðiê mes mains sentent l'essence
- kũñunûñ**, **kũñulû**, **kũñunû** (gb), **kũluñunû** (s) **n** *Occinum gratissimum* basilic [ses
 feuilles sont utilisées pour préparer la sauce]
- kũñunuy** 1, **kũñunû** (gb) **n** ramasse-poussière , pelle à ordures
- kũñunuy** 2 **n** serpent sp.
- kúo** 1 **pron** nous [*pronom personnel IPL.EXCL de la série autonome qui s'utilise avec le*
focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative]
- kúo** 2 **pm** nous [*marqueur prédicatif consécutif IPL.EXCL dans les propositions non-initiales,*
introduit une action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]
- kúô** 1 **pm** nous disons [*marqueur quotatif IPL.EXCL*]

kúô 2 pp sur nous [*forme pronominale contractée de la postposition b̃à avec le pronom IPL.EXCL*]

kũon v 1) vi être avare (*refuser de partager*) ▪ **ɲènɛɛmeni àá gè ɲàá kũon** les circonstances de la vie ont fait que je ne partage plus 2) vt ne pas partager avec quelqu'un (*qch – à*) ▪ **àá g̃àayóǵo kũon à kónon** il a refusé de partager le repas avec son frère
• Dist. -subst

kúu n 1 temps , date ▪ **~ h̃e / t̃ɔ** planifier, programmer 2 initiation ▪ **~ ké** faire l'initiation

kûu n arbre sp. (*épineux*)

kúuhwèeleíhû adv dans une semaine • Syn. **hiéhû**

kùuyɔɔ, kùnɔɲ v 1 être sombre, obscur ▪ **yèle káa kùuyɔɔ** le ciel est sombre 2 être malade ▪ **d̃é àá t̃ó kùuyɔɔ** le poulet a montré les signes de la maladie • Dist. -dyn, +subst, +adv

kũwo n grand aigle

kúyùlu, kúyulù, kpúyulù, kpúyùlu (gb) n gale (*maladie des chiens*) ▪ **kúyùluyile** chien galeux

Kp kp

kp̃aa 1 itj non

kp̃aa 2 conj ou ▪ **ỹéé b̃é é g̃àai kp̃aa yá ?** tu vois une rivière ou une montagne ? • Syn. **b̃aa**

kp̃aakálâ, kp̃aìkálâ (gb) → kp̃ag̃akálâ maladie

kp̃áale, kp̃áli, kp̃áli n piste , chemin ▪ **h̃ùyokp̃aalè** chemin des animaux

kp̃áale (gb) → kp̃ag̃ála nouveau champ

kp̃áalinj → kp̃álinj rayon de soleil

Kp̃aan n Kpaa [personnification de Nyomu, cf. **ɲòmû** : il apparaît au village à n'importe quel moment pour jouer et danser, les femmes et les non-initiés n'en ont pas peur ; cf. aussi **B̃omo, G̃ayomo, Gb̃akólo, Kw̃ínèa**]

kp̃âankpaa n perroquet

kp̃áan 1.1) n obligation ▪ **~ ké** obliger ▪ **àa gb̃aanj gé zàla à yèle kélee** il m'a obligé à lui payer chaque jour ◊ **kp̃áan m̃eni** ↓ **ká** c'est une obligation

kp̃áan 1.2) v 1 vi être obligé (*à – ỹéi*) ▪ **gb̃aanjâai ɲé zèǵéi ɲéi yá** je suis obligé d'acheter cet habit ▪ **ɲàa kp̃áan é ỹéi** je me sens obligé envers toi • Syn. **káan 2** vi être gêné ▪ **Paul kp̃áanjâai gb̃ùómeni b̃à** Paul se sent gêné à cause de sa petite taille

kp̃áan 2, kp̃áan n oiseau rapace

kp̃áan 3 adv int très (*joli, propre, des traits positifs*) ▪ **ñèl̃éé kp̃ó kp̃áan** c'est très bon ▪ **Yála màáh̃èǵ̃éi kp̃ó kp̃áan** Dieu est très saint

kp̃áawɔ, kp̃áawô (gb) n pont (*en bois*)

- kpàawô 1 n** herminette (*outil servant à percer le palmier pour en tirer le vin*)
- kpàgbalan**, **kpàgbalan** *v* vi être rigide, solide ■ **ɲwùlúi jéi kpàgbalanaai** cet arbre est raide • Dist. hybride, +adv
- kpàgbalî n** cafard , cancrelat , blatte
- kpàgã n** crevette de rivière
- kpàgã n** ramification , petite branche ■ **mònúngbaḡã** la partie qui porte les épis de riz ■ ~ **tɔɔ** ramasser les petites branches au champ et les mettre en tas, pour les brûler plus tard
- kpàgákálâ**, **kpàikálâ**, **kpàakálâ** (gb) **n** maladie des oreilles (*donne des plaies sur le lobe et à l'entrée de l'oreille*)
- kpàgálà**, **kpàgálà** (gb) **n** *rn* manière , façon ■ **ɲ~ káa** comprendre qn ■ **gáa dĩ kpàgálà kâai** je les comprends ■ **ɲ~ káa mà yè...** savoir que... ■ **gbàgálà káa máa** ↓**gè** àa pá je sais qu'il est venu
- kpàgǎla**, **kpǎale** (gb) **n** nouveau champ
- kpàgele n** *Bossia africana* caroubier (*arbre à bois dur, les gousses contiennent des graines comestibles*)
- kpǎi 1 n** maïs
- kpǎi 2**, **kpǎhi** (gb) **n** tique , puce • Syn. **kpékpe**
- kpàikénleen** < **kpǎi-?** > **n** mil
- kpàikpâi** → **kpàlikpâlî** fourmi sp.
- kpáinkpain n** *Desmonium linifolia* herbe sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*) ■ **yàa ké à kpáinkpain**, **é láa hwà kpée** ↓**hálíméni hù** tu es devenu **kpaikpai**, tu apparais dans tous les médicaments (*proverbe qui parle de qn qui est engagé dans toutes les activités*)
- kpàkéenkeen**, **kpàkéenkēen**, **kpàkéânkéân** (gb) **n** taches sur la tête (*irritations se manifestant par des points blancs*)
- kpàkolo n 1** 1) adulte 2) enfant qui agit comme un adulte ■ **gàá à lókòlo**, **kélaa ǎ túḡô yé nú pólòpòlo**, **kpàkolo lí ô** c'est un enfant mais il agit comme un sage, donc c'est un **kpàkolo 2** personne peu fiable (*qn sur qui on ne peut pas compter*)
- kpákpa n** chiquenaude , pichenette
- kpála 1 n 1** *rn* base , fondement ■ **ɲ~ tɔɔ** commencer (*par – b̂à*) [*proposition suivante avec la construction consécutive*] ■ **Héni è gbàlá tóo yè wólô** Heni a commencé à pleurer **2** *rn* derrière , fesses **3** *rn* motif , raison
- kpála 2 n** lance
- kpála 3 v 1** *vi* sécher **2** *vi* être maigre • Dist. -tr, +subst
- kpálaan** → **kpélaan** tordre
- kpálaḡâ n** *rn* anus • Syn. **kpógolèe**
- kpálakpala n** morceau fragment bout
- kpálana** → **kpéneḡa** face externe de la cuisse

kpálan *n* torche

kpálê → kpálî liane

kpàlên, **kpálên** (gb) *v* vt attraper (*un objet qui bouge, plus spécifique que hõn*) • Syn. hõn

kpálî, **kpálê** *n* liane sp. (*très longue*)

kpáli 1 *n* *rn* face

kpáli 2 → kpáale piste

kpàlikpálî, **kpàikpâi** *n* fourmi sp. (*piqûre douloureuse, se niche sous la natte et pique le dormeur*)

kpálin, **kpáalin** *n* **1** piquant (*d'animal ou de végétale*) **2** rayon de soleil, étincelle

kpálîn, **kpèlîn** *v* *vi* trembler ■ kwéle káa pâi, gáa kpèlínjì il fait froid, je tremble • Dist. +tr

kpálu *n* miracle ■ ~ kũlo faire des miracles

kpáma, **kpáman** (gb) *n* plante sp. [on obtient de très bonnes cordes de sa tige]

kpànân *n* parasol, ombrelle

kpáni *v* vt claquer la langue en désapprobation (*au fond de la gorge, sourd, bouche fermée*) ■ è nènén mù kpáni il a fait un bruit de désapprobation sous le menton

kpăni *v* vt griller à l'huile (*la viande*)

kpàn *n* **1** chaume, paille **2** fibre

kpăn, **kpàn** *n* cire

kpân *n* épouvantail, gris-gris contre le vol

kpánân *n* enceinte d'initiation des hommes

kpànêi *n* *rn* travers de la poitrine

kpáu → kpóu baguette

kpàwolo *n* nervure centrale de la palme du palmier raphia

kpěeli, **kpěli**, **kpĩli** (gb) *n* ver sp. (*gros, de terre rouge*)

kpégèe, **kpégēē**, **kpékēē**, **kpégèi** (gb) *n* **1** *Crisetomus gambianus* rat de Gambie **2** rat (*nom générique*)

kpègélèn, **kpègélên**, **kpègèlên** (gb) *v* vt pincer ■ kpila gbégèlénzì arrête de me pincer

kpégelen, **kpélin** *n* jeu (*esp. de jeu de tric-trac*)

kpégî 1.1) *n* aboiement (*des chiens et de certains autres animaux, comme la civette*)

kpégî 1.2) *v* *vi* gronder, aboyer (*sur – bā*) ■ éwɔ yílelòn à kpégî ↓nú bá à mǎlɔɔ ton chien aboie beaucoup sur les gens

kpégî 2, **kpéi** *v* *vi* être actif, fort, efficace ■ dà nìŋe kpégîe míne màatêe, ðihó nì màatéeli si on taille les cornes d'une vache agressive, on n'a pas taillé son coeur / esprit ■ zálí àa kpégî le médicament a été efficace • Dist. -tr, -subst

kpéi → kpégî 2 être actif

kpékēē, **kpégèi** (gb) → kpégēē rat de Gambie

kpékpe *n* puce de chien • Syn. **kpăi**

kpěla, **kpěla**, **kpěle** (gb) *v* vi devenir pubère (*filles, femelle*)

kpélaan, **kpéleman**, **kpélegā** (s) *n* *Limnotragus spekii* sitatunga (*antelope des marais*)

kpèlee, **kpòloi** (gb) *qual* vert (*pas mûre*) ■ **gwíí** ↓ **káa pái** ↓ **tínaa kéi** à **gbèlee** la banane ne sera pas encore mûre demain • Ant. **kpõlu** • Dist. -adv

kpěle *v* 1) *vt* boire ■ **kú káa lóó kpèlêi** nous sommes en train de boire du vin de palme
■ **mànángelê** ~ manger la pâte de manioc ◇ **ηwóo áá kpěle** j'ai perdu ma voix 2) *vr* boire, se désaltérer ■ **gě** ↓ **ηé gbéle** je veux boire, j'ai soif

kpèlêe *n* 1 *rn* partie antérieure de la jambe 2 *rn* sabot

kpèlekóǵǵ < **kpěle-`kòǵǵ** > *n* gobelet

kpéleman, **kpélegā** (s) → **kpélaan** biche

kpèle (gb) → **kpèla** 1 condoléances

kpěle (gb) → **kpěla** devenir pubère

kpélêkpélê (gb) → **kpélâkpélâ** pie (oiseau)

kpéli *n* *rn* reste ■ **ηwàlí kpèli ká tíi** voici le reste de l'argent ■ **nú** ~ certaine personne
■ **nú kpéligāa káa b́é, díwěi ηwěi dì lée kpó kpòn** mâ il y a certains ici, ils sont restés vraiment parmi les derniers (*par exemple, après un examen, on le dit devant les élèves*) ■ **nú kpéli káa b́é, hwǒ mēni tá kòlǒǵ è kúlo hě̃n mēe púlû** il y a quelqu'un ici qui ne fait que manger

kpěli → **kpěeli** ver

kpélikpeli (gb) → **kpélikpeli** inutile

kpélin 1 *n* chaise, fauteil ■ **hèé gbèlín mēi** assieds-toi sur la chaise ■ **hèé gbèlín jù** assieds-toi dans un fauteil

kpélin 2 *v* vi ne pas être grillé à point, être insuffisamment brûlé (*un champ, aussi pour le manioc, le taro etc., tout ce qui est préparé avec le feu*) ■ **tíikpelín** champ qui n'a pas bien brûlé ■ **mànángbelín** le manioc qui n'est pas bien cuit ■ **mànáń àa kpélin** le manioc n'a pas été bien cuit • Dist. +subst

kpélin 3 → **kpégelen** jeu

kpêñ 1 *n* serment ■ **η~ téǵe** jurer, s'engager, faire serment

kpêñ 2 *n* pic sp. (*noir, petit*)

kpě̃̃e 1, **kpĩ̃̃e** (gb) *n* fourmi sp. (*noire*)

kpě̃̃e 2 → **kpĩ̃̃e** porter

kpéñen, **kpéñen**, **kpínen** (gb) *v* *vt* secouer (*à petits coups*) ■ **ηàá tòu kpéñen** j'ai vanné la poudre sèche du manioc ■ **gàá m̀̀nún gbéñen** zî elle est en train de trier le riz en secouant
■ **ηwũñ** ~ secouer la tête (*pour refuser*) ■ **dì ηwúo ké mà kpó dĩ b̀̀lên gbéñen** on l'a tellement volé qu'on a vidé toute la maison

kpéñen *n* falaise, faite d'une montagne

- kpétele** {red. kpételekpetele} *adv* *int* très (*petit, des morceaux*) ■ dèe kpételekpetele coupe-le en tout petits morceaux ■ dèikpéi kpó kpétele il est tout petit
- kpé** *v* **1** *vt* chasser (*pour repousser, expulser*) ■ ηwèni kpé ! chasse les oiseaux (des champs) **2** *vt* faire la chasse à ■ hũyo ~ chasser le gibier, faire la chasse
- kpèakpea** *v* *vi* être grand, être gros [*s'utilise seulement pour un groupe de personnes ou de choses*] ■ nèápèlee dàá kpèakpea les enfants ont grandi • Dist. +subst, -adv • Ant. pèlee, pèleepelee
- kpèán** (gb) → kpèén cauri
- kpèân** *v* **1** *vi* barrer (*avec son corps*) ■ àá kpèán bèlèi il a barré la route (avec son corps) **2** *vt* barrer (*avec qch*) ■ àa wúlu kpèán bèlèi il a barré la route avec du bois (branche, tronc etc.)
- kpěe** **1.1**) *n* fin ◇ kpěe hwó mà cela ne finit pas (*par exemple, si qn a trop de travail*)
- kpěe** **1.2**) *v* **1**) *vi* finir ■ ηàá kpěe j'ai fini ◇ víin àá kpěe je suis fatigué **2**) *vi* finir [*de faire qch – à, verbe suivant au gérondif*] ■ ηàá kpěe à wúlu háḡaa j'ai fini de couper l'arbre **3**) *vt* finir
- kpěe** **2** *n* arbre sp. (*grand, à bois spongieux*)
- kpèehwée** (gb) → kpèhwée peu profond
- kpèên**, kpòî (s) *n* infirmité, maladie incurable (*des gens et des bêtes*) [on ne peut pas sacrifier un animal avec cette sorte de maladie] ■ kpèén ↓káa mà il a une grave maladie
- kpéen** **1** tartre, dépôt ■ kpéen káa jìñ mà il a du tartre sur ses dents **2** rouille ■ kpéen káa mòwá bā il y a de la rouille sur le couteau
- kpèén**, kpèán (gb) *n* cauri
- kpéenâa** <kpéne-`lâa> *n* feuille de gombo
- kpèḡe**, kpèḡî *adv* paralysé, affaibli (*d'une partie du corps qui ne fonctionne pas correctement*) ■ jèé àa ké mà kpèḡe sa main ne fonctionne pas correctement, sa main est sans force • Syn. kpèlēḡe
- kpèhwée**, kpèehwée (gb) *qual* peu profond (*puits ou rivière*) ■ jàlówá ↓káa ló kpèhwée le puits n'est pas profond • Dist. +adv
- kpékpé** *adv* tranquillement ■ hèe kpékpé assieds-toi tranquillement
- kpèla** **1**, kpèle (gb) *n* *rn* condoléances (*à qui*) ■ ~ bó faire des condoléances
- kpèla** **2** *itj* pardon!
- kpèla** **1**, kpíla (h), kpélen (gb) *v* *vi* arrêter, cesser [*le verbe suivant apparaît sous forme de gérondif suivi de la postposition bā ou à la forme d'infinitif en -i/-zi*] ■ kpílá mà arrête ! ■ kpíla hwáa bā arrête la bagarre ■ àá kpèla wóló bā elle a cessé de pleurer ■ àá kpèla wólói elle a cessé de pleurer
- kpèla** **2** → kpèla devenir pubère
- kpélaan** **1**, kpálaan, kpílaan (h) *v* *vt* tordre ■ Pépèe kwèi káa gbìláanzî Pépé a mal

au ventre

kpélaaŋ 2 → kpólaaŋ être chauve

kpèlâi, **kpéleŋ** (gb) **n** limite, lisière, frontière

kpélâkpélâ, **kpélêkpélê** (gb) **n** pie (*oiseau*)

kpèlee **n** Kpele, Guerzé

kpěle **n** *rn* barbe ■ é kpélé hèeàì tu as une barbe

kpèlegfele **adv** paralysé, affaibli (*d'une partie du corps qui ne fonctionne pas correctement*) ■ jèé káa ló mà kpèlegfele sa main ne fonctionne pas correctement • Syn. kpègfe

kpèlegfélé, **kpèlegfélén** (gb) **n** oiseau sp. (*mange le piment*)

kpèlegfélên, **kpèlegfélén** (gb) **v** *vt* applatir, écraser ■ mòbílii àà zùyó kpèlegfélên la voiture a écrasé l'animal

kpéleŋ 1 (gb) → kpèlâi limite

kpéleŋ 2 (gb) → kpěla arrêter

kpèleewoo <kpèlee-`wóo> **n** langue kpele

kpéli 1.1) **n** zéro ■ ~ ké rater ■ é káa kpéli kèi ce que tu fais c'est sans valeur ■ é káa kpéli kélèi ton effort est vain ■ àa ké kpéli il est devenu zéro ■ ~ tóo mà mettre qn en quarantaine, isoler (*pour un criminel qui a commis un meurtre, un inceste ou un viol*)

kpéli 1.2) **v** *vi* être inutile, faire un travail inutile ■ gàa kpélîi il est en train de faire un travail inutile • Dist. -tr, +subst

kpéli 2, **kpéni**, **gbéni**, **gbéli** **dtm** aussi ■ nú kélee káa b́é, gùdíǵí yàa kpéli gàa b́é tout le monde est ici, le chef lui aussi est ici

kpélikpeli, **kpélikpeli** (gb) **qual** inutile, de rien (*d'une personne*) ■ àa ké à nú kpélikpeli il est devenu inutile • Dist. +adv

kpélimân **adv** aussi

kpèlîŋ → kpálîŋ trembler

Kpéliwolô <kpéli-`wólo> **n** Kpeliwolo [prénom du sixième fils d'une femme]

kpènéâmûŋ **n** personne friande du sucre

kpéneŋa, **kpéneŋe**, **kpálaŋa** **n** *rn* flanc, face externe de la cuisse

kpéni → kpéli 2 même

kpèŋân, **kpènyánŋ**, **kpínêŋ** (gb) **v** **1** *vi* barrer, empêcher (*ne pas laisser passer, interrompre, qn – tǝǝ*) ■ àa kpèŋán ↓dóǝǝ il ne m'a pas laissé passer ou parler **2** *vi* faire un barrage ■ àa kpèŋân bèlèi il a fait un barrage sur la route **3** *vt* mettre en travers

kpéŋeŋ **n** gombo ■ kpéŋeŋ àa món, hèbé àa lèé à gòu le gombo est cuit, et les racines de hèbe ne le sont pas (*proverbe pour décrire une situation anormale, car, dans les conditions normales, les racines de hèbe sont plus faciles à cuire que le gombo*)

kpěŋ (s) **n** engagement, rendez-vous ■ ~ hěǝ prendre la parole

kpèŋâ, **kpìŋê** (gb) **n** rasoir

kpéŋeŋ → kpéŋeŋ secouer

kpèŋzúyô, kpèŋzúwô <kpěŋ-`hũyo> **n** animal ongulé

kpěte **v** **1** préparer (*le repas, sauf la cuisson dans une marmite – cf. yíli*) • Syn. yíli
2 fabriquer, arranger (*des parties ou des morceaux, cf. aussi pěli*) • Syn. pěli

kpíê **n** bâton

kpìi **adv** *int* très (*gros, ventre ballonné, suite à un repas excessif*) ▪ gbùnón àa ké
 kpìi son ventre est devenu gros (*il est rassasié*)

kpìilâa **n** plante sp. [comestible, les feuilles sont utilisées pour préparer la sauce sans sel, au goût amer]

kpĩli (gb) → kpěeli ver

kpĩla (h) → kpěla arrêter

kpílaaŋ (h) → kpélaaŋ tordre

kpìlelâa, kpĩle (gb) **n** plante sp. (*pousse au bord de l'eau*) [ses feuilles servent à faire des couffins pour les noix de kola]

kpìlêŋ **n** bataille, combat ▪ ~ kó se battre

kpílî **n** couffin, panier

kpĩli **v** *vi* se couvrir d'herbe ▪ nàa àa kpĩli l'espace est devenu herbeux

kpìlikpilĩe **n** **1** frisson, tressaillement **2** poisson électrique

kpĩni **n** **1** *rn* tronc de corps **2** *rn* essence d'une chose

kpíni **1)** **n** obscurité, nuit ◇ kpíni àa pěle il fait nuit

kpíni **2)** **v** **1** *vi* être obscur (*espace*) ▪ jàníŋ véle àa lí, jènée àa kpíni le clair de la lune est parti, le dehors est devenu obscur **2** *vi* être difficile (*problème*) ▪ mèní hũ àa kpíni le problème est devenu difficile • Dist. +tr, +subst

kpínîi **dtm** même [*intensificateur, utilisé avec un pronom autonome*] ▪ è tògólé hège yàa kpínîi elle a pris la kola elle-même

kpínin **v** *vi* se courber, arquer, ployer, plier ▪ hwàŋá à kè tègɛ, wúlugaa dié kpínin quand le vent souffle, les arbres ploient ▪ yà gbìnin, à yálî si tu le courbes, il casse • Dist. +tr

kpínêŋ (gb) → kpèŋêŋ barrer

kpìnôŋ, kpùnôŋ (gb) **n** rancune, irritation ▪ ~ hěe mà garder rancune contre qn

kpínêŋ, kpìnêŋ **n** saillie, surplomb, partie bombée

kpìnê (gb) → kpèŋê rasoir

kpĩŋe **1, kpěŋe** **v** *vt* porter, soulever (*qch de lourd*) ▪ ñàa Mária kpĩŋe j'ai porté Maria

kpĩŋe **2** (gb) → kpěŋe fourmi sp.

kpĩŋeŋ (gb) → kpéŋeŋ secouer

kpínkpín **adv** *int* très (*serré, des liquides qui se sont solidifiés dans un récipient*)
 ▪ bídón jòŋáai ↓kpó kpínkpín le bidon est devenu très gonflé

kpítálî **n** bouteille

- kpìtili** *n* **Kaya senegalensis** / **Kaya grandifolia** caïlcédrat (*écorce noire, bois rouge, très dur*) [utilisé pour fabriquer les meubles]
- kpó 1)** *n rn* excréments, selle
- kpó 2)** *v vr* déféquer ■ **gáa lîí gbôí** je vais chier
- kpògîen** *n* **Aframomum melegueta** herbe sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)
- kpògfo** *n* boîte
- kpógfo** *n* poisson sp. (*de grande taille, à épines*)
- kpǒgfo 1** *n* étui , gaine , balle , enveloppe de l'épi vide
- kpǒgfo 2** *n* coin (*à l'intérieur – par rapport à hǒhǒ qui peut être à l'intérieur aussi bien qu'à l'extérieur*) • Syn. **hǒhǒ**
- kpǒgfo 3**, **kpògfolá**, **kpòwǒla** (gb) *n rn* nuque , occiput
- kpógfolèe** *n rn* anus • Syn. **kpálaḃâ**
- kpógfolo 1** *n* riz (*qui n'a pas atteint la maturité, ayant encore la couleur verdâtre, grillé puis pilé, consommé sans être cuit*)
- kpógfolo 2** *n* cadenas
- kpòlaa** → **kpòlowa** non-initié
- kpólaan 1)** *n* maladie de peau de la tête (*quand les cheveux ne poussent pas*)
- kpólaan 2)**, **kpélaan** *v vi* être chauve, rasé, sans barbe ■ **ḡwùḡgbólâan** une tête rasée, sans cheveux ■ **tóukpolâan** noix de palme dont la peau a été enlevée • Dist. +tr, +subst
- kpǒlo** *n* sel
- kpòloi** (gb) → **kpèlee** vert
- kpólolâa**, **kpòlólâa** (gb) *n rn* nom clanique, nom de famille ■ **é kpólolaa ḃâa à lé ?**
quel est ton nom de famille ?
- kpòlôon 1**, **kpóloon** *n rn* longueur , taille ■ **gbòlón** ↓ **ḡwéâai** il est de grande taille
■ **gbòlón** **zù kwéâai** il est long
- kpòlôon 2**, **kpòlôn**, **kpólôn** (gb) *v 1 1)* *vt* arracher ■ **dàá ḡwùlú kpòlôon** ils ont arraché un arbre 2) *vi* s'arracher ■ **ḡòwákòu àá kpòlôon** la lame de la hache s'est démanchée 2 *vi* être vide ■ **pélikpolôon** maison inachevée ou en ruines ■ **dàá bèlé mǔ kpòlôon** ils ont vidé la maison ■ **núkpòlôon** quelqu'un qui est sans valeur, une personne vide ■ **bèlé àá gbòlón** **ḡé** la maison est tombée en ruine ■ ~ **ḃó** vider • Dist. +tr, +subst
- kpòlotôn** < **kpòlǒ-`tôn** > *n* récipient plein de sel
- kpòlowa**, **kpòlaa** *n* non-initié
- kpòmô** *n* champ abandonné (*ou laissé en jachère pour quelques années*)
- kpǒno**, **gbǒno**, **gbǒno**, **kpǒno** *n 1* piège à panthère 2 entraves en bois (*qu'on met sur les pieds des aliénés*)
- kpònobélên** → **kpònobélên** slip
- kpón** *n 1* *rn* morceau ■ **wúlukpôn** morceau de bois 2 *rn* fond , bout , extrémité
■ **kpítálikpòn** **jù** le fond de la bouteille ■ **yàlówakpòn** **jù** le fond du puits ■ **yèlekpón**

jù le fond du ciel

kpôŋ *n* porte ■ ~ láa-ḡó ouvrir la porte ■ ~ láa-kpúlu fermer la porte (avec la clef) ■ ~ láa-hěe mà rabattre la porte

kpóŋgwěli <kpôŋ-`kwěli> *n* clef

kpòŋǒ *n* *rn* fesse (*plus respectueux que wílêŋ*) • Syn. wílêŋ

kpóŋo → kpóŋo berge

kpótùmḡ, gbótùmḡ (gb) *n* arbre sp. (*à bois très dur*)

kpòwǒla (gb), **kpòḡolá** → kpǒḡo 3 nuque

kpóyelî <kpó-`yěli> *n* *rn* intestin ■ gáa é kpóyeli ↓púi ↓é yéi jé kpólo yíhû je vais verser tes intestins dans tes mains tout de suite

kpó *adv* très ■ gěnéi ↓kpó kéné c'est très grand

kpóḡḡ, kpóḡkpḡḡ, kpóḡḡkpḡḡ *pron* pronom réfléchi [*dans la construction possessive avec le pronom réfléchi le nom possédé prend un ton bas {B}*] ■ ḡé gbóḡḡ móbili yà j'ai acheté ma propre voiture

kpǒḡḡ *n* champignon sp. (*grand, comestible*)

kpóḡḡkpḡḡkḡou *n* plante grimpante

kpóḡḡlòŋ, kpòwǒlo (gb) *n* pomme d'Adam

kpḡḡwulu, kpòwǒwúlû (gb) *n* arbre sp. (*très grand*) [ses fruits servent à faire des tabatières]

kpḡî (s) → kpèên infirmité

kpḡkpḡḡ, kpḡḡkpḡḡ *qual* vrai ■ kpèleewoo kpḡkpḡḡ la vraie langue kpele (*riche, sans mots empruntés*) ■ núkpḡkpḡḡ personne gentille ■ àa ké à kpèleemun gbḡkpḡḡ elle est devenue une vraie Kpèlee ■ nújaamàa kpḡkpḡḡ ká tíi c'est vraiment un homme de valeur • Dist. -adv • Syn. lèelee

kpólo *n* noisette (*on en fait une huile qui est très appréciée comme condiment*)

kpólḡ 1 *n* corbeille (*par ex., pour des fruits*)

kpólḡ 2 *n* ver sp. (*tout petit, se trouve dans la poussière des cases*)

kpǒlo 1.1) *n* arbre couvert de lianes épaisses

kpǒlo 1.2) *v* *vi* pousser en abondance, envahir ■ mélé àa kpǒlo l'igname a envahi le terrain ■ màḡólonḡgbòlo brousse des manguiers • Dist. +subst

kpǒlo 2 *n* *rn* cervelle (*de tête, des os*) ■ ḡwùḡgbólḡ cerveau ■ é ḡwùḡgbólḡ hěeái ? est-ce que tu comprends bien ? ■ hùyokóukpǒlo moelle

kpḡlòŋ *n* marque

kpǒlu *v* **1** *vi* être rouge • Dist. +tr **2** *vi* être mûr ■ ḡwíi kpǒlu la banane mûre • Ant. kpèlee, tála • Dist. -tr **3** *vi* être difficile, être pénible **4** *vi* être sale, +subst

kpóma, kpóma *v* *vi* être stérile ■ kpómoneâ femme stérile • Dist. +tr, +subst

kpǒma *n* **1** liane (*nom générique*) **2** racine (*ligneuse, qui se trouve au ras du sol*)

kpǒna, kpǒna, kpúna, kpǒno (gb) *v* **1** *vi* être acide, aigre ■ nòú àa kpǒna la sauce a

aigri **2** *vi* être douloureux, faire mal ■ mèní kpònaa un problème qui fait mal, par exemple une maladie, un événement ou une nouvelle triste ■ góló kpònaâi mîi j'ai mal au corps, j'ai des courbatures • Dist. +tr, +subst

kpõno **1** *n* gris-gris (*qu'on met à la ceinture d'un enfant*)

kpõno **2** *n* billot, bille de bois

kpõno **3** → kpõno piège

kpõnobélêṅ, kpõnobélêṅ <kpõno-`bèlêṅ> *n* slip (*bande d'étoffe passant entre les jambes et retenue par une ceinture ou une ficelle*)

kpóṅ **1** *n* anse, poignée (*d'un récipient*) ■ téakpòṅ anse d'un bol

kpõṅ 1.1) *n* groupe, foule, réunion ■ núkpòṅ ↓gáa b́é il y a du monde ici

kpõṅ 1.2) *v* *vt* réunir, assembler ■ ṅàá nùá kpòṅ dī ḱée b́à j'ai réuni les gens

kpõṅ **2**, kpóṅ (gb) *v* *vi* aider (*qn – b́à*) ■ ṅàá kpòṅ mà je l'ai aidé

kpõṅ **3** *v* **1** *vt* enfoncer, ficher, planter ■ ṅàá ṅwùlúkpíe kpòṅ n̄dī b́à j'ai enfoncé le bâton dans le sol **2** *vt* clouer **3** *vt* boucher

kpòṅgû <kpõṅ-`kúu> *n* travaux champêtres

kpòṅkpòṅ → gbòṅgbòṅ tiède

kpòṅmàáhěḡḡ <kpõṅ-măa-hěḡḡ-GER> *n* église

kpóṅ, kpóṅ, kpóṅ (gb) *n* berge, rive

kpóṅn̄d̄, kpòṅn̄d̄, kpòṅn̄d̄, kpóṅn̄d̄ (gb) *v* *vt* frapper sur la tête, avec le doigt recourbé

kpóṅn̄d̄ (gb) → kpún̄n̄ 1 plante

kpóṅ (gb) → kpóṅ berge

kpòkpò → kpòkpò vrai

kpòkpò, kpòḡkpòḡ → kpòḡ pronom réfléchi

kpòlâa *n* générosité, largesse ■ núkpòlâa personne généreuse

kpòṅ *n* escargot sp. (*petit, à coquille ronde*)

kpóu, kpáu *n* baguette, tige

kpòwóló (gb) → kpòḡl̄ṅ pomme d'Adam

kpòwólû (gb) → kpòḡwulu arbre sp.

kpùḡeṅḡeṅ, kpùḡeṅ, kpùḡeṅḡeṅ *n* **1** tortue d'eau (*grosse*) **2** perdrix sp.

kpùḡû, kpùḡû *n* crocodile sp. (*petite*)

kpùḡulu *n* case de champ, grenier de champ ■ gbùḡuluhagá màáněé v̄àṅa tóḡ le vieux grenier doit être protégé contre le vent (*proverbe : il est bon de prévenir, il est bien de protéger et de se protéger contre les problèmes*)

kpùḡulu *n* boule, objet de forme arrondie

kpùḡû 1) → kpûṅ 1) germe

kpùḡû 2) → kpûṅ 2) germer

kpùkpù *n* colline, coteau, butte, tertre

kpúlo, **kpúlŋ** *n* *rn* excroissance de chair, bosse

kpùlŋ 1), **kpúlŋ** (gb) *n* nœud ■ gbùlŋ vé gèi hwò téǵɛ il y a un nœud qui l'empêche de passer dans le trou

kpùlŋ 2), **kpúlŋ** (gb) *v* *vt* attacher (à – bā) ■ é éwɔ tìen kpúlŋ à ɲwàlɔwala ? as-tu bien attaché ton bagage ? ■ ɲàá bòlu kpúlŋ ↓wúlu bā j'ai attaché une chèvre à un arbre

kpǔlu 1, **kpúlu** *n* *rn* groupe , troupe , troupeau ■ lŋgbulu ↓káa ɲéi ↓kéne j'ai beaucoup d'enfants

kpǔlu 2, **kpùlŋ** *v* *vt* fermer, boucher

kpúmîi, **kpúmûi** (gb) *n* *rn* aisselle

kpúmŋ *n* mangouste

kpúna, **kpǔna** → **kpǔna** être acide

kpúnŋ *n* *rn* estomac , ventre ■ gaa léi gbùnŋ jù kénei ɲéi regarde comme son estomac est large (c'est un gourmand, il mange trop)

kpùŋŋ (gb) → **kpìŋŋ** rancune

kpún *adv* *int* totalement (*au complet*) ■ ká kélee kpún ló béi ? est-ce que vous êtes totalement au complet ?

kpûŋ 1), **kpùǵûŋ** *n* germe

kpûŋ 2), **kpùǵûŋ** *v* *vi* germer, pousser ■ mŋnúŋ àá kpûŋ le riz a germé • Syn. bŋŋ, tîlîŋ

kpûŋâ *n* *Aframomum latifolium* herbe sp. (*fleurs blanches ou roses*)

kpúnkpun *adv* *int* complètement (*sans laisser qch*) ■ àá bèeláa kpúlu kpó kpúnkpun il a fermé la porte hermétiquement ■ àá gèlée míi kpó kpúnkpun il a tout mangé, rien n'est resté

kpúnunŋ 1, **kpŋŋŋŋ** (gb) *n* herbe sp. [employée comme remède contre les rhumatismes]

kpúnunŋ 2, **kpúnŋŋŋ** (gb) *n* ver sp. (*se met dans la paille de la toiture et la fait pourrir*)

kpúo 1) *n* petit morceau

kpúo 2) *v* *vi* être court ■ nènúkpuò une femme courte de taille ■ tókpuô un palmier court ■ wúlukpuô petit tronc d'arbre court, un morceau de bois • Dist. +tr, +subst

kpùtukputu *v* *vi* être trouble (*des liquides, il y a des débris, de la boue*) ■ ɲă àa ké kpùtukputu l'eau est devenue trouble • Dist. -dyn, +subst, +adv • Syn. lŋnu

kpùtulu {red. kpùtulukputulu} *qual* en gros morceaux ■ àá ɲwùlúkpuoi ↓ɲéi tée à gbùtulu il a coupé ce morceau de bois en gros morceaux ■ àá ɲwùlú hùtée à gbùtulukputulu il a coupé l'arbre en gros morceaux

kpùtulun *n* culotte de femme, serviette hygiénique de femme

kpúyulù (gb), **kpúyùlu** (gb) → **kúyùlu** gale

Kw kw

kwă pm nous [*marqueur prédicatif 1PL.EXCL de l'aspect habituel*]

kwà 1 pm si nous [*marqueur prédicatif 1PL.EXCL de la modalité irréal*]

kwà 2 conj moi / nous et... [*marqueur coordinatif 1.EXCL*]

kwăa, kwăa pm nous [*marqueur prédicatif 1PL.EXCL de l'aspect résultatif*]

kwâin n culotte (*d'homme ou de femme, très large et bouffante*)

kwăla n singe (*petit, cf. wôlo*) ■ **kwàlá hwă gâa hwó gùló wòlólón mà, wòló hwă gâa hwó gùló kwàlálón mà** le petit singe ne met jamais au monde le petit du chimpanzé, et vice-versa (*proverbe : tel père, tel fils*)

kwăna n gorge, cou, col

kwànyélî <0kwăna-`yéli> **n** cravate

kwéa, kwéâ, kwîa v être long, haut ■ **wúlu kwéaa ↓ká** c'est un grand arbre ■ **Ŋàmú ↓kwîaa ŋwè ðòlotón ↓gwîâai** le masque long a un bonnet long et pointu

kwèdíŋi, kùdíŋi n chef, patron, autorité • Syn. **lùŋutíŋi**

kwèelê, kwèlêe n margouillat

kwèitùŋo n tison

kwélan → **kwélan** 1 année

kwěle 1 n dette, crédit ■ ~ **tɔɔ mà** donner un credit à qn ■ ~ **kũlo** rembourser

kwěle 2 v être blanc • Dist. +tr, +subst

kwèlêe 1 n sifflement

kwèlêe 2 → **kwèelê** margouillat

kwèlén n escargot (*nom générique*)

kwèlên n conte, légende ■ ~ **hɔɔ** raconter un conte

kwěli (gb) → **kwěli** fer

kwéli 1 n concession (*un groupe de maisons qui ne sont pas entourées par une clôture*) ■ **kúnan vé nánni ðiwó kwéli ðâ** la concession de mes pères n'a pas de clôture

kwéli 2 (gb) → **kwéli** 1 panthère

kwéli 3 (gb) → **kwéli** 3 chercher

kwénîŋ, kwènîŋ v griffer (*fortement, surtout des animaux*)

kwén 1 n radeau • Syn. **kélen**

kwén 2, kón (gb) n *Parkia biglobosa* néré

kwéâ → **kwéa** être long

kwéan, kwéa n célibataire (*personne veuve ou divorcée, qui peut encore se marier, personne n'ayant jamais été mariée*) ■ **àá lèé à kwéan** il est resté célibataire

kwèân (t), kwèên (h) n parure de femme (*on la met au cou ou à la ceinture*)

kwéekwée n mangouste

kwèékwēē, kwêekwēē (gb) n ganglions du cou, gonflement des ganglions

kwéele, kwéle n froid ◇ **kwéele káa pâi** il fait froid ■ **kwéle káa pái ↓mîi** j'ai froid

▪ kwéle n̄n gáa Pépèe b̄a Pépé a la fièvre

kwèêŋ (t) → kwèânŋ parure

kwěi n bois sec, bois à brûler

kwéla, kwéle (gb) v vr faire le serment ▪ é kwéla, à kè tēán ↓lí jure si c'est la vérité

kwélan̄ 1, kwélan̄, kwélen̄ (gb) n année ▪ kwélan̄ b̄ou b̄é n̄ei j'ai dix ans

kwélan̄ 2 n rapport ▪ ñ~ b̄ó faire un rapport

kwélan̄gbom̄ô <kwélan̄-`kp̄om̄> n strophante (*liane dont on tire un poison*)

kwélan̄m̄ô, kwèlan̄m̄ô <kwélan̄-`b̄ó> n promesse ▪ kwèlan̄m̄ó ↓lí c'est une promesse

kwèlê, kwélê (gb) → kwèlêe gésier

kwéle 1 → kwélele froid

kwéle 2 (gb) → kwéla jurer

kwěle 1, kwélê (gb) n métier à tisser

kwěle 2 v vt offrir, donner en cadeau (à – b̄a) ▪ àá h̄eḡe kwéle m̄aa il m'a offert un habit

kwěle 3 pp près de, à côté de

kwèlêe, kwèlê, kwélê (gb) n rn gésier

kwélen̄ (gb) → kwélan̄ 1 année

kwéleen̄ 1.1) n magie, miracle (*liés à la disparition*) ▪ ~ `m̄ēni ké faire de la magie
• Syn. pénen̄

kwéleen̄ 1.2) v vi disparaître (*miraculeusement*) ▪ h̄álinamu àa kwéleen̄ un féticheur
a disparu ▪ é kwéleen̄aaì tu fais des choses mystiques

kwéleen̄ 2 n cigale

kwěli, kwéli (gb) n 1 fer 2 clef

kwéli 1, kwéli (gb) n panthère

Kwéli 2 n Kweli [prénom d'homme, signifie la force]

kwéli 3, kwéli (gb) v vt chercher

Kwélikol̄ô, Kól̄kol̄ô <kwéli-`k̄ol̄> n Kwelikolo [prénom de femme, signifie peau très claire, litt. 'peau de panthère']

kwèlilôu, kwèliléǵî <kwéli-`l̄ou> n marmite • Syn. l̄ou

kwèlimínê <kwéli-`m̄ine> n couvert (*cuillère, fourchette, couteau*)

kwélîŋ n 1 rn héritage ▪ é kwélîŋ ↓gáa tíi c'est ton héritage ▪ ~ h̄òl̄b̄ó gagner l'héritage
2 rn double (*animal en quoi les sorciers se transforment*)

kwèlíȳdum̄ûŋ <kwéli-ȳdu-`m̄ûŋ> n forgeron

kwěne n crécelle (*un morceau de fer qu'on frappe avec une tige de fer*)

kwěne n aubergine

kwěni n pierre, rocher, caillou

kwénîŋ n phalange

kwéŋ → kómun abeille

kwíâ → kwéa être long

kwíen, **kíen** *v* être faible, présenter les signes d'une maladie (*comme fièvre, vomissement etc.*) ■ **lókòlo kíenaa ká** voici l'enfant qui présente des signes d'une maladie

■ **nókòlo àa kíen** l'enfant est un peu malade (*généralement petite fièvre*) • Dist. -tr, -subst

kwîen 1.1) → **kîen 1.1)** piment

kwîen 1.2) → **kîen 1.2)** punir avec le piment

kwîen 2, **kwîen** (s), **kîen** (h) *v* rencontrer (*qqn. – à*) ■ **Pépée àa kîen à Nõwai**

Pépé a rencontré Nowai

kwíi n intellectuel, patron, boss, Blanc

kwîi n nuit

kwíikwelê <kwíi-`kwèlê> **n** personne blanche (*de la race blanche ; les Arabes n'y sont pas comptés*)

Kwíikwii → Kwíinèa personnification de Nyomu

kwíilegê <kwíi-légê> **n** pain (*baguette*)

kwíilo *v* crier à haute voix (*sur – mēi, aussi de la joie*) ■ **dì kwíilo ↓mēi** ils ont crié sur moi • Syn. húluuŋ

Kwíinèa, **Kwíikwii n** Kwiinea [personnification de Nyomu, cf. Nòmû : pendant la deuxième étape de l'initiation des hommes, la scarification, le masque sort dans le village pour jouer, danser et trouver de la nourriture pour ceux qui sont scarifiés, elle prend tout le repas qu'elle voit et l'emporte dans la Forêt Sacrée ; les femmes et les non-initiés n'en ont pas peur, cf. aussi Nòmû, Bõmo, Gàyomo, Gbàkólo, Kpàan]

kwíiŋwõŋ <kwíi-`ŋwõŋ> **n** scorpion sp. (*ressemble à un mille-pattes, scintille dans la nuit comme une luciole*)

kwíiwôo <kwíi-`wôo> **n** langue française (litt. la langue des Blancs)

kwíi↓héan <kwíi-héan> **n** minuit, pleine nuit

L 1

lă, lě (gb) **pron** avec cela [*utilisé comme groupe nominal anaphorique*] ■ **...dĩ yà hwúlo ↓ké kpó à yàhwúlo gbàingbain, dì Hénì wáa lă** ils ont préparé de l'eau très chaude et ils ont lavé Hénì avec

lá 1 {loc. láa} **n** *rn* bouche ■ **lí é láa wáa** va laver l'intérieur de ta bouche ◇ **é lá kpòluài, é lá kélenâai** ta bouche profère trop d'injures ■ **~ b́ó** ouvrir la bouche

lá 2 pp sur (*la partie supérieure d'un récipient ouvert*) ■ **ŋàá nàawúluŋ bèlé gwèlilóu ↓lá** j'ai mis la couvercle sur la marmite

làa 1 n pont de lianes

làa 2, nàa adv là-bas

lāa 1 *n rn* prénom ■ é lāa báa à gbèê ? comment tu t'appelles ? ■ ~ mǎa-hěe calomnier, exposer, gâter ■ ñ~ hěe nommer qn ■ lókòlo ~ hěe mà nommer l'enfant en l'honneur de qn ■ dàà ñókòlo lāa hěe Àlís bà ils ont donné le prénom d'Alice à l'enfant • Syn. lókòlo tǒo mà

lāa 2 *n rn* côté

lāa 3 *n* feuille (*d'une plante*)

lāa 4 *v 1 1)* *vi* se coucher ■ lāa b́e couche-toi ici **2)** *vt* faire coucher, mettre (*horizontalement, par opposition à hěe*) ■ mǒwá lāa dàbáli ↓*ɲé* mets le couteau sur la table ■ mà lāa zèetí hũ mets le riz dans l'assiette **2** *vi* avoir confiance, croire (*en, à – lá*) ■ Pèpèe lāai Yála ↓*lá* Pépé croit en Dieu ■ náa nà Kólkolo ɲwèí, kàhwé b́e è gbèle je crois que quant à Kolkolo, elle a pris du café

lāa-bó *v vt* ouvrir ■ zèb́eyìli ↓*láa*bó ouvre le livre ■ gbǒɲ ↓*náa*bó ouvre la porte

lāadɔɔ *n* maladie (*syphilis ou empoisonnement*)

lāa-hěle, **lāa-hěli** *v vt* annoncer (*à – bà*) ■ dàà kùloyéneemeni ↓*láa*heli mǐi ils m'ont annoncé un baptême (ils m'invitent)

lāa-hwée *v vt* remplir ■ gǔɔɔ *láa*hwée remplis la calebasse!

lāa-kála *v vt* calomnier ■ é káa náakàlái ḿelamùɲ ba tu es en train de me calomnier devant mon ami ■ làakálamùɲ bàa à yé tu es un calomniateur

lāa-kpúlu *v vt* fermer ■ zèb́eyìli *láa*kpulu ferme le livre

lāakwelaɲ *n rn* promesse ■ ñ~ bó faire une promesse ■ ɲàa náakwelaɲ mó gé và nú tà b́oɔ j'ai promis de ne pas trahir quelqu'un

lāalèe *n rn* bouche

lāamàahúyô (gb) → lómahuyô gros gibier

lāamàamûɲ *n* initié, tatoué

lāamù *n* lame, rasoir

lāa-pěle *v vt* renverser, retourner ■ gǔɔɔ *láa*pèle nǐi b́a place la calebasse à terre en la renversant

lāawɔ, **lāba** *n* rotin africain, rotang

lāawulûɲ *n 1 rn* lèvres **2 rn** couvercle

lāa-yěe *v 1 vt* décharger ■ náayee décharge-moi **2 vr** accoucher (*de – à*) ■ ɲàa náayee à hùlonû j'ai accouché d'un garçon

làbaɲ → nàbaɲ être souple

làbôn *n* lampe (*à pétrole*)

lāba → lāawɔ rotin africain

làbálí *n* tromperie, astuce ■ ɲwǒ làbáli ↓*kén*êi il est malin, il est capable de créer des problèmes

Làbíê *n* Libéria

Láfile *n* Labile [prénom d'homme, signifie qn connu, celui qui va rendre célèbre le

nom de la famille]

lábɔ *n* petit déjeuner ■ ~ ké prendre le petit déjeuner

làdálî *n* discussion (*sans issue et interminable*)

ládá *n* camp (*temporaire*)

ládã *n* van

ládî 1, **lái** *n* ver intestinal sp.

ládî 2, **lái** *v* vi être froid, être frais ■ yàlâi l'eau froide • Dist. +tr, +subst

lái 1 → **ládî** 1 vers intestinaux

lái 2 → **ládî** 2 être froid

làklê *n* clef

làkwélî *n* école

lăla *v* vi être gluant ■ nŋu lălaa sauce gluante (de gombo) • Dist. +tr, +subst

lălân *n* insulte ■ ~ pîli insulter

lălân *v* vt insulter, injurer ■ năa é lée ↓lălân j'ai insulté ta mère

lălo *n* instrument avertisseur (*pour signaler la venue d'un masque*)

lămanan *v* vi être louche ■ lămananmenî une affaire louche ■ lămananmûn une personne louche • Dist. -tr, -subst

lămu *n* lutte (*il faut faire tomber l'adversaire par terre*)

lămun, **lămu** *v* 1 vi tarder, durer 2 vi rester longtemps ■ yăa lămun mé ? as-tu duré ici ? as-tu passé beaucoup de temps ici ?

lăna *n* *Dichrostachys glomerata* arbre sp. (*épineux*) [écorce utilisée contre les serpents, jeunes feuilles utilisées contre les hémorroïdes]

lăna, **năna** {t. dĩ lăna / dĩ lănă, t. dè lănă} (gb) *n* rn tendon, veine, artère, vaisseau, nerf

lănană <lă-`năna> *n* traces de bave (*qui s'échappent de la bouche lors du sommeil*)

lân *n* buffle

lân, **lânî** *v* 1) vi se tromper ■ yăa lân tu t'es trompé ■ hwó lân bèle bā ne te perds pas en chemin 2) vt tromper ■ yăa nân tu m'as trompé

lân, **lăn**, **lânî** *v* vi sauter ■ âa lân jèlí mēi il a sauté par-dessus une corde • Dist. +tr • Syn. tégên

lănă *v* vi devenir pubère, adulte (*pour les garçons*)

lânân *n* brochet

lănân 1, **lênên**, **nênên**, **nănan**, **nênên** *n* 1 malédiction ■ ~ lăa maudire 2 péché ■ ~ hēge (mà) pécher (contre) ■ nênenjègemûn pécheur ■ âa nănan zége mà il l'a offensé, il a péché contre lui

lănân 2 *v* vi s'habituer (*à qch – bā*) ■ năa lănan kwíikōnōn mà je me suis habitué à la nourriture des Blancs ■ yăa lănan nŋwúo kée bā tu t'es habitué au vol

lănân 3 *v* 1 vi coller (*pas fortement, sans colle – cf. kănan*) ■ jèbénăa lănanăai gèénì

měi les papiers se sont collés ■ kà ηwùlúβela ↓láŋaŋ gèé ɓà collez les planches l'une contre l'autre • Dist. +tr • Syn. kánaŋ **2** vi poursuivre, rattraper (*qn – ɓà*) ■ kà láŋaŋ dîê poursuivez-les **3** vi céder le passage, laisser passer (*qn – tǝǝ*) ■ láŋaŋ dǝǝ laisse-le passer

làŋîŋ **1** → láŋ se tromper

làŋîŋ **2** → lâŋ sauter

lávèí, nàwei (gb) **n** ami , camarade

lávôo < lá-`wóo > **n** rn langue maternelle

lé *pron* que ?, qui ? (*des animaux, cf. gbèê*) ■ lé lí ? qu'est-ce que c'est ?

léayà, líayà < léâ-`yá > **n** salive

lěbe (t) **n** crapaud • Syn. lõhwo

lěe **1 n 1** rn mère (*mère ; sœur de la mère ; femme du frère du père ; coépouse de la mère*) ■ ~ lògolo, ~ kòlo la petite sœur de la mère ■ ~ kénemûŋ la grande sœur de la mère **2** [*marqueur augmentatif, apparaît avec un ton bas {B} comme tête d'un groupe nominal*] ■ yálêe une grande rivière

lěe **2 n 1** arbre sp. (*les fruits au goût très amer*) **2** fruit de cet arbre

lěelee *qual* vrai ■ kpèlɛɛwoo lěelee la vraie langue kpelle (riche, sans mots empruntés) ■ nùleelèe personne gentille • Syn. kpòkpɔɔ • Dist. -adv

léen **1**) → léŋen **1**) goût

léen **2**) → léŋen **2**) être sucré

légê **n 1** rn petit frère , petite sœur **2** rn petit , petite (*forme de courtoisie pour une personne plus jeune ou ayant le statut social plus bas, même non parente*) • Ant. liê

légeleŋe *adv int* très (*haut*) ■ àa té kpó légeleŋe il est monté très haut

léŋen **1**), léen **n** goût ■ nèén vé mà il n'a pas de goût

léŋen **2**), léen **v** vi être sucré ■ gwiítowi ↓tíi léŋenâai cet ananas est très sucré • Dist. +tr, +subst

lèŋetígî → lùŋutígî chef de village

lěŋî → lõu **1** cruche

lèŋikpéli → lõukpéli canari en argile

léi *adv* comment ?, pourquoi ? ◇ gâa léi ? comment ça va ? ■ dǎ mò léi kpèlɛɛwoo hù ? comment on dit cela en kpele ?

lěle **n** écureuil sp.

lěne → lěne **3** refuser

lènebélêŋ → lènebélêŋ ceinture à franges

lén **1**) **n** flamme

lén **2**) **v 1** vi briller, flamber ■ ηwòŋ gâa lénjî le feu flambe **2** vi resplendir, luire **3** vt allumer (*avec le bouton d'allumage – télé, lumière etc.*) ■ ηwòŋ nén allume la lumière

lènâŋ, lîŋêŋ **n** filament , fibre ■ dî kâa toulènâŋ / lénâŋ ↓gwélîi dòuwúlu mù il

sont en train de chercher des fibres de noix de palme sous le palmier

lénan 1, línɛɛ, lénɛɛ (gb) **n** blennorragie (*avec écoulement*)

lénan 2, línɛɛ **qual** nouveau (*pour le vin de palme fabriqué avec la première sève donnée par le palmier ; très sucré*) [consommé par les enfants et les femmes ; les hommes préfèrent le vin plus fort qui est prêt une semaine après que le palmier commence à donner la sève] ■ lòólénân le nouveau vin de palme • Dist. -adv

lɛɛ → lɛɛ être propre

lènɛi, lénɛi (gb) → lènɛi taille

lènelɛɛ, lènelɛɛ, lènelɛɛ (gb) **n** ver sp. (*filiforme, blanc, 30 cm ; il s'incruste autour de l'orteil et finit par la sectionner*)

lénɛɛ → lánan 1 malédiction

lénɛɛ (gb) → lénan 1 blennorragie

lé, lén, nén **v** vt montrer (*à – bā*) ■ àá ɲwò péle lé mîi il m'a montré sa maison

lɛ (gb) → lă avec cela

léa n 1 beaucoup de gens, foule **2** tas de denrées (*petit, vendu au marché*)

lɛa, lɛan **v** vi oublier (*qn, qch – bā*) ■ àá lɛa gwèli bá bèlɛɛ il a oublié la clef à la maison

léan v vt coucher, courber ■ hwána àá mònún néan le vent a couché le riz

lébɛ n arbre sp. (*épineux, bois blanc très tendre*)

lɛbɛ (gb) → lɛɛ pâte

lèbɛlɛbɛ, lèbɛlɛbɛ (gb) **n** ceinture (*tressée avec trois brins assez gros*)

lɛbu → lɔu chauve-souris

léɛ n mensonge ■ ~ ké (mà) mentir (*à*)

lɛɛ v 1 1) vi rester ■ lɛɛ bèle lálàle reste pour garder la maison (*à la porte de la maison*) ■ ~ púlû être en retard **2)** vt laisser ■ nɛɛ làa laisse-le ■ ɲàá gíli léɛ yê j'ai confiance en toi **2** vi continuer [*le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif en -i/-zi*] ■ dà lɛɛ pái ↓ ɲwónɔ, ɛ gàá làa hénɛɛ lorsqu'ils continuaient à aller encore, il l'a vue assise là-bas **3** vi se noyer ■ nú tà è wéi lɛɛ yâi un homme s'est noyé dans la rivière hier

lèlɛ, lèlɛ, lèlɛɛ (gb) → lèlɛɛ herbe

léle n heure ■ ɲé léle hwèlɛ ké làa j'ai passé deux heures là-bas

lèlɛlaapelɛ n *Scleria barteri* herbe sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)

léɟa, léɟɛ (gb) **n 1** rn poil **2** rn plume

lɛɟɛ 1, lɛbɛ (gb) **n 1** pâte **2** pain

lɛɟɛ 2 n blessé (*homme ou animal*) ■ hùyolɛɟɛ animal blessé ■ núlɛɟɛ homme blessé

lɛɟɛ 3 v vi s'approcher (*de – bā*) ■ lɛɟɛ mîi approche-toi de moi

lɛhe v vt tailler, couper (*un arbre*)

lɛhwe (gb) → hwèhwe éventail

lɛi → lɔi terre

lèilɛ n *Gynandropis gynandra* arbuste sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

lěkpε, lěkpε (gb) **n** ceinture (*plate et étroite, de raphia*)

lěle **v** *vi* être bon, être beau, être joli ■ é lěleεi ↓kěne tu es très jolie • Dist. +tr, -subst
• Ant. jóno

lělēε, lělēε, lělēé, lělēēε (gb) **n** herbe sp. (*très longue et très coupante*)

lělekala, lěleε (gb) **n** moule (*grosse d'eau douce*)

lěne 1, lěné **n** piège pour des oiseaux et de petits poissons (*un filet très fin*), épuisette
■ lěnebálê, lěnehélêη piège

lěne 2 **n** *rn* accolade pendant la salutation (*étreinte, les deux disent en même temps àúòò, une ou deux fois*) ■ ñ~ bó saluer par étreinte ■ nénéε ↓bó salue-moi (fais-moi une étreinte)

lěne 3, lěne **v** *vi* refuser (*qch – bā*) ■ nēenú zilé áá lěné jěí kònoη mà le mari de la femme a refusé son repas

lěnebélêη, lěnébelêη, lěnebélêη <lěně-`bèleη> **n** ceinture à franges, jupe (*en raphia pour les nouveaux circoncis*)

lěη → lě montrer

lěη (gb) → lòòη boiter

lěηε, lěηε **v 1** *vi* être propre, soigneux (*d'une personne*) ■ nēηéεi il est propre ■ nú lěηéé ká jěí : màáhēgeé ló hwólo kélee c'est une personne propre, il est toujours propre • Dist. +tr, -subst • Syn. mää-hēge **2** *vi* être étroit au milieu (*de la taille féminine ou un arbre entaillé*) ■ ηwùlúi jěí lěηéai cet arbre est étroit au milieu • Dist. +tr

lěηêi, lịηêi, lěηêi, lěηêi (gb) **n** *rn* taille, ceinture, bassin

lěηelēηε → lěηelēηε ver

lí, lī **cop** c'est [*dans la construction présentative non-verbale*] ■ gėlée lí ? Kpāa, gėlée hwó lí ò ! c'est tout ? Non, ce n'est pas tout

lĩ, lí **v 1** *vi* aller, partir ■ gāa lĩ nògókpalan ↓já je vais au marché ■ è lí è péne è pá il est parti et il est revenu **2** *vi* [*verbe auxiliaire employé dans l'apodose des constructions conditionnelles irréelles, cf. aussi pá*] ■ tulo à pù kè tínaai, gwè lí lèe bēeláalèe s'il pleuvait demain, nous resterions à la maison

lî **adv** jadis, autrefois

líayâ → léayâ salive

lĩbi → lǔǔ 1.1) cendre

líê, líê **n 1** *rn* grand frère, grande sœur **2** *rn* grand, grande (*forme de courtoisie pour une personne plus âgée ou ayant un statut social plus haut, même non parente*) • Ant. légê

lĩε, lĩen **n** eucalyptus (*bois très dur, rouge*)

lĩη **n** mange-mil, tisserin

liewôo <Olíê-`wóo> **n** conseil ■ ~ ké donner des conseils

liewêe <Olíê-`yée> **n** main droite • Syn. lùyoyêe

lié↓liê *adv* int excessivement (*servir du repas, aussi pour l'action de déféquer excessivement et en liquide*) ■ àa kónɔŋ mí kéné, yíli bé gèí àa gbò ló lié↓liê elle mange beaucoup, c'est pour cela qu'elle chie beaucoup • Syn. hólohòlo

liê → liê aîné

liēn → liē eucalyptus

líi 1 *n* rn cœur ■ gàá tònò ní lá il est en face de moi ■ é líi lélééi ↓é kwèi tu es gentil ■ é líi nójwò ↓é kwèi tu es méchant

líi 2 *n* raphia (*épiderme de la jeune palme du palmier raphia*), fibre , lien de raphia, hamac

líiâ, líiê (gb) **n 1** rn plaisir , ce qui fait plaisir ■ níiâ ↓lí c'est ce que je veux, c'est ce qui me plaît ■ ñ~ ké satisfaire le désir de **2** souci

liihélêŋ <Olíi-`héleŋ> *n* souci

liikpákpa *n* sabre (*à double tranchant*)

lilê, lùlê *n* sardine

lilî, lùlî (gb), **lùlî** *n* mouche

liŋeŋwánâ <Olíi-jé-`ŋwána> *n* colère , irritation , énervement

líŋ → lúŋuŋ 2 s'éteindre

liŋwánâ <Olíi-`ŋwána> *n* maux de cœur

límo → lómo péter

liŋêi → lèŋêi taille

liŋêŋ → lèŋâŋ filament

líŋeŋ 1 → léŋaŋ 1 blennorragie

líŋeŋ 2 → léŋaŋ 2 nouveau

lògolo *qual* petit ■ maalògolo petite maman (*dit à une fille qui est l'homonyme de la maman de celui qui l'appelle*) • Dist. -adv

lógo, lõwo (gb) *n* reste (*de ce qu'on a mâché*), déchet

lògologo *n* cloque , ampoule (*de brûlure*)

lògón, lõwón (gb) *n* écureuil fouisseur

lõhwo *n* crapaud • Syn. lěbe

lõi *n* arbre sp. (*fruit très amer, ressemblant à l'avocat*)

lókòlo, lólokòlo {pl. léapèlee}, {pl. léapèlaa} (gb) *n* enfant ■ nú kéné dà lókòlo dĩ kùloa zù báa à lé ? quelle est la différence entre un adulte et un enfant ?

lólakòu <lólâ-`kóu> *n* bobine de la navette du métier à tisser

lõlo *n* publication , proclamation (*crier en public, à haute voix*) ■ ~ bó faire la proclamation ■ mèníí gũ mǒ, nòlo bó ! ce que nous avons dit, annoncez-le!

lóló 1 *n Harungana madagascariensis* arbre sp. [utilisé comme écumoire pour faire la sauce de gombo sec, pour la teinture jaune et rouge, pour soigner la toux]

lóló 2 {pl. léanì} *dtm* quant à ■ wéi kú kèi lì kónɔŋ mèéi, Maria lóló ŋwèi, yè

mà gòlói hwó pònolí, hwǒ lĩ kèenáa tà hier nous sommes allés manger, mais Maria quant à elle, elle a dit qu'elle ne se sentait pas bien et elle n'y est pas allée

lólókòlò (gb) → lókòlò enfant

lóma, lómɔ (gb) **n** *Tragelaphus scriptus* antilope guib (*parfois rayé, rouge-blanc*) [le totem des clans Mónâa, Gúâa]

lómo, lúmo, límo **v** *vr* péter

lònân **n** fourmi sp. (*rousse*)

lònîñ → lònôñ drupe de la cerise de palmier

lònó, lònó **n** courbette, révérence (*se fait dans certaines danses*)

lóno 1), lónɔ **1** **n** conversation, causerie ■ ~ ké causer ■ ñ~ ké discuter qn ou qch

lóno 2) **v** *vr* bavarder

lònôñ, lònûñ, lònîñ **n** drupe de la cerise de palmier

lónon, lónɔñ **v** **1** *vt* compter **2** *vt* lire ■ gáa zèdé ↓lónonZî je suis en train de lire le livre

lónoyilê, lónɔyilê, lònôñ (gb) **n** fourmi sp. (*ailée, noire, entre dans le nez et les oreilles*)

lònûñ → lònôñ drupe de la cerise de palmier

lón {pl. lónîi} **n** **1** *rn* enfant (*fils, fille*) **2** [*marqueur diminutif, apparaît avec un ton bas {B} comme tête d'un groupe nominal*] ■ yálôn une petite rivière ■ nènúlôn une toute petite fille

lónɔdalâ, lónɔdulâ <lón-`tála> **n** bébé, nourisson

lõo, lõon **v** **1** *vi* se cacher **2** *vt* enterrer, inhumer

lòolôo, lòolô **n** caméléon

lòpêen **n** pain

lõu 1, lǽǽ **n** **1** cruche, canari **2** marmite • Syn. kwèlilôu

lõu 2 (gb) → lõu chauve-souris

lòukpéli, lǽǽkpéli <loũ-kpéli> **n** cruche, canari d'argile

lòutíǽ → lùǽutíǽ chef de village

lówá 1, lóǽa, lówɔ (gb) {loc. lówâi = lówá hù} **n** trou, fosse (*ouvert, plus grand que wôlo*) ■ ~ téǽ creuser un trou • Syn. wôlo

lówá 2 → lówá presser

lówai 1) **n** **1** *rn* distance ■ Kónakri dà Dalaba dĩ lówai káa à kíle yǽli ? combien de kilomètres y a-t'il entre Conakry et Dalaba ? **2** *rn* différence d'âge ■ Pépèe dà Mária dĩ lówai káa à kólan ǽli ? quelle est la différence d'âge entre Maria et Pépé ?

lówai 2) **pp** **1** entre ■ Hèhee dà Hénì dĩ lówai káa léi ? c'est comment entre Hehee et Heni ? **2** à (*des heures*) ■ kú ló kèâ àbíǽñ 21 heures lówai yèlewílii ↓pó nous sommes arrivés à Abidjan à 21 heures

lówo (gb) → lóǽo reste

lówón (gb) → lǽǽón écureuil fouisseur

lówɔ (gb) → lówá 1 trou

lǒzo *n* chasseur

lǒ 1 v 1 *vi* entrer, pénétrer ■ Hénì àà lǒ bèlêṅ Heni est entrée dans la maison • Dist. +tr **2**
vt enduire (*qn, qch – b̂à*) ■ è wée lǒ mà il l’enduisit de kaolin • Syn. h̄ie, m̄aa-tí

lǒ 2 adv seulement, uniquement ■ é j̄éi h̄ee lǒ m̄i regarde-moi seulement

lǒḡa → lǒwa 1 trou

lǒḡā *v vt* frapper ■ ṅwũṅ ~ gifler • Syn. kélê

lǒḡo *n 1* semaine **2** commerce ■ ~ t̄ḡo faire le commerce

lǒḡō, lǒwô *n* gale du corps

lǒḡo *n* forêt

lǒḡokpalāṅ *n* marché ■ ~ j̄á au marché

lǒḡokp̄ilāa *n Acanthus montanus* plante sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)

lǒḡolǒḡo *v vi* être mou (*pour un fruit*), gonflé (*pour un bouton*) ■ ṅàá ḡàani ké
lǒḡolǒḡo j’ai rendu l’orange molle (en la pressant) • Dist. -dyn, +subst, +adv

l̄i, l̄i *n 1* terre , sol **2** pays , région , contrée ■ h̄eṅḡóu ↓k̄áa k̄úwo l̄i h̄u notre pays
est riche

l̄ip̄uṅ < l̄i-`p̄uṅ > *n* désert

l̄mahuyô < l̄ma-`h̄yô > , l̄am̄ah̄uyô (gb) *n* gros gibier

l̄nó → l̄nó courbette

l̄no → l̄no 1) conversation

l̄noṅ → l̄noṅ compter

l̄noyilê → l̄noyilê fourmi sp.

l̄ṅo *n rn* tronc (*du corps de l’homme ou de l’animal*), buste , échine

l̄o *n* vin de palme ■ ~ h̄ḡo récolter le vin de palme ■ àa h̄áa l̄o k̄p̄ele à m̄l̄o, l̄o
k̄áa ní mà il a bu beaucoup de vin de palme aujourd’hui, il est encore soûl

l̄óḡèlê < l̄o-ṅk̄élê > *n* soûlard

l̄oli, l̄olu (gb) *num* cinq

l̄ôṅ, l̄ô, l̄ṅ (gb) *v vi* boiter

l̄pe, l̄pee *dtm* chaque, n’importe quel ■ m̄enií l̄pe yà mò m̄aa, ṅà l̄aa ↓l̄o nà
je croirai en tout ce que tu me diras

l̄ô → l̄ôṅ boiter

l̄u, l̄ḡu, l̄ou (gb) *n* chauve-souris

l̄wa, l̄wa *v vt* presser, tordre (*avec la main*) ■ ḡaa h̄eḡe l̄wai je suis en train de tordre
l’habit ■ k̄ṅḡól̄ee k̄aa j̄iní l̄w̄ai é ḡe j̄iníya è k̄úlo la nourisse presse son sein pour
que le lait sorte

l̄wa *n Colobus fuliginosus* colobus sp. (*jaune, plus gros que t̄úḡo*)

l̄wô → l̄ḡō gale du corps

l̄uaa, l̄uâ (gb) *n* camp d’initiation des hommes

lǔḃi → lǔḡu 1.1) cendre

lúḡḡ, **lúḡḡ** *n* bénédiction , chance ■ ~ tǔo faire la bénédiction

lǔḡo *n* galago

lùḡonwũ < lǔḡo-`ḡwũ > *n* masque de Nyomu

lúḡḡ → lúḡḡ bénédiction

lúḡu 1 *n* hamac

lúḡu 2 *n* viande , chair

lǔḡu 1), **lǔḃi**, **lǔḃi** *n* cendre [signe de bonheur, utilisée dans les cérémonies] ◇ é pá lúḡũ ! sois le bienvenu ! [dit à un étranger, c'est un bonheur de le voir venir] ◇ é káa lúḡũ sois le bienvenu ! [dit à un étranger, l'étranger répond avec la même phrase] ◇ é kólon nǔḡũ je suis enchanté de faire ta connaissance ◇ nǔḡu b́é ! félicitations ! ◇ éwɔ lǔḡu b́é ! mes félicitations ! [on s'adresse à une seule personne]

lǔḡu 2) *v* vt salir, souiller

lúḡulugũ *n* bruine , crachin

lúḡuun 1 *v* vi pourrir ■ hùyo àá lúḡuun la viande est pourrie • Syn. lúlô

lúḡuun 2, **lúḡun**, **líḡ** *v* vi s'éteindre ■ ḡwòḡ àa lúḡuun le feu s'est éteint • Dist. +tr

lùḡutíḡi, **lèḡetíḡi**, **lòutíḡi** *n* chef de village • Syn. kwèdíḡi

lùlêe → lùlê sardine

lùlî → lùlî mouche

lúlô *v* vi pourrir ■ màḡólon àa lúlo ḡwùlú jé la mangue a pourri sur l'arbre • Dist. -tr, +subst • Syn. lúḡuun

lǔlu 1) *n* fumée , vapeur

lǔlu 2) *v* 1 vt panser (avec des compresses humides), bander une plaie 2 vt masser (avec de l'eau chaude, les feuilles, l'écorce) 3 vt faire une inhalation

lúmo → lómo péter

lǔnu *v* vi être trouble (des liquides) • Dist. +tr, +subst

lǔyo *n* esclave , captif

lùyoyêe < lǔyo-`yêe > *n* rn main droite • Syn. liyêe

M m

mà *pp* sur lui, sur elle [forme pronominale contractée de la postposition b́a avec le pronom 3SG]

má *adv* même ■ hwólo è má b́éla, mùlágíe ↓ĺó même quand il y a du soleil, il fait toujours frais

máá *part* [particule atténuante] ■ é jéi láakpulu máá ferme les yeux (dit de manière plus douce et rassurante) ■ é yíi ↓kpéli máá bonjour (réponse à une pareille salutation)

mâa, **mêe**, **mîi** *pp* sur moi [forme pronominale contractée de la postposition b́a avec le pronom 1SG] ■ é wéli káa mîi je t'aime

măa 1 *n* 1 rn grand-mère 2 maman (forme de courtoisie, de politesse utilisée pour les

femmes âgées)

măa 2 n *rn* extérieur , surface

măa-6éla v 1 *vt* couper des côtés, scier des côtés (*si qch est trop large pour passer dans un trou*) **2 vr** se blesser (*légèrement*)

măa-6ó v 1 *vt* gratter **2 vt** faire le toit (*de la maison*) **3 vt** racheter une épouse

măa-6ó v *vt* dégager le sol (*autour de l'arbre, le piquet, qch d'enfoncé au sol*)

măa-hăġa v *vt* couper (*diminuer le volume, la grosseur*)

màahálâ, màahélê (gb) **n** *rn* sœur , cousine (*pour un garçon, homme*)

măa-hěġe v *vi* être propre (*sens spirituel*) ■ **nú** màáhěġě un saint • Dist. +tr, -subst
• Syn. lěġe

măa-hěġeen {t. dĩ màahěġeen / dĩ máahėġeen} **v 1)** *vi* être propre (*de l'eau*) ■ **ñàí** ñéí màahěġeenaaì cette eau est propre **2)** *vt* rincer (*les habits, la vaisselle*)
■ ġòwòkpaŋaa tíi màahěġeen rince les bols-là

màahélê (gb) → màahálâ sœur

măa-hěŋ v *vt* guetter, espionner ■ **Tòkpà káa nēá màáhěŋjî** Tokpa est en train d'espionner sa femme

màahílenù, màahílenì < măa-`híle-`nú > **n** *rn* frère , cousin (*pour une femme*)

măa-hõŋ v 1 *vt* aller bien ensemble, convenir ■ **éwò** hěġeí dà ġòlóbèlen dàá dĩ kée màahón ton habit et ton pantalon vont bien ensemble ■ **zěġeí tíi àa é màahón** cet habit te va bien **2 vt** être fiancé ■ **dàá dĩ kée màahón** ils se sont engagés pour le mariage

màáhòlóbó conj parce que ■ **zěġe** ġhílê hwàa à yé màáhòlóbó pàlakpólóŋ ġgáa yġ tu n'es pas l'homme que je dois épouser, parce que tu as des cicatrices

màahwâa < măa-`hwâa > **n** pardon ■ ġ~ lěġ pardonner qn

măa-hwálin v *vt* changer, transformer ■ **àá ġwàlí màahwálin** il a échangé de l'argent

măa-hwúlo v 1) *vi* être rapide ■ **é** màahwúloòì tu es rapide **2)** *vt* faire vite ■ **é** màahwúlo bá yílîi prépare le riz rapidement

măa-kǝŋ v *vt* protéger, défendre (*contre – tǝġò*) ■ **ġé nóŋ màakóŋ mòtǝ tǝġò** j'ai protégé mon enfant contre la moto

màakpâaŋ < măa-`kpâaŋ > **n** besoin ■ **wálimàakpâaŋ !gáa mîi** j'ai besoin d'argent

măa-kpěe v *vt* regarder, observer ■ **ġwè lí kèlée yòwòtǝlòpèle lá é ġè dĩ** máaġkpěe nous sommes allés à l'hôpital aujourd'hui pour une consultation

màakpémùŋ < măa-`kpé-mùŋ > **n** gardien , protecteur

màakpínîŋ n enveloppe ■ ~ kě envelopper

màakpôŋ < măa-`kpôŋ > **n** *rn* aide ■ ġ~ măa-6ó aider qn

măa-kpǝŋ v *vt* attendre ■ **gáa Hèhee màákpòŋzî** j'attends Hehee

măa-kwéâ v 1 *vi* être loin (*de – bā*) ■ **Zálikwèle màakwéâai** Nzérékoré est loin ■ **é** màakwéâai ġmîi tu es loin de moi **2 vi** être éloigné (*au futur*) ■ **ġuú màakwéâai** la date fixée est encore loin

măa-kwélî *v* 1) *vt* apprendre ■ gáa kpèlɛɛwoo màakwélî j'apprends le kpele 2) *vt* enseigner (*qch* – *à*) ■ gáa léapèlɛ màakwélî kpèlɛɛwoo b̃à j'enseigne le kpele aux enfants

màalá, màala (gb) *n* cour , domicile

màalâa < măa-`lâa > *n* puissance , pouvoir

măa-lâa *v* 1 *vt* éviter, écarter, échapper, détourner 2 *vt* changer le lit (*d'une rivière*)
• Syn. b̃éla

măa-lágî *v* 1 *vi* être lent ■ é màalágîâi tu es lent 2 *vi* être moche ■ é j̃éilaalèe màalágîâi ton visage est dégoûtant

màalén̄, màalón̄ (gb) *n* initié

màalên̄, mànîn̄ *n* foliole de la palme du palmier à huile

màalég̃â, màalég̃ê (gb) < măa-`lég̃a > *n* poils du corps (*d'un être humain*)

măa-lĩbi *H v* *vt* salir

màalîi < măa-`líi > *n* *rn* souci ■ é màalíh̄el̄en̄ gáa m̃î j'ai du souci pour toi

màalón̄ (gb) → màalén̄ initié

màámāa *n* *Bombax costatum* faux-kapokier

Máamee *n* Maamee [prénom de femme, signifie une femme potelée ce qui est considéré comme un trait de beauté, une femme généreuse]

màaménî < măa-`m̃ni > *n* situation

màamû̄n̄ < măa-`m̃û̄n̄ > {pl. màabélâa} *n* 1 *rn* beau-frère • Syn. nó̄n̄ 2 bien-aimé (*une personne pour laquelle le locuteur a de l'affection*)

màán̄èè *conj* il faut que (*plus faible obligation que hwókeli*) [*proposition suivante comporte une construction subjonctive*] ■ màán̄èè è kúlo il faut qu'il sorte • Syn. hwókeli, hwéè

măa-n̄ɛɛ *v* *vt* prier, supplier ■ d̃i káa d̃i kwèdígî màán̄èèi ils sont en train de supplier leur patron

màanî, k̄èemaanî, máanî *n* question ■ ~ k̄é poser une question

màanín̄n̄ < măa-`n̄in̄n̄ > *n* 1 *rn* ombre , reflet 2 *rn* image (*peinte ou sculptée*), photo , statue ■ ~ h̄é̄g̃e prendre une photo

màanû < măa-`nú > *n* ce type-là

măa-p̄á̄n̄a *v* *vi* être célibataire (*pour une femme*)

măa-p̄ǒu *v* *vi* être dangereux ■ yén̄ɛɛ màáp̄òwíâi la vie est dangereuse

măa-p̄ɛ̄l̄e *v* 1) *vt* courber ■ hwà̄n̄á à̄a ̄n̄wùlú màap̄é̄l̄e le vent a courbé l'arbre 2) *vr* se courber ■ é màap̄é̄l̄e, é telefon tíi h̄é̄g̃e, é d̄è̄e b̄ó penche-toi, prends le téléphone et donne-le à moi • Dist. +tr

măa-p̄ɛ̄n̄e, măa-p̄ɛ̄n̄e *v* 1) *vt* transformer (*en – à*) ■ p̄en̄engem̄un̄ à̄a té̄ewolo màap̄é̄n̄e à té̄en̄an̄in̄ le magicien a transformé la poule en œuf 2) *vr* se transformer ■ j̄il̄é̄en̄ tíi è màap̄é̄n̄e ↓kp̄ó à h̄il̄én̄ò̄n̄ né̄l̄ēe kp̄ó ce serpent s'est transformé en un

très beau jeune homme

màapôo *n* rejeton , pousse

màatálamùŋ *n* homme non initié

măa-téŋe *v* *vt* raccourcir

màatégâ <măa-`téŋa> *n* *rn* interdit ■ **máateŋa** ↓lí c'est mon interdit (*si je suis allergique ou si cela me rend malade etc., mais pas dans le sens du totem de la famille*)

măa-těne *v* *vt* flatter ■ **gáa Héní** **màatènêi** je flatte Heni

màatii, **màatii** (gb) <măa-tí> *n* devoir , occupation

măa-tí *v* *vt* enduire (*avec la crème, l'huile etc.*) ■ **ŋàa jéi** **màatí** j'ai enduit ma main ■ **é káa lénjii** ↓dé? ; **màatíwùlo** **nèlé** ↓bé é **nò yê** ? tu brilles vraiment, quel genre de crème as-tu utilisé ? • Syn. **ló**, **hě**

măa-tíneŋ *v* **1** *vt* entourer ■ **tíneŋbeleŋâa** **dàá gwèlí** **màatíneŋ** les cases entourent la concession **2** *vi* lambiner ■ **é** **màatíneŋâai** tu es lente à te préparer

màatîŋ <măa-`tíŋ> *n* *rn* renom , réputation ■ **Pépèe** **màatín** **àá tòo** **bé** Pépé a eu du renom ici, il est devenu connu

màatíwùlo <măa-`tí-`wùlo> *n* crème , lotion

màawála <măa-wála> *n* insistance

màawéli <măa-`wéli> *n* *rn* pitié ■ ~ **káa** avoir pitié ■ **é** **màawéli** ↓**káa mîi** j'ai pitié de toi ■ **màawéliyîi** vie misérable

măa-wěe *v* *vt* respecter ■ **Paul** **ă** **Màrí** **màawíê** Paul respecte Marie

măa-wólônŋ *v* *vi* être triste, misérable

măa-wólo *v* *vt* gratter, racler (*la peau etc.*)

màayîi <măa-`yîi> *n* veille ■ **Zálikwèlélóŋ** **màayîi** la veille du jour de marché de Nzérékoré

màayîlî <măa-`yîli> *n* habillement , vêtement ■ **é** **màayîlipéle** ↓**káa léi** **jéi yé** **tòŋtòŋmûŋ** ? pourquoi es-tu habillé comme un homme archaïque ?

măa-yólóŋŋ *v* *vt* ramollir, affaiblir ■ **gàale** **àá gònónŋ** **màayólóŋŋ**, **yě gbèle** le serpent a ramolli sa proie et il l'a avalée

mádalaŋ *n* marteau

màgólônŋ *n* mangue

mălan → **măna** 2 arbre sp.

máma *itj* merci ■ **é** **máma** ! merci à toi ■ **ká** **máma** ! merci à vous

măna 1 *n* danse ■ ~ **káa** danser

măna 2, **mălan** *n* arbre sp. (*très beau, à bois dur*)

măna 3 (gb) → **běne** rouille

mànaaŋ (gb) → **mènaaŋ** caoutchouc

mànáŋ *n* manioc ■ ~ **hěŋe** piler le manioc • Syn. **tôu**

- mànáńdôu** < mànáń-`tôu > **n** pâte de manioc (*de manioc épluché, séché, mis en poudre et bouilli, mangé avec de la sauce gluante ou avec des feuilles de gombo*)
- mànáńgelê** < mànáń-`kêlê > **n** pâte de manioc (*manioc épluché, bouilli et pilé après avoir bouilli, mangé avec de la sauce gluante*)
- mànáńmelâ** < mànáń-`béla > **n** manioc (*épluché, bouilli, mangé avec ou sans huile, sans sauce*)
- mànáńńwunû** < mànáń-`ńwúnu > **n** manioc (*cru, mangé sans sauce*)
- màńín** **n** Malinké
- màńín** → màalêń foliole de la palme du palmier à huile
- máńín** **n** *rn* neveu, nièce (*descendants de la sœur*)
- màńínńôu** → màńńôu poterie
- màńínvelêeń** < màńín-`hwèleeń > **n** gros lézard
- máń** *conj* et, et puis, et encore, et aussi
- măń** → měj entendre
- máńań** **n** tric-trac [on y joue avec le fruit de l'arbre máńańgouwùlu]
- máńańgouwùlu** < máńań-`kóu-`wùlu > **n** arbre sp. [ses fruits sont utilisés pour jouer au tric-trac, cf. máńań]
- măńńôu**, **màńínńôu** < măń-`lôu > **n** poterie (*contenant des gris-gris auxquels les femmes offrent des sacrifices*)
- Màsáńtā** **n** Macenta (*sous-préfecture dans la Guinée forestière*)
- méńeń** → bégeń branche
- mèaméa**, **ńèańéa**, **mèańméań** (gb), **ńòńó** (s) **n** mille-pattes sp. (*tout petit, noir ou rouge, vit en troupe*)
- mêe** → mâa sur moi
- měe 1** **n** flèche (*à pointe de fer*)
- měe 2** → mĩi manger
- Měénà** *itj* Amen • Syn. Àmíinà
- mèenâa** **n** feuille de manioc [utilisée pour préparer la sauce] ■ ~ yáli récolter les feuilles de manioc
- mèenâanđou** < mèenâa-`nú > **n** sauce de feuilles de manioc
- méene** **n** néré sp. (*pousse dans la savane*)
- mêe** **n** arbre sp. (*à bois très dur et à latex*)
- měi** *pp* au dessus (*la surface supérieure en général, aussi la partie supérieure d'un récipient fermé*) ■ zèbékpàu káa làánì zèbé měi le bic est sur le cahier ■ gáa hěénì mòtó měi je suis assis sur la moto
- měi** **n 1** chose [*est aussi fréquemment utilisé comme marqueur d'hésitation*] **2** un tel (*des gens*)
- měídà** *num* six
- měiháaḃà** *num* huit

mèihwéelè *num* sept

mèináaŋ *num* neuf

mèlele → mènemene taon

mènaaŋ, **mànaaŋ** (gb) *n* caoutchouc

ménaaŋ 1) *n* colle ■ hébémènaaŋ colle à papier

ménaaŋ 2) {t. dĩ mènáaŋâai / dĩ ménaaŋâai} *v* vi être collant, adhérer • Dist. -tr, -subst
• Syn. kǎlo

měne → bǎne rouille

mènemene, **mèlele** *n* taon sp. (*taille moyenne*)

méneŋ *n* rn vulve , vagin • Syn. bólo

měni *n* affaire ■ ~ hwílêŋ prendre une décision

méniê *n* frère, ami (*forme d'adresse amicale à celui qui est plus âgé*) [*n'est pas utilisé comme nom relationnel*] ■ gâa léi méniê ? comment ça va, mon ami ?

mèpeneŋ, **mèpene** (gb) *n* sésame

mépeŋ → bǎpeŋ ver

měŋ, **mǎŋ**, **mǒŋ** *v* vt entendre, comprendre ◇ ñàá mǎŋ j'ai compris ■ Hèhee ă Héní
wóo mǎŋ Hehee comprend Heni ◇ gùŋ mǎŋ ? c'est comment ? qu'est-ce qui ne va pas ?

mêŋ *n* un tel

mí, **míne** *pron* où ?, d'où ? ■ é hége ↓mí ? tu viens d'où ?

mǐ → mǔ dessous

míaa {red. mìaamiaa} *adv* int très (*doucement, en se cachant, prudemment – de la marche d'un chat*) ■ ñàaleei tíi àá tǎe kpó míaa le chat est en train de passer très doucement

mǐ-hěge, **mǔ-hěge** *v* vr se lever ■ hwólo àá mǐhěge le soleil s'est levé ■ ñé mǐhěge
7h lõwai je me suis levé à 7 heures • Dist. +tr

mǐhégénine <mǐ-hěge-nine> *n* jeune (*garçon ou fille*) ■ tínaa mǐhégénineŋaa
kélee kpó kpún dĩ tóluai ñàakpón ↓géne bâ demain tous les jeunes sont appelés à
une grande réunion

mǐhi *n* simule (*insecte très petit qui pique jusqu'au sang la nuit*)

mǐhǐlipèle → mǐsǐlipèle mosquée

mǐi, **mǎe** *v* vt manger ■ pá gù kónŋ míi viens manger ■ kú kónŋ dà wólo mǎe
nous avons mangé un peu

mǐi → mǎa sur moi

mǐlǐŋ → mǐnǐŋ ligne

míne 1 *n* 1 rn corne (*d'un mammifère*) 2 gris-gris (*de la corne*)

míne 2 *n* alliance , pacte , entente

míne 3 → mí où ?

mǐne 1 *n* cuillère en bois

mĩne 2 n navette du métier à tisser

mìnîi n 1 phalange (*du doigt, de l'orteil*) **2** pli au cou

mìnîiŋ, mĩlîiŋ n ligne, trait, sillon

mínîiŋ, bínîiŋ, béneŋ n fonio

mìnîiŋbaŋ, mìnîiŋmínîiŋ n frisson (*de froid ou de frayeur*)

mìsílípèlè, mĩhílípèlè < mĩsílî-`pèlè > n mosquée

mòlugbêe (gb) → **mòlugbêe** albinos

mólumùŋ {pl. **móluḃèlāa**} **n** marabout

mó v *vi* cuire ■ **mă àa mó** le riz est cuit / prêt

mòḃílî, mòḃílîi n véhicule (*voiture, camion*)

mòjukwéikùlo n diarrhée accompagnée de coliques

mòlókéekòu n larme de Job (*plante*)

Mòluḃá n Moluba [prénom d'homme, signifie le teint clair]

mòlugbêe, mòlugbêe (gb), **mònuŋgbê n** albinos • Syn. **zèleŋbúlun**

mòníŋ → **mònúŋ** riz non cuit

móno 1 n *rn* peine, souffrance, fatigue, douleur, malheur ■ **hàà dà móno dì wóo**
hó kèá jù la mort et la souffrance ne sont pas là ■ **ŋ~ ḃó** condamner (un criminel)

móno 2 n chenille sp. (*poilue ; ses poils sont piquants*)

mònúŋ, mòníŋ n riz non cuit ■ **~ tége** récolter le riz ■ **~ hĩge** piler le riz pour le
 décortiquer

mònuŋ, mónuŋ (c – rare, gb) **v vt** regarder avec désapprobation ■ **gàá mónuŋzì** il me
 regarde avec désapprobation

mònuŋgbê → **mòlugbêe** albinos

món v *vi* atteindre la cuisson (*dans la marmite*) ■ **ḃá àa món** le riz est cuit • Dist. -tr,
 +subst

mǎŋ 1, món (h) v vt faire cuire (*à la braise – bananes, viande, poisson etc.*) ■ **àá**
hòŋolee món elle a fait cuire le poisson à la braise

mǎŋ 2 → **měŋ** entendre

móno, ḃómo, móo (gb) **n** cire (*produite par une petite abeille ; les cordonniers*
l'utilisent comme poix)

mòoleekpólô < mòolèe-`kpólô >, mónokpólô (gb) **n** liane sp. [si on la touche, sa sève
 brûle la main et produit des cloques]

mòona *qual* timide • Dist. +adv • Syn. **yòolaa**

mù pp sous ■ **gwĩĩgāa káa mĩ mù** les bananes sont sous le sac ■ **gāa lòḡo mù** je suis
 dans la forêt ◇ **jée káa mù** j'accepte (*la réponse à une proposition, ex. un repas pour*
l'étranger)

mũ, mĩ n *rn* dessous (*d'un objet*)

mũ-hěge → **mĩ-hěge** se lever

mũ-kũlo *v* vt répondre ■ **ɲàa éwɔ kèemaaníwòo mùkúlo** j'ai répondu à ta question
mũkũloa *n* sens • Syn. **ɲáa-bélaa**
mũ-láa *v* vt couvrir le sol de la case avec de l'argile
mùlêe *n* savon (*en boules blanches, à linge*)
mùlúuŋ → **mùnúuŋ** poussière
mùmáamù, mùumáamùŋ (gb) *n* croque-mitaine (*personnage imaginaire par lequel on effraie les enfant dans l'obscurité*)
múmu *v* vi bégayer
mùnɔmúnɔ, mùnɔŋmúnôŋ (gb) *n* gonflement des ganglions lymphatiques (*passager*)
mùnúmùnú, mùnumúnû (gb) *n* ver intestinal sp. (*se multiplie rapidement*)
múnuuŋ, múnuŋ (gb) *n* vase (*poterie avec col*), canari à col
mùnúuŋ, mùlúuŋ, múnuuŋ, mùnúŋ (gb) *n* poussière ■ **hwàŋa káa mùlúuŋŋwéléen** ↓**téi** le vent est en train de soulever la poussière
mùnúuŋŋwelêen < **mùnúuŋ-`wéleen** > *n* nuage de poussière
múnŋ *n* personne [*utilisé comme partie des mots composés*]
mũŋɔ 1 *n* furoncle , anthrax , phlegmon
mũŋɔ 2 *n* *Spondias dulcis* pomme cithère (*jaune, très acide*)
mũ-tɔɔ *v* vi être à maturité (*furoncle, bouton, plaie, avant que le pus ne sorte*) ■ **éwɔ mùŋɔ mũ-tɔɔi** ton furoncle est à maturité
mùû *n* *Stryx flammea* chat-huant
mùmáamùŋ (gb) → **mùmáamù** épouvantail
mùunɛɛ *qual* friable, fragile, sans résistance ■ **nòì ɲéi káa mùunɛɛ** la terre-là est molle, c'est-à-dire facilement cultivable ■ **à yéle ↓lɔ mùunɛɛ** il sourit d'une façon subtile ou bête
• Dist. +adv
mùúŋgbè *n* sourd-muet ■ **gàá à mùúŋgbè** il est sourd-muet

N n

nà → **ɲà 1** si je
náa (gb) → **náaŋ** quatre
nàa 1 n 1 lieu , endroit , situation ■ **gé mà ɲé nàa kólɔŋ** j'ai dit que je connaissais là-bas
2 temps , instant ■ **~ lɔwai** à ce moment-là ■ **~ púlû** ensuite, quelque temps après
nàa 2 → **làa** là-bas
nàabele là-bas
nàamaakpála, nàamaakpálâ (gb) *v* vi lutter à forces égales (*faire partie nulle*)
náaŋ, náa (gb) *num* quatre
nàbaŋ, làbaŋ *v* vi **1** être souple ■ **yèlí àa ké nàbaŋ** la corde est devenue souple **2** être fragile, faible (*d'un homme*) • Dist. -dyn, -subst, +adv
nǎlaaŋ 1), nǎlaaŋ, nǎnaaŋ, nènáaŋ, nànáaŋ *n* caprice ■ **~ kũlo** faire des caprices

▪ nàlaaŋŋwólô pleurs de caprice

nălaaŋ 2), nălaaŋ, nănaaŋ *v* être capricieux ▪ lókòlo nàlaaŋáa ká voici un enfant capricieux • Dist. -dyn, -subst, -adv

nàlaaŋménî < nălăaŋ-`mēni > *n* problème (*qui risque de se compliquer*)

nămu, nămû (gb) {pl. nāmēnă} *n 1* rn possesseur, maître *2* rn Seigneur

năna (gb) → lăna tendon

nànáaŋ → nălaaŋ 1) caprice

năni *n* mauvais sort

Nàníbàa *n* mont Nimba (*la plus haute montagne de Guinée, se trouve à l'est de la Guinée forestière*)

nâŋ *n* rn père, oncle paternel ▪ ~ lògolo, ~ kòlo petit frère du père ▪ ~ kénemûŋ grand frère du père

nàŋama *n* mauvaises manières pendant le repas [l'action de manger le riz avec la viande ou le poisson sans attendre que les autres ne finissent de manger le riz ; d'habitude les Kpelee mangent le riz en premier et puis ils partagent la viande ou le poisson] ▪ ~ ké manger la viande ou le poisson avec le riz

náŋaŋ → lăŋaŋ 1 malédiction

nàwei (gb) → lăwēi ami

něe *adv* depuis peu (*il y a quelques heures*)

nělaaŋ 1) → nălaaŋ 1) caprice

nělaaŋ 2) → nălaaŋ 2) être capricieux

néŋeŋ → lăŋaŋ 1 malédiction

néa {pl. néali, néani} *n* rn épouse, femme ▪ ~ hěge se marier (*prendre une femme*)

něe v 1 *vi* être bon au goût, doux ▪ nêêi c'est doux • Dist. +tr **2** *vi* être bon, être agréable
 ◇ nêêi yê pardon ! **3** *vi* convenir (à – bā) **4** *vi* être amis, amoureux ▪ kwà zilénòŋ
 jēi kú nêêi nous sommes amis avec ce jeune homme • Dist. -subst

nèégòlo *n* vieille femme

nèégbèla *n* fille (*pubère*) • Syn. hálakpela

nèelâa < nêe-lâa > *n* amitié (*y compris les relations romantiques*) ▪ nèelâa ↓ kâa gũ
 lŏwai nous sommes amis

nèemaa *n* clémence ▪ ~ hwé mà demander la clémence de qn

nèénòŋ {pl. nêélèa} *n* fillette, jeune fille (*avant la puberté*)

nèenû {pl. nêâa} *n* femme (*opposée à l'homme*)

nèéŋ *n* goût, saveur ▪ màawâa ă nêé gbée mà le lavage enlève le goût

nèeyóŋŋ < nêe-yóŋŋ > *n* rn ami, amie (*celui avec qui vous partagez une affection*)

nèlé, nêlê *pron* lequel ?, quel ? ▪ hègeyaa nêlé ↓ bē é kâa bō ? quel pagne veux-tu ?

▪ nêenúhùŋŋ nêlé ↓ bē é kâa bō ? quel genre de femme veux-tu ?

nènáaŋ → nălaaŋ 1) caprice

nènénɛ *n* loir africain

nènɛ, **nèna** *n* rosée ■ **kú kúi lí kú yéi jèà**, **kú téɛ nèna hù** en allant dans notre champ, nous sommes passés dans la rosée

nén 1 *n rn* langue ■ **é nén dé làa** caresse cela avec la langue ■ **é nén jíe mà** caresse cela avec la langue

nén 2 *v vi* bouillir ■ **jǎ àa nén** l'eau est bouillie ■ **yànên** eau bouillie • Dist. +tr, +subst

nénɛ *n* plaine, terrain plat

nènenén *n* tige (à égrener le coton)

nénɛɛ → **lǎnaɲ 1** malédiction

nénên *n rn* menton

ní 1, **nī**, **nii**, **nìṅâ** *adv* encore, pas encore ■ **gàa nìṅâ làánì** il est encore couché ◇ **gàa léi ? vé ní kàale káali** comment tu vas ? je n'ai pas vu encore de serpent d'abord (*réponse ironique dite au gens qui ne parlent pas bien kpele et qui ne comprennent pas*)

ní 2 → **nú** homme

nídòlokpomo *n* liane sp. (fruit rouge, sucré, apprécié par les singes) [on mange les fruits crus]

nii → **ní 1** encore

nii {3sg. **nii**, **nii**, **nii**} *n rn* âme ■ **nii àa kùlo** il est mort ■ **àa nii tée òlìhí** ↓ **pó** il a donné son âme au diable

nine (gb) → **nine** nouveau

nimilín *n* mousse (*des murs et des arbres*)

ninaaɲ 1) → **nǎlaaɲ 1**) caprice

ninaaɲ 2) → **nǎlaaɲ 2**) être capricieux

nine, **nine** (gb) *qual* nouveau, neuf ■ **mànaɲ mɔ́ṅaa nèêi à wúlokpòlu nine** le manioc braisé est bien avec l'huile rouge nouvelle • Dist. -adv

nini 1, **nũnu** *n* loutre

ninín *n 1* ombre (*espace sans soleil*) ■ **gáa bò ṅé lée ninín mù** je veux rester à l'ombre
2 rn protection ■ **gáa bò ṅé lée é ninín mù** je veux rester sous ta protection

níninḡbaɲ, **nini** (gb) *n* lice du métier à tisser

ninḡâ → **ní** encore

nínɛ *n* vache, bœuf ■ **kúuninḡ** vache qui doit être abattue pour une fête

ninɛpúlumùṅ <nínɛ-púlû-`mùṅ> *n* Peul (*de l'ethnie poular*) • Syn. **flámùṅ**

Nõwai *n* Nowai [prénom de femme]

nòbɔɲ → **hígéhigènòbɔɲ** pivoir

nóṅɔ 1 *n rn* beau-frère • Syn. **màamùṅ**

nóṅɔ 2 *n rn* humiliation ■ (**ṅ**)~ **ló mà** humilier, se moquer de qn ■ **wálinàmu àa nòṅó** **ló màawélimùṅ** **bà** le richard s'est moqué du pauvre ■ **yàa é nóṅɔ ló mîi** tu t'es moqué de moi ■ **yà bǎḡa bó màí**, **yà péli é nóṅɔ lóí mà** si tu offenses ou accuses quelqu'un,

tu l'humilies

nòŋɔŋɔ *v* *vi* être mou, tendre (*de la pâtisserie – pain, gâteau etc., aussi métaphoriquement, de la peau d'une femme*) ■ **gáa lòpéén nòŋɔŋɔ pɔ́** je veux du pain mou • Dist. -dyn, +subst

nôɔ, **nôɔŋ** *n* **1** *rn* respiration, souffle ■ **nòɔ àá kùló zù** il ne respire plus (il est mort) **2** air ■ **bàlónŋ nòɔ àá kùló zù** l'air est sorti d'un ballon

Nòɔŋɔ, **Nòɔ** *n* Noonoo [prénom de la quatrième fille d'une femme]

nòŋŋ *v* *vi* respirer ■ **gàá nòŋŋzì** il respire • Dist. +tr

nôɔŋ → **nôɔ** respiration

nóu *n* **1** sauce (*surtout des feuilles de patate ou de manioc, consommée avec le riz*) **2** légume

nóugalâ < **nóu-** gâla > *n* clôture (*délimitant un jardin potager*)

nú, **ní** {pl. **núâ**, **núâa**} *n* homme (*être humain*)

núkân *n* être humain, personnalité ■ **núkan** ↓**nélee** **ká tíi** c'est une bonne personne
■ **Yála à núkan dèe é pói**, **màánèé é jùtɔɔ à nèleé** quand Dieu te donne un être humain, tu dois bien l'éduquer

númaatègí *n* Noir (*personne à peau noire*)

nũnu → **nĩni** **1** loutre

N n

já, **je** *pp* sur (*la surface plane et grande*) ■ **éwɔ bái káa dàbáli** ↓**je** ton repas est sur la table

jáa **1** *pron* moi [*pronom personnel 1SG de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]

jáa **2** *n* *rn* surface dessus

jáa **3**, **já**, **jánja** (s) *n* capacité, contenance

jáa-ḡélâa *n* sens • Syn. **mũ-kũloa**

jáa-hǎa *v* *vt* émousser (*les couteaux, les lames*) ■ **ḡàá mòwá jáahaa** j'ai émoussé le couteau

jáa-hěŋ *v* *vt* **1** tenter **2** séduire ■ **mèlámùŋŋeenu àá zìle jáahen àá kòò hégé mà** sa copine a séduit son mari et elle est tombée enceinte de lui

jáa-káa *v* *vt* comprendre, se rendre compte ■ **ḡàá jáakáa** j'ai compris

jàakpélâa {loc} *n* en bas ■ **Yála** ↓**káa jèléi**, **núkanàa káa jáakpélâa**, **lòí mẽi** Dieu est en haut, les êtres humains sont en bas sur la terre

jáa-kpǒŋ *v* *vr* se réunir ■ **dĩ dĩ jáakpón** ils se sont réunis

Jàákwèi, **Jànjá** *n* Nyaakwei [prénom du deuxième fils d'une femme]

jàalee, **jàalee** *n* chat

jáa-lé *v* *vt* aiguïser (*les lames, les couteaux*) ■ **ḡówa jáale** aiguise un couteau

jàalêñ *n* épine (*végétale*) ■ **hòñolěe** ` ~ arête de poisson

jàamàa *qual* valeureux, convenable, véritable, intéressant ■ **núi** **jàamàa** **ká tíi** c'est un homme de valeur, un homme gentil ■ **mèni** **jàamàa** **ká tíi** ? est-ce que c'est un problème intéressant ? • Dist. -adv

jàa-něe *v* *vi* être agréable ■ **jàáněei** ↓**kpó** c'est très agréable • Dist. +tr

jàa-nènêñ, **jàa-nénêñ** *v* *vt* amadouer, cajoler, manipuler ■ **gáa** **jàánènéñzìi** **ñé** **ñwò** **bòñbóñ** **kùló** **ñèi** je veux le tromper pour lui retirer son bonbon

jàa-púla *v* *vt* manquer (*ne pas être au complet*) ■ **ñwàlíi** **é** **děe** **bó** **jàapúlâai** l'argent que tu m'as donné n'est pas au complet ■ **ñwó** **wáli** ↓**jàapúlâai** mon argent n'est pas au complet

jàa-té *v* *vt* allumer (*le moteur d'une voiture, d'une moto etc.*) ■ **mòbílii** ↓**jàate** allume le moteur • Ant. **jàa-yěe**, **jàa-yíi**

jàa-tǔo *v* *vt* dresser (*les animaux*) ■ **yàa** **éwo** **yíle** ↓**jàatoo** **à** **nèléé** tu as bien dressé ton chien ■ **yàa** **éwo** **yíle** ↓**jàatoo** **mîi** tu as dressé ton chien contre moi

jàa-yěe *v* **1** *vt* découper les branches (*des arbres quand on prépare le champ*) ■ **àá** **gèe** **jàayee** **kpó** **tèkpetekpe** il a complètement taillé et découpé les branches et les branchioles **2** *vt* éteindre (*le moteur d'une voiture, d'une moto etc.*) ■ **mòbílii** ↓**jàayee** éteins le moteur • Syn. **jàa-yíi** • Ant. **jàa-té**

jàa-yíi *v* **1** *vt* tuer ■ **dàa** **hwáa** **ké**, **àá** **mèlámùñ** **jàayii** ils se sont battus, il a tué son ami **2** *vt* éteindre (*le moteur d'une voiture, d'une moto etc.*) ■ **mòbílii** ↓**jàayii** éteins le moteur • Syn. **jàa-yěe** • Ant. **jàa-té**

jàba, **jàva**, **yăba** (gb) *n* complot ■ ~ **ló** **mà** faire un complot contre qn

jàívòñ, **jàívnìe** *n* souris sp.

jàma, **jàma** (s) *n* *rn* sang

Nàmû → **Nòmû** Nyomu

jàmúâ → **jàmâa** esprit

jàmun → **jàñ** **2** crabe

jàna *n* gratin du riz (*au fond de la marmite*) [on dit qu'il améliore la puissance masculine]

jànî **1**), **jànî** (gb) *n* torture ■ ~ **ké** torturer

jànî **2**) *v* *vi* être sadique ■ **é** **jàniâai** tu es sadique

jàniñ **1** *n* **1** lune **2** mois

jàniñ **2** *v* *vi* coaguler ■ **ñwùló** **àa** **jàniñ** l'huile a coagulé

Nàñá → **Nàákwèi** Nyaakwei

jàña (s) → **jàa** capacité

jàña **1** *n* **1** blague ■ ~ **kùlo** blaguer ■ **jàña** **káa** **Pépèe** **hù** **Pépé** aime blaguer **2** compliment ■ ~ **hěe** **zù** dire des compliments, encourager **3** charme ■ **Héni** **à** **péle** **bò** **à** **jàña** **Heni** parle avec du charme

- ɲãɲa 2** *v* vi être propre ■ **nɛɛnú ɲãɲaa ká tii** voici une femme propre • Dist. -dyn, -subst
- ɲáɲaɲa 1** *v* vi être arrogant • Dist. +tr, -subst
- ɲáɲaɲa 2** *adv int* très (*plein, rempli*) ■ **àá ɲwò tìéín té kpó ɲáɲaɲa** il a beaucoup rempli son bagage
- ɲǎva** → **ɲǎba** complot
- ɲènê** → **ɲìnê** pilon
- ɲé** → **ɲá** sur
- ɲěa 1, ɲěe n** sable ■ **è láa gùó ɲěa kwèlee hù** qu'il repose dans le sable blanc pour nous [dit d'une personne morte]
- ɲěa 2 n** rat sp. (*rayé*)
- ɲěa 3 n** tique (*du chien, du cheval*)
- ɲèakpémûɲ, ɲèakpɛmûɲ** (gb) <ɲěa-kpé-mûɲ> **n** chasseur de sorciers
- ɲèalâa n** *Ficus exasperata* ficus sp. (*atteint jusqu'à 10 m*) [utilisé contre les vers intestinaux]
- ɲèaɲéa** → **mèaméa** mille-pattes
- ɲéɛ n** silure, poisson-chat
- ɲěe** → **ɲěa 1** sable
- ɲéekôu** (gb) → **ɲéikôu** œil
- ɲéi 1, ɲéɛ** (gb) **n 1** *rn* visage ■ **é ɲéi wáa** lave ton visage **2** *rn* yeux [*aussi en fonction locative sans postposition*] ■ **é ɲéi hége mîi** arrête de me regarder ■ **é ɲéi hée mîi** regarde-moi ■ **gáa bò ɲé lí ɲé ɲéi tóó yê** je veux aller te voir (je suis nostalgique de toi) ■ **yîi káa ɲéi** j'ai sommeil **3** *rn* devant ■ **mòbílíi ɲéi tóǵo ɲóɲôci** le devant de la voiture est sale ■ **Pépée ɲéi àá kùlo Hénì pó** Pépé est tombé amoureux de Heni
- ɲéi 2, ɲéi** (s) *dtm* ce, cette ■ **bèlɛɲgwíaaí !ɲéi wéli káa Yàlakwéli bà** ce pantalon plaît à Yalakweli
- ɲéikôu, ɲéekôu** (gb) <ɲéi-`kôu> **n** *rn* œil
- ɲéiyâ** <ɲéi-`yâ> **n** larme
- ɲèleké n** Nyeleke [prénom d'homme, signifie l'habileté]
- ɲénî** (gb) → **ɲánî 1** tortue
- ɲèɲêɲ n** porte de maison (*en feuille tissée, de raphia ou de bambou*)
- ɲêɲ n** *rn* limite, frontière ■ **ɲ~ láa** marquer la limite ■ **nòɲɲéɲ ɲgá** voici la frontière du pays ■ **gù ɲéɲ ɲgá** voici notre limite (de notre champ)
- ɲàalee** → **ɲàalee** chat
- ɲĩi** *v* vi coaguler, cailler, figer, solidifier (*d'habitude de l'huile de palme*) ■ **ɲwùló àá ɲĩi** l'huile a figé • Ant. **hégeɛɲ**
- ɲìjì** (gb) → **ɲĩzè** araignée
- ɲìmɛɲ n** antichambre (*ménagée à l'extrémité d'une maison rectangulaire*)
- ɲímìjìmi 1 n** mousse sp. (*pousse sous les arbres de la forêt*)

ɲímɪɲɪmɪ 2 n fourmi sp. (*petite, rouge*)

ɲínaa n yeux ■ ~ ɓó réveiller

ɲìnê, ɲènê, yènê, yìnê n pilon

ɲíne n souris (*nom générique*)

ɲíneɛ (gb) → yèneɛ vie

ɲínekwelɛɛɲ n souris sp.

ɲínêɲ n démon , revenant (*esprit d'une personne morte qui n'a pas traversé le marigot, qui est revenue au monde des êtres vivants, qui est devenue un démon et effraye les gens ; cf. aussi ɲòmáa, hàaɲómû*) [si on touche le démon, on s'évanouit et le démon disparaît]

ɲíni n rn sein , pis ■ ~ kpěle téter (*pour un bébé*)

ɲíniɲ n termite (*nom générique*)

ɲíɲ 1) n rn dent

ɲíɲ 2) v vt mordre

ɲíɲe v vi gémir, ahaner, respirer difficilement

ɲízè, ɲìjì (gb) n araignée sp. (*très grosse, rouge, velue*)

ɲòmâa, ɲàmúâ, ɲòmúâ n esprit (*qui a traversé le marigot et vit dans le monde des morts – cf. ɲòmáatàa*) [selon les notions traditionnelles des Kpɛɛɛ, après la mort d'une personne ses parents doivent faire un sacrifice – bouc, mouton ou bœuf, selon les moyens, pour que son âme puisse traverser le marigot et s'installer dans le monde des morts. Si on ne fait pas le sacrifice, l'âme reste dans le monde des vivants et devient un fantôme – cf. hàaɲómû, jusqu'à ce que le sacrifice soit fait. Le fantôme n'est pas dangereux, mais il peut devenir un démon – cf. ɲínêɲ]

ɲòmáatàa <ɲòmâa-`tãa> n monde des morts ■ ~ léléɛ paradis ■ ~ ɲóɲɔɔ enfer

ɲòmû, ɲàmû, ɲàmû (s) n Nyomu (*génie principal de la Forêt sacrée des hommes*)

ɲòmunéâ <ɲòmû-`néa> n Nyomunea (*génie femelle de la Forêt sacrée, cf. Tùmɔnéâ*) [danse au village sans masque pendant la deuxième étape de l'initiation des hommes – la scarification ; en ce moment les femmes et les non-initiés ne quittent pas leurs maisons ; si Nyomunea se cache à la maison du chef d'initiation, v. zóɓómûɲ, les femmes et les non-initiés peuvent sortir dans la rue]

ɲómuɲ → ɲóɲ 2 crabe

ɲèɲó (s) → mɛàméa mille-pattes

ɲóɲ 1.1) n maladie ■ ɲóɲ gáa mâa je suis malade

ɲóɲ 1.2) v 1 vi être malade **2** vi être mauvais ■ mènɪɲɔɲ qch de mauvais • Ant. lélé

ɲóɲ 2, ɲómuɲ, ɲámuɲ, ɲámúɲ (s) n crabe

ɲóɲgaalè <ɲóɲ-`kãale> n scorpion

ɲóɲɔ v vi être mauvais, méchant, laid • Dist. +tr, -subst • Ant. lélé

ɲèɲɔma n hippopotame • Syn. yàhélê

ɲónɔma, ɲónɔmɛ (gb) *n rn* semblable, pareil ■ é ɲónɔma káa ɲêi j'ai ton semblable
[dit à un enfant qui vous manque du respect pour dire que vous avez un enfant
comme lui, et que donc il doit vous respecter]

ηὸήνινε → ηαίνονη souris

ᵐᵃᵃ, ᵐᵃᵃ (gb) *adv* il y a un an ou plus (jusqu'à trois ans) • Syn. híê

ဂဝံတဲး *n* chameau

pǎu 1), yǎu {loc. pàwîi = pǎu hù} **n** peur , crainte

ɲǝ 2), yǝ v *vi* craindre (*qn, qch – b̂a*) ■ **Gòbú káa ɲòwíi hàà b̂a** Gobu a peur de la mort

 $\eta \quad \eta$

ηά → ηwó mon

Țăpm je [*marqueur prédicatif 1SG de l'aspect habituel*]

à 1, *à pm* si je [*marqueur prédicatif ISG de la modalité irréal*le]

$\eta_a 2 \rightarrow \eta w \partial \text{ son}$

ŋǎa, ŋǎá **pm** je [*marqueur prédicatif 1SG de l'aspect résultatif*]

ŋăma (s) → ɲăma sang

$$\mathfrak{N}\grave{\text{a}}\text{m}\hat{\text{u}} \text{ (s)} \rightarrow \mathfrak{N}\grave{\text{o}}\text{m}\hat{\text{u}} \text{ Nyomu}$$

ḡámun (s) → ḡón 2 crabe

ηè → ηwò son

né 1 *pm* je [*marqueur prédicatif de base ISG*]

ηέ 2 → ηwó mon

ηw ηw

ŋwànâ *n* arbre sp. (*taille moyenne, à bois dur et feuille très amère ; on en fait les pilons*)

ḡwána 1) ***n*** 1^{rn} bile **2^{rn}** venin de serpent ■ gàalei jéi ḡwàná màájḡwíâi le venin de ce serpent est dangereux

ṛwána 2) **v 1** *vi* être amer ■ zàlíkou ↓**ṛéi ṛwánâai** ce comprimé est amer ■ **nìi ṛé ~**
bò s'énervier contre qn **2** *vt* faire mal ■ **Pépèe kóḡḡ káa ṛwànâai** Pépé a mal à la jambe

ɲwáza, nWéje (gb) *n* écureuil sp. (*petit, vit en bandes, mange les cerises de palmier*)

ηwéa {pl. ηwéâa} **n** étranger , visiteur ■ **é káa à ηwó ηwéa** tu es mon étranger

ɲwɛ̃ân (gb) → wɛ̃ân 1 cicatrice de tatouage

ἡωέηνωòνο, ἡωòòòλο *n* guêpe sp. (*petite, fait son nid dans les arbres*)

ηwέje (gb) → ηwáza écureuil

ŋwěni *n* oiseau (*nom générique*)

ɲwínan (gb), **ɲwínɛɲ** (c) → **wéneɲ** fourneau

ηwòba *n* arbre sp.

ηωδλοβοú *n* herbe sp. (*grimpante, son fruit a une toute petite graine*)

ηωδ, ηωδω, ηά *part* son, sa, ses [*marqueur de la possession aliénable 3SG*]

ηωδ, ηωδω, ηά, ηέ *part* mon, ma, mes [*marqueur de la possession aliénable 1SG*]

ηωδνω *adv* de nouveau, encore, aussi ▪ *kú tò ηωδνω làa ráη hù* nous sommes arrêtés
encore là-bas, dans les rangs

ηωδρηδλω → ηωέηηωδνω guêpe

ηωδρη {loc. ηωèa = ηωδρη + ηά} *n* 1 feu ▪ *nègfi hée ηωèa* mets la marmite sur le feu 2
lumière ▪ ~ *lérη* allumer la lumière

ηωδρηδίνη <ηωδρη-`τίηa> *n* braise

ηωδω → ηωδ mon

ηωδω 1 *pron* le sien

ηωδω 2 → ηωδ son

ηωύmu (gb) → ηωύηgbe genou

ηωύnu *qual* jeune, frais, cru ▪ *gwíi ηωύnu* la banane crue (*opposé à cuite*) • Dist. -adv

ηωύη *v* se réveiller ◇ *yàa ηωύη ?* bonjour ! (litt. t'es-tu réveillé ?) • Dist. +tr

ηωύη, ηωύη *num* cent

ηωύη 1 {loc. ηωύδ = ηωύη + hù?} *n* 1 *rn* tête ▪ *gwèi yíli hée é ηωύδ* met le fagot
de bois sur ta tête ▪ *nèenú àa ηωδ δδλω yíli ηωύη mâ, zilé yàa kpéli àa ηωδ
δδλω ló ηωύδ* la femme a attaché son foulard, son mari lui aussi a mis son chapeau ▪ *h~ láa*
tresser les cheveux 2 *rn* raison, cause ▪ *ká pá ηωύη δàa à lé ?* quelle est la raison de
votre venue ?

ηωύη 2 *n* *rn* manche (*d'outil*)

ηωύηδδω <0ηωύη-`τδω> *n* réunion

ηωύηgbe, ηωύmu (gb) *n* *rn* genou

ηωύηgbe *n* souche (*d'arbre*)

ηωύηme 1) *n* honte, confusion ▪ *ηδου hwó kèá zù, élee ηωύηme hwó kèá zù* il
n'y a plus de peur, ni de honte

ηωύηme 2) *v* 1 *vi* avoir honte (*de – yèi*) ▪ *ηàa ηωύηme mélamùη ηèi* j'ai eu honte
de mon amie 2 *vi* respecter (*qn – δà*) ▪ *ηàa Pépèe màakpóη màabó, màáhδδδó
ηà ηωύηme mà* j'ai aidé Pépé, parce que je le respecte

ηωύω 1) *n* vol ▪ ~ *ké* voler

ηωύω 2) *v* 1) *vi* être voleur ▪ *ηωύδai* il est voleur 2) *vt* voler (*dérober*) ▪ *àa δélaa
ηωύω* il a volé un mouton

O o

ò *part* [*particule expressive, occupe la position finale dans la phrase*] ▪ *pá ò* viens, j'insiste

òowei *itj* oui (*réponse à la salutation*)

P p

pá *v* 1 *vi* venir ■ gáa pái j'arrive ■ pá b́é viens ici ■ pá gù kónon mée viens manger 2 *vi* [verbe auxiliaire employé au futur et dans l'apodose des constructions conditionnelles irréelles, cf. lí] ■ tínaa gáa pái ↓kólo ↓kêi je vais travailler demain ■ à kè Jean è wéi wáli màáhòlòbóí, è lí pà lĩ tààì si Jean avait reçu de l'argent hier, il aurait pu aller au village

păa *v* *vt* tuer ■ ñàa b́élaa páa j'ai tué un mouton

păali, **păli**, **păle** (gb) *n* trou d'eau profonde

păân *n* varan

păla 1 *n* plaie, blessure

păla 2 *v* *vt* tresser, tisser (*l'habit, la natte*) ■ gáa hàğa pâlâi je suis en train de tresser une natte • Syn. hǒğɔ

pălaa → pólâa être notable

pălahèğɛ < pâlâ-`hèğɛ > *n* tissu rouge-brun (*teint avec l'écorce et la noix de cola*) [de tel tissu on fabriquait le manteau pour le masque de Nyomu, cf. Nòmû, et les habits pour les notables ; cette couleur est considérée comme celle de la notabilité ; actuellement connu comme le tissu de la Forêt sacrée]

pălakpólôn < pâlâ-`kpólôn > *n* cicatrice

pălayà {loc. pălayài} < pâlâ-`yá > *n* boue, limon

păle (gb), **păli** → păali trou d'eau profond

păma 1.1) *n* discours d'adieu (*dans la cérémonie funèbre après la mort du père de famille*) [d'habitude la personne âgée qui remplace la personne décédée fait le discours] ■ ~ b́ó faire un discours d'adieu

păma 1.2) *v* *vr* lancer un ultimatum (*à – b́à*) ■ gáa bámai Hèhee b́à je lance un ultimatum à Hehee (de ne pas faire qch)

păma 2 → pămañ rate

pămanĩ, **pémeneñ** (gb) *n* dame (*pour damer la terre*)

pămañ, **păma** *n* *rn* rate

păta *v* *vt* surpasser, gagner ■ àa m̀eláa păta il a battu ses camarades

pătapata *adv* *int* excessivement (*être versé, pour des liquides, comme l'eau, la boue, des larmes*) ■ pălayà púi làa ló pătapata la boue est versée excessivement ■ ñèíya ↓káa púi ↓ló pătapata il pleure à chaudes larmes

pătapata *adv* *int* beaucoup ■ yàa kéné pătapata tu as grossi de façon démesurée • Syn. pótopoto

Pèê → Pèpè Pèpè

péele, **péle** *n* sauterelle sp. (*voyageuse, comestible*)

pěeni, **pěni** *n* trou (*d'un récipient*)

pèle *pp* vers, pas loin de ■ yèlé à b́óí, yé kèá lì àb́íjan pèle quand il fera jour, tu partiras vers Abidjan

- pélê** *n* **1** causerie ■ ~ bó causer ■ ñ~ bó discuter qn ou qch **2** jeu ■ ~ ké jouer
- pële** {loc. pëlêi = pële hù} *n* **1** route , rue ■ kú lée lî bèlei, ñé hilení tà káa en route j'ai vu un monsieur **2** manière , façon ■ ñwò wèle tòo pële à gwéi nêe sa façon de chanter me plaît ■ pële bé kú kú kée kòlò ñà c'est comme ça que nous nous sommes connus
- pële** **1** → péele sauterelle
- pële** **2** → pîle butte
- péleṅḡdu** *n* étoile
- pèletáṅa↓ná** <pèlê-`tànǎ-?> *n* carrefour
- péna** → póna hibiscus
- pěne**, **pěne** *v* **1** vi retourner ■ è lî è péne è pá il est parti et il est revenu ■ é káa lîi pènêi ? tu t'en vas et tu reviens ? • Dist. +tr **2** vi refaire, répéter ■ pène é gè refais-le
- péneṅ** **1**, **péneṅ** *n* magie (sans disparition du magicien, cf. kwéleṅ) ■ ~ ké faire de la magie • Syn. kwéleṅ
- péneṅ** **2** → péneṅ **1** miroir
- pěni** → pëeni trou
- pépe** *adv int* très (blanc) ■ gwèlééi ↓kpó pépe c'est très blanc
- Pépèe**, **Pèê** *n* Pépé [prénom du troisième fils d'une femme]
- pěen** *v* **1** vt écrire ■ àa hébe pěen il a écrit une lettre **2** vt barioler, peinturlurer
- pélaa** (gb) → pólaa être notable
- pèleē** {red. pèleēpèleē} *qual* petits, petites [s'utilise seulement pour un groupe de personnes ou de choses] ■ nónii ↓káa à dĩ pèleē mes enfants sont petits ■ gbàmaagaa káa à dĩ pèleē les calebasses sont toutes petites • Dist. -adv • Ant. kpèakpea
- pèle** {loc. pélêṅ = pèle mù} *n* maison ■ ló bèleṅ entre dans la maison
- pélê** (gb) → pëlêi flanc
- pěle** **1** *n* diarrhée , gastro-entérite (des enfants)
- pěle** **2** *v* **1** vi se coucher (à plat ventre, une personne) ■ pèle, ñé làṅṅi couche-toi, je vais sauter **2** **1**) vi s'étendre ◇ kpíni àa pèle il fait nuit **2**) vt étendre, mettre à plat ■ zèḡe pèle dàbáli ↓ñé mets le tissu (nappe) sur la table ■ zèetí pèle mēi couvre cela avec l'assiette **3** vt toucher (qch – bā) ■ ñàa née pèle gwèlilóu bā j'ai touché la marmite
- pèlehòḡṅ** <pèle-`hòḡṅ> *n* passage étroit entre les maisons
- pélêi**, **pélê** (gb) *n* rn flanc (côté du corps)
- pèlekwěle** <pèle-kwěle> *n* terrasse
- pèlelaalèe** {loc} <pèle-laalèe> *n* maison , façade de la maison ■ gáa lîi bèlelaalèe je vais à la maison
- péleṅ** *n* genette (animal)
- péleṅnâa** <péleṅ-`lâa> *n* arbre sp. [sa tige est utilisée contre la toux, ses feuilles sont utilisées pour soigner les plaies]

pèlɛŋwɛní <pèlě?-`ŋwěni> **n** oiseau sp. (*vole à une courte distance avant de se poser*)

péli, **péli** **v** vi pouvoir [*le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif -i/-zi*] ■ à **péli lón** dègǣi ↓nú pó il peut donner les enfants aux gens

péli 1.1) **n** *rn* égal (*qn de mêmes âge et statut social*) ■ é **péli hwàa à jàa** je ne suis pas ton égal

péli 1.2) **v** vi suffir, convenir ■ àá **péli zù** ça suffit ■ **ŋwéi àá péli** pour moi c'est bon, ça suffit, ça convient • Dist. -tr, -subst

péli 2, **pölu** (gb) **v** **1** vt faire, fabriquer ■ **ŋàá ŋwèni péli** j'ai fabriqué un oiseau (*par ex., en papier*) • Syn. **kpěte 2** vt réparer ■ **ŋwó kòloi péli** répare ma chaussure ■ **kúo mòbílíi àá kála, dī káa bèlíi** notre véhicule est tombé en panne, ils sont en train de le réparer • Syn. **kpěte**

pémeneŋ (gb) → **pámaniŋ** dame

pěne 1 **n** *rn* résidu ■ **kà bènɛ yégǣ** ramassez les résidus

pěne 2 {red. **pènɛpɛnɛ**} **qual** très petit (*de l'âge*) ■ **lókòlo pènɛpɛnɛ ló ká tíi** ce n'est qu'un tout petit enfant

pěne 3 → **pěne** retourner

péneŋ 1, **péneŋ** **n** **1** miroir ■ **péneŋ gáa míne ? gáa bò né gbóǣ káa zù** où est le miroir ? je veux me regarder dedans **2** lunettes

péneŋ 2 → **péneŋ 1** magie

pěni **n** commerce ■ ~ **tǔǔ** faire le commerce

píeŋ **n** meurtre

pǐi **n** porc-épic

píili, **píili** **n** poisson sp. (*gueule en dessous*)

pìineɛ **qual** mou (*surtout pour l'igname sauvage ou le manioc*) ■ àá **mànáŋ zígɛ** **kpó àa ké pìineɛ** il a pilé le manioc jusqu'à le rendre mou ■ **yèlewála** ~ très tôt le matin • Dist. +adv

pílân (s) → **hwílêŋ** descendre

píle, **péle** **n** butte (*de terre au pied d'une plante*)

píle 1), **píle** **n** *rn* paquet, sachet ■ **ŋ~ ké** emballer

píle 2), **píle** **v** vi se rassasier, être plein (*pour les animaux et les personnes, par – hù*) ■ **ŋàá píle kpó tóitoi** je suis très rassasié, j'ai mangé trop ■ **àá píle lòo hù** il a trop bu, il est ivre ■ **ŋàá píle é wóo hù** je suis rassasié de ta parole • Dist. +tr, -subst

pílêŋ **n** oiseau sp. (*espèce de faisan, insectivore*)

pílii → **píili** poisson

píli 1 **n** ficus sp. (*parasite*)

píli 2 **v** **1** vt jeter, lancer ■ **àa gbón bíli** il a lancé un bâton ■ **ŋwóo** ~ saluer (*qn – bà*)
◇ **gwéi àa pílí mà** il a été étonné ■ **Paul kwèi àa pílí mà dàa jéi màaméni bà**

Paul a été étonné par cette ville ■ léayà ~ cracher (*jeter d'un seul coup, dans une direction*) **2** *vt* semer à la volée ■ ηάά mònún bìli, pá é zìη j'ai semé le riz à la volée (pour la semence), viens gratter maintenant [dans les régions au climat plus sec, e.g. Beyla et Kankan, on pioche le sol et après on jette la semence ; mais en Guinée forestière on jette d'abord la semence et puis on gratte le sol] **3** **1**) *vi* se perdre ■ gwèlí àá pìli Pèpè yêi Pèpè a perdu la clef **2**) *vt* perdre ■ Pèpè àá gwèli pìli Pèpè a perdu la clef **4** *vt* bousculer ■ àa bìli il m'a bousculé (*par exemple, pour passer*)

pílîη *n rn* vantardise ■ η~ bó se vanter

pín *adv int* très (*solidement*) ■ ηèli hón gbó pín attrape la corde solidement

pípii *n* herbe sp. (*très fine, qui pousse sur les plateaux rocheux*)

pǒ (gb) → pǒu dix

pǒa **1**) → pǒwa **1**) cadavre

pǒa **2**) → pǒwa **2**) fleurir

pólâ → pólâ éclater

pólôη, pǒlôη (gb) *n* meule (*tas de gerbes de riz ; meule de gerbes ou de paille*)

pǒlu (gb) → pǒli **2** réparer

pǒmo *v vt* porter sur le dos ■ númaatègínea dǎ dǐ lónηî pǒmo les femmes africaines portent leurs enfants au dos

póna, péna *n* hibiscus sp.

pǒno **1**), pǒno *n* lumière

pǒno **2**), pǒno *v vi* s'éclairer, s'illuminer ■ kèé àá pǒno l'aube est venue, il fait jour
■ gǒlói àá pǒno il est guéri ◇ é kǒlói pǒnoôî ? tu te portes bien ? • Dist. -tr, +subst?

pònûη *n* sauterelle (*nom générique*)

póoη → póon loin

pòopíeη *n* oiseau sp. (*petit, mange les fourmis noires*)

pótopoto *adv int* beaucoup ■ yàa kéne pótopoto tu as grossi de façon démesurée • Syn. pátapata

pǒu, pǒ (gb) *num* dix

pǒwa **1**, pǒa, pǒa *n rn* cadavre ■ núpowâ cadavre

pǒwa **2**, pǒa, pǒa *v 1 vi* fleurir ■ mèléi jé àá pòga kpó kéne gwèlân jéi yée mû cet arbre bèle a beaucoup fleuri cette année ■ wúlupowâ fleur d'un arbre qui va donner des fruits **2 vi** blanchir (*des cheveux*) ■ ηwùíj àá pǒwa ses cheveux sont devenus blancs

pó **1 n rn** trace (*marque*) ■ yà tēlaaη pèle pó, é pó à lée nàa quand tu glisses sur une route, ta trace reste là-bas

pó **2**, pǒ *pp* à, vers [*postposition au sens bénéfactif*] ■ ηàa màgólôη dègǒ nókòlo pó j'ai donné une mangue à l'enfant

pólâ, pólâ, pólôη (gb) *v 1 vi* éclater, exploser ■ gbàì àa pólâ le maïs a éclaté **2 vt** battre (*le riz, le maïs, avec le bâton pour enlever les épis*) ■ dǐ káa mònún bólâi ils sont

en train de battre le riz

pólaa, **pálaa**, **pélaa** (gb) **v 1** *vi* être un notable, riche, âgé ■ **pólaahilê** un vieux notable
■ **pólaanêâ** une vieille notable **2** *vi* être sage • Dist. -tr, -subst

pólô **n** terre, boue, mortier

pǒlo **v 1 1)** *vi* être vieux, être âgé ■ **kòlò pǒlǒ** peau vieillie ■ **kòlópólô** chaussure ancienne, peau ancienne ■ **é nàa kólò bǒlò bā ?** tu connais l'endroit depuis longtemps ? **2)** *vi* mettre à la retraite • Dist. +subst **2** *vi* être mûr

pólókòu < pólô-`kóu > **n** brique

pólòŋ **n 1** initiation des hommes **2** société des initiés

pólòŋ (gb) → **pólâ** éclater

pǒlòŋ (gb) → **pólòŋ** meule

pòlòpòlo **v 1** *vi* être très vieux ■ **gàa yé ñwúnunû**, **kélaa núpòlòpòlo ká tíi** il paraît jeune, mais il est très âgé **2** *vi* être plus âgé (*enfants et adultes*) ■ **Antoine pòlòpòlò** dèe Francis **bà** Antoine est plus âgé que Francis • Dist. +subst, -adv

pólò↓kpála < pólô-kpála > **n** décembre [le premier mois de la saison sèche ; le mois de la récolte du riz de bas-fond et du café]

pòmòŋ **n** vendetta, talion (*vengeance en chaîne*) ■ ~ **lâa** imposer l'obligation du talion

pónâa, **pón** **n** hostilité [entre deux vivants, souvent aussi entre les vivants et les morts], rivalité ■ **pónaa ↓kâa gǔ lõwai** nous sommes en querelle, rivalité ■ **dĩ lõwai ~ kpěe** faire la réconciliation ■ ~ **kũlo** réconcilier (*surtout entre les vivants et les ancêtres*)

pǒno 1) → **pǒno 1)** lumière

pǒno 2) → **pǒno 2)** s'éclairer

pón → **pónâa** hostilité

pǒŋ **v** *vt* couper, abattre (*arbre, régime de bananier*)

póoli **pp** chez ■ **pá bóoli** viens chez moi

póon, **póón** **adv 1** loin ■ **ñàá kwèni píli**, **àa lí àá tòo kpó póon** j'ai lancé un caillou qui est allé tomber très loin **2** vite ■ **tòŋwa káa líi ↓póon** la flèche vole vite

pú **v 1 1)** *vi* se répandre ■ **wúlo àa pú** l'huile s'est répandue ◇ **zǔ àa pú mà** il a été troublé **2)** *vt* verser, répandre ■ **Hwáahugú àá lòokwéle ↓pú ñwò kpèlekóǵò hù** Fassou a mis du vin blanc dans sa tasse ■ **dèŋén ↓bú zèetí hù** mets l'arachide dans l'assiette ■ **àa hénì pú** il a fait fondre de l'or **2** *vi* fuir ■ **ñwúomun àa pú** le voleur a fui **3 1)** *vt* détruire ■ **dàá bèlénàa ↓kélee pú** ils ont détruit toutes les maisons **2)** *vi* se détruire ■ **ñéi àa pú** je suis devenu aveugle

pǔa 1) → **pǒwa 1)** cadavre

pǔa 2) → **pǒwa 2)** fleurir

púla **v 1** *vi* éclater, exploser (*aussi dans le sens figuré – de rires ou de pleurs*) ■ **ñwòŋ gáa púlâi** le feu éclate ■ **àa púla à yéle** il a éclaté de rire **2** *vt* taper (*pour interdire qch*) ■ **ñàá nókòlo yée púla é gè hwǒ hùyo héǵe ↓bá mǐi** j'ai tapé la main de l'enfant

pour qu'il ne prenne pas la viande sur le riz

pùluu *n* oiseau sp. (*petit, brun, omnivore*)

púlû *pp* derrière ■ **gù káa gù kée** ↓ **púlû** on est l'un derrière l'autre

pǔlu 1, **pǔluŋ**, **púlun** (gb) *n rn* moelle (*contenue à l'intérieur d'un végétal – dans une calebasse et dans certaines tiges*)

pǔlu 2 *n* faim ■ **pǔlu káa mîi** j'ai faim

pǔmu 1, **hwǔmu** *n rn* débris, miette

pǔmu 2 → **hwǔmu** 1 fourmi

púmun *n rn* dos (*haut du dos, arrière des épaules*)

pún {red. **púnpuŋ**} *adv int* très (*grand*) ■ **gènéi** ↓ **ló** / **kpó pún** il est très grand (difficile à imaginer)

S s

síḡisu, **súḡusu**, **súusu** *n* cube Maggi

sôo *n* seau

sòò → **hòò** excessivement

sùaa {red. **sùaaasuaa**} *adv int* très (*doucement, en se cachant, prudemment, en passant, pour une personne*) ■ **nùí tíi àá tèe kpó sùaa** cette personne est passée d'une façon prudente

súusu, **súḡusu** → **síḡisu** cube Maggi

T t

tá *adv* une fois, un jour ■ **vé tá gàáli** je ne l'ai jamais vu

tǎ *pron* un, certain ■ **mèni tá** ↓ **káa tèḡēi bēi tíi bēléi tíi mû** quelque chose se passe ici dans cette maison

tǎa 1 {loc. **tàai** = **tǎa hù**} *n* village, ville ■ **dì pá tàai** ils sont venus au village

tǎa 2 *n* 1 *rn* nid ■ **ŋwènitâa** nid d'oiseau 2 *rn* étui, gaine, fourreau ■ **ḡówatâa** fourreau de couteau

táale *n* tel, semblable, pareil ■ **nú táale bàa à yé** ? tu es quel type d'homme ?

táaniŋ (gb) → **tálanen** cloche

tàanó, **tàanón** → **tànón** un

tâan *n* tabac (*la plante*) • Syn. **zálan**

táan *num* un (*pour compter*)

tàḡálî *n* table

táḡa 1 *n* séchoir (*étagère suspendue au-dessus du foyer*)

táḡa 2 *v* 1 1) *vi* se disperser ■ **nùá àa táḡa** les gens se sont dispersés 2) *vt* disperser, disséminer, éparpiller (*sauf pour ensemer – cf. pîli*) ■ **léayà** ~ cracher (*éparpiller la salive*) 2 *vt* écarter, séparer ■ **ŋàa yíleḡâa táḡa dì kée bà** j'ai séparé les chiens

- táǵahwolô** <táǵa-`hwólo> **n** mercredi [jour du marché, le jour où les gens se dispersent] • Syn. zàǵálòǵò
- tála**, **túla** **qual** pas mûr, vert ■ **gwíitála** banane pas mûre ■ **lóngdalâ** un tout petit enfant
• Dist. -adv • Ant. kpǒlu • Syn. kpèlee
- tǎla** **v** *vi* marcher à quatre pattes (*des petits enfants*) ■ **nókòlo káa tǎlâi** l'enfant marche à quatre pattes
- tálaaŋ**, **télaaŋ** **v** *vi* glisser ■ **Héni àa télaaŋ bàláyàì** Heni a glissé dans la boue
- tálanenŋ**, **télenenŋ**, **táaniŋ** (gb) **n** cloche ■ ~ **yǒu** sonner la cloche
- táma** **v** *vi* être nombreux (*des objets comptables*) ■ **màgólŋ àa táma** les mangues sont devenues nombreuses • Syn. kéne • Dist. +tr, -subst
- támu**, **táme** (s) **n** jonc sp. (*aquatique*)
- tàna** **n** octobre [le mois de récolte du riz, des orages réguliers, des pluies abondantes mais brèves]
- tàńŋ**, **tàanó**, **tàanńŋ**, **tònńŋ** **num** un [utilisé comme unité dans les numéraux composés à partir de 21] ■ **ŋùŋ dóno kóu pòu háabà kóu tńńŋ** cent trente et un
- tǎŋ** **v** *vt* donner un coup de pied ■ **dì káa mònúnŋ dánzî** ils foulent le riz aux pieds (pour l'égrener)
- tǎŋa** **v** *vi* bifurquer ■ **bèlé è tǎŋa kú pó tàai kwèle** la route bifurque près de mon village
- tǎŋanaŋ** → **ténenēŋ** trépied
- tǎŋaŋ** 1 **n** interdit, interdiction
- tǎŋaŋ** 2 **n** balai ■ ~ **těǵe**, ~ **hiě** balayer ■ **dàŋánŋ dée bèlēŋ** balaie la maison
- tàpítàpi** **adv** en se dandinant (*manière de marcher d'une personne soûle*) ■ **lòó àa gèlê**, **gàa hiēi tàpítàpi** il est soûl, il marche en se dandinant
- tée** → **téǵe** couper
- těe**, **tée** (gb) **v** *vi* être différent (*de – bǎ*) ■ **ŋwó hēǵeí tēēi éwēi bǎ** ma chemise est différente de la tienne • Dist. -dyn, -subst
- tēēŋ** → **téǵēŋ** sauter
- tēēŋ** 1.1) → **téǵēŋ** 1.1) démangeaison
- tēēŋ** 1.2) → **téǵēŋ** 1.2) démanger
- tēēŋ** 2 → **téǵēŋ** 2 traverser
- tètée**, **tèitèi**, **téitèi** (gb) **n** plat de riz (*avec beaucoup de sauce*) • Syn. hwīli
- tètēe** **qual** séparé, pris à part ■ **dĩ tètēe ↓ká tíi** c'est entre eux ■ **fláǵaa tètēe ↓lǒ** **ká tíi hwáa kēi** ce ne sont rien que des Peuls qui se battent entre eux ■ **zèè à dètēe** mets-les séparément • Dist. -adv
- téǵe**, **tée** **v** *vt* couper ■ **Nàákwēi àa hùyo téǵe** Niakwei a découpé le corps (la carcasse)
- téǵelee** **qual** vrai ■ **kpèlēwòo téǵelee** la vraie langue kpele ■ **gàani àa kpòlu kpó** **téǵelee** les oranges sont devenues complètement mûres ■ **yàa téǵelee lí** c'est vraiment lui
• Dist. hybride, +adv • Syn. kpòkpòo

- tégèŋ, tēŋ *v* *vi* sauter ■ ñàa tégèŋ ñǎ mǎi j'ai sauté par-dessus le marigot • Syn. lāŋ
- tégèŋ 1.1) *n* démangeaison ■ dègǎŋ áá kpěe la démangeaison est finie
- tégèŋ 1.2), tēŋ *v* *vt* démanger ■ ñée káa dégèŋzî ma main me démange
- tégèŋ 2, tēŋ *v* 1) *vt* traverser ■ ñàa bèle tégèŋ j'ai traversé la route 2) *vi* s'arrêter (*pour la pluie*) ■ dùló àa tégèŋ la pluie s'est arrêtée
- tètèlee, tòtèlee *n* aubergine sp. (*sauvage, petite*)
- tèlemô (s), télemô (gb) → tèlimô être juste
- těli *n* orphelin
- téli 1 *n* *Atherurus africanus* porc-épic nain
- téli 2 (gb) → tólu appeler
- tèlilónziewêe *n* *Anthothena macrophylla* plante sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)
- tèlimô, tèlemô (s), télemô (gb) *v* *vi* être juste, honnête ■ tèlimólàa léleei ↓bé yéŋe la justice ou l'honnêteté est une bonne chose dans cette vie ■ nú tèlimóá, tèlimómùŋ un homme juste • Dist. +tr, -subst
- těne → tēne 1 dénuement
- téneŋ → tēneŋ état normal
- têŋ *n* taie (*de l'œil*)
- té *v* *vi* monter, grimper ■ àa té mòtó mǎi il est monté sur la moto ■ Tòkpa káa ñwò bòlòl tēi yèlēi Tokpa lève son foulard • Dist. +tr ■ pèle ~ mettre l'argile sur la case
- téâ, tíâ *n* cuvette, plateau en métal
- tèân *n* vérité ■ tèân ↓ká tíi c'est vrai ■ ~ bó (mà) dire la vérité (à)
- tèbêe, tèê *n* *Cephalophus nigrifrons* céphalophe noir (*antilope sp.*)
- tée *n* poulet [le totem des clans Kpónonâa (Lâmâa), Gbíliiâa, Nánâa]
- těe → tǎge 2 passer
- tèehwée, tēhwé *v* *vi* être plat, sans aspérité, net ■ lága tèehwée ká voici un van plat • Dist. -tr, +subst
- tèeyâ → tǎgeyâ 1 rivière
- téga 1, tǎge (gb) *n* *rn* totem ■ déga lí c'est mon totem
- téga 2, tǎge (gb) *n* courge (*comestible*), melon
- téga 3, tǎgâ, tǎgê (gb) *adv* 1 ensuite 2 maintenant
- tégân, tēŋân, tégèŋ (gb) *n* arachide • Syn. kée
- tégê *n* grenouille sp. (*à grosses cuisses*)
- tǎge 1 *n* *rn* plainte ■ ñ~ tǎo se plaindre de qn ■ gáa é tǎgè tòôl je veux me plaindre de toi ■ ~ bó zù mépriser ■ Hēni ǎ tǎge bó Kwélikolo hù Heni méprise Kwélikolo
- tǎge 2, tǎe, tǎe *v* 1 *vi* passer, dépasser (*qch – bā*) 2 *vi* dépasser, être supérieur (*par rapport à – bā*) ■ ñwó hēgei tǎgēi éwēi bā ma chemise est mieux que la tienne 3 *vt* donner (*à – pò*) ■ wáli tǎge bó donne-moi de l'argent 4 *vt* envoyer (*à distance, à – bā*)

tèḡeyâ 1, tēyâ <tèḡe-`yâ> **n** rivière , ruisseau (*eau qui coule*)

tèḡeyâ 2 **n** chicorée (*amère*)

těḡi → tēi être noir

těḡi, tēyî {loc.} **n** *rn* hasard ■ ḡé gāa dēyî je l'ai rencontré par hasard ■ ḡé gāa dēyî je l'ai vu, mais il ne le savait pas ■ è kè é tēyî c'était par hasard pour toi

tèhwé 1 **n** commerce , échange , revente

tèhwé 2 → tēhwē être plat

tēi, tēḡi **v** *vi* être noir • Dist. +tr, +subst

tèitēi 1, tēitēi **adv** rarement

tèitēi 2 **qual** peu nombreux ■ gbèlì è gèá bèlénù, nùkpeakpèa dèitēigaa ↓lò
bé dà ké làa parfois il y a seulement quelques notables de la famille qui sont là-bas

tèkpetekpe **adv int** complètement (*plat, se coucher, s'allonger*) ■ nàái ↓kpó
tèkpetekpe il est complètement couché (il est malade ou fatigué, il est faible)

télaan → tálaan glisser

télenen → tálanen cloche

tèlêḡ **n** lundi [selon la coutume, le jour des fêtes, funérailles, baptêmes ; jour consacré aux ancêtres ; les gens ne vont pas au champ car ils croient que les ancêtres se promènent et qu'on peut rencontrer un fantôme ; le jour où commence l'initiation des hommes et des femmes et où les nouveaux initiés viennent au village]

télêḡ **n** *rn* tante (*sœur du père*)

tèlénḡuláanè <tèlêḡ-kùloa-ḡḡé> **n** mardi ■ kúukpeakpèa kélee dā gbàlá tóo à
tèlêḡ, kélaa tèlénḡuláanè bé dā gè la toutes les grandes fêtes commencent le lundi,
mais c'est après lundi, c'est-à-dire le mardi, qu'on les fait

tèlétèlé → tòlótòlò arbre sp.

télin 1) **n** 1 bourgeon , jeunes feuilles 2 avril [le mois où on nettoie le champ après brûlis (écobuage) ; le deuxième mois où on extrait beaucoup d'huile de palme ; le mois où on cultive les champs en jachère]

télin 2) **v** *vi* bourgeonner ■ ḡwùlú àa télin ḡéne l'arbre a beaucoup bourgeonné

téne **n** mouche maçonne

těne 1, tēne **n** manque d'habit ■ tēne káa maa il me manque des vêtements ■ tēnenámû
l'homme pauvre en habits ■ kòloténe ↓káa maa je suis pauvre en chaussures

těne 2 **v** *vi* louer ■ ḡàa Pépèe tēne ḡwò kóloi màaméni bā j'ai loué Pépé pour son travail

ténen, tēnen **n** état normal, état droit, état direct ■ hwó ḡelí à dēnén tu ne l'as pas correctement fait ■ ~ tōo éduquer, diriger ■ Jesu è kéi hie yè lía ↓núa ↓tēnen dōo
Jesus marchait et enseignait aux gens ■ pá ḡũ ḡù kéenì tēnen dōo viens on va se comprendre ■ è lí tēnen Jálíkòle il est allé directement à Nzérékoré

tèḡ avoir des rapports sexuels pendant l'allaitement (*d'une jeune mère*) [un tel

comportement est considéré comme indécent et qui peut causer la maladie de l'enfant] ■ *tɛ̃ɲɲɔŋ* *bàa à lókòlo yíi ɲwò núaa dàá tɛ̃gɛ̀ búlû tɛ̃ɲɲɔŋ* c'est un enfant dont les parents font l'amour ■ *tɛ̃ɲɲɔŋ* enfant d'une mère qui a des relations sexuelles avec son mari ou un autre homme pendant qu'elle nourrit encore son enfant au sein ■ *tɛ̃ɲnee* mère qui a des relations sexuelles avec son mari ou un autre homme pendant qu'elle nourrit encore son enfant au sein

tɛ̃ɲa, *tɛ̃ɲaŋ*, *tɛ̃ɲɛ* (gb), *tíɲa*, *tíɲɛ* *v* 1) *vi* être très sec ■ *làakpála* ↓ *tíɲaa* une feuille sèche ■ *àa kpála kpó*, *àa tɛ̃ɲa* c'est tout à fait sec, s'est desséché 2) *vt* rendre trop sec (*en grillant un aliment*) • Dist. +tr, +subst

tɛ̃ɲâŋ → *tɛ̃gâŋ* arachide

tɛ̃ɲɛɲɛŋ, *tánanaŋ* *n* trépied (*siège ou tabouret*)

téyîi → *tɛ̃gîi* hasard

tí v *vt* commander, ordonner [*proposition suivante comporte une construction consécutive ou l'infinitif -i/-zi*] ■ *ɲàá Pépèe tí yě ɲwùlú ðélâ* j'ai ordonné à Pépé de scier l'arbre • Syn. *tɔɔ*

tíâ → *téâ* cuvette

tíakpatiakpa *adv int* très (*propre : objets, personnes*) ■ *àá gògɔ̀ màawáa kpó tíakpatiakpa* elle s'est lavé les pieds et les a rendus très propres ■ *Yálâ, é màáhègɛ́éi* ↓ *kpó tíakpatiakpa* Dieu, tu es très saint

tìdala (s) → *tìineɛ* animal

tǐe 1 *n* arbre sp. (*à bois dur*)

tǐe 2 *n* maladie de peau (*ressemble à la gale du corps, mais plus grave ; laisse des traces noires sur la peau*)

tǐen *n rn* bagage, charge [*utilisé comme nom relatif ou autosémantique*] ■ *dàá dièn hwéɛ* on a rempli son bagage ■ *dàá dièn tólo kpó, dà gbòlotón ɔ̀ɔ̀* on a rempli son bagage, jusqu'à former une petite montagne

tǐgǐ *n* charbon de bois

tǐgǐtǐgǐ *adv int* complètement (*brûler*) ■ *díi àa kéleŋ gbó tǐgǐtǐgǐ* le champ est complètement brûlé

tǐha, *tǐhɛ̀ɛ* (gb) *n* gale

tǐhatiha *adv int* abondamment (*produire des fruits – seulement avec le verbe bá 'fructifier'*)

tǐhòo, *tìsòo* (gb) *n* éternuement ■ ~ *ǒó* éternuer

tíi 1 *n* champ (*cultivé*) ■ ~ *ké* cultiver un champ

tíi 2, *tīi dtm* ce...-là, cette...-là

tíi 3 *adv* comme ça, ainsi ■ *dǎ nòo tíi* on l'enterre ainsi

tíigalâ < *tíi-`gàla* > *n* clôture (*autour d'un champ proche du village pour empêcher les animaux d'entrer*)

tíikpe *v* *vi* être petit ■ dàá zùyo náakwɛɛ, dúwɛ́i àa ké tíikpe ils ont partagé la viande et leur part est petite • Dist. +tr, +subst

tìineɛ, **tìdala** (s) *n* animal sp. (*carnivore, taille du chien, tête comme celle du chat*)

tìlîŋ, **tílîŋ**, **tínîŋ** (gb) *v* *vi* pousser, germer • Syn. bôŋ, kpûŋ

tíliiŋ *v* *vt* frôler, frotter (*qn, qch – bɔ̀*) ■ ă gògɔ́ tíliiŋ nɔ̀i bɔ̀ il traîne les pieds par terre (en marchant) ■ é yée tíliiŋ mîi caresse-moi avec la main

tìmanîŋ *qual* engourdi (*jambes*) ■ gógɔ́ àa ké tìmanîŋ ma jambe s'est engourdie • Dist. hybride, +adv

tínaa *adv* demain

tíneŋ *v* 1) *vi* se tourner ■ tíneŋ é jéi hée mîi nà kéli hwàa é pɔ́ tourne-toi et regarde-moi lorsque je te parle 2) *vt* tourner, rouler ■ Tòkpa káa ɲwò bɔ̀lɔi tíneŋzì yèlèi Tokpa roule son foulard en haut

tínîŋ (gb) → tìlîŋ pousser

tínîŋ 1, **dínîŋ** (gb) *n* coléoptère sp. (*assez gros, noir*)

tínîŋ 2 *v* *vi* perdre son orientation, perdre la raison (*par suite d'un choc ou d'une action violente, état passager*), s'évanouir ■ dàá ɲwùŋ nógɔ́ àa tíniŋ on l'a giflé, il a perdu la tête • Dist. +tr, -subst

tìno → tònɔ un

tín *n* bruit, son ◇ tín àá tɔ́ il y a eu un bruit

tĩŋ *n* 1 cri d'appel ■ ~ tɔ́ appeler dans des circonstances extraordinaires 2 nouvelle, rumeur ◇ tĩŋ àá tɔ́ la nouvelle, la rumeur est venue

tĩŋ *n* endroit peu fréquenté, désert

tíŋa (gb), **tíŋɛ** → téŋa être très sec

tíninîŋ, **tíníliŋ** *v* *vt* chatouiller ■ nèenú ↓káa nòŋ tìníliŋjì, ɛ̀ gè yíli è yéle la femme est en train de chatouiller son enfant afin qu'il rie

tíniniŋ 1) *n* tronc (*d'arbre*)

tíniniŋ 2) *v* 1 *vi* être coupé, brûlé ■ lé bɛ́ kpɔ́ ɲwòŋ è nèé tóutiŋiniŋ mà ? qu'est-ce que le feu a laissé à un tronc de palmier qui est complètement brûlé ? (*proverbe : l'essentiel est déjà perdu*) 2 *vi* être amputé ■ gògɔ́ tìniniŋâai sa jambe a été amputée • Dist. +tr, +subst

tìsôo (gb) → tìhòo éternuement

tìtî (gb) → dìidîi masque

tògɔ́ *n* *rn* sexe masculin, pénis

tògɔ́lê, **tòwélê** *n* *Cola nitida* noix de kola ■ ~ ké, ~ pú (jɛ̀i) présenter la kola

tògɔ́lén *n* cigale

tôî *n* souris sp. (*petite, à queue courte*)

tòitèlee → tèitèlee aubergine

tóitoi *adv* *int* complètement (*être rassasié*) ■ ɲàá pile kpɔ́ tóitoi je suis complètement

rassasié

Tòkpa 1 *n* Tokpa [prénom d'homme]

tòkpa 2 *n* gris-gris (*en forme d'un cône de kaolin, utilisé par des femmes*)

tǒlaa → tǒlaa gage (gb)

tólo *v* *vi* être jaloux, envier (*en amour, du bien, du bonheur des autres*) ■ **dòlǒwì** il est jaloux

tóloo *adv* d'abord, en premier

tǒlo *v* *vt* fourrer (*presser l'un contre l'autre, avec la possibilité de rajouter encore*)

■ **dàá dièn tólo kpó, dà gbòlotón dǒo** on a rempli son bagage, jusqu'à former une petite montagne • Syn. hwée

tólooŋ *n* *rn* os iliaque, hanche

tólootoloo *adv* **1** autrefois, jadis **2** d'abord, en premier

tólu, téli (gb) *v* **1** *vt* appeler **2** *vt* téléphoner

tóma, túma, túmɔ (gb) *v* *vi* crier

tònúngegèlee, tònúngegèlen (gb) *n* mante religieuse (*insecte*)

tóna *n* *Maïsobotrya bacteri* arbre sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

tôŋ *n* *rn* toit, sommet

tónŋton *adv* désert, silencieux

tónŋwonon → tónŋwɔnɔŋ hanche (gb)

tónŋwôn → tónŋwôn 1 talon

tǒo *v* **1** *vi* tomber ◇ **é wéli àá tòo mîi** je suis tombé amoureux de toi ◇ **mènií tíi àá tòó pòno** **jà** cette affaire est devenue publique **2** *vt* accomplir (*des activités différentes pendant des cérémonies*) ■ **wěle** ~ chanter une chanson ■ **lókòlo** ~ **mà** donner le prénom de qn à un enfant • Syn. **lókòlo láa-hée** mà

tòonwélî, tòowélîi (gb) *n* fiancée

tóu *n* *Elaeis guineensis* noix de palme (*on en extrait l'huile rouge*) ■ **tóuwulû** palmier à huile ■ ~ **ké** extraire l'huile rouge

tǒu *n* manioc (*épluché, séché, mis en poudre*) ■ ~ **kîiŋ** faire la poudre de manioc • Syn. **mànáŋ**

tówaŋ, tówɔŋ (gb) *n* grelot

tòwélê → tògólê noix de kola

tśâ *n* antilope sp. (*petite, au pelage gris argenté*)

tśa → tǔgɔ 1 haricot

tśân *n* médisance (*parler mal de qn pendant son absence*) ■ ~ **ké** faire des murmures ■ **ŋ~ bó** parler mal de qn

Tśan *n* Toma (*groupe ethnique en Guinée forestière*)

tśan 1 *n* plante sp. (*sacrée*) [on suspend une branche pour signifier un interdit]

tśan 2 → tǔŋwa flèche

tògã *n* singe sp. (*dos noir, ventre rouge*)

tógfêi → tówêi homonyme

tǒgǒ 1, tǎa *n* haricot

tǒgǒ 2, tówǒ (gb) *pp* devant ◇ jéi káa é tǒgǒ je t'attends

tǒlaa, tǒlaa (gb) *n rn* gage, caution ■ ~ hěe mettre en gage ■ ñàa ñwó hègeyáa tǒlaa
hée j'ai mis mon habit en gage

tǒlâaŋ, tǒlaaŋ *n Aframomum ellioti* herbe sp. (*de sous-bois, son fruit ressemble à la manigette, utilisée pour préparer des médicaments*)

tǒlêe *n* bétail

tǒlǒǒ, tǒlǒŋ (gb) *n* lien, ficelle (*utilisée pour descendre la gourde de vin de palme du haut du palmier*)

tǒlǒ → tǒnǒ 1 bénéfice

tǒlǒtǒlǒ, tǒlǒtǒlǒ, tǒlǒtǒlǒ *n Newbouldia laevis* arbre sp. [avec ses branches on fait des clôtures ; l'écorce est un remède de la lèpre]

tǒlû *n* noyau de la cerise de palmier à huile

tǒnǒ, tǒnǒ *num* un ■ élaa tǒnǒ ↓káa jéi j'ai un mouton

tǒnǒ 1, tǒlǒ *n* bénéfice ■ ~ hǒlǒbó gagner un bénéfice

tǒnǒ 2 *n* ciseau à froid, burin

tǒnǒŋ → tǒnǒŋ un

tǒŋ *v* 1 *vi* suffoquer ■ vǐŋ↓ná àa tǒŋ il est étouffé 2 *vi* s'accoupler (*pour les escargots*)
■ kwèlén àa tǒŋ les escargots se sont accouplés ■ ñàa kwèlén dǒŋaa hége j'ai ramassé
les escargots accouplés

tǒŋ *n* 1 interdit ■ ~ tǒǒ interdire ■ dàa lǒǒ tǒŋ dǒǒ mâa il m'ont interdit de boire le vin 2
amende ■ ~ pǐli mà infliger une amende à qn ■ dàa tǒŋ bìli mâa ils m'ont infligé une
amende

tǒŋwa, tǎan, tǒŋwǒ (gb) *n* flèche (*sans fer*) • Syn. kǐlénǵù

Tǒŋwǒ *n* Tongo [prénom de femme, pour une femme mince]

tǒŋwǒŋŋ *n* pigeon

tǒŋwǒŋŋ, tǒŋwǒlê, tǒŋwǒŋŋ (gb) *n* toux

tǒŋwǒŋŋ, tǒŋwǒŋŋ, tǒŋwǒŋŋ (gb) *n rn* hanche

tǒǒ 1.1) *n* pouvoir ■ tǒǒmûŋ homme puissant, riche

tǒǒ 1.2) *v* *vi* être puissant, riche ■ nú tǒǒ ↓ká c'est une personne puissante / riche • Dist.
+tr, +subst

tǒǒ 2 *v* 1 *vi* rester debout, s'arrêter ■ àa tǒǒ il s'est arrêté ■ tǒǒ tǒǒǒ gwè lí mets-toi
devant et partons 2 *vi* attendre ■ tǒǒ nǐ, tǒǒ tǒlǒǒ attends encore 3 *vi* barrer la route (*à – tǒǒ*) ■ àa tǒǒ dǒǒǒ il m'a barré la route

tǒǒ 3 *v* *vt* construire, confectionner (*maison, poteries etc.*) ■ àa péle tǒǒ il a construit
une maison

- tǔo 4 v** vt envoyer, commissionner [le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif en -i/-zi]
 ■ née àa dǔo nǔgǔkpalaŋ ↓nǎ ma maman m'a envoyé au marché ■ née àa dǔo kwíitou ↓yâi ma maman m'a envoyé acheter de l'ananas • Syn. tí
- tǔohêŋ** <tǔo-`hěŋ> **n** abcès ■ tǔohêŋ àa bǔ l'abcès a crevé
- tǔoma n** rn homonyme • Syn. tǔwêi
- tǔotǔonìn, tǔotǔoŋ, tǔótǔoŋ** (gb) **n** rn membre (du corps)
- tǔwêi, tǔgǔi n** rn homonyme • Syn. tǔoma
- tǔwo** → tǔgǔ 2 devant (gb)
- tǔwolèe n** rn belle-sœur (sœur du mari)
- tǔgo n** *Colobus polykomos* colobus sp. (fourrure à longs poils noirs, queue blanche, plus petit que lǔwa)
- tǔgǔ, tǔyo v** vi passer la journée ◇ é tǔyo ↓kpéli ? bonjour / bonsoir ! (litt. "Avez-vous passé la journée sans problèmes ?", dit dans l'après-midi) ■ é tǔgǔpèle nǔŋǔoi tu as une mauvaise habitude
- tǔgo v 1** vt heurter, frapper ■ Nǎákwèi àa Pépè tǔgo Nyaakwei a boxé Pépé
 ■ Yǔuyou àa gǔgǔ tǔgo Youyou a heurté son pied (sans faire exprès) **2** vt bruire (de la pluie) ■ tǔlo kǎa dǔgǔi la pluie fait du bruit
- tǔgǔ 1 n** baril (pour l'huile de palme)
- tǔgǔ 2 n** douleur (après un travail ou un combat) ■ kǔlo àa tǔgǔ pǐl zǔ il a eu une douleur à cause d'un travail • Syn. híma
- tǔla** → tǎla pas mûr
- tǔlo n** pluie ◇ tǔlo kǎa pǎi il commence à pleuvoir ◇ tǔlo kǎa pǔi il pleut ◇ tǔlo kǎa dǔgǔi la pluie fait du bruit ◇ tǔlo kǎa yélêi le tonnerre gronde
- tǔlu n** trompette (d'appel, ou pour faire la musique) ■ ~ hwéé jouer de la trompette
- tǔluŋ n** détritrus
- tǔluuŋ 1 n** pêche au filet [occupation des femmes] ■ àa lǐ yǎ tǔluuŋ elle est à la pêche
- tǔluuŋ 2 v** vt ramasser ■ àa zègè tǔluuŋ, àa dǔo mà il a ramassé les habits et les a pris à bras-le-corps ■ gǎla tǔluuŋ, é bǐli ramasse les ordures et jette-les
- tǔma, tǔmo** (gb) → tǔma crier
- tǔmo** → tǔmuŋ bouger
- tǔmo 1 n** herbe (nom générique) ■ ~ kǔlo désherber
- tǔmo 2, tǔo** (gb) **n** filet de pêche
- Tǔmonéâ** <tǔmo-`néâ> **n** Tumonea (génie femelle de la Forêt Sacrée, femme de Gbakolo) [participe à la deuxième étape de l'initiation des hommes, scarification : mange les garçons et les enfante de nouveau, les cicatrices rituelles sont les traces de ses dents ; cf. Nǔmunéâ]
- tǔmu n** vipère cornue (nom générique)
- tǔmuŋ, tǔmo v** vr bouger ■ àa dǔmó, gǎa à vǔlú il a bougé, il est vivant

túnun̩, **túnu** *v* être stupide, naïf ■ **nòkòloi** **jéi** **túnun̩âai**, **téa** **wòló** **màa** **bé** à **yá** **háǵa** **lǎ** cet enfant est stupide, c'est avec une bassine (bol) trouée qu'il puise de l'eau • Dist. +tr, -subst

túnwɔŋ *n* canne à marcher

túnwôn̩ 1, **tónwôn̩**, **tũnwɔ** (gb) *n* *rn* talon

túnwôn̩ 2, **tũnwôn̩** *n* 1 *vi* toucher (*qch* – *bà*) ■ **nénen̩** **jùǵui** **lópee** **nú** à **jèǵe** **dì** **káa** à **nénen̩** **yíi** **dì** **hwá** **túnwɔŋ** **nú** **kólo** **bà** tous les péchés que l'homme peut commettre sont extérieurs à son corps (Cor 1, 6 : 18) 2 *vi* s'appuyer (*sur* – *bà*) ■ **gáa** **tũnwóni** **bèlé** **bâ**, **ǵé** **é** **màakpôn̩** je suis adossé contre la maison, je t'attends 3 *vi* pousser

tũo → **tũmɔ** 2 filet de pêche (gb)

tùtu *n* lie, dépôt (*d'un liquide*)

tùútùú, **tùútũu** (gb) → **zégbetùútùú** tisserin sénégalais

tũyo *n* *rn* salutation ■ **ǵ~** **ǵó** saluer verbalement (à distance) ■ **~** **ké** saluer avec la main
■ **dúyo** **ǵó** salue-moi ■ **pá** **ǵũ** **tùyó** **ǵké** viens on se salue

tỳýtỳý *adv* *int* complètement (*enlever*) ■ **ǵùlo** **kpó** **tỳýtỳý** enlève-le complètement

V v

vǎ *pm* je ne [*marqueur prédicatif ISG de l'aspect habituel négatif*]

vàǵavaǵa *n* balai (*fait avec des nervures de raphia*)

vé *pm* je ne [*marqueur prédicatif négatif de base ISG*]

vìǵzàa *n* fevrier [*mois du début de la chaleur*]

vìǵzile janvier [*mois du froid, du commencement de défrichement des champs*]

vín̩ **ǵvîn̩**, **vívîn̩** *adv* *int* très (*fort, vite, du vent, de l'eau d'une rivière qui coule vite*)

■ **vàǵa** **káa** **tèǵéi** **ǵkpó** **vín̩** **ǵvîn̩** le vent est en train de souffler fortement

vòn̩ *n* taon

W w

wáa *num* mille ■ **ǵwíikpòlu** **hàaǵa** **káa** à **wáa** **tónô** trois bananes coûtent mille francs

wǎa *v* 1) *vr* se laver ■ **ǵé** **ǵné** **ǵwáa** je veux me laver 2) *vt* laver ■ **àá** **ǵwò** **hèǵánǵai** **wǎa** il a lavé son plat

wàla, **wèla** *part* [*marqueur de la construction conditionnelle négative*] **ǵ** à **wàla** **ké** **tíi** sinon

wála *v* *vi* être ardent (*au travail*), être laborieux ■ **ǵwàlâai** **tíi** **kêi** il est laborieux, fort dans les travaux champêtres ■ **ǵwàlâai** **lâkwéli** **ǵkêi** il est brave, fort, laborieux dans les études • Dist. +tr, -subst • Ant. **hwíen**

wálamani, **wálamanaŋ** (gb) *n* amende

wálawalâ, **wálawalân̩** (gb) *v* 1 *vi* être dur 2 *vi* être difficile ■ **kpèleewoo** **wálawalâai** la langue kpele est difficile ■ **yíli** **hwó** **wálawalalì** ce n'est pas grave

wálî, **wálê** *n* argent ■ **~** **ké** donner de l'argent en cadeau ■ **ǵwíikpòlu** **hwèelé** **káa** à

wáli yěli ? deux bananes coûtent combien ?

wáli↓hwóan → hwóan aluminium

wée *n* kaolin (*argile blanche*) ■ ~ ló (mà) enduire de kaolin (qch, qn) ■ è wée ló mà il l'enduisit de kaolin

wêe *itj* hé ! (*dit pour appeler ou adresser une personne*)

wèemunaa, wèemugweli *n* *Thonningea sanguinea* plante sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)

wèenaatùmu < wèênâa-`túmu > *n* vipère cornue sp.

wèen *n* *Musanga cecropioides* parasolier (*bois très léger*) [employé dans la fabrication des ponts flottants, des radeaux et des pirogues ; on brûle les feuilles, la cendre est utilisée contre la toux, l'asthme]

wèewéenâa *n* herbe sp. (*à larges feuilles rugueuses, on la donne comme fourrage aux chevaux*)

wèlâa (gb) → wèlâa urine

wële 1 *n* chanson ■ ~ tǎo chanter ■ gáa wèlewóo mènzî j'entends une chanson

wële 2 *v* vi savoir (*faire qch*) [le verbe suivant apparaît sous forme initiale ou à l'infinitif en -i/-zi] ■ é wèlâa màna káa tu sais danser

wélen *n* clochette, grelot [on les met avec zènéñ et on les attache aux pieds pour danser ; on les fait sortir à des occasions rares et le jour où on doit les utiliser est le samedi] ■ wélen, dǎ zùmu à zènéñ dié zè di kóǵô bâ, dié màna là le wélen, on le mélange avec zènéñ en les attachant aux pieds pour danser

wéleen *n* 1 chaleur ◇ wéleen gáa tǎo / tēi il fait chaud ◇ wéleen gáa tǎo mī j'ai chaud 2 vapeur

wélenǵǵǵ < wélen-té-`lǵǵǵ > *n* samedi [selon la coutume, le jour des danses avec wélen, l'instrument de musique qu'on attache au pieds ; aussi le jour où on annonce la guerre]

wélenǵǵǵmàayîi < wélen-té-`lǵǵǵ-mǎa-`yîi > *n* vendredi ■ tínaa báa à wélen dée, kǎ gǔ lí gǔ màa-yîi, yèlé à bǝ, gǔ dè demain c'est la sortie de wélen (instrument de musique pour danser), allons veiller et le matin on fait sortir le wélen

wèlê → wèlâ forêt

wéle (gb) → wéla cuisse

wèlêe (gb) → wèlêe message

wéli 1 *n* *rn* oreille

wéli 2 (gb) → wéli amour

wélin, wéniñ (gb) *n* *rn* nombril

wéneñ (h), ηwíneñ (c), ηwínañ (gb) *n* pierre du foyer (*pour préparer la nourriture*)

wéniñ (gb) → wélin nombril

wéâ 1) *n* 1 arrogance ■ è zùtǎo à wéâ il a répondu avec arrogance 2 fausseté,

- incohérence ■ wéamèniwéli káa mà il aime des choses injustes, incorrectes, incohérentes
wêâ 2) *v* *vi* **1** être arrogant **2** être rusé • Dist. -tr, -subst
wêân 1, ηwêân (gb) **n** scarification (*incision rituelle*) ■ ~ hăḡa scarifier
wêân 2 {t. dí wêân / dì wêân} *v* *vt* enlever avec la force (à – yêi) ■ ηwúomun àá ηwó
 telefoni wêân ↓nêi (kùlo jêi), àa lí lă le voleur m'a enlevé mon téléphone et il est
 parti
wêele n parasol , parapluie
wéeli (gb) → wéi hier
wêén n lièvre africain
wéi, wéeli (gb) **adv** hier
wéí part [marqueur de la comparaison emphatique, utilisé dans la proposition initiale comme dans
 les propositions non-initiales, s'ajoute au pronoms polyfonctionnels] ■ jáaη ηwěi, ηàa pá
 moi, je suis venu
wèla → wàla si ne
wèlà, wèlê **n** forêt (*grande, primaire*)
wéla, wéle, wéle (gb) **n** *rn* cuisse
wèlâa, wèlâa (gb) **n** urine ■ ~ bó uriner
wéle → wéla cuisse
wèlêe, wèlêe (gb) **n** **1** message , nouvelle ■ ηwèlêe ↓lêlêe la Bonne Nouvelle **2**
 commission ■ ~ bó charger d'une commission (*qn – bà*)
wèlêehêbe <wèlêe-`hêbê> **n** lettre
wéli, wéli (gb) **n** **1** *rn* amour , envie ■ η~ káa mà aimer qn ou qch ■ é wéli káa mîi
 je t'aime ■ kwíitou ↓wéli káa mîi j'aime les ananas ■ wèle tòo wéli káa mîi j'aime
 chanter ■ wáli tèḡe wéli káa mîi ↓núa ↓pó j'aime donner de l'argent aux gens ■ é
 wéli hwó mîi je ne t'aime pas ■ Hêni wéli àa tòo Pépè bà Pépé est tombé amoureux
 de Heni ■ dì wéli à tòo dìkêe bà il s'aiment ■ é wéli káa zónzîi tu me manques **2**
 bien-aimé , bien-aimée ■ é yîi à nêlêe ηwó wéli dors bien, mon amour
wélikwenêe <wéli-`kwênêe> **n** tomate
wélimenî <wéli-`mëni> **n** fiançailles
wíe n Bombax costatum ceiba, fromager
wíe *v* *vi* être lourd ■ ηwiâai, kîle yèli b́é à péli mà ? c'est lourd, ça fait combien de
 kilos ? • Dist. +tr, ?subst • Ant. hwèekpêe
Wíidoo n Wiidoo [prénom de femme, signifie celle qui prend soin]
wílên, wúlôn **n** *rn* fesse (*moins respectueux que kpõño*) ■ é mîhêḡe, é màna káa,
 é wílen gbêlîn lève-toi, danse, remue tes fesses • Syn. kpõño
wóbe 1, ḡébe **n** *rn* rein , lombes
wóbe 2 (gb), wóben → ḡében ressort
wólo 1 *v* **1** *vt* casser, briser (*en petits morceaux*) ■ ηàá ηwó mòbîlii ↓wólo j'ai cassé

- mon véhicule **2** *vi* attaquer (*qn – b̃à*) ■ **jàlálà àa wólo mà** le lion l'a attaqué
- wólo 2 dtm** un peu ■ **ṇǎ dà wólo b̃ô** je parle un peu (une langue)
- wólo 1 n** chimpanzé (*cf. kwǎla*) ■ **kwàlálà hwǎ gàa hwó gùló wòlólón mà, wòló hwǎ gàa hwó gùló kwàlálón mà** le petit singe ne met jamais au monde le petit du chimpanzé, et vice-versa (*proverbe : tel père, tel fils*)
- wólo 2 n** trou (*pas grand, peut être caché sous la terre, plus petit que lówa*)
■ **jínēwolô** trou d'une souris ■ **~ b̃ó** creuser un trou • Syn. **lówa**
- wólodolu n** lézard sp. (*très gros, rouge ou noir ; cri puissant, monotone et prolongé*)
- wóloon n** *Bubalus major* buffle des marais
- wólôon, wòlôon n 1 rn** pellicule , peau fine **2 rn** cloque , ampoule (*de la peau*) **3 rn** peau du serpent (*tombée à la mue*) ■ **~ b̃ó** muer (pour un serpent)
- wòlotó, wòlotôn (gb) n** cobra cracheur (*noir*)
- wón n rn** queue
- wôn, wûon n** grenouille sp. (*grosse, comestible*) • Syn. **gbíñe**
- wóo n 1 rn** parole , langage , langue ■ **kpèlɛɛwoo** la langue kpele ■ **kwíiwôo** la langue française ■ **làbíekwíiwôo** la langue des Blancs du Libéria, c'est-à-dire l'anglais ■ **ṇ~ láa mà** se plaindre à qn ■ **ṇ~ láa j̃èi** se plaindre de qn **2 rn** voix ■ **dà ké mà zèn tégé ↓ b̃é, ṇwòó ñèi** ; **dihwá ké mà zèn h̃èni, ṇwòó ñèi** on dit toujours que la chose qui s'est passée ici a une belle voix ; on ne dit jamais que la chose qui est assise là a une belle voix (*proverbe : on ne doit pas vanter les prouesses de quelqu'un qui est présent ; qu'il les prouve simplement par ses actions*)
- wóbe n** écureuil volant, finisciure
- wólo n** fourmi sp. (*fait son nid dans les arbres*)
- wólo 1 v 1 vi** pleurer ■ **ṇ~ b̃ó** pleurer qn
- wólo 2 v vt** gratter ■ **gáa góló b̃à wólô** je me gratte la peau
- wólwóló, wóló adv** autrefois (*plus tôt que j̃ô*)
- wǎṇ n rn** fourche , embranchement , ramification (*d'un arbre, une rivière*)
- wǎ cop** où se trouve ? ■ **ṇwàl wǎ ?** où est l'argent ?
- wǎli → wǎlu** s'obscurcir
- wúlo 1) n** huile , gras
- wúlo 2) v vi** produire beaucoup d'huile ou de graisse ■ **tóu àa wúlo** les noix de palmier ont donné beaucoup d'huile • Dist. -tr, +subst
- wúlôn → wílên** fesse
- wǎlu, wǎli v vi** s'obscurcir (*au crépuscule*) ■ **yélé àa wǎlu** la nuit est tombée
- wúlu 1 n** arbre (*nom générique*) ■ **~ pǎṇ** abattre les arbres
- wúlu 2.1) n** sorcellerie ■ **~ ké (mà)** faire de la sorcellerie (contre qn)
- wúlu 2.2) v vi** être un sorcier ■ **mánaa ↓ wúló** les Manos sont des sorciers
- wúlukòbala n** calebassier

wúlukumôŋ, **wúlukomô** (gb) **n** racine , contrefort (*ailles de tronc de certains gros arbres*)

wùlukpíê, **wùlugbíê** <0wúlu-`kpíê> **n** bâtonnet , baguette (*plus petit que gbôŋ, utilisé pour jouer à l'instrument de musique kóno*) ■ **dà kóno yóu à wùlugbíê**, **kélaa dihwá kóno yóu à gbôŋ** on tape le kóno avec le wùlugbíê, mais pas avec le gbôŋ

wùlûŋ **n** serpent sp. (*gros, cracheur*)

Wùó → Wùowuo Wuowuo

wûonŋ → wônŋ grenouille

Wùowuo, **Wùowuo**, **Wùó** **n** Wuowuo [prénom du quatrième fils d'une femme]

Y y

yà pm si tu [*marqueur prédicatif 2SG de la modalité irréelle*]

yă pm tu [*marqueur prédicatif 2SG de l'aspect habituel*]

yá 1 {loc. yâi = yá hù} **n 1** eau ■ **dĩ lõwai ~ pú** réconcilier en versant de l'eau ■ **~ kélê** nager ■ **~ yíli** barrer l'eau (pendant la pêche, par exemple) **2 rn** sperme ■ **î~ pú** jouir

yá 2 v vt acheter ■ **nèenû** ~ doter (*donner la dot*)

yăa 1, **yă pron** lui, elle [*pronom personnel 3SG de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]

yăa 2, **yăa pm** tu [*marqueur prédicatif 2SG de l'aspect résultatif*]

Yàamólu, **Yàamó**, **Yàlamó** <yăa-mólu> **n** Yaamololu [prénom de femme, litt. 'tu m'as sauvé' – cf. bólu]

yàánŋ pron il, elle [*pronom personnel contrastif*]

yăba (gb) → **năba** complot

yăba **n** oignon

yàbili, **yábiyàbi** (gb) **n** peau de vache [*consommée quand il n'y a pas assez de viande*]

yàgálân **n rn** humiliation (*en public, quand on oblige une personne à affirmer qu'il a fait une erreur, même si ce n'est pas vrai*) ■ **î~ bó** humilier qn ■ **dàa Pépèe** **yàgálan** ↓ **mó** ils ont humilié Pépè

yàgban **v vi** être sale, malpropre (*d'une personne qui n'aime pas la propreté et vit dans un environnement sale*) ■ **nèenúyàgban hwó léleli**, **é káa pái lèêi à kwéa** c'est pas bon d'être une femme malpropre, tu vas rester célibataire • Dist. +tr, +subst

yàgbúdè **n** lis de Saint-Jacques (*pousse dans l'eau*)

yàhéle <0yá-`héle> **n** hippopotame • Syn. **nòŋoma**

yàiyai adv marcher avec les pieds qui s'entrechoquent ■ **ékaa hiêi nêi léi yàiyai ?** comment marches-tu avec les pieds qui s'entrechoquent ?

yàkwénaŋwùlu **n** *Nauclea diderichii* / *Noclea popeguinii* arbre sp. (*bois d'or*) [*utilisé pour fabriquer les meubles*]

yála v 1 vt tirer ■ **nèli yála !** tire la corde ! **2 vt** masser ■ **pá é nála** viens me masser

Yálâ, Álâ *n* Dieu ◇ **Yála** è lée é pó que Dieu te protège

yăla 1 *n* lion

yăla 2 *n* 1 ceinture ■ ~ tǒo mettre la ceinture **2** grade militaire ■ **nú tá** è pà bée, yăla è bô gálân ↓**ná** quelqu'un est venu ici, il avait des galons sur l'épaule

Yalakwéli <yăla-kwéli> *n* Yalakweli [prénom d'homme, signifie bon chasseur]

Yalamó → Yàamólu Yaamolu

yàlawúlû <yăla-`wúlu> *n* arbre sp. (*grand ; fraîchement coupé, son bois dégage une forte odeur*)

yàlegètè *n* *Neotragus pygmaeus* antilope royale

yáli *v* **1** vt casser, briser ■ **kà gbòń náa** ↓**yáli** cassez la porte **2** vi retourner [utilisé avec *púlû*] ■ **nàlí búlû** ! fais-le retourner • Dist. +tr **3** vi refaire (*qch – bā*) ■ **yáli mà** refais-le

yăli *n* savane • Syn. gbálî

yálôn *n* danse (*accompagnée de chants*) • Syn. zèlêe

yàlówâ <0yá-`lówâ> *n* puits

yáman *v* vi être autoritaire, rigoureux ■ **nán** ↓**námanâai** mon père est autoritaire, rigoureux • Dist. +tr, -subst

yápa *n* épuisement (*de faim*) ■ **yápa àá gũlo** il a été abattu par la faim

yátôn <yá-`tôn> *n* source d'eau

yéâ *n* champ (*cultivé, une culture autre que le riz*) [peut être utilisé dans la position locative sans postposition]

yěe *n* fil de coton

yée 1 {loc. **yêi** = **yée hù**} *n* rn main, bras ■ **hwókeli yà é yéi wàa** tu dois te laver les mains (*les paumes, par exemple, pour manger*) ■ **hwókeli yà é yée wâa** tu dois te laver la main (*par exemple, s'il y a une plaie*) ■ **née tèéi** ↓**yê** je suis plus fort que toi ◇ **née káa mù** j'accepte ■ **hẽ~ tǒo hẽ~ hù** faire ses condoléances ■ **hẽ~ hẽe mù** accepter qch [la forme locative est utilisée pour marquer une relation possessive]-è **lò kú yéi bèlên** il est entré dans notre maison □**kwéli kéne káa kú yêi** nous avons une grande concession □**kwélan bôu bée nêi** j'ai dix ans

yée 2 *n* montagne, mont ■ **yéetôn** sommet d'une montagne ■ **Nàníbàa yée bée bāa à làgínée yée dólóotoloo** le mont Nimba est la première montagne de la Guinée

yèehwóǵolòlaa <0yé-`hwóǵolo-làa> *n* pauvreté ■ **gáa à yèehwóǵolònamu** je suis pauvre

yéekalîn <yée-`kálîn> *n* ongle • Syn. yéepaalên, yéepanîn

yèekôn *n* cotonnade

yéekpuô {pl. **yéekpiê**} <yée-`kpúo> *n* doigt

yéepaalên <yée-`nàalên> *n* ongle • Syn. yéepanîn, yéekalîn

yéepanîn <yée-`nánîn> *n* ongle • Syn. yéekalîn, yéepaalên

yée-tǝ *v* *vt* commencer (*le travail*) ■ gáa ηwó tí yée tǝi tínaa demain je vais commencer à cultiver mon champ

yèetǝzù <0yée-tǝ-zù> *n* mesure de longueur (*approximativement 20 cm*)

yégele *n* tresses (*petites*)

yégetelee *adv* en désordre ■ é màahégyàaηaa púai ↓yégetelee tes habits sont jetés en désordre ■ é ηwùηnéga ↓káa yégetelee tes cheveux sont en désordre

yélê, **yèlê**, **yèlelí** (gb) *adv* **1** il y a quelques mois (*d'habitude un à six mois*) **2** (s) il y a une semaine

yèle {loc. yèlêi = yèle hù} *n* **1** ciel **2** jour ◇ lé yélê ? quel jour? (*dit pour demander quand est-ce que quelqu'un est arrivé par exemple*)

yèlégùlun *n* avion

yèlegbánaa, **yèlegbénâa** <yèle-`gbánaa> *n* tonnerre ■ yèlegbánaa ↓káa yélêi le tonnerre est en train de gronder ■ yèlegbénâa àá tòò bèlei jéi hù la foudre est tombée sur cette maison

yèlekólon <yèle-`kólon> *n* ciel

yèlelí → yélê il y a quelques mois

yélên (gb) → yèlîn griller à l'huile

yèletégâ <yèle-`téga>, **yèletégê**, **yèletéâ** *n* papaye

yèletúmû <yèle-`túmu> *n* vipère cornue sp. (*la plus grosse*)

yèlevîn, **yèlevên** (gb) *n* lance-pierre ■ ~ pǎli tirer au lance-pierre

yèlewála <yèle-`wála> *n* matin ■ ~ pó le matin

yèlewíli *n* soir ■ ~ pó le soir ■ yèlewíli àá gè le soir est venu

yèli (gb) → yéli 1 corde

Yèlí → Yèliyeli prénom féminin

yéli *n* jugement ■ ~ tǝ mà juger qn

yèlîn, **yélîn**, **yélên** (gb) *v* *vt* griller à l'huile (*bananes, viande, poisson etc.*) ■ Hèni káa gwíi yèlínzì Heni est en train de griller les bananes (aloko)

Yèliyeli, **Yèlí** *n* Yeliyeli [prénom de la troisième fille d'une femme]

yènê → nènê pilon

yén (gb) → yěε faire descendre

yènenên *n* poisson sp. (*taille de la sardine ; beaucoup d'arrêtes*)

yè pm il / elle dit [marqueur quotatif 3SG]

yě pm il, elle [marqueur prédicatif consécutif 3SG dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]

yé 1 pron toi [pronom personnel 2SG de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative]

yé 2 pm tu [marqueur prédicatif consécutif 2SG dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]

yé 3, **yê** (gb), **yě**, **yē conj** comme ▪ è náaṅ gùlo, yè bó yé ñà kè làa bòlo bâ il m'a logé, c'était comme si j'étais là-bas habituellement

yê 1 pm tu dis [*marqueur quotatif 2SG*] ▪ yé mà lé ? qu'est-ce que tu dis ?

yê 2 pp sur toi [*forme pronominale contractée de la postposition bā avec le pronom 2SG*]

yébèlee conj par exemple ▪ yé kèâ zèṅáa hìge, yébèlee yàba káa lá, yébèlee gbólunàa káa lá tu piles maintenant des choses comme les oignons, comme le poisson sec

yěbe v *vi* s'applatir ▪ ñàá gátóo yěbe j'ai aplati le gâteau • Dist. +tr

yěe, **yén** (gb) **v 1** *vi* descendre (*pour un objet ou une personne ou un animal*) **2** *vt* faire descendre ▪ é tìen yéé fais descendre tes bagages (qui sont sur ta tête / sur le véhicule etc.)
• Syn. hwílêṅ

yéekogṣ n domaine , territoire

yége v *vt* ramasser un à un ▪ lí é gèé yége va ramasser l'arachide versée

yěge 1 n chance , faveur ▪ ~ hòlóbó avoir de la chance ▪ ~ kũlo porter chance

yěge 2 n boubou (*grand, à larges manches*)

yègfyège n septembre [le dernier mois de famine ; le mois du début de la récolte de riz]

yélè (gb), **yěle** → **yěli 2** combien ?

yéle v 1 *vi* rire **2** *vi* se moquer (*de – bā*)

yěle 1 n *rm* foie • Syn. húmṅ

yěle 2.1) n habileté , attention ▪ gě à yěle fais-le avec soin, avec attention

yěle 2.2) v *vi* être habile de ses mains, expert ▪ Nèleké yèlêei, à kálikòu yòu kpó à nèléé Nyeleke est très habile, il fait bien les lames de houes • Dist. +tr, -subst

yèlékpèle n champignon sp. (*comestible, pousse sur des arbres morts*)

yéletete adv int correctement ▪ dĩ vùlúlo péle kè kpó yéletete dĩ nàákulo ils ont suivi le processus de la cérémonie scrupuleusement, jusqu'à la fin

yěli 1, **yèli** (gb) **n 1** corde **2** rang

yěli 2, **yěle**, **yélè** (gb) **dtm** combien ? ▪ gáà à wáli yěli ? c'est combien ?

yénée, **jínée** (gb) **n 1** vie , monde ▪ yénée wálawalaai la vie est dure ▪ jènéei jéi wálawalaai ce monde est dur **2** monde extérieur [*en fonction locative sans postposition*]
▪ gáa kùlói jènéei je sors dehors

yíbê (gb) → **yúbô** poche

yíi pron cela, ceci

yĩ 1.1) n somnolence ▪ yìi káa jéi j'ai sommeil

yĩ 1.2) v *vi* dormir, passer la nuit ♦ é yíi ↓kpéli ? bonjour ! (*litt. 'as-tu dormi sans problèmes ?', on le dit jusqu'à midi*) ▪ kú háa yìikpélin zège nous avons veillé hier nuit ▪ ~ zù veiller • Dist. +tr

yĩ 2 v 1 *vi* vivre ▪ àá yìi kéné il a vécu longtemps **2** *vi* se conduire ▪ nùí jéi à yíi à nèléé cette personne se conduit bien

yíihû *adv* maintenant

yìipôo *n* longévitité ■ éwɔɔ lúgɔ ↓lí, é zègɛ à yìipôo c'est ta bénédiction, que tu aies la longévitité!

yíiyàań, **yíliyàań**, **yíiyàań** *conj* pour, afin de ■ hínáa ↓támaa dì kúi pà dàa tíi hû yíiyàań dĩ zègɛ à nĕa beaucoup d'hommes venaient dans ce village afin de l'épouser
yílê, **yílegòlo** (gb) *n* chien [le totem des clans Kwélie (Hònónĕa, Kwíliáa, Nàlawéáa)]
yíleen *n* boa , python

yíli *v vt* attacher ■ dàa ɲwúomú yíli à yĕli ils ont attaché un voleur avec une corde

yíli 1, **yíli** *v* 1) *vt* préparer (*dans une marmite – le riz ou une autre nourriture*) ■ ɲàa bá yíli j'ai préparé le riz 2) *vi* être préparé (*du repas*) ■ bá àa yíli le repas est préparé
 • Syn. kpĕte

yíli 2 *pron* celui, cela ■ dĩ yíli bó ↓Pépèe bà ils ont dit cela à Pépé

yíliyàań → yíiyàań pour

yìnê → jìnê pilon

yógô *n* *rn* ennemi , adversaire ■ jógô ↓ká voici mon ennemi ■ dĩ káa à yògogaa ils sont ennemis

yógoyogô *n* déshonneur , discrédit ■ ~ hélĕn mà déshonorer

yôhwa *v vi* se flétrir, se faner ■ wúluteliń áa yôhwa le bourgeon de l'arbre a flétri • Dist. +tr

yòlo *n* *Alstonia boonei* arbre sp. [on fabrique des trompettes avec son bois, utilisé pour soigner le paludisme, la jaunisse, l'hépatite]

yòmáalòn < yòmâa-`lón > *n* 1 brave homme 2 bienfaiteur

yòn *n* jumeau , jumelle ■ áa nàayéé à yònaa elle a accouché de jumeaux

yôu 1 (gb) → yôu 1 pou de tête

yôu 2 (gb) → yôu 2 frapper

yòwô (gb) → yòwâ hache

yôgô *v vt* mouiller, humecter ■ tuló hwă kĕá kĕ púi, yàán nđí yògô il ne pleut pas, pourtant le sol est mouillé

yógô 1 *n* *rn* même nature, même essence ■ káayogô parenté proche

yógô 2 *n* potion , décoction (*de feuilles à boire pour se soigner*) ■ ~ yíli préparer une potion

yògôń *n* chaîne • Syn. yòlôń

yògô *qual* faible (*qui a un air malade ; un homme, un animal*) ■ jílĕi jĕi káa ló kĕléé yògô ce chien est faible aujourd'hui • Dist. hybride, +adv

yógôń, **yógôń** (gb) *v vt* pétrir, brasser ■ ɲàá màgá yógôń, ɲé dĕgĕ nókòlo pó j'ai brassé la bouillie pour la donner à l'enfant

yògôlól *n* docteur

yògôyogô, **yógôyogô** (gb) *v vi* être faible, fatigué (*pour un nouveau-gueri ou un*

vieux qui est énergiquement ou physiquement affaibli ; s'applique aussi aux animaux et aux plantes dans le sens de manque de solidité • Dist. -dyn, +subst, +adv

yòho *qual* désordonné (*cheveux, la maison*) ■ é ηwúo ↓káa yòho tes cheveux sont mal soignés • Dist. hybride, +adv

yóla 1, yóló (gb) **v** vi être gros, gras ■ àa yóla kpó à nêléé il a bien grossi • Dist. +tr

yóla 2 **v** vi faner, flétrir ■ vèlá àa yóla le champignon a flétri • Dist. +tr, -subst

yóla 1, yóló (gb) **n** plaisanterie ■ ~ kũlo blaguer

yóla 2 → yòlola simple d'esprit

yólâa **n** rn belle-mère (*mère de la femme, du mari*)

yóló (gb) → yóla 1 être gros

yòlɔɔ **n** chaîne ■ ~ tǔo mà enchaîner ■ dàá yòlɔɔ dòo ηwúomun bà ils ont enchaîné un voleur • Syn. yògɔɔ

yólɔɔ, yòlɔɔ, jólɔɔ **adv** sans problèmes ■ dì pá ↓yólɔɔ ils sont venus sains et saufs

yólô 1 **n** maladie des chiens (*occasionne des gargouillements dans le ventre*)

yólô 2 **n** jonc sp.

yònyɔɔ **adv** faiblement ■ gwèi yíli yònyɔɔ attache le fagot légèrement

yòlola, yóla, yóló (gb) *qual* simple d'esprit, bête, timide ■ gàa ló yòlola il est lent à comprendre, timide, apathique • Dist. +adv • Syn. mònaa

yòlílíyòlílí **adv** int très (*nombreux*) ■ núkpulu ↓káa 6é, dì támaai ↓kpó yòlílíyòlílí il y a ici de nombreuses personnes, ils sont très nombreux

yóɔwɔyɔɔ (gb) → yògɔyɔgɔ être faible

Yòú → Yòuyou prénom féminin

yóu **n** igname sauvage (*plante grimpante, dont le tubercule est comestible ; la liane porte de longues épines à la base*)

yòu 1 **n** commerce ■ ~ ké faire du commerce

yòu 2 **n** hamac

yóu 1, yóu (gb) **n** pou de tête

yóu 2, yóu (gb) **v** 1 vt frapper (*différents objets et aussi les tambours*) 2 vt forger

yóu 3.1) → yóu 1) peur

yóu 3.2) → yóu 2) craindre

Yòuyou, **Yòú** **n** Youyou [prénom de la deuxième fille d'une femme]

yòwâ, yùwâ, yòwô (gb) **n** hache

yòwákòu <yòwâ-`kòu> **n** lame de hache

yówɔɔ (gb) → yógɔɔ pétrir

yúbô, yùbô, yíbê (gb) {loc. yúbô} **n** poche ■ gàá jéi / ηwóo yúbô c'est dans ma poche

yùwâ → yòwâ hache

Z z

zà → zíza vite

zàágwèli *n* taon sp. (*petit*)

zàalón, jàlón, jài *n* ***Zonocerus variegatus*** sauterelle sp. (*grosse, verte*)

Zàawolo *n* Zaawolo [prénom d'homme]

zàazén, jája (gb) *n* kolatier (*variété tardive*)

zàǵálòǵò, zàǵáhwòlo < zàǵã-`lòǵò > *n* mercredi [jour du marché, le jour où les gens se dispersent] • Syn. táǵahwolô

zálan *n* tabac ■ ~ té fumer du tabac • Syn. tàân

zálangbalâ < zálan-`kpála > *n* marijuana ■ ~ té fumer de la marijuana

Zálikwěle < Zálî-kwěle > *n* Nzérékoré (*le centre administratif de la Guinée forestière, appelée d'après la rivière Zálî*)

zǎnee (gb) *n* ***Gui loranthus*** gui

zànôn, jànên *n* cruche (*importée du Libéria*)

zànǎzu, jànaju *n* **1** fil de chaîne **2** baguette (*droite, pour déboucher des trous*) **3** baguette du fusil

zàzá → zíza vite

zèetí *n* assiette

zégbetùútùú, tùútùú, jégbetùútùú (gb), **tùútùú** (gb) *n* ***Centropus monachus occidentalis*** tisserin sénégalais

Zèǵele *n* Dzeguele [génie femelle principal de la Forêt sacrée des femmes, correspond à Nyomu, cf. Nòmû, pour les hommes ; participe à l'initiation des femmes, l'excision]

zèle *n* chanson (*chantée par les hommes pendant les travaux champêtres*) ■ ~ 6ó chanter des chansons

zèlenan, jèlenen (gb) *n* chevet (*construite à la tête du terre-plein servant de lit*) [le mot est en désuétude puisque des lits ne sont plus construits ainsi]

zèlenbúlun, jèlebulû (gb) *n* albinos • Syn. m̀luginbêe

zèné, jèné (gb) *n* arbre sp. (*les fruits sont en forme de coques*)

zéenzeen *n* **1** moucheron **2** cigale

zéǵê, zéǵê↓zéǵê *n* hochet (*composé d'une courge à manche, évidée, sur laquelle on a mis une résille de ficelles de coton où sont enfilées des perles ou des graines séchées*)

zèǵeletaa *n* ossature du toit de la case

zèǵelezeǵele *qual* très gros ■ nú zéǵelèzeǵele káa néi, à tè m̀bílíi hù, hwókeli m̀bílíi à yêe c'est une personne très grosse, quand elle monte dans un véhicule, le véhicule s'affaisse • Dist. +adv

zèlêe *n* danse (*accompagnée de chants*) • Syn. yálôn

zènégòlogolo *n* monstre

zènéj *n* grelot (*on le mélange avec wélej et on l'attache aux pieds pour danser*)

zènej, **jènej** *n* oryctérope

zìbìlì, **jìbìlìn** (gb) *n* tresse de femme

zìkwíikwiitòṇwòṇṇ < zìkwíikwîi-`tòṇwòṇṇ >, **hígèhígètòṇwòṇṇ** (gb),

jìkíikiitòṇwòṇṇ (gb) *n* coqueluche

zíza, **zàzá**, **zà** *adv* vite ■ **gè** **zíza** fais vite!

zògbíligbìli → **zòzògbíligbìli** oiseau sp.

zògolo, **jòwolo** (gb) *n* **1** chenille sp. **2** arbre sp. (*très grand, sur lequel vivent les chenilles appelées zògolo*)

zógomûṇ < zógo-mûṇ > {pl. **jówâa**, **jóḡâa**} *n* dirigeant de l'initiation des hommes

zòṇ *n* rat sp. (*de brousse ; pèse moins de 0.5 kg*)

zòzògbíligbìli, **zògbíligbìli**, **jògbíli** (gb) *n* oiseau sp. (*petit*)

zó *n* bruit désapprouvateur (*émis en appuyant la langue sur les dents d'en haut et en aspirant*) ■ ~ **téḡe** faire ce bruit

zòḡo, **jòwò** (gb) *n* **Coracarias abyssinicus** rolhier d'Afrique (*petit oiseau jaune et rouge, à bec court*)

zòṇḡ *n* arbre sp. (*bois très dur, pousse dans la grande forêt*)

zòḡla, **jòḡlaa** (gb) *n* outil (*utilisé pour creuser des trous et aussi pour couper les régimes de palmier*) • Syn. **gbòí**

zòwòbòṇ *n* riz sp. (*hâtif*)

zúgbuṇ *n* pioche

zùḡû, **júwû** (gb) *n* **Crocodylus niloticus** crocodile [on dit que c'est un animal sous-marin utilisé par les magiciens]

zùḡfuluṇ *n* fétiche [composé d'une enclume et d'une corne de vache ; utilisé pour la protection contre les sorciers]

Index français – kpele

A a

à **lówai** 2)

à **pó** 2

à ce moment **kèâ**

à côté de **kwěle** 3

à l'extérieur **bànama**

à l'instant **kíle** 2

à maturité (être) **mũ-tǝ**

abattre **pǝṇ**

abcès m **tòḡhēṇ**

abeille f **kómun**

abeille f sp. **kěle** 1, **kólōṇ**

aboiement m **kpégí** 1.1)

abondamment **tìhatìha**

abondant (être) **kéne**

aboyer **kpégí** 1.2)

accolade f pendant la salutation **lěne** 2

accomplir **tõo**
 accoucher **lāa-yěe**
 accoupler (s') **tõŋ**
 accrocher **hélêŋ 2**
 accroître (s') **ḡěle 2**
 accroupir (s') **hélêŋ 2**
 accuser **hǎḡa 2**
 acheter **yá 2**
 acide (être) **kpõna**
 actif (être) **ḡéleŋ, kpéḡi 2**
 action f **ḡḡ 3.1)**
 adhérer **kánaŋ 1, hǎḡa 2, ménaaŋ 2)**
 adorer **kó 2**
 adulte m **kpàkolo**
 adversaire m **yóḡḡ**
 affaibli **kpèḡe, kpèleḡe**
 affaibli (être) **hówâ**
 affaiblir **mǎa-yólõŋ**
 affaire m **měni**
 affût m **gbá 1**
 afin de **yíiyàaŋ**
 âgé (être) **pólaa, pólõ**
 agité (être) **ḡéleŋ**
 agouti m **hómo**
 agréable (être) **ḡáa-něe, něe**
 ah **kóo**
 ahaner **ḡíŋe**
 aide f **màakpõŋ**
 aide m de bourreau **gbólõ**
 aider **kpõŋ 2**
 aigre (être) **kpõna**
 aiguille f **hàlíeŋ**
 aiguiser **ḡáa-lé**
 aile f d'oiseau **kòõŋ 1)**
 aimer beaucoup la viande **hwěne**
 ainsi **kàŋ, tíi 3**
 air m **nõo**
 aisselle f **kpúmîi**
 albinos m **mòlugbêe, zèleŋbúlun**
 alêne f **hěme**
 aller **ĩ**
 aller bien ensemble **mǎa-hõŋ**

aller quelque part tôt **hómo**
 alliance f **míne 2**
 allumer **léŋ 2), ḡáa-té**
 alors **kèâ**
 aluminium m **hwóan**
 amadouer **ḡáa-nènêŋ**
 âme f **nîi**
 améliorer (s') **hwíê**
 Amen **Àmínà, Měénà**
 amende f **gbá 1, tõŋ, wálamani**
 amertume f **ḡĩliibĩlii**
 amer (être) **ḡwána 2)**
 ami m **měniê, ḡèlân, ḡólõ, láwèí, nèeyóḡõ**
 amis (être) **něe**
 amitié f **nèelâa**
 amoureux (être) **něe**
 amour m **wéli**
 ampoule f **lòḡologõ, wólõŋ**
 amputé (être) **tĩŋiniŋ 2)**
 amulette f **háli**
 ancien (être) **hũ-kwéâ**
 ancienne pièce de 10 centimes **kòpólõ**
 anguille f **hélâaŋ**
 animal m **hũyo**
 animal m **ḡúḡũ 2**
 jeune animal m sp. **tĩnee**
 anneau m **gbòno**
 année f **kwélaŋ 1**
 année f de naissance **káakwelân**
 annoncer **lāa-hěle**
 anse f **kpóŋ 1**
 anthrax m **mũŋo 1**
 antichambre f **ḡùlogbĩŋmà**
 antichambre f **ḡìmeŋ**
 antilope f guib **lóma**
 antilope f royale **ḡète, yàlegète**
 antilope f sp. **ḡéela, ðòlõ, ḡèleḡbe, tóâ**
 anus m **kpálaḡâ, kpóḡolèe**
 août m **kùlon**
 apathique (être) **bòoyaa**
 appeler **tólu, ké 1**
 applatir **kpèleḡélêŋ**

applatir (s') yěðe
 apprendre mǎa-kwélî, hũ-kólon
 approcher (s') lěge 3
 appuyer (s') túŋwôn 2
 après-demain hwèlâan
 âpreté f ðĩliibili
 arachide f kéé, tēgān
 araignée f hĩŋwólo
 araignée f sp. jĩzè
 araignée-crabe gùgbe
 arbre m wúlu 1
 arbre m à caoutchouc hégele
 arbre m couvert de lianes épaisses kpólo
 1.1)
 arbre m sp. bóon, fáhi, ðàmánàa, béle 3,
 ðóho, ðòmōŋ, dólo, gábĩŋ, gòo, gbáŋa,
 gbège, gbòì, gbóno, gwèniŋ, hàgala,
 hǎma 3, hànōŋ, hògólōŋ, kàbāŋ, kéŋenènŋ,
 kíli 2, kóbele, kòtokpowolo, kóá, kũu,
 kpěe 2, kpótùmô, kpògōwulu, lána, lēe 2,
 lébe, lǒi, lólo 1, mǎna 2, mǎŋaŋgōuwùlu,
 mèhe, ŋwàná, ŋwòða, péleŋnāa, tĩe 1,
 tóŋa, tòlótòlò, yàkwénaŋwùlu, yàlawúlũ,
 yòlo, zènéŋ, zògolo, zòŋô
 arbuste m sp. ðòón, gwàn, hòlún 2, kàkè,
 lèilĩ
 arc m kilēŋ
 ardent (être) wála
 argent m wálĩ
 arquer kpínĩŋ
 arracher, arracher (s') kpòlōŋ 2
 arranger kpěte
 arrêter kpěla 1
 arrêter (s') tégeŋ 2, tǒo 2
 arriver hēle
 arrogance f wéâ 1)
 arrogant (être) jánanāŋa 1, wéâ 2)
 artère f lána
 assembler kpōŋ 1.2)

asseoir (s') hēe 2
 assiette f zèetĩ
 astuce f làðálĩ
 attacher kpùlōŋ 2), yĩli
 attacher (s') hǎga 2
 attaquer wólo 1
 attendre mǎa-kpōŋ, tǒo 2
 atteindre la cuisson mōŋ
 attention m yěle 2.1)
 attiéké m kèekè
 attraper hòŋ, kpàlēŋ
 au dessus mēi
 au même moment kíinee
 aubergine f kwēnee
 aubergine f sp. tēitēlee
 augmenter ðólo 2
 aujourd'hui hāa, kèllee 1
 aulacode m hómo
 auparavant gbèa
 aussi kpéli 2, kpélimāŋ, ŋwóno
 autoritaire (être) yámanŋ
 autorité f kwèdíŋĩ
 autrefois lí, tólootoloo, wólowlolo
 auvent m hwánāŋ
 aval m hégeee
 avant gbèa
 avant-hier hwèlâan
 avare (être) kũon
 avec à 2
 avec cela lá
 avion m yèlégùluŋ
 avocat m bótô
 avoir confiance láa 4
 avoir honte ŋwũŋme 2)
 avoir des rapports sexuels pendant
 l'allaitement tēŋ
 avoir mal ðéla 2)
 avril m téliŋ 1)

B b

babouin m gbóon

bagage m tĩen

bague f **gbòno**
 baguette f **kpóu**, **wùlukpíê**, **zàṅǎzu**, **hán** 1
 baguette f du fusil **zàṅǎzu**
 balai m **táṅaṅ** 2, **vàḡavaḡa**
 balançoire f **bìlílègbêṅ**
 balayer **kěle** 2
 balle f **kpòḡo** 1
 bambou m **ḡò**
 banane f **gwîi**
 banane f à cuire **ḡanagwii**
 bander une plaie **lûlu** 2)
 banquette f **gbàtala**
 baptême m **kùloyénee**
 barbe f **kpěle**
 baril m **túḡũ** 1
 barioler **pěen**
 barrage m **ḡabaṅ**
 barrage m avec des pièges **hwâi**
 barrer **kpěaṅ**
 barrer la route **tǔ** 2
 barrière f **gbèagbéaṅ**
 bas d'une rivière **héḡee**
 base f **kpála** 1
 bas-fond m **bǔ** 1
 basilic m **héḡelè**, **kúnunûṅ**
 bassin m **lèṅêi**
 bataille f **kpîlêṅ**
 bâton m **kpíê**, **gbôṅ**
 bâton m de fer **bèakweli**, **búṅgwèli**
 bâtonnet m **wùlukpíê**
 battre **kélê**
 battre **pólâ**
 battre (se) **kó** 1.2)
 bavarder **hóḡoon** 2), **lóno** 2)
 beau (être) **léle**
 beaucoup **bánabana**, **ḡàhaḡaha**, **dánadana**,
pátapata, **pótopoto**
 beaucoup de gens **léa**
 beau-fils m, beau-père m **ḡólô**
 beau-frère m **màamûṅ**, **nóṅ** 1, **ḡólô**
 bébé m **lónḡalâ**, **kòṅtála**
 bêcher **ḡũḡo**

bégayer **múmu**
 belle-mère f **yólâa**
 belle-soeur f **tówolèe**
 bénédiction f **lúḡò**
 bénéfice f **tǔno** 1
 berge f **kpóṅ**
 berge f caillouteuse **kàhíḡiṅṅā**
 besoin f **màakpāaṅ**
 bétail m **tòlêe**
 bête **yòolaa**
 bien cuit (être) **hwíḡe**
 bien éduqué (être) **hũ-tǔ**
 bien-aimé m **wéli**, **màamûṅ**
 bienfaiteur m **yòmáalònṅ**
 bientôt **kílê** 2
 bifurquer **tǎṅa**
 bile f **ḡwána** 1)
 bille f de bois **kpǔno** 2
 blague f **ṅǎṅa** 1
 Blanc m **kwîi**
 blanc (être) **kwěle** 2
 blanchir **pǔwa** 2
 blatte f **kpáḡbalî**
 blennorragie f **lénṅaṅ** 1
 blesse m **lěḡe** 2
 blesser **ḡón**, **hǎḡa** 3
 blesser (se) **hǎḡa** 3, **māa-ḡéla**
 blessure f **pála** 1
 boa m **yíleen**
 bobine f **lólakòu**
 bœuf m **nĩṅe**
 boire **kpěle**
 bois m à brûler **kwěi**
 bois m sec **kwěi**
 boiter **lòṅṅ**
 boîte f **kpòḡo**
 Bomo **Bǔmo**
 bon au goût (être) **něe**
 bon (être) **léle**, **něe**
 bonne santé f **kélekelenṅ**
 bordure f **hwíli**
 boss m **kwîi**

bosse f **kùikpo**, **kpúlo**
 boubou m **gbàawîi**, **yěgɛ** 2
 bouc m **ɓòlu**
 bouche f **lá** 1, **lálàlè**
 boucher **kpɔŋ** 3, **kpùlu** 2
 boue f **ɓǎɗa** 1.1), **pálayà**, **pólô**
 boueux **ɓǎɗaɓaɗa**
 bouger **túmum**
 bouillie f de riz **ɓágɗa**
 bouillir **nén** 2
 bouilloire f **bàlân**
 boule f **kpúɗfulu**
 bourgeonner **télin** 2)
 bourgeon m **télin** 1)
 bourreau m **kúlaa**
 bousculer **pîli** 2
 bout m **kpálakpala**, **kpón**
 bouteille f **kpítálî**
 braise f **ŋwòndínâ**
 branche f **ɓéɗen**
 bras m **yée** 1

brasser **yóɗɔŋ**
 brassoire m **gbàli**, **hìminîŋ**
 brave homme m **yòmáalòn**
 bretelle f **hwógô**
 briller **hwéle**, **lén** 2)
 brique f **pólókòu**
 briser **ɓǔɗo**, **wólo** 1, **yáli**
 brochet m **làŋân**
 brousse f **hwínên**
 bruine f **lúɗulugú**
 bruire **tǔɗo**
 bruit m **tín**
 bruit m désapprobateur **zó**
 brûlé (être) **tíninî** 2)
 brûler **kélen** 2
 buffle m **làŋ**
 buffle m des marais **wóloon**
 burin m **tǔno** 2
 buste m **lǔŋo**
 buter **kàlîn**
 butte f **kpúkpu**, **píle**

C c

cacher (se) **lǔo**
 cadavre m **pǔwa** 1
 cadeau m **hǎma** 1.1), **hàmapílè**
 cadenas m **kpóɗolo** 2
 cafard m **kpágbalî**
 café m **káhwe**
 cage f **kúnan**
 cage f à poules portative **héanŋ**
 cahier m **héɓè**
 cailler **pîi**
 caillou m **kwěni**
 caisse f **gbòlo**
 cajoler **ɲáa-nènên**
 calebasse f **ɓálâ**, **kòɗo**
 calebasse f à goulot **bòwa**
 calebasse f à manche **gbàma**
 calebassier m **wúlukɔufala**
 caleçon m kpele **gànama**
 calomnier **lâa-kǎla**

camarade m **lávèi**
 cambrer **kǎɓa**
 caméléon m **lòolòo**
 camp m **lágɗa**
 camp m d'initiation des hommes **lûaa**
 canaille f **kàlaɓa**
 canari m **gònŋ**, **lǔu** 1
 canari m à col **múnuun**
 canari m d'argile **lòukpéli**
 cancrelat m **kpágbalî**
 canne f **gbôn**
 canne f à marcher **túnwŋ**
 canne f à sucre **gwíldu**
 canne f sauvage **ɓàmân**
 cantine f métallique **gbòlo**
 caoutchouc **mènaŋ**
 capacité f **ɲáa** 3
 caprice f **ɲàlaŋ** 1)
 capricieux (être) **ɲàlaŋ** 2)

captif m **lũyo**
 carabe m **héní 3**
 caractère m **hǒŋ**
 carapa m **kǒbe**
 carême m **hîn**
 caroubier m **kpàgele**
 carpe f africaine **kěbe 1**
 carrefour m **pèletáŋa, ná**
 case f de champ **kpùgfulu**
 casier m **hòlo**
 casser **wólo 1, yáli**
 casser (se) **kála 2.2)**
 cauri m **kpèén**
 cause f **ŋwũŋ 1**
 causerie f **dóo, hógooŋ 1), lóno 1), pélé**
 caution f **tǎlaa**
 cavité f **bùn**
 caïlcédrat m **kpìtili**
 ce **néi 2**
 ce n'est pas facile **kélaawàla**
 ce qui fait plaisir **líibà**
 ce type-là **màanû**
 ceci **yíi**
 céder le passage **lángan 3**
 ceiba **wíe**
 ceinture f **lèbelébe, lékpe, lèŋêi, yála 2**
 ceinture f à franges **lènebélên**
 cela **yíi, yíli 2**
 célibataire m **kwéan**
 célibataire (être) **măa-náŋa**
 celui **yíli 2**
 cendre f **lũgu 1.1)**
 cent **ŋwũŋ**
 cependant **kélaa**
 céphalophe m noir **tèbêe**
 cerceau m **ǎale 2**
 cercle m **kálan 2, káman**
 cercopithèque-observateur m **kèlêe 2**
 cérémonie f funéraire **gbògbòŋ**
 cerise f de palme **káwolo**
 certain **tǎ**
 certaine personne **kpéli**

cervelle f **kpǎlo 2**
 cesser **kpéla 1**
 c'est **lí**
 cette **néi 2**
 ce...-là **tíi 2**
 chacal m des montagnes **kólaayile**
 chair f **lúgu 2**
 chaise f **kpélin 1**
 chaîne f **yòlòŋ**
 chaleur f **wéleen**
 chameau m **ndòmêe**
 champ m **húgǒ 1, hwànân, tíi 1, yéâ**
 champ m abandonné **hànan, kpòmô**
 champ m brûlé **gbòlòŋ**
 champ m pas encore brûlé **gbòlòŋ**
 champignon m **hwéla 2**
 champignon m sp. **bòlòo, bòmò,**
 dúlundulun, gòon 1, hégéhège,
 hwùŋohwùŋo, kpǒgǒ, yèlékpèle
 chance f **hálama, lúgǒ, yége 1**
 changer **măa-hwálin**
 changer le lit **măa-láa**
 chanson f **wéle 1, zèle**
 chapeau m **ǎlo 1, gbàla**
 chaque **lópe**
 charançon m **hwíli 3**
 charançon m sp. **gbánigbàni**
 charbon m de bois **tǐgi**
 charge f **tien**
 charme m **nǎŋa 1**
 chasser **kpé**
 chasseur m **lǒzo**
 chasseur m de sorciers **gbùyóǒyoyóǒ,**
 nèakpémũŋ
 chat m **nàalee**
 chat-huant m **mùu**
 chatouiller **tiginin**
 chaud (être) **hwúlo**
 chaume m **kpàn**
 chaussure f **kǎlo 1**
 chauve (être) **kpólaan 2)**
 chauve-souris f **lǒu**

chaîne f yòǵoŋ
 chef m kwèdíǵĩ
 chef m de canton gbáhalanama
 chef m de village lùǵutíǵĩ
 chemin m kpáale
 chenille f non comestible gbèlingbíân
 chenille f sp. móno 2
 chenille f sp. zòǵolo
 chercher kwéli 3
 cheval m hǒo 1
 chevet m zèlenan
 chèvre f òǒlu
 chez pòoli
 chicorée f tǵǵeyâ 2
 chien m yílê
 chiquenaude f kpákpa
 chose f hǵen, mēi
 cible f gbòloon
 cicatrice f pàlakpólòŋ
 ciel m yěle, yèlekólòŋ
 cigale f kwéleŋ 2, tòǵolén, zéénzeen
 cinq lóoli
 circoncis m kénê
 cire f kpǎn, móno
 ciseau m à froid tǒno 2
 citron m gáanikpónâ
 civette f gébe, gôo
 claie f gòhó
 clameur m gbâan
 clan m hǔǵu
 claquer la langue en désapprobation kpáni
 clef f kpóngwèli, kwéli, làklê
 clémence f nèemaa
 cloche f tálanen
 clochette f wélen
 clôture f gàla, nóugalâ, tígalâ, kúnan
 cloque f lòǵologo, wólòŋ
 clouer kpǒŋ 3
 coaguler nánin 2, nǐi
 cobra m cracheur gbámèlé, wòlotó
 cochon m òòli
 cocotier m kòkòwùlu

cœur m líi 1
 cœur m de chou-palmiste gbènêe
 cogner hǒo
 coin m hǒŋòŋ, kpǒǵo 2
 coince (être) kánan 1
 col m kwǎna
 coléoptère m sp. tínin 1
 colère m lìnenwánâ
 collant (être) ménaan 2)
 colle ménaan 1)
 coller (se) kánan 1
 coller lánan 3
 colline f kpúkpu
 colobus m sp. lǒwa, túǵo
 colocase f gbúnêe
 combat m kpilên
 combattant m kúlaa
 combien? yéli 2
 commander tí
 comme yé 3
 comme ça tíi 3
 commencer yée-tǒo
 comment? léi
 commerce m lǒǵo, pēni, tēhwé 1, yòu 1
 commission f kéla, wèlêe
 commissioner tǒo 4
 comparer kòŋ
 complètement fésefese, hwéehwee, kólókolo,
 kpúnkpun, tēkpetekpe, tǐǵitǐǵi, tóitoi,
 tǔyǔtǔy
 compliment m nǎna 1
 complot m nǎba
 comprendre mǵen, náa-káa
 comprimé m hálíkôu
 compter lónon
 concertation f kíkâ
 concession f kwéli 1
 condiment m hímanan
 condoléances pl kpèla 1
 conduire (se) yǐ 2
 confectionner tǒo 3
 confusion f ǵwǔŋme 1)

congelé m **hwèitô**
 connaître **kólon** 2
 consécration f **kùloyénè**
 conseil m **lièwô**
 construire **tô** 3
 consultation f **kikâ**
 conte m **kwèlên**
 contenance f **jàa** 3
 continuer **lèè**
 contradiction f **héâ**
 contraindre **kánaŋ** 1
 contrée f **lô**
 contrefort m **wùlukumôn**
 contre-sorcellerie f **gbàhá** 1
 convenable **jàamàa**
 convenir **măa-hôŋ, nêè, pèli** 1.2)
 conversation f **dô, lono** 1)
 coqueluche f **zìkwíkwíitòŋwòŋ**
 coque f **hwógolo** 1)
 corbeau-pie m **gòŋ** 2, **gwààngwâan**
 corbeille f **kpólô** 1
 corde f **yèli** 1
 corde f de sisal **gètóyèli**
 corne f **gèlebúu, míne** 1
 corps m **kô** 1
 correctement **yéletete**
 cosse f **hwógolo** 1)
 costaud m **kòkòfíâ**
 coteau m **kpúkpu**
 cotonnade f **ðèlehăa, yèekôn**
 cou m **kôŋ, kwăna**
 coucher **léaŋ**
 coucher m du soleil **hwólolâai, hwólòtòdi**
 coucher (se) **lâa** 4, **pèle** 2
 coudre **hólôŋ**
 couffin m **kpílî**
 couleur f kaki **kàkê**
 couloir m **hógôŋ**
 coupe f en terre cuite **hwèè**
 coupé (être) **tíniniŋ** 2)
 coupe-coupe m **gògòŋ, gbéâ** 1
 couper **ðéla** 2), **lêhe, măa-hăga, pôŋ, tége**

couper des côtés **măa-ðéla**
 cour f **màalâ**
 courbature **híma**
 courber **kăba, léaŋ, măa-pèle**
 courber (se) **kpíniŋ, măa-pèle**
 courbette f **lònó**
 courge f **téga** 2
 course f **kílê** 1.1)
 court (être) **kpúo** 2)
 courtaud (être) **gbìgbiŋ**
 cousin m **káayôŋ, màahílenù**
 cousin m à plaisanterie **kăna**
 cousine f **káayôŋ, màahálâ**
 coussinet m **hwíên**
 couteau m **ðówa**
 coutume f **hùgfulâa**
 couvercle f de poterie **hwèè**
 couvercle m **lâawulûŋ**
 couvert m **kwèlimínê**
 couverture f **ðáyo**
 couvrir le sol de la case avec de l'argile **mû-lâa**
 couvrir (se) d'herbe **kpîli**
 côté gauche **kèðeyêe**
 crabe m **jàŋ** 2
 crabe m de rivière **gègeyên**
 crachin m **lúgfuluŋ**
 craindre **jàu** 2)
 crainte f **jàu** 1)
 crapaud m **lêbe, lôhwo**
 crapaud m sp. **gbéte**
 cravache f en cuir **gàlakpa**
 cravate f **kwànayélî**
 crécelle f **kwěne**
 crédit m **kwěle** 1
 crème f **màatíwùlo**
 crépuscule m **hwítílî**
 crête f de Nyomu **gbò** 2, **kógolon**
 crête f du coq **gbò** 2
 crevasse f **hámela**
 crever **ðó**
 crevette f **dúgbe**

crevette f de rivière **kpàgã**
 cri m d'appel **tĩŋ**
 crier **tóma**
 crier à haute voix **húluuŋ, kwíilo**
 crocodile m **hwǎli, zùgũ**
 crocodile m sp. **kpúgũ**
 croire **lása** 4
 croque-mitaine m **mùmáamù**
 cru **ŋwúnu**
 cruche f **ɓàlɔŋ, lóu 1, lòukpéli, zànôn**
 cube Maggi **sígísu**
 cuillère f en bois **mĩne 1**

cuire **mó**
 cuisse f **wéla**
 cuivre m rouge **ɓàlakwélí**
 culotte f **bèleŋ, bèleŋgbuo, gbùlonkpáláŋa, kwâin**
 culotte f de femme **ɓónvɔŋ, dèma, kpútuluŋ**
 cultiver les plantes et les arbres **hín**
 cultiver un champ **hín**
 cuvette f **téâ**
 cuvette f en métal **gégen**
 côté m **lása** 2

D d

Dalawolo **Dàlálwolô**
 dame f **pámanin**
 dangereux (être) **mǎa-ŋɔu**
 dans **hù**
 dans les mains **kónɔŋ**
 dans trois jours **hàɓiení, hàɓien**
 dans une semaine **hiéhû, kúuhwèeleíhû**
 danse f **kùku 2, mǎna 1, yálôn, zèlêe**
 danse f acrobatique **kɔŋɔ 1)**
 date f **kúu**
 de façon que **hwée 3, hwókeli**
 de nouveau **ŋwóno**
 de rien **kpélikpeli**
 débattre (se) **kɔŋɔ 2)**
 débris m **pũmu 1**
 débroussailler **hwála**
 décembre m **pólo↓kpála**
 décharger **lása-yěe**
 déchet m **lógo**
 déchirer **hwála**
 décoction f **yógo 2**
 découper **hége**
 découper en petits morceaux **hũ-tége**
 découper les branches **ŋáa-yěe**
 défaire **hwólooŋ 2**
 défaut m **hɔŋ**
 défendre **mǎa-kɔŋɔ**

déféquer **kpó 2)**
 défibrer **ɓó 2**
 défricher **hwála**
 dégager le sol **mǎa-ɓó**
 dehors **bànama**
 déjà **gbèa, kèâ**
 délier **hwólooŋ 2**
 demain **tínaa**
 demander **hwěli**
 démangeaison f **tégɛŋ 1.1)**
 démanger **tégɛŋ 1.2)**
 démon m **ŋínêŋ, ɓìlihî**
 dent f **ŋín 1)**
 dépasser **tégɛ 2**
 depuis peu **něe**
 dépôt m **kpéen, tùtu**
 dépôt m d'ordures **hĩin**
 déraciner **ɓéleŋ**
 derrière **púlû**
 derrière m **kpála 1**
 désaltérer (se) **kpěle**
 descendre **hwílêŋ, yěe**
 désert **tónɔŋ**
 désert m **lòipûŋ, tĩŋ**
 déshonneur m **yógoyogo**
 désobéissant (être) **kěan**
 désordonné **yòho**

dessin m tissé **hénhen** 2
 dessous **mũ**
 détourner **măa-láa**
 détrit m **túlun**
 détruire, détruire (se) **pú**
 dette f **kwěle** 1
 deux **hwěele**
 devant **tǒǒ 2, nǐi** 1
 devenir plus large **ǒěle** 2
 devenir pubère **kpěla, lǎŋa**
 dévoiler qn **kéleen**
 devoir m **màatii**
 diable m **ǒilihî**
 diarrhée f **pěle** 1, **mòjukwéikùlo**
 diction f **hóonŋ**
 Dieu m **Yálâ**
 différence f d'âge **lǒwai** 1)
 différent (être) **těe**
 difficile (être) **kpíni** 2), **kpǒlu, wálawalâ**
 dimanche m **ǒilimàlǒǒ**
 Dime **Díměi**
 diminuer le volume **kólo** 1
 dire **ǒó** 1, **ké** 1
 dirigeant m de l'initiation des hommes
zǒǒmũ
 discours m d'adieu **păma** 1.1)
 discrédit m **yóǒyoyǒ**
 discussion f **làdálî**
 discussion f inutile **kólokolo**
 disparaître **kwěleen** 1.2)
 disperser, disperser (se) **táǒa** 2

disséminer **táǒa** 2
 distance f **lǒwai** 1)
 diviser **ǒéla** 2)
 dix **pǒu**
 docteur m **yǒǒǒtǒlǒ**
 document m **hěbê**
 doigt m **yéekpuǒ**
 domaine m **yéekǒǒ**
 domicile m **màalâ**
 donc **kàn**
 donner **hwé, tǒǒe** 2
 donner en cadeau **kwěle** 2
 donner insuffisamment **kólo** 1
 donner un coup **hǒo**
 dormir **yǐ** 1.2)
 dos m **púmũ, héan** 1
 double m **kwélîŋ**
 douleur f **móno** 1, **túǒũ** 2
 douloureux (être) **kpǒna**
 doute m **hěâ**
 doux (être) **něe**
 d'où? **ǒěe, mí**
 dresser **hánŋ, náa-tǒo**
 drupe f de la cerise de palmier **lǒnǒŋ**
 duper **hwǔlu** 2)
 dur (être) **wálawalâ**
 durer **lámũ**
 duvet m **dúlũduluŋnegâ**
 Dzeguele **Zěǒe**
 d'abord **gbèa, hwóloo, tóloo, tólootoo**
 d'ailleurs **hólo**

E e

eau f **yá** 1
 écarter **măa-láa, táǒa** 2
 échange m **těhwé** 1
 échapper **măa-láa**
 échelle f **gàban, gòto**
 échine f **lǒŋ**
 échouer **hwěǒe**
 éclairer (s') **pǒno** 2)

éclater **púla, pólâ**
 école f **lǎkwélî**
 écraser **kîŋ, kpèlǒǒlîŋ**
 écrevisse f sp. **gbólũ**
 écrire **pěen**
 écrouler (s') **ǒéleen**
 écume f **hwǐli** 2.1)
 écureuil m fouisseur **lǒǒǒŋ**

écureuil m sp. **lěle**, **ɲwáza**
 écureuil m volant **wóðe**
 eczéma m **kíligālan**
 efficace (être) **kpégí 2**
 égal **pěli 1.1)**
 église f **hélipèle**, **kpòḡmàáhěgɛɛ**
 égratigner **kòlòon 2**
 égrener **kòlòon 2**
 éléphant m **héle 1**
 éloigné (être) **măa-kwéâ**
 embranchement m **wōḡo**
 embuscade f **gbá 1**
 émousser **ɲaa-hăa**
 empêcher **kpèḡn**
 en bas **ɲàakpélâa**
 en désordre **yégfetelee**
 en gros morceaux **kpùtulu**
 en premier **tóloo**, **tólootoloo**
 en se dandinant **tàpítàpi**
 enceinte f d'initiation des hommes **kpánḡn**
 enclume f **hũmu 1**
 encore **kóno**, **ní 1**, **ɲwóno**
 endommagé (être) **háḡa**
 endroit m **kèenâa**, **nàa 1**
 endroit m peu fréquenté **tḡn**
 endroit m restreint **hóngḡn**
 enduire **hě 2)**, **ló 1**, **măa-tí**
 énervement m **lìḡnɲwánâ**
 enfant m **lókòlo**, **lón**
 enfant m qui agit comme un adulte **kpàkolo**
 enflure f **ðòoliðòoli**, **gbìdílí**, **gbìmínḡn**
 enfoncer **hwăna 2**, **kpḡḡ 3**
 enfuir (s') **kílê 1.2)**
 engagement m **kpḡḡ**
 engourdi **tìmanḡn**
 enivrer **kélê**
 enlever **kũlo**
 enlever avec la force **wèân 2**
 enlever la peau **bó 2**
 enlever une partie **hăḡa 3**
 ennemi m **yógḡ**
 énorme **himahima**

enquête f **kìikâ**
 enseigner **măa-kwélí**
 ensuite **téḡa 3**
 entendre **mḡḡ**
 entente f **míne 2**
 enterrer **lõo**
 entièrement **gbéletete**
 entonnoir m **hógḡo**
 entourer **măa-tíneḡn**
 entrave f **kálan 2**
 entraves m pl en bois **kpõno**
 entre **lõwai 2)**
 entrer dans la vie personnelle d'autrui
 kéleeḡn
 entrer **ló 1**
 envahir **kpḡlo 1.2)**
 enveloppe f **hwógḡolo 1)**, **kăla 2.1)**, **kólḡn 1**,
 màakpínḡn
 enveloppe f de l'épi vide **kpḡḡo 1**
 envie f **wéli**
 envier **hwéé 2**, **tólo**
 envoyer **tḡḡe 2**, **tḡo 4**
 épais (être) **hũ-wě**
 éparpiller **hăla 1**, **táḡa 2**
 épaupe f **ḡónḡn**, **kálân**
 éperon m **hěbele**
 épervier m **géele**
 épilepsie f **hwéli↓hwélí**
 épinard m sp. **gbò 1**, **kòlógḡlo**
 épine f **ɲaalēḡn**
 épingle f **gwénḡn**
 épilucher **ḡó 2**
 éponge f **hwěa**
 époque f **hwólo**
 épouse f **néa**
 épouvantail m **kpân**
 épuisement **yána**
 épuiette f **lěne 1**
 équivalent m **bòð**
 éructer **kílěe**
 escargot m **kwèlēḡn**

escargot m sp. **hwúguyen**, **kúnen** 1,
kpòón
 esclave m **lũyo**
 espace dedans **hũ**
 espèce **hũgũ**
 espèce f pareille **hìlehíle**
 espionner **măa-hěŋ**
 esprit m **hàanómũ**, **kíli** 1, **ɲòmăa**
 essayer **kòón**
 essence f d'une chose **kpĩni**
 estomac m **kpúnôn**
 et **mán**
 étagère f **hòlo**
 état direct **téneŋ**
 état droit **téneŋ**
 état m normal **téneŋ**
 éteindre **ɲăa-yěe**, **ɲăa-yĩ**
 éteindre (s') **lúgũuŋ** 2
 étendre, étendre (s') **pěle** 2
 éternuement m **tĩhò**
 étincelle f **kpálin**
 étoffe f **hègēmúmũ**
 étoile f **pélenḡdu**
 étranger m **ɲwéa**

être **ḡó** 4, **ḡăa** 1, **kăa** 3, **ké** 1
 être m humain **núkân**
 étroit au milieu (être) **lěŋe**
 étroit (être) **kólooŋ**
 étui m **kpòḡo** 1, **tăa** 2
 eucalyptus m **lě**
 eux **ḡié** 1
 eux et... **dă** 2
 évanouir (s') **tínin** 2
 éventail m **hwèhwe**
 éviter **măa-lăa**
 excessif **hĩmahima**
 excessivement **hólohòlo**, **hòo**, **lě↓líê**,
 pàtapata
 exciter (s') **kéŋ**
 excréments m pl **kpó** 1)
 excroissance f de chair **kpúlo**
 excuse f **kăhwĩli**
 expert (être) **yěle** 2.2)
 expliquer **hũ-kũlo**
 exploser **pólă**, **púla**
 extérieur m **ḡă** 1, **măa** 2
 extrémité f **kpón**

F f

fable f **hóonŋ**
 fabriquer **kpěte**, **pěli** 2
 façade f de la maison **pélelaalèe**
 face f **kpáli** 1
 face f externe de la cuisse **kpéneŋa**
 façon f **pěle**, **kpàḡálă**
 faible **năban**, **yòḡḡo**
 faible (être) **kwíen**, **yòḡḡoyòḡḡo**
 faiblement **yòŋyòŋ**
 faillir **hwěḡe**
 faim m **pũlu** 2
 faire **pěli** 2, **ḡó** 3.2), **ké** 1
 faire connaissance **kólon** 2
 faire coucher **lăa** 4
 faire cuire **măŋ** 1

faire descendre **hwĩlêŋ**, **yěe**
 faire la chasse à **kpé**
 faire le serment **kwéla**
 faire le toit **măa-ḡó**
 faire mal **kpòna**, **ɲwána** 2)
 faire sortir **kũlo**
 faire un barrage **kpèŋân**
 faire un cadeau **hăma** 1.2)
 faire un travail inutile **kpéli** 1.2)
 faire une inhalation **lũlu** 2)
 faire une piqûre médicale **ḡó**
 faire vite **măa-hwũlo**, **kéhwii**
 fait m **ḡó** 3.1)
 falaise f **kpéŋen**
 faner **yóla** 2

faner (se) yǒhwa
 farine f hwúnǵo 1)
 fatigue f híma, móno 1
 fatigué (être) háǵa, yǒǵoyǒǵo
 faucille m kèlele
 fausseté f wéâ 1)
 faute f hǒŋ
 fauteil m kpélin 1
 faux-kapokier m màámāā
 faveur f yěǵe 1
 faite m d'une montagne kpéŋen
 félicitation f hěǵěe, lǔǵu 2
 femelle f háa
 femme f hǎniŋ, nēenû, néa
 femme f enceinte kdonéâ
 fendre bēla 2)
 fenêtre hwínǵná
 fer m kwěli
 fermer láa-kpúlu, kpúlu 2
 fesse f kpòŋǒ, wílēŋ, kpála 1
 fête f hwélî, héli
 fétiche m bóbili, gbàgbá, zùǵfulun
 feu m ŋwǒŋ
 feuille f láa 3
 feuille f de gombo kpéŋnāa
 feuille f de manioc mēenāa
 février m viŋzāa
 fiançailles f pl wélimenî
 fiancé (être) màǎ-hǒŋ
 fiancée f tònŋwélî
 fibre f kpàn, lènǵan, líi 2
 ficelle f tǒlǒ
 ficher kpǒŋ 3
 ficus m bǒlāa
 ficus m sp. nēalāa, pǐli 1
 fièvre f kǒmûŋ
 figer pǐi
 figuier m bǒlāa
 fil m de chaîne zǎŋǵazu
 fil m de coton yěe
 fil m de trame hwǎni
 filament m lènǵan

filet m kěeli
 filet m de pêche tǔmo 2
 fille f hálakpelâ, hǎniŋ
 fillette f nēénòŋ
 fin f kpěe 1.1), gbèlamāa
 fin hwèelaa
 finir kpěe 1.2)
 flamber léŋ 2)
 flamme f léŋ 1)
 flanc m kpéneŋa, pélêi
 flatter mǎa-těne
 flèche f kiléŋǵdu, mēe 1, tǒŋwa
 flétrir yóla 2
 flétrir (se) yǒhwa
 fleurir pǒwa 2
 foie m húmoŋ, yěle 1
 folie f bǒǵo 1)
 foliole f de la palme du palmier à huile
 màalēŋ
 fond m kpón
 fondement m kpála 1
 fondre héǵeŋ
 fonio m mínin
 force f hwǎŋa, hwíi
 forêt f lǒǵo, wèlâ
 forêt f dense gbàn 2
 forger yǒu 2
 forgeron m kwèlǵyǒmûŋ
 fort (être) hǔ-wálawalâ, kpéǵi 2
 fosse f lówa 1
 fou (être) hwèléen, bǒǵo 2)
 fouet m hwáǵa
 foulard m bǒlǒ 1
 foule f kpǒŋ 1.1), léa
 four m hùlún
 fourche f wǒŋo
 fourmi f hwǔmu 1
 fourmi f sp. bǒo 2, báǵabaǵa, hwáŋana,
 kǒo 2, kpàlikpálî, kpěŋe 1, lònân,
 lónoyilê, níminimi 2, wǒlǒ
 fourré m gbàn 2
 fourreau m tǎa 2

fourrer **tõlo**
 fragile **mùunee**
 fragile (être) **nàban**
 fragment m **kpálakpala**
 frais **ɲwúnu**
 frais (être) **lágí 2**
 francolin m **házalî**
 frapper **kélê, lógã, yõu 2**
 frapper du pied **tán**
 frapper sur la tête, avec le doigt recourbé
 kpóɲonɲon
 frapper **tũgo**
 frère m **ménîê, káayogɔ, màahílenù**
 friable **mùunee**
 fripon m **kàlaɓa**

frisson m **kpìlikpiliɲee, mìnningban**
 froid m **kwéele**
 froid (être) **lágí 2**
 fromager m **ɓànân, wíe**
 frontière f **kpèlâi, ɲêɲ**
 frotter **kěle 2, kîɲ, tíliɲ**
 fructifier **ɓá 2**
 fruit m de gombo **héɣeyèɲ**
 frôler **tíliɲ**
 fuir **ɓó, pú**
 fumée f **lũlu 1)**
 furoncle m **mũɲo 1**
 fuseau m **kĩne**
 fusil m **búu, gbánâa**

G g

gage m **tõlaa**
 gagner **hòloɓó, pãta**
 gaine f **tãa 2, kpõgo 1**
 galago m **lũgo**
 gale f **kúyùlu, tíha, lógɔ**
 ganglions m pl du cou **kwèékwèè**
 garçon m **hìlénòɲ**
 gardien m **màakpémùɲ**
 gastro-entérite f **pěle 1**
 gêter (se) **kãla 2.2)**
 gaucher m **kèɓemûɲ**
 gaucher (être) **kěɓe**
 gaule f **hónɲon**
 Gayomo **Gàyomo**
 Gbakolo **Gbàkólo**
 gémir **ɲíɲe**
 gêné (être) **kpáan 1.2)**
 générosité f **kpóolâa**
 genette f **péleeɲ**
 genou m **ɲwúngbe**
 germe m **kpûɲ 1)**
 germer **ɓòɲ, tìlîɲ, kpûɲ 2)**
 gésier m **kwèlêe**
 glisser **tálaan**

gluant (être) **kõlo 2, lãla**
 gobelet m **kpèlekóɣɔ**
 Gobu **Gòbú**
 gombo m **kpéɲeɲ**
 Gomei **Gõmei**
 gonflé (être) **lòɣolòɣo**
 gonflement des ganglions **kwèékwèè,**
 mùnɔmúnɔ
 gonflement m du ventre **kùku 1**
 gonfler (se) **hwée 2**
 gorge m **kwãna**
 gourmand (être) **hũ-kéne**
 gouverneur m de province **gbáhalanama**
 goût m **nèéɲ, léɣeɲ 1)**
 goûter **kòòɲ**
 goître m **hõo 3**
 grâce à **háalâi**
 grade f militaire **yãla 2**
 grain m **kóu**
 graminée f sp. **ɖìdihóonhóon**
 grand **gógò**
 grand aigle m **kũwo**
 grand cri m **gbâan**
 grand m, grande f **líê**

grand frère m, grande sœur f **líê**
 grand (être) **kéne**, **kpèakpea**
 grandir **ḡḡlo 2**
 grandir rapidement **ḡḡma**
 grand-mère f **măa 1**
 gras m **wúlo 1)**
 gras (être) **yóla 1**
 gratifier **kó 2**
 gratin m du riz **ṗăna**
 gratter **hăḡa 3**, **kálaaṅ 1**, **măa-ḡó**, **măa-wólo**,
wólo 2
 gredin m **kàlaḡa**
 grêle f **hón 1**
 grelot m **tówaṅ**, **wéleṅ**, **zèṗéṅ**
 grenier m de champ **kpùḡulu**
 grenouille f sp. **ḡbíṅe**, **téḡḡ**, **wôn**
 griffer **kwénîṅ**
 griller à l'huile **yèlîṅ**, **kpăni**
 grimper **té**
 grippe f **kòmîṅ**

gris-gris m **háli**, **kpõno 1**, **míne 1**, **tòkpa 2**
 gris-gris m contre le vol **kpân**
 gronder **háṅaṅ**, **hwáa 2)**, **kpéḡi 1.2)**
 gros gibier m **lómahuyô**
 gros lézard m **màníṅvelêṅ**
 gros mil m **hòokpâi**
 gros (être) **yóla 1**, **kpèakpea**
 grosse crevette f **kùnúṅgbàḡa**
 groupe m **kpõṅ 1.1)**, **kpũlu 1**
 Guéckédou **Gégedu**
 guêpe f poliste **ḡbómṅ**
 guêpe f sp. **ṅwèéṅwòno**
 guérir **ḡólu 2)**
 guérisseur m **híbaḡă**
 guerre f **kó 1.1)**
 guerrier m **kúlaa**
 Guerzé **kpèlêe**
 guetter **măa-hěṅ**
 gui m **zănee**
 guitare f **ḡwènîṅ**

H h

habile de ses mains (être) **yěle 2.2)**
 habileté f **yěle 2.1)**
 habillement m **màayíli**
 habits m pl **hěḡe 1**
 habitude f **hùḡulăa**
 habituer (s') **lăṅaṅ 2**
 hache f **yòwă**
 hacher **hěḡe**
 hamac m **líi 2**, **lúḡu 1**, **yòu 2**
 hampe f **hán 1**
 hanche f **tólooṅ**, **tóṅwəṅṅ**
 hangar m **ḡúḡũ 1**, **kélê**
 hargneux (être) **kěan**
 haricot m **tḡḡo 1**
 hasard m **téḡfi**
 hâte f **kílê 1.1)**
 hâter (se) **kéhwii**
 haut (être) **kwéa**
 heghewoo **hěḡeewôo**
 Hehee **Hèhee**

Heni **Héni 2**
 herbe f **kăla 1**
 herbe f **tũmo 1**
 herbe f à éléphant **hwòónṅ**
 herbe f sp. **ḡbálî**, **hòlû**, **hwíili**, **kêaṅ 2**,
kpáinkpain, **kpòḡiṅ**, **kpùṅă**,
kpúnunùṅ 1, **lèlélăapelêe**, **lèlêe**,
ṅwòloboú, **pípii**, **tólăaṅ**, **wèewéenăa**
 herbe-baïonnette f **dêen**
 héritage m **kwélîṅ**
 herminette f **kpàawô 1**
 heure f **léele**
 heureux (être) **ḡólu 2)**
 heurter **hḡo**, **tũḡo**
 hé! **wêe**
 hibiscus m sp. **póna**
 hier **wéi**
 hier soir **hăa**
 hippopotame m **ṗòṅoma**, **yàhélê**
 hivernage m **hăma 2**

hochet m **zégè**
 Holomo **Hólomo**
 homme m **hilenû, nú**
 homme m fort **kòkòbíá**
 homme m méchant **ðilihî**
 homme m non initié **màatálamùŋ**
 homme m sourd-muet **ðógòðogò**
 homonyme m **tóoma, tówèi**
 honnête (être) **tèlimô**
 honneur m **ðâa**
 honneur m **ðèle 1.1)**

ici **ðé, ðépèlê**
 idiot (être) **ðòbòŋ**
 igraine f **ðéle 1**
 igraine f sauvage **yóu**
 il, elle **yě, è, ã, ãa, è, yàán**
 il faut que **hwée 3, hwókeli, màánèè**
 il ne, elle ne **hwǒ, hwǎ**
 il y a de un à trois ans **híê**
 il y a longtemps **kílê 2**
 il y a quelques heures **hâa**
 il y a quelques mois **híê, yélê**
 il y a trois jours **hàbieni**
 il y a un an ou plus **ɲòð**
 il y a une semaine **híê, yélê**
 illuminer (s') **pòno 2)**
 il / elle dit **yè**
 ils, elles **ðié 2, ðí 2, ðǎ, ðǎa, ðí 1**
 ils / elles disent **ðie**
 image f **màanínîŋ**
 importuner **hwǒlo**
 incohérence f **wéâ 1)**
 indigestion f **kùku 1**
 indigner (s') **kéan**
 indiquer **kéleen**
 infiltrer (s') **ðó**
 infirmité f **kpèên**
 inhumer **lǒo**
 initiation f **kúu**

honte f **ɲwǔŋme 1)**
 hoquet m **híge↓hígè**
 hostilité f **pónâa**
 houe f **kálî**
 huile m **wúlo 1)**
 huit **mèiháaðà**
 humecter **yǒgò**
 humiliation f **nostío 2, yàgálân**
 humilier **kólooŋ**
 Hwaahughu **Hwáahugû**
 hyène f **hwúlû**

I i

initiation f des femmes **hàniŋ**
 initiation f des hommes **kénê, pólòŋ**
 initié m **láamàamûŋ, màalén**
 injurer **lálân**
 injustice f **hwǔlu 1)**
 insecte m sp. **húyohuyòŋ, kèŋaniŋ**
 insistance f **màawála**
 instant m **nàa 1**
 instrument m avertisseur **lǎlo**
 instrument m de musique **kêe, kóno**
 insuffisamment brûlé **kpélin 2**
 insuffisant (être) **kólo 1**
 insulte f **ðǎgǎ 1.1), làlân**
 insulter **lálân**
 intellectuel m **kwíi**
 intelligence f **kìlinpónô**
 intelligent (être) **gbána**
 interdiction f **tánan 1**
 interdit m **màatéǵǎ, tánan 1, tòn**
 intéressant **ɲáamàa**
 intervalle m **kélen 1**
 intestin m **kpóyelî**
 inutile **kpélikpeli**
 inutile (être) **kpéli 1.2)**
 iroko m **hèán**
 irritation f **kpìŋòŋ, lìŋenwánâ**
 isolement m **kǎŋ**

J j

jadis **lî**, **tólootoloo**
jaloux (être) **tólo**
jambe f **kóǵo**
janvier m **vîǵzîle**
je **gé**, **né 1**, **ǵă**, **ǵăa**
je dis **gê**
je ne **vé**, **vă**
jeter **pîli 2**
jeu m **gbàhá 2**, **kpéǵelen**, **pélê**
jeudi m **dieloǵo**
jeune **ǵwúnu**
jeune arbre m **gbûŋ**
jeune fille f **nèénòŋ**
jeune homme m **hîlénòŋ**
jeune m **mîhéǵenîne**
jeune palmier m à huile **gwálâ**

jeunes feuilles **télin 1)**
jeûne m **hîŋ**
joli (être) **léle**
jonc m sp. **ǵèlee**, **hăǵa 1**, **támu**, **yólôo 2**
joncacée f sp. **húǵô 2**
joue f **kúmo**
jouet m **gîlîŋ**
jour m **yêle**, **hwólo**
jugement m **kíti**, **yêli**
juillet m **gbólielie**
juin m **ǵélepawawùo**
jumeau m, jumelle f **yòŋ**
jupe f **lènebélêŋ**
jusqu'à **háan 1**
jusqu'à ce que **hwêe 3**, **hwókeli**
juste (être) **tèlimô**

K k

kaolin m **wée**
kilogramme m **kîle**
kilomètre m **kîle**
Kissidougou **Kissidúǵu**
kolatier m **zàazén**
Kolkol **Kòlukolu**

Kpaa **Kpàan**
Kpeliwolo **Kpéliwolô**
Kpele **kpèlee**
Kwiinea **Kwîinèa**
Kweli **Kwéli 2**
Kwelikolo **Kwélikolô**

L l

là-bas **làa 2**, **nàabele**
Labile **Lábile**
laborieux (être) **wála**
laid (être) **ǵóŋo**
laisser **ǵó 2**, **lêe**
laisser passer **ǵó 2**, **lâŋaŋ 3**
lambiner **măa-tînen**
lame f **láamù**
lame f de hache **yòwákòu**
lame f de houe **kálikòu**
lampe f **làbôn**
lampe f à huile **hwêe**
lance f **kpála 2**
lance-pierre m **yèlevîŋ**
lancer **pîli 2**

lancer un ultimatum **păma 1.2)**
langue f **néŋ**, **wóo 1**
langue f française **kwîiwôo**
langue f kpele **kpèleewoo**
langue f maternelle **lávôo**
largesse f **kpólâa**
larme f **ǵéiyâ**
larme de Job **mòlokéekòu**
latte f **hónŋŋ**
laver, laver (se) **wăa**
le sien **ǵwòo 1**
lécher **kómo**
légende f **kwèlêŋ**
léger **hwêân**, **hwèekpêe**, **hwéahwea**
légume m **nóu**

lent (être) **măa-láǵi**
 lèpre f **gbólunḡbolunḡ**, **hwólonḡḡ**
 lequel? **nèlé**
 lettre f **wèléehèḡe**
 lever (se) **mĩ-hěǵe**
 lèvres f pl **láawulḡḡ**
 lézard m sp. **wólodolu**
 liane f **kpǒmǒ**
 liane f à caoutchouc **kéǵenḡbǒmǒ**
 liane f à poivre **héankpǒmǒ**
 liane f sp. **ḡéme**, **ḡòmónḡdiliḡḡ**, **ḡònḡḡ**,
 ḡḡlaa 1, **ǵăna**, **gbĩtĩli**, **hǒoli**, **kpálĩ**,
 mḡḡleekpǒlǒ, **nĩḡḡlokpǒmǒ**
 libérer **ḡó 2**
 Libéria m **Làḡĩḡ**
 lice f du métier à tisser **nĩningbanḡ**
 lie f **tùtu**
 lien m **tólǒ**
 lien m de raphia **líi 2**
 lierre m **ḡòmḡḡ**
 lieu m **kèenăa**, **năa 1**
 lieu m de palabres **gbèăhũ**, **hámĩningzu**
 lièvre m **hũuwǒlo**
 lièvre m africain **wèḡḡ**
 ligne f **mĩnĩḡḡ**
 lime f **hėja**
 limite f **kpèlăi**, **ḡḡḡ**
 limpide **héǵeenḡ**
 lion m **yăla 1**

liquéfier **héǵeenḡ**
 lire **lónḡḡ**
 lis m de Saint-Jacques **yăgbúdè**
 lisière f **kpèlăi**
 lit m **gbătala**
 lit m en terre battue **gbĩḡ 1**
 livre m **héḡeyĩli**
 loin **póḡḡ**
 loin (être) **măa-kwéă**
 loir m africain **hénèe 1**, **nènéḡḡ**
 lombes m pl **wóḡe 1**
 long (être) **kwéa**
 longévité f **yĩpǒo**
 longueur f **kpòlḡḡḡ 1**
 lot m **hăla**
 lotion f **măatĩwũlo**
 louche (être) **lămananḡ**
 louer **těne 2**
 lourd (être) **wĩe**
 loutre f **nĩni 1**
 lui **yăa 1**
 luire **lénḡ 2**
 lumière f **kèepónḡḡ**, **ḡwăḡḡ**, **pǒno 1**
 l'un l'autre **kêe**
 lundi m **tèlénḡ**
 lune f **ḡăniḡḡ 1**
 lunettes f pl **pénenḡḡ 1**
 lutte f **dèè**, **lămu**
 lutter à forces égales **năamaakpăla**

M m

Maamee **Măamee**
 Macenta **Măsăntă**
 machette f **ḡḡḡḡḡ**, **gbéă 1**
 magie f **kwéleḡḡ 1.1**), **pénenḡḡ 1**
 mai m **ḡébekpo**
 maigre (être) **kpăla 3**
 main f **yée 1**
 main f droite **lieyêe**, **lũyoyêe**
 maintenant **kèă**, **téǵă 3**, **yĩhũ**
 mais **kélaa**
 maison f **péle**, **pélelaalèe**

malade (être) **kũuyǒḡ**
 malade (être) **ḡónḡḡ 1.2**
 maladie f **ḡéǵelè**, **hwăḡ 2**, **kólookpăḡḡ**,
 lăadǒǵǒ, **ḡónḡḡ 1.1**)
 maladie f de peau **těe 2**
 maladie f de peau de la tête **kpólaanḡḡ 1**)
 maladie f des chiens **kăi**, **yólǒḡ 1**
 maladie f des oreilles **ǵălăwulu**,
 kpăǵakălă
 maladie f incurable **kpèenḡ**
 mâle m **hĩle**

malédiction f **lánɔŋ** 1
 malheur m **mónɔ** 1
 malice f **gbánâ**, **gbánagbàna**
 malin m **kàlaɓa**
 malin (être) **gbána**
 Malinké m **màníŋ**
 malpropre (être) **yàgbɔŋ**
 maman f **mǎa** 1
 manche f **ŋwũŋ** 2
 mange-mil m **líen**
 manger **mǐi**
 manger trop **hũ-kéne**
 mangouste f **kpúmɔŋ**, **kwéekwɛɛ**
 mangue f **màgólɔŋ**
 manière f **pěle**
 manière f **kpàǵálà**
 manioc m **mànáŋ**, **mànáŋmelâ**,
mànáŋɔwunû, **tõu**
 manipuler **ɲáa-nènɛŋ**
 manque m d'habit **těne** 1
 manquer **ɲáa-púla**
 mante f religieuse **tònúŋgegelee**
 marabout m **mólumùŋ**
 marche f **hĩe** 1)
 marché m **lógɔkpálɔŋ**
 marcher **hĩe** 2)
 marcher à quatre pattes **tǎla**
 marcher avec les pieds qui
 s'entrochoquent **yàiyai**
 marcher sur **ɓólɔŋ**
 mardi m **tèléŋgùláaŋɛ**
 margouillat m **hwèleen**, **kwèelê**
 mari m **hĩle**
 mariage m **hiletâI**, **hwúlu** 1
 marijuana f **zálangbalâ**
 marmite f **kwèlilôu**, **lôu** 1
 marmite f à anses **bàlɔŋ**
 marque f **kólɔŋzî**, **kpòlɔŋ**
 mars m **hwáǵɔŋ**
 marteau m **máɗalaŋ**
 marteau m de forgeron **hũmu** 1
 martin-chasseur m **kân**

masque f **diidĩi**
 masque m de Nyomu **lùgɔŋwũŋ**
 masser **lũlu** 2), **yála**
 matin m **hwóloninĩŋ**, **yèlewálâ**
 matinal (être) **hómo**
 maturité f d'esprit **kèlaapónô**
 mauvais sort m **nǎni**
 mauvais (être) **ɲóŋ** 1.2), **ɲóŋɔ**
 mauvaises manières pendant le repas
nàŋama
 maux m pl de cœur **liŋwánâ**
 maïs m **kpǎi** 1
 maître m **nǎmu**
 méchant (être) **ɲóŋɔ**
 médicament m **háli**
 médisance f **tâân**
 mélanger **hũmu** 2
 mêler **hũmu** 2
 melon m **tégǵa** 2
 membre m **tòtòɔnìn**
 même **má**, **kpínĩi**
 même essence **yóǵɔ** 1
 même nature **yóǵɔ** 1
 mensonge m **lée**
 menton m **néŋɛŋ**
 merci **máma**
 mercredi m **táǵahwolô**, **zàǵálòǵɔ**
 mère f **lěe** 1
 mère f d'un petit enfant **kòŋólěe**
 message m **wèlěe**, **kéla**
 messenger m **kéla**
 mesure f de longueur **yèetòzù**
 mesurer **kòòŋ**
 métier m à tisser **kwěle** 1
 mettre **hěe** 2, **hwílên**, **lâa** 4
 mettre à la retraite **pǎlo**
 mettre à l'envers **hwéleen**
 mettre à plat **pěle** 2
 mettre au monde **kâa** 4
 mettre en travers **kpèŋân**
 meule f **pólôŋ**
 meurtre m **pién**

miette f **pǔmu** 1
 mil m **kpàikénleēn**
 milan m noir **géele**
 milieu m **héan** 1
 mille f **wáa**
 mille-pattes m sp. **mèaméa**
 minuit f **kwí↓héan**
 miracle m **kpálu, kwéleēn** 1.1)
 miroir m **péneŋ** 1
 misérable (être) **măa-wólôn**
 moche (être) **măa-láŋi**
 moelle f **pǔlu** 1
 moi **jáa** 1
 moineau m **kònoŋ**
 mois m **jánin** 1
 moisir **hwílin**
 moi / nous et... **gwà** 2, **kwà** 2
 Moluba **Mòluḡá**
 mon, ma, mes **ŋwó**
 monde m **yénee**
 monde m des morts **ɲòmáatàa**
 monde m extérieur **yénee**
 monstre m **zènégòlogolo**
 mont m **yée** 2
 mont m Nimba **Nàníbàa**
 montagne f **yée** 2
 montant m **ḡále** 1
 monter **té**
 montrer **kéleēn, lé**
 moquer (se) **yéle**

nain m **gòho, kǔnu**
 naïf (être) **túnun**
 nasse f de pêche **gbàŋ** 1, **hěa** 1
 natte f **gbàha** 2, **hăŋa** 1
 navette f du métier à tisser **mĩne** 2
 ne pas être grillé à point **kpélin** 2
 ne pas partager avec quelqu'un **kũon**
 nénuphar m **ḡuden**
 néré m **kwéŋ** 2
 néré m sp. **méene**
 nerf m **lăna**

morceau m **ḡéla** 1), **kálin**, **kpálakpala**, **kpón**
 mordre **ɲín** 2)
 mort f **hăa** 1)
 mortier m **kùnê, pólô**
 morve f **húnjyâ**
 mosquée f **mìsílípèle**
 motif m **kpála** 1
 motte f **kàhígínṅā**
 mou **pìinee**
 mou (être) **bòoyaa, lòḡolòḡo, nòŋonòŋo**
 mouche f **lilî**
 mouche f maçonne **kólonono, ténee**
 moucheron m **zéenzeēn**
 mouchoir m **hílikí**
 moudre **hwúnjo** 2)
 mouiller **yòḡo**
 moule f **lèlekala**
 mourir **ḡeleēn**
 mourir **hăa** 2)
 mousse f **hwíli** 2.1), **nìmilin**
 mousse f sp. **ɲímijimi** 1
 mousser **hwíli** 2.2)
 moustique m **hèélòn**
 mouton m **ḡélaa**
 mouvette f **gbàli**
 multiplier (se) **ḡěle** 2
 mûr (être) **kpòlu, pòlo**
 musaraigne f sp. **hwúluun**
 musique f **hwélin**

N n

nerfs m pl de cou **kòŋmálàna**
 nervure f de la palme du palmier raphia
 kpàwolo
 n'est-ce pas? **ḡàa, kèlêe**
 net (être) **tèehwee**
 nettoyer **kěle** 2
 neuf **mèináan, nìne**
 neveu m, nièce f **mánin**
 nez m **húnjo**
 nid m **tăa** 2
 n'importe quel **lópe**

noeud m **kpùlôn** 1)
 Noir **númaatègfi**
 noir (être) **těi**
 noisette f **kpólo**
 noix f de kola **tògfolê**
 noix f de palme **tóu**
 nom m de famille **kpólolâa**
 nombreux (être) **tâma**
 nombril m **wélin**
 non **kpăa** 1
 non-initié m **kpòlowa**
 Noonoo **Nòonoo**
 notable (être) **pólaa**
 nourisson m **lóngdalâ**
 nourriture f **kónon**
 nous **kúo** 2, **gùó** 2, **kú** 2, **gũ** 2, **kwă**, **gwă**,
kwăa, **gwăa**, **kúo** 1, **gùó** 1, **kú** 1, **gũ** 1

nous disons **kúô** 1, **gùo**
 nouveau **lénaŋ** 2, **nène**
 nouveau champ m **kpàgăla**
 nouvelle f **tĩŋ**, **wêlêe**
 novembre m **hàaăéla**↓**pólee**
 Nowai **Nõwai**
 noyau m de la cerise de palmier à huile **tòlû**
 noyer (se) **lêe**
 nuage m de poussière **mùnúuŋŋwelêeŋ**
 nuit f **kwîi**, **kpíni** 1)
 nuque f **kpôgfo** 3
 Nyaakwei **Nàákweì**
 Nyeleke **Nèleké**
 Nyomu **Nòmû**
 Nyomunea **Nòmuneâ**
 Nzérékoré **Zálikwěle**

O o

objet m de forme arrondie **kpúgfulu**, **kálaŋ** 2
 obligation f **kpáaŋ** 1.1)
 obligé (être) **kpáaŋ** 1.2)
 obliger **kánaŋ** 1
 obscur **kùuyoo**
 obscur (être) **kpíni** 2)
 obscurcir (s') **wũlu**
 obscurité f **kèekpíni**, **kpíni** 1)
 observer **măa-kpěe**
 obtenir **hòlòbó**
 occiput m **kpôgfo** 3
 occupation f **màatii**
 octobre m **tâna**
 odeur f **kúŋ**
 œdème m **ôòolìbòoli**
 œil m **péikôu**
 œuvre f **kétii**
 offrir **hăma** 1.2), **hwé**, **kwěle** 2, **kó** 2
 oignon m **yăba**
 oiseau m **ŋwěni**
 oiseau m rapace **kpáaŋ** 2
 oiseau m sp. **ôòomo**, **gòogô**, **gbàálòòlô**,
gbèdelí, **gbélin**, **gbèétéebèlêi**, **gbóoniŋ**,

gbòlòiyòlòŋ, **héléeŋwèni**, **hón** 2, **kèlen**,
kéli↓**kéizikêi**, **kpèlégfélé**, **pèlenwénî**,
pílên, **pòopíen**, **pùluu**, **zòzoghíligbili**
 ombre f **màanínîŋ**
 ombrelle f **kpànan**
 ombre f **nìnîŋ**
 oncle m **kálâ**
 oncle m maternel **kálâ**
 oncle m paternel **nân**
 ongle m **yéekalîŋ**, **yéepaalên**, **yéepanîŋ**
 or m **hénì** 1
 orange f **gáani**
 ordalie f **ôéle** 2
 ordonner **tí**
 ordure f **kăla** 2.1)
 oreille f **wéli** 1
 oreillons m pl **kùmokekpohwêe**
 origine f **hămu** 1
 orphelin m **těli**
 oryctérope m **zèŋe**
 os m iliaque **tólooŋ**
 ossature f du toit de la case **zègfeletaa**
 os m **kóu**

ou **ḡàa**, **kpǎa** 2
 où ? **mí**
 où se trouve? **wǒ**
 oublier **lěa**
 oui **ěe**, **ḡoweí**

pacte m **míne** 2
 paddy m **kéan**
 paille f **kǎla** 1, **kpàn**
 pain m **kwíleḡě**, **lěḡe** 1, **lòpěen**
 palmier m à huile sp. **hòlún** 1
 palmier m raphia **kéle**
 palmier m sp. **híimàalên**
 pandanus m **gbániwùlu**
 pangolin m **ḡàala**
 panier m **ḡàn**, **gbòḡo**, **kòn** 1, **kpílí**
 panser **lǔlu** 2)
 pantalon m **bèlen**, **bèlenḡwéaa**
 panthère f **kwéli** 1
 papaye f **yèletéḡā**
 papier m **héḡe**
 papillon m **kùnúkūnu**
 paquet m **píle** 1)
 par exemple **yébèlee**
 parabole f **hón** 1, **hóonḡ**
 paradis m **árzana**
 paralysé **kpèḡe**, **kpèleḡe**
 parapluie f **wèele**
 parasol m **wèele**, **kpànân**
 parasolier m **wèen**
 parce que **màáhòlòḡo**
 pardon m **màahwāa**
 pardon! **kpèla** 2
 pareil **ḡónḡoma**, **táale**
 paresseux **hwèekpée**
 paresseux (être) **hwíen**
 parfois **gbèlí**
 parler **hwáa** 2)
 parler fort **hóḡoon** 2)
 parole f **hwáa** 1), **wóo**
 partie f antérieure de la jambe **kpèlêe**
 partie f bombée **kpínḡen**

outil m **zḡola**
 ouvrage m **kétfi**
 ouvrir **lǎa-ḡo**
 o! **hóo**

P p

partie f inférieure du bras ou de la jambe
ḡómònonḡ
 partir **lí**
 parure f de femme **kwèân**
 parvenir **hěle**
 pas encore **ní** 1
 pas loin de **pèle**
 pas mûr **tála**
 passage étroit entre les maisons **péleḡḡonḡ**
 passer **těḡe** 2
 passer la journée **túḡḡo**
 passer la nuit **yí** 1.2)
 passereau m **kònonḡ**
 patate f douce **gbòlḡhee**
 pâte f **lěḡe** 1
 pâte f de manioc **mànáḡgelê**
 pâte f d'arachide **kéeleḡe**
 pâte f de manioc **mànáḡḡḡou**
 patron m **kwèdíḡí**, **kwíi**
 patte f **kóḡḡo**
 pauvre (être) **hwěḡe**
 pauvreté f **yèehwóḡolòlāa**
 payer **hǎla** 2
 pays m **lǎi**
 peau f **kǎlo** 1
 peau f de vache **yàḡili**
 peau f du serpent **wólòonḡ**
 peau f fine **wólòonḡ**
 pêche f au filet **túluunḡ** 1
 péché m **lǎḡan** 1
 peigne m du métier à tisser **káhwà**
 peine f **móno** 1
 peinturlurer **pěen**
 pelle f à ordures **kúnununḡ** 1
 pellicule f **kólonḡ** 1, **wólòonḡ**
 pencher **hénenēnḡ**, **hwíenḡ**

pencher (se) hélêŋ 2	photo f màanínîŋ
pénétrer ḡḡ, lḡ 1	pian m gbòḡḡḡ
pénible (être) kpǎlu	pic m sp. kpêŋ 2
pénis tǒḡḡ	pichenette f kpákpa
Pépé Pépèe	pie f kpélâkpélâ
percer ḡḡ	pied m kǒḡḡ
perche f hwǒlɔŋ	piège m ḡále 3, gbèlaaŋ, hélêŋ
perdre hwěḡḡ, pīli 2	piège m à panthère kpǎno
perdre (se) pīli 2	piège m pour des oiseaux et de petits
perdre la raison tínîŋ 2	poissons lěne 1
perdre sa force physique hówâ	Pierre f kwěni
perdre son orientation tínîŋ 2	Pierre f du foyer wéneŋ
perdre f sp. kpùḡéengēen	piétiner ḡḡlɔŋ
père m nâŋ	pigeon m tòŋwɔnɔŋ
perroquet m kpâankpaan	pigeon m sp. gbòhwólo↓hwólô
perruque f ḡḡlo 1	pilaf m hwīli 1
persister hwǒlo	piler hǐḡḡ
personnalité f núkân	pilon m nìnê
personne f mún	piment m kìêŋ 1.1)
personne f blanche kwíikwelê	piment m sp. bòḡolokien
personne f peu fiable kpàkolo	pince f gbèân
personne f puissante hééfo	pince f de crabe kònôn
peser kǎŋ	pincer kpèḡélêŋ
péter lómo	pintade f hǒŋo
petit lògolo	pioche f zúgbuŋ
petit déjeuner m lábḡ, hwólonakɔnɔŋ	piocher ḡḡḡḡ
petit enfant m kòŋolókòlo, kǎŋtála	piquant m kpálin
petit m, petite f légê	piquer ḡḡŋ, hólu
petit frère m, petite sœur f légê	piquet m hwǒlɔŋ
petit morceau m kpúo 1)	pirogue f kéleŋ 1
petite branche f kpǎḡa	pis m níni
petite vérole f hǒo 2	piste f kpáale
petits, petites pèlee	pitié f màawélî
petit (être) tíikpe	pivert m hǐḡehigēnḡbɔŋ
pétrir yǒḡḡɔŋ	place f kèenâa
peu nombreux tèitêi 2	plaie f pála 1
peu profond kpèhwee	plaine f néŋe
Peul m flámûŋ, nìŋepúlumùn	plainte f těḡḡ 1
peur f nǎu 1)	plaisanterie f yǎla 1
peut-être kìe, gbèlî	plaisir m lîfâ
phalange f kwénîŋ, mìnîi	plante f grimpante kpǒḡḡkpǒḡḡkɔu
phlegmon m mǎŋo 1	plante f sp. ḡǎḡa 2, ḡòḡólàa, gbálahân,

gbóotegêñ, gbòkpólú, gwèníngèfeyey, gwèníngèfeyeyzilehîlê, háñ 2, hêbe, hêi, hwóloñ 1, kěa, kòlòñ 1, kúlaatâa, kpáma, kpíilâa, kpílelâa, lògòkpíilâa, tèlilòngìewêe, tñan 1, wèemunaa	pont m de lianes làa 1
planter kpǎñ 3	pont m flottant gbàha 1
plaque f hégfeyey 1, kálan 1	porc-épic m pñi
plaquette f kálan 1	porc-épic m nain téli 1
plat m hènánâa	porte f kpôn
plat m de riz tètée	porte f de maison nènên
plat (être) tèehwêe	porter kpñye 1
plateau m hwán 1	porter sur le dos pómo
plateau m en métal téâ	portion m de terrain héle 2
plateau m sans cours d'eau kàhígñ 1	poser le pied bólòñ
plein (être) hwée 2, pñle 2)	possesseur m nămu
pleine nuit f kwíi, hén	poterie f màñndu
pleurer wólo 1	potion f yógo 2
pli m hégemúmû	potto m sp. kònón
pli m au cou mìnîi	pou m de corps kàlaa
plier kpínin	pou m de tête yŕu 1
plomb m hwòwâ	poubelle f kàlapúhên
ployer kpínin	poule f importée gògò
pluie f túlo	poulet m tée
plume m léga	poumon m hwôo
plus âgé (être) pòlòpòlo	pour yíiyàañ
poche f yúbô	pourpier m gbèlegbéle
poignée kpón 1	pourquoi? léi
poil m léga	pourrir lúguun 1, lúlô
poils m pl du corps màalégã	poursuivre lánan 3
poinçon m hême	pousse f màapôo
poisson m hòngólêe	pousser bôn, hwăna 2, kpûn 2), tìlîñ, túngwôn 2
poisson m électrique kpílikpílinêe	pousser beaucoup kpòlo 1.2)
poisson m fumé kùku 3	poussière f hwúnjo 1), mùnúun
poisson m sec gbólun	pouvoir péli
poisson m sp. bòmónēē, gbòñjo, kòho, kòn 2, kpógo, píli, yènenên	pouvoir m hwăña, màalâa, tño 1.1)
poisson-chat m jée	premier hwólotoloo
poitrine f híin, kěye	prendre hégé 3
poli (être) bèle 1.2), hŕ-tño	prénom m láa 1
pomme f cithère mŕñjo 2	préparé (être) yíli 1
pomme f d'Adam kpógołòñ	préparer kpête, yíli 1
pont m kpáawo	près de kwěle 3
	présenter les signes d'une maladie kwíen
	presser hwăna 2, lówa
	prêter pour usage hínen
	prier măa-nêe

prière f **hélî**
 pris à part **tèetêe**
 prix m **hõŋo 1**
 problème m **nàlaaŋménî**
 procès m **kíti**
 proclamation f **lõlo**
 procréer abondamment **ḃěle 2**
 produire beaucoup d'huile ou de graisse
wúlo 2)
 profond (être) **hũ-kwéâ**
 promenade f **hĩe 1)**
 promener (se) **hĩe 2)**
 promesse f **kwélaŋmô, láakwelaŋ**
 propre (être) **lěŋe, mǎa-hěŋe, mǎa-héŋeŋ,**
ŋǎŋa 2
 prospérité f **hálama**
 protecteur m **màakpémùŋ**
 protection f **nìnîŋ**

protéger **mǎa-kõŋo**
 proverbe m **hóŋŋ**
 provoquer **hǎŋa 2**
 prudent **gíli↓gíli**
 publication f **lõlo**
 puce f **kpǎi 2**
 puce f de chien **kpékpe**
 puis **élee**
 puiser **hǎŋa 3**
 puissance f **màalâa**
 puissant (être) **tõo 1.2)**
 puits m **yàlówâ**
 punaise f **gbíligíli**
 punir avec le piment **kiêŋ 1.2)**
 punition f **kóloho**
 pus m **hwée 1**
 python m **yíleeŋ**

Q q

quant à **lõlo 2**
 quant à... -ŋ
 quatre **náaŋ**
 quel? **nèlé**
 quereller (se) **hóŋŋoŋ 2), kó 1.2)**

question f **kèémàanî, mǎanî**
 queue f **wón**
 que? **lé**
 quitter **ḃó 2, hěŋe 2**
 qui? **gbèê**

R r

raccourcir **mǎa-téŋe**
 race f **hũŋu**
 racheter une épouse **mǎa-ḃó**
 racine f **hǎmu 1, kpõmo, wúlukumôŋ**
 racisme m **hũŋuménî**
 racler **mǎa-wólo, hǎŋa 3, kálaaŋ 1**
 radeau m **kwéŋ 1**
 rage f **ḃõŋo 1)**
 raison f **ŋwũŋ 1, kpála 1**
 ramasse-poussière m **kúnunun 1**
 ramasser **túluuŋ 2**
 ramasser un à un **yéŋe**
 rame f **hwóloŋ**
 ramification f **kpǎŋa, wõŋo**
 ramollir **mǎa-yóloŋ**

rancune f **kpìŋôŋ**
 rang m **yéli 1**
 raphia m **líi 2**
 rapide (être) **mǎa-hwúlo**
 rapport m **kwélaŋ 2**
 rarement **tèitéi 1**
 rasé (être) **kpólaaŋ 2)**
 raser **kálaaŋ 1**
 rasoir m **kpèŋâ, láamù**
 rassasier (se) **pĩle 2)**
 rat m, rat m de Gambie **kpégèe**
 rat m palmiste **ḃóu**
 rat m sp. **ŋǎa 2, zòŋ**
 rate f **pǎmaŋ**
 rater **hwõlo**

ratière f gbìŋ 2
 rattraper láŋaŋ 3
 ravin m b̀òlòŋ
 rayon m de soleil kpálin
 recevoir h̀òlòb̀ò
 recevoir un cadeau hăma 1.2)
 récipient m g̀alagb́an
 récipient plein de sel kp̀òlot̀ŋ
 recourber kăba
 redresser háŋaŋ
 refaire pëne, yáli
 reflet m màanínin
 refuser lëne 3
 regarder m̃aa-kpëe
 regarder avec désapprobation m̀ònũŋ
 région f l̃i
 région f aride k̀ahígín 1
 rein m wóde 1, héan 1
 rejet m h́el̃aŋ
 rejeton m màap̀ò
 religion f k̀al̃an
 rembourser h́ala 2
 remerciement m h̀eg̃ëe
 remplaçant m h̀añzũ
 remplir hwé 2, láa-hwée
 rémunération f hwéla 1
 renard m d'Afrique k̀el̃en
 rencontrer kw̃en 2
 rendez-vous m kp̃en
 rendre en poudre hw̃ũŋ 2)
 rendre trop sec téŋa
 rendre (se) compte ñaa-káa
 renom m màat̃in
 renverser hwéleen, láa-p̃ele
 répandre, répandre (se) pú
 réparer p̃eli 2
 repas m bá 1, gw̃ei, hw̃ana 1, kónŋ
 repasser háŋaŋ
 répéter pëne
 repiquer h̃ŋ
 répondre hwáa 2), m̃-kũlo
 reprocher h́g̃a 2

réputation f màat̃in
 résidu p̃ene 1
 respect m b̃aa, b̃ele 1.1)
 respecter m̃aa-w̃e
 respecter ŋw̃ũŋme 2)
 respectueux (être) b̃ele 1.2)
 respiration f ñò
 respirer ñòŋ
 respirer difficilement ñiñe
 resplendir lén 2)
 ressembler kũlo
 ressort m g̃ében
 reste m lóŋŋ, reste m kp̃eli
 rester l̃e
 rester debout t̃ò 2
 rester longtemps lámũŋ
 retourner láa-p̃ele, p̃ene, yáli
 réunion f ŋw̃ũnd̃ò, kp̃ŋ 1.1)
 réunir kp̃ŋ 1.2)
 réunir (se) ñaa-kp̃ŋ
 rêve m h̃e 1
 réveiller (se) ŋw̃ũŋ
 revenant m ñiñen
 revente f t̃ehwé 1
 révérence f l̃onó
 revolter (se) k̃ean
 rhumatisme m b̀òl̃aa, kúnañvogolo
 rhume m de cerveau k̀òmũŋ
 richesse f h̀eng̃òu
 riche (être) p̃olaa, t̃ò 1.2)
 rigide (être) kp̃agbalan
 rigoureux (être) yáman
 rincer m̃aa-héŋeen
 rire yéle
 rivalité f p̃oñaa
 rive f kp̃ŋŋ
 rivière f t̃eg̃eyâ 1
 riz m non cuit m̀ònúŋ
 riz m cuit bá 1
 riz m sp. gbáigbai, gb̀elam̃aa, z̀òw̃òb̃ŋ,
 kp̃óg̃olo 1
 rizièrre f b̃ò 1

robuste (être) **gbìgbì**
 rocher m **hwán 1**, **kwěni**
 rolier m d'Afrique **zògò**
 ronfler **kǎno**
 rosée f **nèn**
 rotang m **láawo**
 rotin m africain **láawo**
 rouge (être) **kpǒlu**
 rouille **ḡemenen**
 rouille f **ḡēne**, **kpéen**

sable m **něa 1**
 sabot m **kpèlêe**
 sabre m **liikpákpa**
 sac m **hwógolo 1)**
 sac m de fibres de raphia **dùwókpùḡii**
 sac m en cuir **hwólôo**
 sac m en peau **gbódolon**
 sac m en raphia **ḡii**, **gàlagbán**
 sachet m **pīle 1)**
 sacoche f en raphia **bèbê**
 sacrifice m **hélâa**
 sadique (être) **jánî 2)**
 sage (être) **pólaa**
 sagesse f **kèlaapónô**
 saillie f **hwánân**, **kpínên**
 saisir **hǒn**
 saison f des pluies **hàmalóo**
 saison f sèche **hwólolaategēe**
 salaire m **hwéla 1**
 salamandre f **ḡáilòn**
 sale (être) **ḡǎḡa 1.2)**, **kpǒlu**, **yàgban**
 salir **lǔḡu 1.2)**, **mǎa-lǐḡi**
 salive f **léayà**
 saluer **hwáa 2)**
 salutation f **héle**, **tǔyo**
 samedi m **wélenḡelogǒ**
 sandales **gbàkwéakwea**
 sang m **nǎma**
 sanie f **hwéé 1**
 sans aspérité (être) **tèehwee**

rouler **tínen**
 rouler (se) par terre **kilíḡilín**
 route f **pěle**
 route f en terre battue **gbìn 1**
 rue f **pěle**
 ruisseau m **tèḡeyâ 1**
 rumeur f **tín**
 rusé m **kàlaḡa**
 rusé (être) **wéâ 2)**

S s

sans problèmes **yólon**
 sans résistance **mùnnee**
 santé f **kòloipónô**
 sardine f **lilê**
 sauce f **nóu**
 sauce f de feuilles de manioc **mèenáandù**
 sauter **lân**, **téḡên**
 sauterelle f **pònûn**
 sauterelle f sp. **gàlagbai**, **péele**, **zàalón**
 savane f **gbálî**, **yǎli**
 saveur f **nèén**
 savoir **wéle 2**
 savon m **mùlêe**
 scarification f **wèân 1**
 scier des côtés **mǎa-ḡéla**
 scintiller **hwéle**
 scorpion m **nónḡaalè**
 scorpion m sp. **kwíḡwòn**
 sculpter un morceau de bois **ḡǎḡa 3**
 se **kpóḡo**
 seau m **sôo**
 sécateur m **gbòí**
 sécher **kpála 3**
 séchoir m **táḡa 1**
 secouement m **hìḡhíḡi**
 secouer **kpénen**
 Seigneur m **nǎmu**
 sein f **níni**
 sel m **kpólo**
 selle f **kpó 1)**

semaine f **lɔ́ɔ**
 semblable **ɲɔ́ɔma**, **táale**
 semence f **hṹɔ**
 semer à la volée **pĩli 2**
 sens m **mũ-kũloa**, **ɲáa-ɔ́ɛlaa**
 séparé **tèetê**
 séparer **táɔa 2**
 sept **mèihwéelè**
 septembre m **yègɛyègɛ**
 serment m **kpɛɲ 1**
 serpent m **káale**
 serpent m sp. **ɓíilongàale**, **ɓòno**, **gbàale**,
 gbónɔɔ, **gwéan**, **kúnunɔɲ 2**, **wùlún**
 serrer **hwǎna 2**
 serviette f **gàinea**
 serviette f hygiénique de femme
kpútulun
 sésame m **mènenen**
 seulement **gbéɲ**, **lɔ 2**
 sève f d'arbre **hwólô**
 sévère (être) **kéan**
 sexe m masculin **tɔ́ɔ**
 si je **ɲà 1**
 si nous **kwà 1**, **gwà 1**
 si tu **yà**
 si vous **kà 2**
 sifflement m **kwèlêe 1**
 signe m de mépris **hêe**
 s'il, si elle à **1**
 silencieux **tóɲton**
 sillon m **mìnɪɲ**
 s'ils, si elles **dà 1**
 silure m **ɲéɛ**
 simple d'esprit **yòɔlaa**
 simulie f **mìhi**
 sincère (être) **háɲaɲ**
 singe m **kwála**, **wólo 1**
 singe m sp. **kéan 1**, **tògã**
 sitatunga m **kpélaan**
 situation f **màaménî**, **nàa 1**
 six **mèidà**
 slip m **kpònoɓélêɲ**

sœur f **màahálâ**
 soigneux (être) **lɛɲɛ**
 soir m **yèlewíli**
 soit **gbèli**
 sol m **lɔi**
 sol m caillouteux **kónɓòlo**
 soldat m **hólahi**
 soleil m **hwólo**
 soleil m ardent **hwólokôu**
 soleil m au zénith **hwólohaɲaɲaa**,
 hwólotɔ́ɔɲwùɲmâ
 solide (être) **kpàgbalan**
 solidifier **ɲĩ**
 solitude f **kǎɲ**
 sombre (être) **kùuyɔɔ**
 sommet m **tôn**
 sommet m d'un chapeau **ɓòlotôn**
 somnolence f **yĩ 1.1)**
 son **tín**
 son, sa, ses **ɲwò**
 sorcellerie f **wúlu 2.1)**
 sorcier (être) **wúlu 2.2)**
 sorgho m **ɗín**, **hòokpâi**
 sortie f de secours **hwínɲá**
 sortir **kũlo**
 souche m **ɲwũngbe**
 souci m **líibâ**, **màali**, **liihélêɲ**
 souffle m **nôo**
 souffler **hwée 2**
 soufflet m de forge **hwũlo**
 souffrance f **mónɔ 1**
 souiller **lũɔ 1.2)**
 soulever **kpĩɲɛ 1**
 souple (être) **ɲàbaɲ**
 source f d'eau **yátôn**
 sourd-muet m **mùúngbè**
 souris f **ɲíne**
 souris f sp. **ɓòno**, **ɓènéɲ**, **ɲàivòɲ**,
 ɲínekweleɲ, **tô**
 sous **mù**
 souvent **kèlekele**
 soûlard **lòsgèlê**

soûler **kélê**
 sperme m **yá** 1
 statue f **màanínîŋ**
 stérile (être) **kpómo**
 strophante m **kwélanġbomô**
 stupide (être) **túnun**
 sucer **kómo**
 sucré (être) **léġen** 2)
 Sud m **héġee**
 suffir **pěli** 1.2)
 suffoquer **tŋ**

tabac m **tàân**, **zálan**
 table f **tàbálî**
 taches pl sur la tête **kpàkéenkeēn**
 taie f **tēŋ**
 taille f **kpòlôon** 1, **lènġei**
 tailler **lěhe**
 tailleur m **hèġehólóonmûŋ**
 talion m **pòmôn**
 talisman m **gbógóheġe**, **háli**
 talon m **túnwôn** 1
 tambour m manon **géekèlen**
 tambourin m **dàman**
 tamtam m **ăăla**
 tante f **télên**
 taon m **vôn**
 taon m sp. **mènemene**, **zàágwèli**
 taper **púla**
 tarder **lámun**
 taret m **hwîli** 3
 taro m **gbúnêe**
 tartre m **kpéen**
 tas m de denrées **léa**
 tatouage m **gbàn** 3
 tatoué m **lámamâmûŋ**
 teint (être) **ăăġa** 1.2)
 teinture f indigo **ġána**
 tel **táale**
 téléphoner **tólu**
 témoin m **kéla**

suivre **hwílên**
 supérieur (être) **těġe** 2
 supplier **măa-něe**
 suppuration f **hwée** 1
 sur **lá** 2, **ġá**
 sur le flanc **ăà** 2
 surface dessus f **ġáa** 2
 surface f **ăà** 1
 surface f **măa** 2
 surpasser **păta**
 surplomb m **kpínġen**

T t

temps m **hwólo**, **kúu**, **nàa** 1
 tenaille f **gbêân**
 tendon m **lăna**
 tendre (être) **nòġononġo**
 tenter **ġáa-hěŋ**
 terminaison f **gbèlamăa**
 termite m **ġíniŋ**
 termite m sp. **búlunġbulun**, **hénikolô**, **hġne**
 termitière f **hélên** 1
 terrain m **kěe**
 terrain m plat **néġe**
 terrasse f **pélekwěle**
 terre f **lăi**, **pólô**
 terre-plein m **gbîn** 1
 territoire m **yéekogô**
 tertre m **kpúkpù**
 tête f **ġwŭŋ** 1
 tiède **gbòġgbon**
 tige f **hónġġ**, **kpóu**, **nèġenénġ**
 timide **mòonaa**, **yòolaa**
 timide (être) **bòoyaa**
 tique f **kpăi** 2, **ġăa** 3
 tirer **yála**
 tison m **kwèitùġo**
 tisser **păla** 2
 tisserin m **héan** 2, **liēŋ**
 tisserin m sénégalais **zégbetùútùú**
 tissu m **hěġe** 1
 tissu m à rayures **dăġazuhéġê**, **hèġepēēn**

tissu m rouge-brun **pálahègè**
 toi **yé** 1
 toile f d'araignée **hìinálâan**
 toilette f **kúmun**
 toit m **tôn**
 toi / vous et... **kà** 3
 Tokpa **Tòkpa** 1
 Toma **Tóan**
 tomate f **wélikwenêe**
 tombe f **káma**
 tomber **tõ**
 Tongo **Tónwo**
 tonnerre m **yèlegbánâa**
 torche f **kpálan**
 tordre **kpélaan** 1, **lówa**
 tort m **hõn**
 tortue f **hãmu** 2
 tortue f sp. **kpùgéengeen**
 torture f **jánî** 1)
 torturer **jánî** 2)
 totalement **kpún**
 totem m **téga** 1
 toucher **hée** 2, **hòj**, **pěle** 2, **túnwôn** 2
 toupet m **hwíli**
 toupie f **kùnugbélêe**
 touraco m vert **bílikòko**
 tourner **hwéleen**, **tínen**
 tous **héne**, **kélee**
 tout de suite **kílê** 2
 toux f **tònwônôn**
 tracasser **hwõlo**
 trace f **pó** 1
 traces f pl de bave **lãpanã**
 trait m **mìnîin**
 tranquillement **kpékpe**
 transformer **mãa-hwálin**, **mãa-pěne**
 transformer (se) **mãa-pěne**
 trapu (être) **gbìgbin**
 travail m **kólô**
 travaux m pl champêtres **kpòngôu**
 travers de la poitrine **kpànjêi**
 traverser **tégén** 2

trembler **kpálîn**
 trépied m **ténenen**
 très **kpó**
 très **gánagana**, **gbàingbain**, **gbéletete**,
 gbìligbili, **hénhen** 1, **hóho**, **kálikali**,
 kúnukunu, **kpáan** 3, **kpétele**, **kpîi**,
 kpínkpin, **légelege**, **míaa**, **jánagana** 2,
 pépe, **pín**, **pún**, **súaa**, **tíakpatiakpa**,
 vín↓vîn, **yòolíyòolí**
 très grand **bàibai**
 très gros **zègèlezegèle**
 très petit **pěne** 2
 très sec (être) **téna**
 très vieux (être) **pòlopòlo**
 tressaillement m **kpìlikpìlinèe**
 tresse f de femme **zìbìlì**
 tresser **hõgò**, **pãla** 2
 tresses f pl **yégele**
 tribu f **hũgu**
 tric-trac m **máan**
 triste (être) **mãa-wólôn**
 trois **hãaba**
 trompe f **gbá** 2, **hélelên**
 tromper **õgò** 2), **hwũlu** 2), **lãn**
 tromper (se) **lãn**
 tromperie f **hwũlu** 1), **làbálî**
 trompette f **túlu**
 tronc m **lõnò**, **tíninin** 1)
 tronc m de corps **kpîni**
 tronc m d'arbre **kélen** 1
 trop **kíenkien**
 trou m **lówa** 1, **pěeni**, **wõlo** 2
 trou m d'eau profonde **pãali**
 trouble (être) **kpùtukputu**, **lũnu**
 troupe f **kpũlu** 1
 trouver **káa** 4
 trouver par hasard **kũlo**
 tu **yé** 2, **é** 2, **yã**, **yãa** 2, **é** 1
 tu dis **yê** 1
 tu ne **hwó** 2, **hwá**
 tubercule m végétal **béle**
 tuer **jáa-yĩl**, **pãa**

tuméfaction f gbìdífí, gbìmíní

Tumonea Tùmónéá

U u

un tá, táan, tòno, tànón

un jour tá

un peu wólo 2

un tel mên, mên

une fois tá

uniquement ló 2

unité f kóu

urine f wèlâa

usé (être) hága

V v

vacances f pl hwitôo

vache f nîge

vagin m bólo, ménen

vaisseau m lăna

valeureux jáamàa

van m lágã

vantardise f pílî

vapeur f lûlu 1), wélen

varan m pân

varicelle f bôiboi

variole f hõo 2

vase f múnuu

véhicule m mðbílî

veille f màayîi

veine f lăna

vendetta f pòmôn

vendredi m wélen delogmàayîi

venin m bǎga 2

venin m de serpent ŋwána 1)

venir bô, pá

ventre m kôo 1, kpúnôn

vent m hwăga

ver m kôlo

ver m intestinal sp. lágî 1, múnúmúnú

ver m sp. bégén, hàpána, kána, kpěeli,

kpólô 2, kpúnunùn 2, lègeléje

vérifier hũ-káa

véritable jáamàa

vérité f tēân

vers pèle, pó 2

verser pú

vert kpèlee, tála

vestibule m gùlogbínmà

vêtement m màayîlî

veuf m kàlanên

veuve f kàlanên

viande f hũyo, lúfu 2

vide hwógolo 2)

vide (être) kpòlôn 2

vie f bólu 1), yénee

vie f éternelle bôluhwàkpêe

vieux m, vieillard m hìlégòlo

vieille femme f nèégòlo

vieilles feuilles f pl gbànwólôn

vieux (être) pólô

vigilant gílî↓gílî

vigoureux (être) gbìgbì

vigueur f hwíi

village m, ville f tãa 1

vin m de palme lǎo

violon m monocorde bàman

vipère f gbàgalawolo

vipère f cornue túmu

vipère f cornue sp. wèénaatùmu,

yèletúmû

visage m jéi 1

viser hén

visiteur m ŋwéa

visqueux kǎlo 2

vite pón, zíza

vivant hwúlu 2

vivre yîi 2

voici ká 3

voir káa 4

voisin m, voisine f **hèeyóǵǵ**
 voix f **wóo**
 vol m **ɲwúo 1)**
 voler **kòòɲ 2)**
 voler **ɲwúo 2)**
 voleur (être) **ɲwúo 2)**
 volumineux **gógò**

vomir **ǵǵi**
 vous **ká 1, ká 2, káa 1, káa 2, kà 1, kǎ, kǎa**
 vous dites **káa 1**
 voyage m **hǐe 1)**
 vrai **kpòkpoo, lèelee, tégelee**
 vraiment **dé?**
 vulve f **ǵólo, ménɛɛɲ**

W w

Wiidoo **Wíidoo**

Wuowuo **Wùowuo**

X x

xylophone m **ǵálagelen**

Y y

Yaamolu **Yàamólu**
 Yalakweli **Yàlakwéli**
 Yeliyeli **Yèliyeli**

yeux m pl **ɲínaa, ɲéi 1**
 Youyou **Yòuyou**

Z z

Zaawolo **Zàawolo**

zéro m **kpéli 1.1)**

Maria Konoshenko
Guinean Kpelle – French Dictionary

This paper is a bilingual Guinean Kpelle – French dictionary, with a brief introduction containing the basic information on Guinean Kpelle, and a French – Guinean Kpelle finder list. The dictionary contains almost 3000 Kpelle words and expressions translated into French, with dialectal variants, irregular grammatical forms, illustrative examples, collocations, and idiomatic expressions. The spelling of Kpelle words is based on the official Guinean orthography adopted in 1989, with tones marked as diacritics. The data for the dictionary were collected in Nzérékoré (Forest Guinea) between 2008 and 2019.

Keywords: bilingual lexicography, Mande languages, Southwestern Mande, Kpelle, orthography, tone

Maria Konoshenko
Dictionnaire kpele de la Guinée – français

Cette publication est un dictionnaire bilingue kpele de la Guinée (kpelle ou guerzé) – français, avec une esquisse de phonologie et grammaire du kpele de la Guinée, et un index français – kpele. Le dictionnaire contient presque 3000 mots et expressions en kpele traduits en français, avec des variantes dialectales, les formes grammaticales irrégulières, exemples illustratifs, collocations, et expressions idiomatiques. L'orthographe adoptée dans ce dictionnaire se base sur l'alphabet officiel guinéen du 1989, avec les tons marqués avec des signes diacritiques. La collecte des données pour ce dictionnaire a été effectuée à Nzérékoré (Guinée Forestière) entre 2008 et 2019.

Mots clé : lexicographie bilingue, langues mandé, langues mandé-sud-ouest, orthographe, kpelle, guerzé, notation tonale

Мария Коношенко
Кпелле-французский словарь

Публикация представляет собой двуязычный кпелле-французский словарь, с кратким введением в структуру гвинейского кпелле и француско-кпелле указателем. Словарь содержит почти 3000 слов и выражений на гвинейском кпелле, с указанием диалектных вариантов и морфологически нерегулярных форм, иллюстративными примерами, коллокациями и идиоматическими выражениями. Принятая в словаре орфография гвинейского кпелле соответствует официальному алфавиту, принятому в Гвинее в 1989 году, тоны отмечены диакритическими знаками. Материалы для словаря собирались в Нзереборе (Лесная Гвинея) с 2008 по 2019 гг.

Ключевые слова: двуязычная лексикография, языки манде, юго-западные манде, кпелле, орфография, обозначение тонов